

INCWADI YEMITANDAZO,

NEYEMIMISELO YOKWENZIWA

KWE-SAKRAMENTE,

NEZINYE INKONZO ZE-KERIKE,

NGOKWE—"CHURCH-OF-ENGLAND";

NDAWONYE

NE-NDUMISO ZIKA-DAVIDE,

NENKONZO ZOKWENZA AMA-DIKONI,

NOKUMISA ABA-PRISTE,

NOKUNGCWALISA I-BISHOP.

[THE BOOK OF COMMON PRAYER IN SIXOSA.]

COMPLETE EDITION.

ISHICILELWE E-LONDON.

LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE.

HISTORICAL AND BIBLIOGRAPHICAL NOTE.

THE first Xosa Prayer Book was printed in April, 1865. The translation was the work of the late Archdeacon Woodrooffe and Mr. T. Liefeldt. It was issued in 24mo, a volume of xx (in later impressions) + 273 pp. This book ended with the Psalter. Of this edition 27 impressions were issued between 1870 and 1902, the total number of copies amounting to 53,850.

In 1906 a revised edition was printed: a book of xx + 463 pp. fep. 8vo. This book contained, after the Psalter, the services for the Making of Deacons and the Ordination of Priests. The late Bishop Key, the late Rev. W. Philip, and the Rev. J. J. Xaba had a large share in preparing this edition; but the work was carried through its final stages and prepared for the press by Archdeacon Woodrooffe, assisted by the Rev. S. J. Wallis, S.S.J.E. Of this edition 7 impressions were issued up to November, 1915, making a total of 44,500 copies.

A re-revised edition was printed in September, 1916, in the same size. This—the present—book (xxiv + 530 pp.), known as the Complete Edition, contains in addition the service for the Consecration of Bishops, the Accession Services, and the Table of Affinity. The revision, which did not extend to the Epistles and Gospels, and the Psalter, was made by the Prayer Book Revision Committee of the Diocese of St. John's in October, 1914, the Grahamstown Translations Committee being represented by Canon Wyche and the Rev. D. Malgas. The volume was prepared for the press, at the request of the Bishop of St. John's, by Father Wallis.

September, 1916. (*Complete Edition*) 10,000
Reprinted, 1918-1949 136,000

PRINTED IN GREAT BRITAIN

BONKE aba-Priste nama-Dikoni bamelwe kukuti, nxa bengatintelwanga kukugula, nokuba sesinye isizatu esikulu, benze um-Tandazo wa-Kusasa nowango-Kuhlwa bebodwa, okanye ekuhleni.

Aba-Fundisi abamiselwe i-Kerike, nxa bengahambanga, bengaxakwanga sizatu sikulu, mabenze um-Tandazo wa-Kusasa nowango-Kuhlwa ezi-Kerikeni zabo; kubetwe intsimbi kuqala, ukuz^e abantu babe nokuza kuliva i-Lizwi lika-Tixo, badibane nabo e-utandazweni.

INKONZO NEZINYE IZINTO ZALENCWADI.

	IPEPA.
ISI-CWANGCISO SEZI-FUNDO ZEMIHLE ETILE	v
I-KALENDA, KUNYE NESI-CWANGCISO SEZI-FUNDO ZEMIHLE NGE MIHLA	ix
IZI-CWANGCISO NEMI-GAQO YEMINI ZEMI-GCOBO NEZE- MINI ZOKU-ZILA	xxi
ISALATISO SOKWALATA I-MINI EZINKULU	xxiv
UM-TANDAZO WA-KUSASA	1
UM-TANDAZO WANGO-KUHLWA	15
I-NGXELO YO-KÓLO, KA-ATHANASIVS	25
I-LITANI	29
IMI-TANDAZO NEMI-BULELO YAMAKESHA ATILE	36
IMI-TANDAZWANA, NE-NCWADANA, NE-VANGELI, ZO- MNYAKA WONKE	44
UM-MISELO WOM-TENDELEKO ONGWELE	214
INKONZO YOKU-BÁPTIZWA KWE-NTSANA E-KERIKENI	240
INKONZO YOKU-BÁPTIZWA KWE-NTSANA OKWENZELWA EKÁYA	250
INKONZO YOKU-BÁPTIZWA KWABAKÚLILEYO	257
INCWADI YOM-BUZO	267
UM-MISELO WO-BEKO LWE-ZANDLA	275
UM-MISELO WOKWENZIWA KOM-TSHATO	279
UM-MISELO WOKU-VELELWA KWABAFAYO	290
UKWAMKELWA KOM-TENDELEKO NGABAFAYO	301
INKONZO YOKU-NCWÁTYWA KWABAFILEYO	304
UKU-BULELA KWABAFAZI EMVA KOKUZALA KWABO	313
ISI-SONGELO, UKUSHUNYAYELWA KWENGQUMBO KA- TIXO NEZIGWEBO ZAKE KU-BONI	316
I-NDUMISO	323
INKONZO ZOKWENZA AMA-DIKONI, NOKUMISA ABA- PRISTE, NOKUNGWALISA I-BISHOP	489
ISI-MISELO SEMINI YOKUNGENA EBUKOSINI KUKA- KUMKANI	523

ISALATISO ESIXELA ABANGAVUNYELWE UKUBA BATSHATE 530

IZIFUNDO ZEMIHLE ETILE

ZOKUFUNDA EM-TANDAZWENI WA-KUSASA NOWANGO-KUHLWA NOEMINI ZE-CAWA,
NANGENINYE IMINI EZINGWELE ZOMNTAKA.

IZIFUNDO EZIMISELWE IMINI ZE-CAWA.

	OWAKUSASA.	OWANGOKUHLWA.
<i>I-Cava ze-Advent.</i>		
Eyokuqala	U-Yesaya — 1	U-Yesaya — 2 okunye U-Yesaya 4. 9
Eyesibini	5	11. 1-11 " 24
Eyesitatu	25	26 " 28. 5-19
Eyesine	30. 1-37	32 " 33. 2-23
<i>Estlandelayo i-Kristmas.</i>		
Eyokuqala	35	38 " 40
Eyesibini	49	43 " 44
<i>Estlandelayo i-Entlanzi.</i>		
Eyokuqala	61	52. 13 & 53 " 54
Eyesibini	55	57 " 61
Eyesitatu	62	65 " 66
Eyesine	25	25 " 29
Eyesihlanu	U-Yohi	U-Yohi — 3 Imi-Zekeliso 8
Eyesitandatu	Imi-Zekeliso — 9	11 " 18
<i>Eye-Secafestima.</i>		
Istifundo sokuqala	I-Genesis 1 & 2. 1-4	I-Genesis — 2. 4 " U-Yohi — 38
Istifundo sesibini	Isi-Tyilelo — 21. 1-9	Isi-Tyilelo 21. 9-22. 6
<i>Eye-Secafestima.</i>	I-Genesis — 3	I-Genesis — 6 " I-Genesis 8
<i>Eye-Iwinkwafestima.</i>	9. 1-20	19 " 13
<i>I-Cava ze-Lent.</i>		
Eyokuqala	19. 12-30	23. 1-20 " 28
Eyesibini	27. 1-41	28 " 31
Eyesitatu	37	39 " 40
Eyesine	42	43 " 45
Eyesihlanu	I-Eksodus — 3	I-Eksodus — 5 " I-Eksodus 6. 1-14
Eyesitandatu		
Istifundo sokuqala	9	19 " 11
Istifundo sesibini	U-Mateyu — 26	U-Luka — 19. 28 " U-Luka 20. 9-21
<i>Eye-Pasika.</i>		
Istifundo sokuqala	I-Eksodus — 12. 1-29	I-Eksodus — 12. 29 " I-Eksodus 14
Istifundo sesibini	Isi-Tyilelo 1. 17-19	U-Yohane 20. 11-19 " Isi-Tyilelo 5
<i>Estlandelayo. i-Pasika.</i>		
Eyokuqala	I-Numeri — 16. 1-36	I-Numeri — 16. 36 " I-Numeri 17. 1-19
Istifundo sokuqala	Kwabase-Korinte I. 15. 1-20	U-Yohane 20. 24-30

IZIFUNDO EZIMISELWE IMINI ZE-CAWA.

	OWAKUSASA.	OWANGOKUHLWA.
<i>Ezilandelayo i-Pastika</i>		
Eyesibini	I-Numeri — 20. 1-14	I-Numeri 20. 14-21. 10 okunayo I-Numeri 21. 10
Eyesitatu	22	23 " 24
Eyesine	I-Duteronomi 4. 1-23	I-Duteronomi 4. " I-Duteronomi 5 23-41
Eyesihlanu ..	6	9 " 10
<i>Elandelayo umhla wokhokha Nyukela.</i>	30	24 " U-Yoshuwa 1
<i>Umhla we-Pentekost.</i>		
Izifundo sokuqala	16. 1-18	U-Yesaya — 11 " U-Hezekeli 35. 25
Izifundo sesibini	Kwabase-Roma — 8. 1-18	Kuma-Galati 5.16 " Izenzo 18. 24-19. 21
<i>I-Cawa yo-Mtrinti.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Yesaya — 6. 1-11	I-Genesis — 13 " I-Genesis 1 & 2. 1-4
Izifundo sesibini	Isi-Tyilelo — 1. 1-9	Kwabase-Efeso " U-Mateyu 3 4. 1-17
<i>Ezilandelayo eyo-Mtrinti.</i>		
Eyokuqala ..	U-Yoshuwa 3. 7-4. 15	U-Yoshuwa 5. 13-6. 21 " U-Yoshuwa 24
Eyesibini	Abagwebi 4	Abagwebi — 5 " Abagwebi 11
Eyesitatu	U-Samuweli I. 2. 1-27	U-Samuweli I. 3 " U-Samuweli I. 4. 1-19
Eyesine	12	13 " U-Ruti — 1
Eyesihlanu ..	15. 1-24	16 " U-Samuweli I. 17
Eyesitandatu	U-Samuweli II. — 1	U-Samuweli II. 12. 1-24 " U-Samuweli II. 15
Eyesitsexze ..	Izi-Kronike I. — 21	Izi-Kronike I. 22 " Izi-Kronike I. 23. 1-21
Eyesibhozo ..	29. 9-29	Izi-Kronike II. 1 " Okumkani I. 3
Eyetofo ..	Okumkani I. 10. 1-23	Okumkani I. 11. " 11. 26
Eyehumi ..	12	13 " 17
Eye-11	18	19 " 21
Eye-12	22. 1-41	Okumkani II. 2. " 4. 8-38
Eye-13	Okumkani II. — 5	6. 1-24 " 7
Eye-14	9	10. 1-34 " 10
Eye-15	18	19 " 23. 1-31
Eye-16	Izi-Kronike II. — 36	U-Nehemiya 1 & 2. " U-Nehemiya 1-9 8
Eye-17	U-Yeremiya — 5	U-Yeremiya 22 " U-Yeremiya 25
Eye-18	36	U-Hezekeli — 2 " U-Hezekeli 13. 1-17
Eye-19	U-Hezekeli — 14	13 " 24. 15
Eyama-20	34	U-Daniyeli — 4 " U-Daniyeli 1
Eyama-21	U-Daniyeli — 3	4 " 5
Eyama-22	6	7 " 12
Eyama-23	U-Hoseya — 14	U-Yoweli — 2. 21 " U-Yoweli 3. 9
Eyama-24	U-Amosi — 3	U-Amosi — 5 " U-Amosi 9
Eyama-25	U-Mika — 4 & 5. 1-8	U-Mika — 6 " U-Mika 7
Eyama-26	U-Habakuki — 2	U-Habakuki — 3 " U-Tsefaniya 3 & 4
Eyama-27	I-Nebumayeli 11 & 12	U-Hagayi 2. 1-10 " U-Malaki 3 & 4

† Nge-Cawa eyandulo e-Advent mazifundwe izi-Fundo ezimiselwe apa I-Cawa yama-27 emva kweyo-Mtrinti.

† IZIFUNDO EZIMISELWE IMINI EZINGQWELE.

	UMTANDAZO WAKUSASA.	UMTANDAZO WANGOKUHLWA.
<i>U-Andriya Ongwele.</i>	U-Yesaya — 54	U-Yesaya — 65. 1-17
Izifundo sokuqala	U-Yohane — 1. 35-43	U-Yohane — 12. 20-42
<i>U-Tawasi Ongwele.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Yobi — 42. 1-7	U-Yesaya — 35
Izifundo sesibini	U-Yohane — 20. 19-24	U-Yohane — 14. 1-8
<i>Umhla we-Kristmas.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Yesaya — 9. 1-8	U-Yesaya — 7. 10-17
Izifundo sesibini	U-Luka — 2. 1-15	U-Tito — 3. 4-9
<i>U-Stejano Ongwele.</i>		
Izifundo sokuqala	I-Genesis — 4. 1-11	Izi-Kronike II. — 24. 15-29
Izifundo sesibini	Izenzo — 6	Izenzo — 8. 1-9
<i>U-Yohane Ongwele.</i>		
Izifundo sokuqala	I-Ekodus — 33. 9	U-Yesaya — 6
Izifundo sesibini	U-Yohane — 13. 23-36	Isi-Tyilelo — 1
<i>I-Ntsana ezingwele.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Yeremiya — 31. 1-13	U-Baruki — 4. 21-31
<i>Ukw-Aiuka kuka-Kristu.</i>		
Izifundo sokuqala	I-Genesis — 17. 9	I-Duteronomi — 10. 12
Izifundo sesibini	Kwabase-Roma — 2. 17	Kwabase-Kolose — 2. 8-18
<i>I-Epitani.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Yesaya — 60	U-Yesaya — 49. 13-24
Izifundo sesibini	U-Luka — 3. 15-23	U-Yohane — 2. 1-12
<i>Ukugquka kuka-Paulos Ongwele.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Yesaya — 49. 1-13	U-Yeremiya — 1. 1-11
Izifundo sesibini	Kuma-Galati 1. 11	Izenzo — 26. 1-21
<i>Uku-Hlanjuluka kwe-Nomosi u-Mariya Ongwele.</i>		
Izifundo sokuqala	I-Ekodus — 13. 1-17	U-Hagayi — 2. 1-10
<i>U-Matinyas Ongwele.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Samuweli I. — 9. 27-36	U-Yesaya — 22. 15
<i>Uku-Shunyayezwa kwe-Ntombi emconekayo u-Mariya.</i>		
Izifundo sokuqala	I-Genesis — 3. 1-16	U-Yesaya — 62. 7-13
<i>Iminyi yotatu (Umhla wokugula we-Lent).</i>		
Izifundo sokuqala	U-Yesaya — 53. 1-13	U-Yona — 3
Izifundo sesibini	U-Marko — 2. 13-23	Kuma-Hebere — 12. 3-18
<i>Umvulo omandulela i-Pastika.</i>		
Izifundo sokuqala	Izi-Lilo — 1. 1-15	Izi-Lilo — 2. 13
Izifundo sesibini	U-Yohane — 14. 1-15	U-Yohane — 14. 13
<i>Oiceebindi olwandlela i-Pastika.</i>		
Izifundo sokuqala	Izi-Lilo — 3. 1-34	Izi-Lilo — 3. 34
Izifundo sesibini	U-Yohane — 15. 1-14	U-Yohane — 15. 14
<i>Oiceebintu olwandlela i-Pastika.</i>		
Izifundo sokuqala	Izi-Lilo — 4. 1-21	U-Daniyeli — 9. 20
Izifundo sesibini	U-Yohane — 16. 1-16	U-Yohane — 16. 16
<i>Oiceebintu olwandlela i-Pastika.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Hoseya — 13. 1-15	U-Hoseya — 14
Izifundo sesibini	U-Yohane — 17	U-Yohane — 13. 1-36
<i>Oiceebintu olwandlela i-Pastika.</i>		
Izifundo sokuqala	I-Genesis — 23. 1-20	U-Yesaya — 52. 13 & 53
Izifundo sesibini	U-Yohane — 18	U-Petros I. — 9
<i>Umhla olwandlela i-Pastika.</i>		
Izifundo sokuqala	U-Zekariya — 9	U-Hoseya — 5. 8-6. 4
Izifundo sesibini	U-Luka — 23. 50	Kwabase-Roma — 6. 1-14
<i>Umvulo olwandlela i-Pastika.</i>		
Izifundo sokuqala	I-Ekodus — 15. 1-22	Ingoma yazo Ingoma 2. 10
Izifundo sesibini	U-Luka — 24. 1-13	U-Mateyu — 28. 1-10

IZIFUNDO EZIMISELWE IMINI EZINGWELE.

	UMTANDAZO WAKUSASA.	UMTANDAZO WANGOKUHLWA.
<i>Oivesibini obulandela i-Patka.</i>		
Isifundo sokuqala	Okumkani II. — 13. 14-22	U-Hezekeli — 37. 1-15
Isifundo sesibini	U-Yohane — 21. 1-15	U-Yohane — 21. 16
<i>U-Marko Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	U-Yesaya — 92. 6	U-Hezekeli — 1. 1-10
<i>U-Filipi Ongcwele no-Yakobi Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	— 61	U-Zekariya — 4
Isifundo sesibini	U-Yohane — 1. 43	
<i>Umhla woku-Nyukela.</i>		
Isifundo sokuqala	U-Daniyeli — 7. 9-15	Okomkani II. — 2. 1-16
Isifundo sesibini	U-Luka — 24. 44	Kuma-Hebere — 4
<i>Umsulo obandela umhla we-Pentekost.</i>		
Isifundo sokuqala	I-Genesis — 11. 1-16	I-Numeri — 11. 16-31
Isifundo sesibini	Kwabase-Korinte I. 12. 1-14	Kwabase-Korinte I. 12. 27 & 13
<i>Oivesibini obulandela umhla we-Pentekost.</i>		
Isifundo sokuqala	U-Yowell — 2. 21	U-Mika — 4. 1-9
Isifundo sesibini	Kwabase-Tsalonika I. — 5. 12-24	U-Yohane I. — 4. 1-14
<i>U-Barnabas Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	I-Duteronomi — 33. 1-12	U-Nahum — 1
Isifundo sesibini	Izenzo — 4. 31	Izenzo — 14. 8
<i>U-Yohane Ongcwele um-Baptisti.</i>		
Isifundo sokuqala	U-Malaki — 3. 1-7	U-Malaki — 4
Isifundo sesibini	U-Mateyu — 3	U-Mateyu — 14. 1-13
<i>U-Petros Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	U-Hezekeli — 3. 4-15	U-Zekariya — 3
Isifundo sesibini	U-Yohane — 21. 15-23	Izenzo — 4. 8-23
<i>U-Yakobi Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	Okumkani II. — 1. 1-16	U-Yeremiya — 26. 8-16
Isifundo sesibini	U-Luka — 9. 51-57	
<i>U-Bartolomeyu Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	I-Genesis — 28. 10-18	I-Duteronomi — 18. 15
<i>U-Mateyu Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	Okumkani I. — 19. 15	Izi-Kronike I. — 29. 1-20
<i>U-Mikayeli Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	I-Genesis — 32	U-Daniyeli — 10. 4
Isifundo sesibini	Izenzo — 12. 5-18	Izi-Tyilelo — 14. 14
<i>U-Luka Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	U-Yesaya — 55	I-Ecclesiasticus 38. 1-15
<i>U-Simona Ongcwele no-Yuda Ongcwele.</i>		
Isifundo sokuqala	— 28. 9-17	U-Yeremiya — 3. 12-10
<i>Abangcwele banke.</i>		
Isifundo sokuqala	Ubulumko — 3. 1-10	Ubulumko — 5. 1-17
Isifundo sesibini	Kuma-Hebere — 11. 33-12. 7	Izi-Tyilelo — 19. 1-17

I-NDUMISO EZIMISELWE IMIHLA ETILE.

	UMTANDAZO WAKUSASA.	UMTANDAZO WANGOKUHLWA.
<i>Umhla we-Kristmas...</i>	I-Ndumiso — 19. 45, 85	I-Ndumiso — 89, 110, 132
<i>Umhla wotutu...</i>	— 6, 32, 38	— 102, 130, 143
<i>Oivesithams obalingilelo</i>	— 22, 40, 54	— 69, 88
<i>Umhla we-Patka...</i>	— 2, 57, 111	— 113, 114, 118
<i>Umhla woku-Nyukela...</i>	— 5, 15, 21	— 24, 47, 108
<i>Umhla we-Pentekost...</i>	— 48, 68	— 104, 145

I-KALENDA,
KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENIHLA.

U-JANUARY UNENTSUKU EZINGAMASHUMI MATATT ANANYE.

	UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.
1	<i>Uku-Abuka kuka-Kristu.</i>			
2	I-Genesis 1. 1-20	U-Mateyu 1. 18	I-Genesis 1. 20-2. 4	Izenzo — 1
3	— 2. 4	— 2	— 3. 1-20	— 2. 1-22
4	— 3. 20-4. 16	— 3	— 4. 16	— 2. 22
5	— 5. 1-28	— 4. 1-23	— 5. 28-6. 9	— 3
6	<i>I-Epfani.</i>			
7	I-Genesis — 6. 9	— 4. 28-5. 13	— 7	— 4. 1-23
8	U-Lucian, um-Priste no-Mfeli.			
	I-Genesis — 8	— 5. 13-38	— 9. 1-20	— 4. 32-5. 17
9	— 11. 1-10	— 5. 38	— 12	— 5. 17
10	— 13	— 6. 1-19	— 14	— 6
11	— 15	— 6. 19-7. 7	— 16	— 7. 1-35
12	— 17. 1-23	— 7. 7	— 18. 1-17	— 7. 35-8. 5
13	U-Hilary, i-Bishop ne-Nqina.			
	I-Genesis — 18. 17	— 8. 1-18	— 19. 12-30	— 8. 5-26
14	— 20	— 8. 18	— 21. 1-22	— 8. 26
15	— 21. 33-22. 20	— 9. 1-18	— 23	— 9. 1-23
16	— 24. 1-29	— 9. 18	— 24. 29-32	— 9. 23
17	— 24. 32	— 10. 1-24	— 25. 5-19	— 10. 1-24
18	U-Prisca, i-Ntombi no-Mfeli.			
	I-Genesis — 25. 19	— 10. 24	— 26. 1-15	— 10. 24
19	— 26. 18	— 11	— 27. 1-30	— 11
20	U-Fabian, i-Bishop no-Mfeli.			
	I-Genesis — 27. 30	— 12. 1-22	— 28	— 12
21	U-Agnes, i-Ntombi no-Mfeli.			
	I-Genesis 29. 1-21	— 12. 22	— 31. 1-25	— 13. 1-28
22	U-Vincent, um-Dikoni no-Mfeli.			
	I-Genesis — 31. 36	— 13. 1-24	— 32. 1-22	— 13. 28
23	— 32. 22	— 13. 24-53	— 33	— 14
24	— 35. 1-21	— 13. 53-14. 13	— 37. 1-12	— 15. 1-30
25	<i>Ukuphuka kuka-Paulos Ongcwele.</i>			
	I-Genesis — 37. 12	— 14. 13	— 39	— 15. 30-16. 16
26	— 40	— 15. 1-21	— 41. 1-17	— 16. 16
27	— 41. 17-53	— 15. 21	— 41. 53-42. 25	— 17. 1-16
28	— 42. 25	— 16. 1-24	— 43. 1-25	— 17. 16
29	— 43. 25-44. 14	— 16. 24-17. 14	— 44. 14	— 18. 1-24
30	— 45. 1-25	— 17. 14	— 45. 25-46. 8	— 18. 24-19. 21
31				

I-KALENDA,
KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENIHLA.

U-FEBRUARY UNENTSUKU EZINGAMASHUMI MABINI ANEBIHOZO,
KOKO KWI-"LEAF YEAR" ZINGAMASHUMI MABINI ANETOBA.

	UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.
1	Eyokuzila. I-Genesis 46. 26-47. 13	U-Mateya 18. 1-21	I-Genesis 47. 13	Izenzo — 19. 21
2	<i>Uku-Hlanjulukwa kwe-Ntombi u-Mariya Ongcwele.</i>	— 18. 21-19. 3	—	— 20. 1-17
3	U-Blasus, i-Bishop no-Mfeli.	— 19. 3-27	I-Ekodus — 49	— 20. 17
4	I-Genesis — 48	— 19. 27-20. 17	I-Ekodus — 1	— 21. 1-17
5	U-Agatha, i-Ntombi no-Mfeli.	— 20. 17	— 3	— 21. 17-37
6	I-Ekodus 4. 1-24	— 21. 1-23	— 4. 27-5. 15	— 21. 37-22. 23
7	— 5. 15-6. 14	— 21. 23	— 6. 28-7. 14	— 22. 23-23. 12
8	— 7. 14	— 22. 1-15	— 8. 1-20	— 23. 12
9	— 8. 20-9. 13	— 22. 15-41	— 9. 13	— 24
10	— 10. 1-21	— 22. 41-23. 13	— 10. 21 & 11	— 25
11	— 12. 1-21	— 23. 13	— 12. 21-43	— 26
12	— 12. 43-13. 17	— 24. 1-29	— 13. 17-14. 10	— 27. 1-18
13	— 14. 10	— 24. 29	— 15. 1-22	— 27. 18
14	U-Valentine, i-Bishop.	— 25. 1-31	— 16. 11	— 28. 1-7
15	I-Ekodus 15. 22-16. 11	— 25. 31	— 18	— 28. 17
16	— 17	— 26. 1-31	— 20. 1-23	Kwabase-Roma 1
17	— 21. 1-18	— 26. 31-57	— 22. 21-23. 10	— 2. 1-17
18	— 23. 14	— 26. 57	— 24	— 2. 17
19	— 25. 1-23	— 27. 1-27	— 28. 1-13	— 3
20	— 23. 20-43	— 27. 27-57	— 29. 35-30. 11	— 4
21	— 31	— 27. 57	— 32. 1-15	— 5
22	— 32. 15	— 28	— 33. 1-12	— 6
23	Eyokuzila. — 33. 12-34. 10	U-Marko 1. 1-21	— 34. 10-27	— 7
24	<i>U-Matthas Ongcwele, um-Postile.</i>	— 1. 21	—	— 8. 1-18
25	I-Ekodus 34. 27	— 2. 1-23	— 35. 29-36. 8	— 8. 18
26	— 39. 30	— 2. 23-2. 13	— 40. 1-17	— 9. 1-19
27	— 40. 17	— 3. 13	I-Levitikus 9. 22-10. 12	— 9. 19
28	I-Levitikus 14. 1-23	— 4. 1-35	— 16. 1-23	— 10
29	— 19. 1-19	U-Matthya — 7	— 19. 30-20. 9	— 12

I-KALENDA,
KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENIHLA.

U-MARCH UNENTSUKU EZINGAMASHUMI MATATU ANANYE.

	UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.
1	U-Davide, i-Arch-bishop.	—	—	—
	I-Levitikus 25. 1-18	U-Marko 4. 35-5. 21	I-Levitikus 25. 15-44	Kwabase-Roma 11. 1-25
2	U-Chad, i-Bishop.	— 5. 21	— 26. 21	— 11. 25
3	I-Numeri — 6	— 6. 1-14	I-Numeri — 9. 15-10. 11	— 12
4	— 10. 11	— 6. 14-30	— 11. 1-24	— 13
5	— 11. 24	— 6. 30	— 12	— 14 & 15. 1-8
6	— 13. 17	— 7. 1-24	— 14. 1-26	— 15. 8
7	U-Perpetua, um-Feli.	— 7. 24-8. 10	— 16. 1-23	— 16
8	I-Numeri — 14. 26	— 8. 10-9. 2	— 17	Kwabase-Korinte I. 1. 1-26
9	— 16. 23	— 9. 2-30	— 20. 14	— 1. 26 & 2
10	— 20. 1-14	— 9. 30	— 21. 10-33	— 3
11	— 21. 1-10	— 10. 1-32	— 22. 22	— 4. 1-18
12	U-Gregory, i-Bishop.	— 10. 32	— 24	— 4. 18 & 5
13	I-Numeri — 23	— 11. 1-27	— 27. 12	— 6
14	I-Duteronomi 1. 1-19	— 11. 27-12. 13	I-Duteronomi 1. 19	— 7. 1-26
15	— 2. 1-26	— 12. 13-35	— 2. 26-3. 18	— 7. 25
16	— 3. 18	— 12. 35-13. 14	— 4. 1-25	— 8
17	— 4. 25-41	— 13. 14	— 5. 1-22	— 9
18	U-Edward, u-Kumkani.	— 14. 1-27	— 6	— 10 & 11. 1
19	I-Duteronomi 5. 22	— 14. 27-53	— 7. 12	— 11. 2-17
20	— 7. 1-12	— 14. 53	— 10. 8	— 11. 17
21	U-Benedict, i-Abbot.	— 15. 1-42	— 11. 18	— 12. 1-28
22	I-Duteronomi 11. 1-18	— 15. 42 & 16	— 17. 8	— 12. 28 & 13
23	— 15. 1-16	U-Luka — 1. 1-26	— 24. 5	— 14. 1-20
24	Eyokuzila.	— 1. 26-46	— 27	— 14. 20
25	I-Duteronomi — 26	— 1. 46	—	— 15. 1-35
	<i>Uku-Shunyayezwa kwe-Ntombi emekayo u-Mariya</i>	—	—	—
26	I-Duteronomi 28. 1-15	— 2. 1-21	— 28. 15-47	— 15. 35
27	— 28. 47	— 2. 21	— 29. 9	— 16
28	— 30	— 3. 1-23	— 31. 1-14	Kwabase-Korinte II. 1. 1-23
29	— 31. 14-30	— 4. 1-16	— 31. 30-32. 44	— 1. 23-2. 14
30	— 32. 44	— 4. 16	— 33	— 2. 14 & 3
31	— 34	— 5. 1-17	U-Yoshuwa — 1	— 4

I-KALENDA,
KUNYE NEZIPUNDO ZEMIHLA NGENIHILA.

U-APRIL UYENETSUKU EZINGAMASHUMI MATATU.

UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.
1 U-Yoshuwa — 2	U-Luka — 5. 17	U-Yoshuwa — 3	Kwabase-Korinte II. 5
2 ————— 4	————— 6. 1-20	————— 5	————— 6 & 7. 1
3 U-Richard, i-Bishop.	————— 6. 20	————— 7	————— 7. 2
4 U-Yoshuwa — 6	————— 7. 1-24	————— 10. 1-16	————— 8
U-Ambrose Ongewele, i-Bishop.	————— 7. 24	————— 22. 11	————— 9
U-Yoshuwa 9. 3	————— 8. 1-26	————— 24	————— 10
5 — 21. 43-22. 11	————— 8. 26	Abagwebi — 4	————— 11. 1-30
6 — 23	————— 9. 28-51	————— 6. 1-24	————— 11. 30-12. 14
7 Abagwebi — 2	————— 7	————— 12. 14 & 13	————— 12. 14 & 13
8 — 5	————— 10	————— 10	Kuma-Galati — 1
9 — 6. 24	————— 11. 29	————— 11. 29	————— 2
10 — 8. 32-9. 25	————— 12. 1-29	————— 14	————— 3
11 — 11. 1-29	————— 16	————— 4. 1-21	————— 4
12 — 13	U-Ruti — 2	————— 4. 21-5. 13	————— 5. 13
13 — 15	————— 4	————— 5. 13	————— 6
14 U-Ruti — 1	U-Samuweli I.	————— 2. 1-21	————— 3
15 — 3	————— 3	Kwabase-Efeso 1	————— 2
16 U-Samuweli I. 1	————— 5	————— 2	————— 3
————— 2. 21	————— 7	————— 3	————— 4
17 ————— 4	————— 9	————— 4. 1-25	————— 5
18 U-Alphege, i-Archbishop.	————— 11	————— 5. 22-6. 10	————— 13
19 U-Samuweli I. — 6	————— 13	————— 6. 10	————— 16
————— 8	————— 14. 25-15. 11	————— 14. 24-47	————— 16
20 ————— 10	————— 15. 11	————— 16	Kwabakwa-Filipu 1
21 ————— 12	————— 16	————— 1	————— 2
22 U-George Ongewele, un-Fell.	————— 17. 1-20	————— 2	————— 3
23 U-Samuweli I. 14. 1-24	————— 17. 20	————— 3	————— 4
————— 15	————— 18. 1-31	————— 4	————— 5
24 U-Marko Ongewele, un-Vangeli no-Mfeli.	————— 18. 31-19. 11	————— 5	————— 6
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 6	————— 7
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 7	————— 8
26 ————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 8	————— 9
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 9	————— 10
28 ————— 23	————— 21. 5	————— 10	————— 11
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 11	————— 12
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 12	————— 13
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 13	————— 14
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 14	————— 15
————— 23	————— 21. 5	————— 15	————— 16
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 16	————— 17
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 17	————— 18
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 18	————— 19
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 19	————— 20
————— 23	————— 21. 5	————— 20	————— 21
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 21	————— 22
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 22	————— 23
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 23	————— 24
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 24	————— 25
————— 23	————— 21. 5	————— 25	————— 26
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 26	————— 27
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 27	————— 28
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 28	————— 29
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 29	————— 30
————— 23	————— 21. 5	————— 30	————— 31
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 31	————— 32
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 32	————— 33
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 33	————— 34
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 34	————— 35
————— 23	————— 21. 5	————— 35	————— 36
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 36	————— 37
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 37	————— 38
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 38	————— 39
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 39	————— 40
————— 23	————— 21. 5	————— 40	————— 41
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 41	————— 42
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 42	————— 43
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 43	————— 44
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 44	————— 45
————— 23	————— 21. 5	————— 45	————— 46
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 46	————— 47
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 47	————— 48
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 48	————— 49
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 49	————— 50
————— 23	————— 21. 5	————— 50	————— 51
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 51	————— 52
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 52	————— 53
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 53	————— 54
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 54	————— 55
————— 23	————— 21. 5	————— 55	————— 56
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 56	————— 57
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 57	————— 58
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 58	————— 59
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 59	————— 60
————— 23	————— 21. 5	————— 60	————— 61
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 61	————— 62
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 62	————— 63
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 63	————— 64
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 64	————— 65
————— 23	————— 21. 5	————— 65	————— 66
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 66	————— 67
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 67	————— 68
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 68	————— 69
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 69	————— 70
————— 23	————— 21. 5	————— 70	————— 71
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 71	————— 72
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 72	————— 73
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 73	————— 74
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 74	————— 75
————— 23	————— 21. 5	————— 75	————— 76
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 76	————— 77
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 77	————— 78
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 78	————— 79
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 79	————— 80
————— 23	————— 21. 5	————— 80	————— 81
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 81	————— 82
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 82	————— 83
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 83	————— 84
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 84	————— 85
————— 23	————— 21. 5	————— 85	————— 86
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 86	————— 87
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 87	————— 88
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 88	————— 89
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 89	————— 90
————— 23	————— 21. 5	————— 90	————— 91
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 91	————— 92
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 92	————— 93
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 93	————— 94
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 94	————— 95
————— 23	————— 21. 5	————— 95	————— 96
————— 17. 1-31	————— 19. 11-28	————— 96	————— 97
————— 17. 55-18. 17	————— 19. 28	————— 97	————— 98
————— 20. 1-18	————— 20. 1-27	————— 98	————— 99
————— 21	————— 20. 27-21. 5	————— 99	————— 100
————— 23	————— 21. 5	————— 100	————— 101

I-KALENDA,
KUNYE NEZIPUNDO ZEMIHLA NGENIHILA.

U-MAY UYENETSUKU EZINGAMASHUMI MATATU ANANTE.

UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.
1 U-Filipu Ongewele no-Yakobi Ongewele, aba-Postle nabafell.	—————	—————	—————
2 U-Samuweli I. 26	U-Luka 22. 1-31	U-Samuweli I. 23. 3	—————
3 Ukufunyanwa kwe-Kruse.	—————	—————	—————
4 U-Samuweli I. 31	————— 22. 31-54	U-Samuweli II. 1	————— 4. 7
5 U-Samuweli II. 3	————— 22. 54	————— 4	Kwabase-Tesalonika I. — 1
6 U-Yohane um-Vangeli esangweni lase-Roma.	————— 17	————— 7. 1-18	————— 2
U-Samuweli II.	————— 6	————— 9	————— 3
————— 7. 18	————— 23. 26-50	————— 11	————— 4
7 ————— 11	————— 23. 50-24. 13	————— 12. 1-24	————— 5
8 — 13. 38-14. 26	————— 24. 13	————— 15. 1-16	————— 6
9 — 15. 16	U-Yohane 1. 1-29	————— 16. 1-16	Kwabase-Tesalonika II. — 1
10 — 16. 15-17. 24	————— 1. 29	————— 17. 24-18. 18	————— 2
11 — 18. 18	————— 2	————— 19. 1-24	————— 3
12 — 19. 24	————— 3. 1-29	————— 21. 1-18	Ku-Timoti I. — 1
13 — 23. 1-24	————— 3. 22	————— 24	————— 1. 18 & 2
14 Okumkani I. 1. 1-	————— 4. 1-31	Okumkani I. 1. —	————— 1. 18 & 3
————— 28	————— 4. 31	————— 28-49	————— 4
15 Izi-Kronike I. 29.	————— 10	————— 3	————— 5
16 Okumkani I. 4. 20	————— 5. 1-24	————— 5	————— 6
17 — 6. 1-15	————— 5. 24	————— 8. 1-22	————— 1
18 — 8. 22-54	————— 6. 1-22	————— 8. 54-9. 10	Ku-Timoti II. 1
19 U-Dunstan, i-Archbishop ne-Nqina.	————— 6. 22-41	————— 11. 1-26	————— 2
Okumkani I. 10	————— 6. 41	————— 12. 1-25	————— 3
20 — 11. 26	————— 7. 1-25	————— 13. 11	————— 4
21 — 12. 25-13. 11	————— 7. 25	————— 15. 25-16. 8	Ku-Tito — 1
22 — 14. 1-21	————— 8. 1-31	————— 17	————— 2
23 — 16. 8	————— 8. 31	————— 18. 17	————— 3
24 — 18. 1-17	————— 9. 1-39	————— 21	Ku-Filemon. — 1
25 — 19	————— 9. 39-10. 22	—————	—————
26 U-Augustin, i-Archbishop.	————— 1-41	Okumkani II. — 1	Kuma-Hebere 1
Okumkani I. 22.	————— 10. 22	————— 4. 8	————— 2 & 3. 1-7
27 U-Bede, um-Priste Okumkani II. 2	————— 11. 1-17	————— 6. 1-24	————— 3. 7-4. 14
————— 5	————— 6. 24	————— 7	————— 4. 14 & 5
28 — 11. 1-17	————— 11. 17-47	————— 9	————— 6
29 — 6. 24	————— 11. 47-12. 20	————— 10. 18	————— 7
30 — 8. 1-16	————— 12. 20	—————	————— 8
31 — 10. 1-18	—————	—————	————— 9

I-KALENDA, KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENIHILA.			
U-JUNE UNENTSUKU EZINGAMASHUMI MATATU.			
UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO RESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO RESIBINI.
1 U-Nicomede, um- Priete. Okumkani II. 13	U-Yohane 13. 1-21	Okumkani II. 17. 1-24	Kuma-Hebere 8
2 _____ 17. 24	_____ 13. 21	Izi-Kronike II. 12	_____ 9
3 Izi-Kronike II. 13	_____ 14	_____ 14	10. 1-19
4 _____ 15	_____ 15	16 & 17. 1-14	10. 19
5 U-Boniface, i- Bishop. Izi-Kronike II. 19	_____ 16. 1-16	_____ 20. 1-31	_____ 11. 1-17
6 _____ 20. 31 & 21	_____ 16. 16	_____ 22	_____ 11. 17
7 _____ 23	_____ 17	_____ 24	_____ 12
8 _____ 25	18. 1-28	26 & 27	_____ 13
9 _____ 28	18. 28	Okumkani II. 18. 1-9	U-Yakobi 1
10 _____ 29. 3-21	19. 1-25	Izi-Kronike II. 30 & 31. 1	_____ 2
11 U-Barnabas, um- Postile	_____ 19. 25	_____	_____
12 Okumkani II. 18, 13	_____ 19. 25	Okumkani II. 19. 1-20	_____ 3
13 _____ 19. 20	20. 1-19	_____ 20	_____ 4
14 U-Yesaya 28. 9-21	20. 19	Izi-Kronike II 33	_____ 5
15 Okumkani II. 22	_____ 21	Okumkani II. 23. 1-21	U-Petros I. 1. 1-22
16 _____ 23. 21-24. 8	Izenzo _____ 1	24. 8-25. 8	1. 22-2. 11
17 U-Alban Ongwele, um-Feli.	_____ 2. 1-22	U-Ezra _____ 1 & 3	2. 11-3. 8
18 Okumkani II. 25. 8	_____ 2. 22	_____ 5	3. 8-4. 7
19 U-Ezra _____ 4	_____ 3	_____ 8. 15	_____ 4. 7
20 Uku'oduswa kwe- sidumbu sika- Edward. u-Ku- mkani.	_____ 4. 1-32	_____ 10. 1-20	_____ 5
21 U-Ezra _____ 9	4. 32-5. 17	U-Nehemiya _____ 2	U-Petros II. _____ 1
22 U-Nehemiya _____ 1	_____ 5. 17	_____ 5	_____ 2
23 Eyokuzila. U-Nehemiya 6 & 7. 1-5	_____ 6	7. 73 & 8	_____ 3
24 U-Yohane Ongwele, um-Baptiz.	_____ 7. 1-35	_____ 13. 15	U-Yohane I. _____ 1
25 U-Nehemiya 13. 1-15	_____ 7. 35-8. 5	U-Estere 2. 15 & 3	_____ 2. 1-15
26 U-Estere _____ 1	_____ 8. 5-26	_____ 5	_____ 2. 15
27 _____ 4	_____ 8. 26	_____ 7	_____ 3. 1-16
28 Eyokuzila. U-Estere _____ 6	_____ 9. 1-28	U-Yobi _____ 2	U-Yohane I. 3. 16-4. 7
29 U-Petros Ongwele, um-Postile.	_____ 9. 1-28	_____ 2	_____ 2
30 U-Yobi _____ 1	_____ 9. 1-28	_____ 2	_____ 2

I-KALENDA, KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENIHILA.			
U-JULY UNENTSUKU EZINGAMASHUMI MATATU ANANYE.			
UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO RESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO RESIBINI.
1 U-Yobi _____ 3	Izenzo _____ 9. 23	U-Yobi _____ 4	U-Yohane I. 4. 7
2 Ukumhambela u- Elizabete kwe- Ntombi u-Mariya. U-Yobi _____ 5	_____ 10. 1-24	_____ 6	_____ 5
3 _____ 7	_____ 10. 24	_____ 9	U-Yohane II.
4 Ukufutswa kwe- sidumbu sika- Martin Ongwele. U-Yobi _____ 10	_____ 11	_____ 11	U-Yohane III.
5 _____ 12	_____ 12	_____ 13	U-Yuda.
6 _____ 14	13. 1-26	_____ 15	U-Mateyu _____ 1. 18
7 _____ 17	_____ 13. 26	_____ 19	_____ 2
8 _____ 21	_____ 14	22. 12. 29	_____ 3
9 _____ 23	15. 1-30	_____ 24	4. 1-23.
10 _____ 25 & 26	15. 30-16. 16	_____ 27	4. 23-5. 13
11 _____ 28	_____ 16. 16	29 & 30. 1	5. 13-33
12 _____ 30. 12-27	_____ 17. 1-16	_____ 31. 13	_____ 5. 33
13 _____ 32	_____ 17. 16	38. 1-39	_____ 6. 1-19
14 _____ 38. 39 & 39	18. 1-24	_____ 40	6. 19-7. 7
15 U-Swithun, i- Bishop.	_____ 18. 24-19. 21	_____ 42	_____ 7. 7
16 U-Yobi _____ 41	_____ 19. 21	Imi-Zekeliso 1. 20	8. 1-18
17 Imi-Zekeliso 1. 1- 90	_____ 20. 1-17	_____ 3. 1-27	8. 18
18 _____ 2	20. 17	4. 20-5. 15	9. 1-18
19 _____ 3. 27-4. 29	_____ 20. 17	_____ 6. 1-20	9. 18
20 U-Margaret, i- Ntombi no-Mfeli. Imi-Zekeliso _____ 7	_____ 21. 1-17	_____ 8	10. 1-24
21 _____ 9	21. 37-22. 23	_____ 10. 16	10. 24
22 U-Mariya Ongwele wase-Magada. Imi-Zekeliso 11. 1-15	_____ 22. 23-23. 12	_____ 11. 15	_____ 11
23 _____ 12. 10	_____ 23. 12	_____ 13	12. 1-29
24 Eyokuzila. _____ 14. 9-28	_____ 24	14. 28-15. 18	_____ 12. 22
25 U-Yakobi Ongwele, um-Postile.	_____ 25	_____ 16. 1-20	_____ 13. 1-24
26 U-Anne Ongwele. Imi-Zekeliso _____ 15	_____ 18	_____ 16. 1-20	13. 24-53
27 _____ 16. 31-17. 18	_____ 19	_____ 18. 10	13. 53-14. 13
28 _____ 19. 13	_____ 20. 1-23	_____ 20. 1-23	14. 13
29 _____ 21. 1-17	_____ 21. 1-17	_____ 21. 1-17	15. 1-21
30 _____ 23. 10	_____ 23. 17	_____ 24. 21	_____ 15. 21
31 _____ 26	Kwabase-Roma 1	_____ 26. 1-21	_____ 16. 1-24

I-KALENDA.

KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENMIHLA.

U-AUGUST UNENTSHUKU EZINGAMASHUMI MATATU ANANYE.

	UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.
1	I-"Lammas Day." Iml-Zekeliso 27. 1-23	Kwabase-Roma 2. 1-17	Iml-Zekeliso 28. 1-15	U-Mateyu 16. 24-17. 14
2	30. 1-18	2. 17	31. 10	17. 14
3	I-Ntshumayeli 1	3	I-Ntshumayeli 2. 1-12	18. 1-21
4	3	4	4	18. 21-19. 3
5	5	5	6	19. 3-27
6	Okuguquka kwe- mbonakalo ye- Nkosi asenabani. I-Ntshumayeli 7	6	8	19. 27-20. 17
7	Igama Hka-Yesu. I-Ntshumayeli 9	7	11	20. 17
8	8. 1-18	8. 18	U-Yeremiya — 1	21. 1-23
9	U-Yeremiya 2. 1-14	8. 18	5. 1-19	21. 23
10	U-Laurence O- ngwele. U-Yeremiya 5. 19	9. 1-19	6. 1-22	22. 1-15
11	7. 1-17	9. 19	8. 4	22. 15-41
12	9. 1-17	10	13. 8-24	22. 41-23. 13
13	15	11. 1-25	17. 1-19	23. 13
14	18. 1-18	11. 25	19	24. 1-29
15	21	12	22. 1-18	24. 29
16	22. 13	13	23. 1-16	25. 1-31
17	24	14 & 15. 1-8	25. 1-15	25. 31
18	26	15. 8	28	26. 1-31
19	29. 4-20	16	30	26. 31-27
20	31. 1-15	Kwabase-Korinte I. 1. 1-26	31. 15-38	26. 37
21	33. 1-14	1. 26 & 2	33. 14	27. 1-27
22	35	3	36. 1-14	27. 27-27
23	Eyokuzila 36. 14	4. 1-18	38. 1-14	27. 37
24	U-Bartolomeyu Ongwele.	4. 18 & 5		28
25	U-Yeremiya 38. 14	6	39	U-Marko 1. 1-21
26	50. 1-21	7. 1-25	51. 54	1. 21
27	U-Hezekeli 1. 1-15	7. 25	U-Hezekeli 1. 15	2. 1-23
28	U-Angustin Ongwele, i- Bishop.			
29	U-Hezekeli — 2 Ukuzanyulwa i- ntloko kuka-Yo- hane Ongwele, um-Baptiz.	8	3. 1-15	2. 23-3. 13
30	U-Hezekeli 3. 15	9	8	3. 13
31	9	10 & 11. 1	11. 14	4. 1-35
	12. 17	11. 2-17	13. 1-17	4. 35-6. 21

I-KALENDA.

KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENMIHLA.

U-SEPTEMBER UNENTSHUKU EZINGAMASHUMI MATATU.

	UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.
1	U-Giles, i-Abbot. U-Hezekeli 13. 17	Kwabase-Korinte I. 11. 17	U-Hezekeli 14. 1-12	U-Marko — 5. 21
2	14. 12	12. 1-28	16. 44	6. 1-14
3	18. 1-19	12. 28 & 13	18. 19	6. 14-30
4	20. 1-18	14. 1-20	20. 18-33	6. 30
5	20. 33-44	14. 20	22. 23	7. 1-24
6	24. 15	15. 1-35	26	7. 24-8. 10
7	U-Evartius, i- Bishop.			
8	U-Hezekeli 27. 1-26 Ukuzalwa kwe- Ntomb u-Mari- ya. U-Hezekeli 25. 1-20	15. 35	27. 26	8. 10-9. 2
9	32. 1-17	Kwabase-Korinte II. 1. 1-23	33. 1-21	9. 2-30
10	23. 21	1. 23-2. 14	34. 1-17	9. 30
11	34. 17	2. 14 & 3	36. 16-33	10. 1-32
12	37. 1-15	4	37. 15	10. 32
13	47. 1-13	5	U-Daniyel — 1	11. 1-27
14	Eyomqamlezo Ongwele. U-Daniyel 2. 1-24	6 & 7. 1	2. 24	11. 27-12. 13
15	3	7. 2	4. 1-19	12. 13-35
16	4. 19	8	5. 1-17	12. 35-13. 14
17	U-Lambert, i- Bishop.			
18	U-Daniyel — 5. 17	9	6	14. 1-27
19	7. 1-15	10	7. 15	14. 27-33
20	9. 1-20	11. 1-30	9. 20	14. 63
21	Eyokuzi a. U-Daniyel — 10. 1-20	11. 30-12. 14	12	15. 1-42
22	U-Mateyu Ongwe- le, um-Postile.	12. 14 & 13		15. 42 & 16
23	U-Hoseya — 2. 14	Kuma-Galati — 1	U-Hoseya 4. 1-13	U-Luka — 1. 1-26
24	5. 8-6. 7	2	7. 8	1. 26-27
25	8	3	9	1. 27
26	10	4. 1-21	11 & 12. 1-7	2. 1-21
27	U-Cyprian Ongwe- le, i-Archbishop. U-Hoseya 13. 1-15	4. 21-5. 13		2. 21
28	U-Yowell — 1	5. 13	U-Yowell 2. 1-15	3. 1-23
29	2. 15-28 U-Mikaveli Ongwe- le ne-Ngelosi zanka.	6	2. 23-3. 9	4. 1-18
30	U-Jerome Ongwe- le. U-Yowell — 3. 9	Kwabase-Efeso 1	U-Amos 1 & 2. 1-4	4. 16

I-KALENDA,
KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENIHILA.

U-OCTOBER UNENTSUKU EZINGAMASHUMI MATATU ANANYE.

UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO RESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO RESIBINI.
1 U-Remigius, i-Bishop.	Kwabase-Efeso 2	U-Amos — 4. 4	U-Luka — 5. 1-17
2 U-Amos 9 4-3.9	— 3	— 5. 18-6. 9	— 5. 17
3 — 6. 1-18	— 4. 1-25	— 8	— 6. 1-20
4 — 7	— 4. 25-5. 22	U-Obadiya.	— 6. 20
5 U-Yona — 1	— 5. 22-6. 10	U-Yona — 2	— 7. 1-24
6 U-Faith, i-Ntombi no-Mfeli.	— 6. 10	— 4	— 7. 24
7 U-Yona — 3	— 1. 1-10	U-Mika — 2	— 8. 1-26
8 U-Mika — 1	— 1	— 4	— 8. 20
9 U-Denys Ongwele, i-Bishop.	— 3	— 6	— 9. 1-29
10 U-Mika — 5	— 4	U-Nahum — 1	— 9. 29-31
11 U-Nahum — 2	Kwabase-Kolose	— 3	— 9. 31-10. 17
12 — 1. 1-21	— 1. 21-2. 8	U-Habakuki — 2	— 10. 17
13 Ukufuduswa kwe-sidumba eKa-Edward, u-Kumkani ne-Nqina	— 2. 8	U-Tsefaniya 1. 1-14	— 11. 1-20
14 U-Habakuki — 3	— 3. 1-18	— 2. 4	— 11. 29
15 U-Tsefaniya	— 3. 18 & 4	U-Hagayi — 1	— 12. 1-38
16 U-Hagayi 2. 1-10	Kwabase - Tesalonia I. — 1	— 2. 10	— 12. 35
17 U-Bitheldreda, i-Ntombi.	— 2	U-Zekariya	— 13. 1-18
18 U-Zekariya 1. 1-18	— 3	— 1. 18 & 2	— 13. 18
19 U-Luka Ongwele, un-Vangeli.	— 4	— 4	— 14. 1-25
20 U-Zekariya — 3	— 5	— 6	— 14. 25-15. 11
21 — 7	Kwabase - Tesalonia II. — 1	— 8. 1-14	— 15. 11
22 — 8. 14	— 2	— 9. 9	— 16
23 — 10	— 3	— 11	— 17. 1-20
24 — 12	Ku-Timoti I. — 1. 1-18	— 13	— 17. 20
25 U-Crispin, un-Feli.	— 1. 18 & 2	U-Malaki — 1	— 18. 1-31
26 U-Zekariya — 14	— 3	— 3. 1-13	— 18. 31-19. 11
27 Eyokuzila.	— 4	Ubulumko — 1	— 19. 11-28
28 U-Malaki 3. 13 & 4	— 5	— 6	— 19. 28
U-Simon Ongwele no-Fuda Ongwele, aba-Postile.	— 6	— 4. 7	— 20. 1-27
29 Ubulumko — 2	— 1	— 6. 22-7. 15	— 20. 27-21. 5
30 — 6. 1-22	Ku-Timoti II. — 1	— 8. 1-19	— 21. 5
31 Eyokuzila.	— 2		
Ubulumko — 7. 15			

I-KALENDA,
KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENIHILA.

U-NOVEMBER UNENTSUKU EZINGAMASHUMI MATATU.

UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO RESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO RESIBINI.
1 Ukhla sea-Bangesele bonke.	Ku-Timoti II. — 3	Ubulumko 11. 1-13	U-Luka 22. 1-31
2 Ubulumko — 9	— 4	— 17	— 22. 31-34
3 — 11. 15-12. 3	Ku-Tito — 1	I-Ecclesiasticus 2	— 22. 54
4 I-Ecclesiasticus 1. 1-14	— 2	— 4. 10	— 23. 1-26
5 — 3. 17-30	— 3	— 7. 27	— 23. 26-30
6 U-Leonard, i-Nqina.	Ku-Philemon. — 14. 1-20	— 14. 1-20	— 23. 60-24. 13
7 I-Ecclesiasticus 5	Kuma-Hebere 1	— 16. 17	— 24. 13
8 — 10. 18	— 2 & 3. 1-7	— 18. 15	U-Yohane 1. 1-29
9 — 15. 9	— 3. 7-4. 14	— 22. 6-24	— 1. 29
10 — 19. 13	— 4. 14 & 5	— 24. 24	— 2
11 U-Martin, i-Bishop.	— 6	— 34. 15	— 3. 1-22
I-Ecclesiasticus 24. 1-24	— 7	— 37. 8-19	— 3. 22
12 — 33. 7-23	— 8	— 39. 13	— 4. 1-31
13 U-Britius, i-Bishop.	— 9	— 42. 15	— 4. 31
I-Ecclesiasticus 35	— 10, 1-19	— 50. 1-25	— 5. 1-24
14 — 39. 1-13	— 10. 10	— 51. 10	U-Baruki 4. 1-21
15 U-Machutus, i-Bishop.	— 11. 1-17	— 11. 1-17	— 6. 1-22
I-Ecclesiasticus 41. 1-14	— 11. 17	— 11. 17	U-Yesaya 1. 1-21
16 — 44. 1-16	— 12	— 12	— 6. 22-41
17 U-Hugh, i-Bishop.	— 13	— 13	— 4. 2
I-Ecclesiasticus 51. 10	— 1	— 5. 13	— 7. 1-25
18 U-Baruki 4. 36 & 5	— 2	— 8. 15-9. 8	— 8. 1-31
19 U-Yesaya — 1. 21	— 3	— 9. 8-10. 5	— 8. 31
20 U-Edmund, u-Kumkani.	— 4	— 10. 5-20	— 9. 1-39
U-Yesaya 3. 1-16	— 5	— 11. 1-10	— 9. 39-10. 23
— 5. 1-18	— 6	— 11. 1-10	— 10. 23
21 U-Cecilia, i-Ntombi no-Mfeli.	— 7	— 11. 1-10	— 11. 1-17
U-Yesaya — 6	— 8	— 11. 1-10	— 11. 17-47
22 U-Clement, i-Bishop.	— 9	— 11. 1-10	
U-Yesaya 8. 5-18	— 10	— 11. 1-10	
— 9. 8-10. 5	— 11	— 11. 1-10	
23 U-Catherine, i-Ntombi.	— 12	— 11. 1-10	
U-Yesaya — 10. 20	— 13	— 11. 1-10	
— 11. 10	— 14	— 11. 1-10	
24 U-Yesaya 8. 5-18	— 15	— 11. 1-10	
— 9. 8-10. 5	— 16	— 11. 1-10	
25 U-Catherine, i-Ntombi.	— 17	— 11. 1-10	
U-Yesaya — 10. 20	— 18	— 11. 1-10	
— 11. 10	— 19	— 11. 1-10	
26 — 11. 10	— 20	— 11. 1-10	
27 — 13	— 21	— 11. 1-10	
28 U-Petros I. 1. 1-22	— 22	— 11. 1-10	
— 1. 22-2. 11	— 23	— 11. 1-10	
29 Eyokuzila.	— 24	— 11. 1-10	
U-Yesaya — 19. 1-16	— 25	— 11. 1-10	
U-Ana na Ongwele, un Postile.	— 26	— 11. 1-10	
— 2. 11-3. 8	— 27	— 11. 1-10	
— 3. 8	— 28	— 11. 1-10	
— 3. 8	— 29	— 11. 1-10	
— 3. 8	— 30	— 11. 1-10	
— 3. 8	— 31	— 11. 1-10	

I-KALENDA,

KUNYE NEZIFUNDO ZEMIHLA NGENIHILA.

U-DECEMBER UNENISUKU EZINGAMASHUMI MATATU ANANYE.

	UMTANDAZO WAKUSASA.		UMTANDAZO WANGOKUHLWA.	
	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.	ISIFUNDO SOKUQALA.	ISIFUNDO SESIBINI.
1	U-Yesaya 21. 1-13	U-Petros I. 3. 8-4. 7	U-Yesaya 22. 1-15	U-Yohane 11. 47-12. 20
2	22. 15	4. 7	23	12. 20
3	24	6	25	13. 1-21
4	26. 1-20	U-Petros II. — 1	26. 20 & 27	13. 21
5	28. 1-14	2	28. 14	14
6	U-Nicolas, i-Bishop.			
7	U-Yesaya 29. 1-9	3	29. 9	15
8	Ukumfwa kwe-Ntombi u-Mariya.	U-Yohane I. — 1	30. 18	16. 1-16
9	U-Yesaya — 31	2. 1-15	32	16. 16
10	33	2. 15	34	17
11	35	3. 1-16	40. 1-12	18. 1-28
12	40. 12	3. 16-4. 7	41. 1-17	18. 28
13	41. 17	4. 7	42. 1-18	19. 1-20
14	U-Lucy, i-Ntombi no-Mfeli.			
15	U-Yesaya 42. 15-43. 8	5	43. 8	19. 25
16	44. 1-21	U-Yohane II.	44. 21-45. 8	20. 1-19
17	45. 8	U-Yohane III.	46	20. 19
18	O Sapientia.			
19	U-Yesaya — 47	U-Yuda.	48	21
20	49. 1-13	Isi-Tyilelo — 1	49. 19	Isi-Tyilelo 2. 1-18
21	50	2. 18-3. 7	51. 1-9	3. 7
22	51. 9	4	52. 1-13	5
23	Eyokuzila.			
24	U-Yesaya 52. 13 & 53	6	54	7
25	U-Tomas Ongewele, um-Postile.			
26	U-Yesaya — 55	8	56	10
27	57	11	58	12
28	Eyokuzila.			
29	U-Yesaya — 59	14	60	15
30	U-Mhla we-Kristmas			
31	U-Stefano Ongewele, um-Feli.			
32	U-Yohane Ongewele, um-Vangeli.			
33	U-Mhla we-Ntombi esingewele.	16		18
34	U-Yesaya — 61	19. 1-11	62	19. 11
35	63	20	64 & 65. 1-8	21. 1-16
36	U-Silvester, i-Bishop.			
37	U-Yesaya — 65. 8	21. 15-22. 6	65	22. 6

IZICWANGCISO NEMIGAQO YEMINI ZEMI-GCOBO;

KUNYE NEMINI ZOKUZILA UKUDLA.

IMIGAQO EYALATISAYO UKUBA IQALA NININA IMI-GCOBO NEMINI EZINGOWELE.

U-Mhla we-Pasika, ekufumaneka ngayo eminye imi-Gcobo kusoloko uba nge-Cawa yokuqala emva kokuba inyanga ihlangene, okuti oku kwenzeka ngomhla wamashumi mabini ananye ka-March, nokuba kusemva koko; kuze kuti, ukuba inyanga ihlangene ngemini ye-Cawa, umhla we-Pasika ube yi-Cawa elandelayo.

I-Cawa ye-Advent yeyona Cawa ikufupi ku-Mhla ka-Andreya Ongewele, nokuba kupambi kwayo, nokuba kungasemva.

I-Cawa ye-Setwajesima yi-Cawa yesitoba pambi kwe-Pasika.

I-Cawa ye-Sezajesima yi-Cawa yesibozo pambi kwe-Pasika.

I-Cawa ye-Kwinkwajesima yi-Cawa yesixenxe pambi kwe-Pasika.

I-Cawa ye-Kodrajesima yi-Cawa yesitandatu pambi kwe-Pasika.

I-Cawa ye-Rogation yi-Cawa yesihlanu emva kwe-Pasika.

U-Mhla woku-Nyukela ngumhla wamashumi mane emva kwe-Pasika.

I-Cawa ye-Pentekost yi-Cawa yesixenxe emva kwe-Pasika.

I-Cawa yo-Mtriniti yi-Cawa yesibozo emva kwe-Pasika.

UCWANGCISO LWEMI-GCOBO YONKE EMAYENZIWE YI-KERIKE UNYAKA WONKE.

Zonke imini ze-Cawa kumnyaka wonke.

IMINI yokw-Aluka kuka-YESU KRISTU i-Nkosi yetu.

„ ye-Epifani.

„ yoku-Guquka kuka-Paulos Ongewele.

„ yoku-Hlanjululwa kwe-Ntombi encomekayo.

„ ka-Matias Ongewele, um-Postile.

„ yoku-Shunyayezwa kwe-Ntombi encomekayo.

„ ka-Marko Ongewele, um-Vangeli.

„ ka-Filipu Ongewele no-Yakobi Ongewele, aba-Postile.

„ yoku-Nyukela kwe-Nkosi yetu u-YESU KRISTU.

IMINI ka-*Barnabas* Ongewele.

- „ yoku-Zalwa kuka-*Yohane* Ongewele, um-*Baptizi*.
 „ ka-*Petros* Ongewele, um-Postile.
 „ ka-*Yakobi* Ongewele, um-Postile.
 „ ka-*Bartolomeyu* Ongewele, um-Postile.
 „ ka-*Mateyu* Ongewele, um-Postile.
 „ ka-*Mikayeli* Ongewele ne-Ngelosi zonke.
 „ ka-*Luka* Ongewele, um-Vangeli.
 „ ka-*Simon* Ongewele no-*Yuda* Ongewele, aba-Postile.
 „ ya-Bangewele bonke.
 „ ka-*Andreya* Ongewele, um-Postile.
 „ ka-*Tomas* Ongewele, um-Postile.
 „ yoku-Zalwa kwe-Nkosi yetu.
 „ ka-*Stefano* Ongewele, um-Feli.
 „ ka-*Yohane* Ongewele, um-Vangeli.
 „ ye-Ntsana ezingewele.

Umvulo no-Lwesibini kwi-veki ye-*Pasika*.

Umvulo no-Lwesibini kwi-veki ye-*Pentekost*.

UCWANGCISO LWE-VIGILS, IMINI ZOKUZILA, NEZOKUZIKUMLA,
 EMAZENZIWE, UNYAKA WONKE.

- UMHLA OWANDULELA IMINI yoku-Zalwa kwe-Nkosi yetu.
 „ „ „ yoku-Hlanjululwa kwe-Nto-
 mbi encomekayo u-*Mariya*.
 „ „ „ yoku-Shunya yezwa kwe-Nto-
 mbi encomekayo.
 „ „ „ ye-*Pasika*.
 „ „ „ yoku-*Nyukela*.
 „ „ „ ye-*Pentekost*.
 „ „ „ ka-*Matiyas* Ongewele.
 „ „ „ ka-*Yohane* Ongewele, um-
Baptizi.
 „ „ „ ka-*Petros* Ongewele.
 „ „ „ ka-*Yakobi* Ongewele.
 „ „ „ ka-*Bartolomeyu* Ongewele.
 „ „ „ ka-*Mateyu* Ongewele.
 „ „ „ ka-*Simon* Ongewele no-*Yuda*
 Ongewele.
 „ „ „ ka-*Andreya* Ongewele.
 „ „ „ ka-*Tomas* Ongewele.
 „ „ „ ya-Bangewele bonke.

¶ Xa enye yezi-Mini zom-Gcobo iba ngo-Mvulo, yoti
 i-*Vigil*, nokuba yimini yokuzila ukudla, yenziwe ngo-Mgqibelo,
 ingenziwa ngemini ye-Cawa eyandulelayo.

IMINI ZOKUZILA UKUDLA.

- I. Intsuku ezimashumi mane ze-Lent.
 II. Imini ze-'Ember' oko kukuti Olwesitatu, Olwesihlanu, Cawa yokugala ye-Lent. Mini ye-Pentekost. ye-14 ka-*September*. no-Mgqibelo emva kwe- ye-13 ka-*December*.
 III. Imini ze-'Rogation,' oko kukuti u-Mvulo, Olwesibini, no-Lwesitatu pambi ko-Lwesine olungewele, olungumhla woku-Nyukela kwe-Nkosi yetu.
 IV. Zonke intsuku zo-Lwesihlanu kumnyaka wonke, ingenguwo u-*Mhla we-Kristmas*.

IMINI ENKULU ENENKONZO EYIMISELWEYO.

Umhla wesitandatu ka-*May*, oyimini awaqala ngayo u-
 Kumkani ukupata ubukosi.

ISALATISO SOKWALATA

IMINI EZINKULU ZE-KERIKE

KUSUSELA KU—1917 KUDE KUBE NGU—1945.

Umnyaka we-Nkosi.	I-Cawa ezilandela I-Epfani.	I-Cawa ye-Sotwamesima.	Umhla wokuqala we-Lent.	Umhla we-Fasika.	I-Cawa ye-'Rogation.'	Umhla woku-nyukela.	I-Cawa ye-Pentekost.	I-Cawa ezilandela eyondela Mirinini.	I-Cawa ye-Advent.
1917	4	Feb. 4	Feb. 21	Apr. 8	May 13	May 17	May 27	25	Dec. 2
1918	4	Jan. 27	Jan. 13	Mar. 31	May 5	May 9	May 19	26	Dec. 1
1919	4	Feb. 16	Mar. 5	Apr. 20	25	29	June 8	23	Nov. 30
1920	4	1	Feb. 18	4	9	13	May 23	25	28
1921	4	Jan. 23	9	Mar. 27	1	5	15	26	27
1922	4	Feb. 12	Mar. 1	Apr. 16	21	25	June 4	24	Dec. 3
1923	4	Jan. 28	Feb. 14	1	6	10	May 20	26	2
1924	4	Feb. 17	Mar. 5	20	25	29	June 8	23	Nov. 30
1925	4	8	Feb. 25	12	17	21	May 31	24	29
1926	4	Jan. 31	17	4	9	13	23	25	28
1927	4	Feb. 13	Mar. 2	17	22	26	June 5	23	27
1928	4	5	Feb. 22	8	13	17	May 27	25	Dec. 2
1929	4	Jan. 27	13	Mar. 31	5	9	19	26	1
1930	4	Feb. 16	Mar. 5	Apr. 20	25	29	June 8	23	Nov. 30
1931	4	1	Feb. 18	5	10	14	May 24	25	29
1932	4	Jan. 24	10	Mar. 27	1	5	15	26	27
1933	4	Feb. 12	Mar. 1	Apr. 16	21	25	June 4	24	Dec. 3
1934	4	Jan. 28	Feb. 14	1	6	10	May 20	26	2
1935	4	Feb. 17	Mar. 6	21	26	30	June 9	23	1
1936	4	9	Feb. 26	12	17	21	May 31	24	Nov. 29
1937	4	Jan. 24	10	Mar. 28	2	6	16	26	28
1938	4	Feb. 13	Mar. 2	Apr. 17	22	26	June 5	23	27
1939	4	5	Feb. 22	9	14	18	May 28	25	Dec. 3
1940	4	Jan. 21	Feb. 7	Mar. 24	Apr. 28	2	12	27	1
1941	4	Feb. 9	26	Apr. 13	May 18	22	June 1	24	Nov. 30
1942	3	1	18	5	10	14	May 24	25	29
1943	6	21	Mar. 10	25	30	June 3	June 13	22	28
1944	4	6	Feb. 23	9	14	May 18	May 28	25	Dec. 3
1945	3	Jan. 28	14	1	6	10	20	26	2

UMTANDAZO WAKUSASA

WEMIHLA NGEMIHLA.

¶ *Ekugaleni kom-Tandazo wa-Kusasa u-Mfundisi makafunde ngezwi elivakalayo sibe sinye nokuba kungapezulu kwezi-Zahlukwana. Andul' ukuteta okubalweyo emva kwazo.*

UMNTU okohlakeleyo akuguquka enkohlakalweni yake ayenzileyo, enze ngokomteto nokulungileyo, wowusindisa unpefumlo wake.

U-Hezekeli xviii. 27.

Ndiyazivuma izigqito zam, isono sam sihleli sipambi kwam.

I-Ndumiso li. 3.

Sitelisa ubuso bako ezonweni zam, ubucime bonke ubugwenxa bam.

I-Ndumiso li. 9.

Amadini ka-Tixo ngumoya owapukileyo: intliziyo eyapukileyo etyunkileyo akuyikuyidela, Tixo.

I-Ndumiso li. 17.

Razulani intliziyo zenu, ingabi zingubo zenu, nibuyele e-Nkosini u-Tixo wenu: kuba enofefe, enemfesane yena, equmba kade, enenceba enkulu, ezohlwaya ngenxa yobubi.

U-Yoveli ii. 13.

E-Nkosini u-Tixo wetu yimfesane noxolelo, nakuba simonile: asipulapulanga izwi le-Nkosi u-Tixo wetu, ukuba sihambe ngeniyalelo yake ayibeke pambi kwetu.

U-Daniyeli ix. 9, 10.

Nditetise, Nkosi, kodwa makube ngokomteto, kungabi ngomsindo wako, hleze unditshabise.

U-Yeremiya x. 24. I-Ndumiso vi. 1.

Guqukani, kuba ubukumkani bezulu busondele.

U-Mateyu Ongcwele iii. 2.

Ndiyakusuka ndiye kubawo, nditi kuye, Bawo, ndonile kulo izulu nasemehlweni ako, andisafanele kubizwa ngokutiwa ndingunyana wako.

U-Luka Ongcwele xv. 18, 19.

Zungasisi ematyaleni isicaka sako, Nkosi; ngokuba pambi kwako akukó namnye uhleliyo olilungisa.

I-Ndumiso cxliiii. 2.

Ukuba siti asinasono, siyazilahlekisa, inyaniso ayikó kuti: ukuba siyazixela izono, unokutembeka elilungisa lokusixolela izono, asihlambulule kuko konke ukungalungisi. **I Ka-Yohane Ongcwele** i. 8, 9.

BATANDWA, kutiwa ezi-Bálweni kwindawo nge-ndawo masivume sizixele izono zetu ezininzi nenkohlakalo yetu; singazifihli ku-Tixo u-Somandla u-Bawo wetu wasezulwini, kodwa sizixele ngentliziyo elulamileyo, eguqukayo, evayo; ukuze sizixolelwe ngenxa yenceba yake engapeliyo. Nangona sifanele ukuzivuma izono zetu ngolulamo pambi ko-Tixo ngamaxesha onke, simelwe kukwenjenjalo ngokukodwa manxa sihlangeneyo size kubulela intsikelelo esizifumeneyo kuye, sivakalise udumo lwake, silive i-Lizwi lake elingcwele, sicele okulungele umzimba nompufumlo. Nditl ngoko kuni nonke bakóyo, ndipelekeni ngentliziyo enyanisekileyo nangelizwi elibekekileyo, siye sizitobe pambi ko-Bawo onofefe, siti sonke;

¶ *Ukuvunywa kwezono okutetwa yintlanganiso yonke emva ko-Mfundisi, beguqile bonke.*

BAWO Somandla, Olufefe lukulu; Sipambukile salahlekana nendlela zako njengegusha ezilahlekileyo. Sigqitisile ukulandela amaqinga neminqweno yentliziyo zetu. Siyapule imiteto yako engcwele. Siziyekile asazenza izinto ebesifanele

ukuzenza; Senza izinto ebesingafanele ukuzenza; Akukó kupila kuti. Kodwa wena, Nkosi, yiba netafu kuti tina boni balusizi. Banyamezele, Tixo, abazixelayo izipóso zabo. Babuyisele abaguqukayo; Ngokwezitembiso zako ezishunyayelweyo ebantwini ngaye u-Kristu Yesu i-Nkosi yetu. Uz' uti, Bawo otafu likulu, wenze ngenxa yake; Okokuba siti ukususela koku, sihlale ngokumkonza u-Tixo, Ngokulungileyo, nangobuncatu, Kuze kudunyiswe i-Gama lako elingcwele. Amen.

¶ *Iizwi loku-Kuhlulwa kwezono elitetwa ngum-Priste yedwa, emi, abantu besaguqile.*

U-TIXO u-Somandla, u-Yise we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ongakutandiyo ukufa komoni, kodwa otanda ukuba aguquke enkohlakalweni yake, apile; owanika aba-Fundisi bake igunya nomyalelo wokushumayela ebantwini bake, beguqukile, ukukúlulwa nokuxolelwa kwezono zabo: Yena uyabaxolela abakúlule bonke abaguqukayo ngenyaniso, bekólwa ngokwenene yi-Vangeli yake engcwele. Ngoko masimtandaze ukuba asipé inguquko eyinene no-Moya wake Oyingcwele, ukuze oko sikwenzayo kaloku-nje kutandeké kuye; buze ubomi betu emva koku bube msulwa, bube ngcwele; siti ekugqibeleni singene enywebeni yake yapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu.

¶ *Apa abantu mabapendule ngokuti Amen, benjenjalo nasekupeleni kwayo yonke imitandazo.*

¶ *Andule u-Mfundisi aguqe atete um-Tandazo we-Nkosi ngezwi elivakalayo; abantu besaguqile, barutete kunye naye apa nakuzo zonke indawo osakutetwa kuzo.*

BAWO wetu osezulwini, Malingewaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa

ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingeni ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni: Ngokuba ubukumkani bobako, Namandla, nodumo, Ngonapakade. Amen.

¶ *Aze ati,*

Nkosi, vula imilomo yetu.

Abantu. Ize ivakalise indumiso yako.

Um-Priste. Tixo, káuleza ukusisindisa.

Abantu. Nkosi, káuleza ukusisiza.

¶ *Aze ati um-Priste, bemi bonke,*

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyi-ngewele;

Abantu. Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

Um-Priste. Bongani i-Nkosi.

Abantu. Malibongwe i-Gama le-Nkosi.

¶ *Kwandul' ukutetwa, okunye kuculwe, le-Ndumiso ilandelayo: iyekwe ngomhla we-Pasika, omiselwe iculo elilimbí; nangomhla weshumi elinesitoba mayiyekwe apa, ingene kwi-Ndumiso zalomhla.*

I-Ndumiso xcv.

YIZANI siculele I-NKOSI: sigcobele kwiliwa losindiso lwetu.

Masize pambi kwayo sinombulelo: sigcobele kuyo ngamaculo.

Ngokuba I-NKOSI ingu-Tixo omkulu: ingu-Kumkani omkulu pezu kwabo bonke otixo.

Inzulu zomhlaba zisesandleni sake: nencopo zentaba zezake.

Ulwandle lolwake, walwenza: nezandla zake zawubumba umhlaba owomileyo.

Yizani, masiqubude siwe pantsi: siguqe pambi kwe-NKOSI u-Mdali wetu.

Ngokuba ngu-Tixo wetu yena: tina singabaluswa nguye, sizigusha zesandla sake.

Namhla, ukuba ninokuliva izwi lake! Musan' ukuzenza lukuni intliziyo zenu: njengomhla wempikiswano, mini nandilingayo entlango.

Oko bandilingayo oyihlo: bandicikida, bewubona umsebenzi wam.

Iminyaka emashumi mane ndafuquka sesisizukulwana, ndati: Ngabantu abapambukayo ngentliziyo, abazazi indlela zam.

Ndada ndafunga ndinomsindo, ndati: Abasayikungena ekupumleni kwam.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyi-ngewele;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Apa kulandela i-Ndumiso ngokumiswa kwazo. Eku-peleni kwe-Ndumiso zonke ngazinye kuyakutiwa,*

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyi-ngewele;

Abantu. Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Kwandule kufundwe ngezwi elivakalayo elicacileyo isi-Fundo sokuqala, sitatyalwe e-Testamenteni e-Ndala, ngokumiswa kwazo e-Kalendeni, ngapandle kokuba kube kukó ezimiselwe imihla etile: ati lowo ufundayo eme ebêke ebantwini ukuze awiwe kakuhle ngabo bonke abakôyo. Kwandule kuletwe, okunye kuvunywe, imihla ngemihla i-Ngoma etl' ukugala kwayo Siyakubonga, Tixo.*

¶ *Pambi kwezi-Fundo zonke u-Mfundisi uyakuti: Isa-hluko esitile, okanye Isahlukwana esitile sesahluko*

esitile, sencwadi etile : *Ekugqibeleni kwesi-Fundo kutlwe*, Sipéla apa esokuqala, *okanye* esesibini isi-Fundo.

SSIYAKUBONGA, Tixo : sikuvuma ukuba uyi-Nkosi.

Umlhlabi wonke unqula wena : Yise wapakade.

Zonke i-Ngelosi ziyadandulukela kuwe : amazulu, nawo onke amandla akuwo.

I-Kerubin ne-Serafin : zihlala zidanduluka zisiti, Ngewe, Ngewe, Ngewe : Nkosi, Tixo wemi-kosi.

Lizele izulu nomhlaba : bubuqaqauli nodumo lwako.

Ibuto elidumileyo laba-Postile : libonga wena.

Umkosi omhle waba-Profithe : ubonga wena.

Ibandla la-Bafeli elambete ezimhlope : libonga wena.

I-Kerike engewe ekulo lonke : ivuma wena wedwa ;

U-Yise : obukosi bungunapakade ;

Okupéla ko-Nyana wako : obekekileyo, onyanise-kileyo ;

No-Moya Oyingewe : u-Monwabisi.

Ungu-Kumkani wodumo : Wena, Kristu.

Ungu-Nyana wapakade : ka-Yise.

Wati wena wakuza kukúlula abantu : akwasidela isizalo se-Ntombi.

Wati wakweyisa ulwamvila lokufa : wabuvulela onke arakólwa ubu-Kumkani be-Zulu.

Uhleli ngasekunene kuka-Tixo : ebuqaqaulini buka-Yihlo.

Siyakólwa ukuba uyakuza : ube ngu-Mgwebi wetu.

Siyakutandaza ngoko zincede izicaka zako : ozikúluleyo ngegazi lako elinqabē kunene.

Zibalele enanini labangewe bako : ebungwaliseni obungenakupéla.

Nkosi, sindisa abantu bako : ulisikelele ilifa lako. Balaule, ubapakamise : kude kube ngunapakade. Imihla ngemihla : sihlala sikuncoma ; Sinqule i-Gama lako : kude kube ngunapakade. Mauvume, Nkosi : ukusigcina ngalemuni singabi nasono.

Taru, Nkosi : taru, Nkosi.

Nkosi, itaru lako malibe nati : njengokuba sitembele kuwe.

Nkosi, nditembele kuwe : mandingaze ndidaniswe.

¶ *Okunye le-Ngoma.*

NONKE nina misebenzi ye-Nkosi, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina zi-Ngelosi ze-Nkosi, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina mazulu, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina manzi apezu kwesibákabáka, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nonke nina mandla e-Nkosi, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina langa nenyanga, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina zinkwenkwezi zezulu, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina zimvula nombete, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina mimoya ka-Tixo, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina mililo nobushushu, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina busika nehlobo, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina mibete neqabaka, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina qabaka nengqele, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina mkence neképu, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina busuku nemini, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina kukánya nobumnyama, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina mibane namafu, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Umhlaba mawuyidumise i-Nkosi : uyibonge uyipakamise ngonapakade.

Nina zintaba nenduli, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nonke nina zinto ziluhlaza zisemhlabeni, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina mitombo, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina zilwandle nemilambo, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina minenga, nako konke okuhamba emanzini, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nonke nina zintaka, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nonke nina zinkomo nezilo, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina lusapo lwabantu, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

O-Sirayeli mabayidumise i-Nkosi : bayibonge bayipakamise ngonapakade.

Nina ba-priste be-Nkosi, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina zicaka ze-Nkosi, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina bomoya nemipefumlo yamalungisa, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade,

Nina bangwele nabalulamileyo ngentliziyo, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Nina Ananiyasi, Azariyasi, no-Misayeli, yidumiseni i-Nkosi : yibongeni niyipakamise ngonapakade.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingwele ;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Kwandul' ukufundwa isi-Fundo sesibini, sitatyiwa e-Testamenteni e Ntsha. Kulandele le-Ngoma, kodwa iyekwe nxa ifundwa esi-Fundweni salomini, nanxa ifundwa e-Vangelini ngomhla ka-Yohane u-Mbáptizi.*

U-Luka Ongwele i. 68.

MAYIDUNYISWE i-Nkosi u-Tixo ka-Sirayeli : ngokuba ubavelele abantu bake wabakúlula ;

Usipakamisele upondo losindiso : endlwini ka-Davide isicaka sake ;

Njengoko watetayo ngomlomo waba-profite bake abangwele : ababekó kwasekuqaleni komhlaba.

Okokuba sisindiswe ezintshabeni zetu : nasesandleni sabó bonke abasitiyayo ;

Ukubenzela inceba obawo : akumbule umnqopiso wake ongwele ;

Isifungo awasifungela u-Abraham ubawo wetu : sokusenzela ;

Ukuba sisindiswe esandleni sentshaba zetu : simkonze singenakoyika ;

Ngobungwele nangobulungisa pambi kwake : yonke imihla yobomi betu.

Nawe, mntwana, uyakubizwa ngokutiwa ungum-Profite w-Opezu konke : kuba uyakuhamba pambi kwe-Nkosi ulungise indlela zayo ;

Ukwazisa ebantwini bayo usindiso : ngokuxolelwa kwezono zabo,

Ngenxa yemfesane netafu lika-Tixo wetu : ote ngaye wasivelela umso wapezulu ;

Ukukanyisela abahleli ebumnyameni nasetunzini lokufa : nokukokela inyawo zetu endleleni yoxolo.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingwele ;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Okunye le-Ndumiso.*

I-Ndumiso c.

GCOBELANI I-NKOSI, mhlaba wonke : yikonzeni I-NKOSI nivuya, nize pambi kwayo ninengoma.

Yazini ukuba I-NKOSI ingu-Tixo yona : nguye owasenzayo, singabake tina ; singabantu bake, negusha zedlelo lake.

Ngenani emasangweni ake nibulela, ezintendelezweni zake nidumisa : bulelani kuye, nilincome i-Gama lake.

Ngokuba I-NKOSI inomsa, itafu layo lingunapakade : ukunyaniseka kwayo kukwizizukulwana ngezizukulwana.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingwele ;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Kuculwe, okanye kutetwe, i-Ngxelo yo-Kdlo yaba-Postile ngu-Mfundisi nabantu, bemi ; ukuba ngalomini akumiselwanga eka-Athanasius.*

NDIYAKOLWA ku-Tixo u-Yise u-Somandla, u-Mdali wezulu nomhlaba :

Naku-Yesu Kristu okupela ko-Nyana wake, i-Nkosi

yetu, Owakaulwa ngo-Moya Oyingwele, Wazalwa yi-Ntombi u-Mariya, Weva ubunzima ngo-Pontiyus Pilato, Wabetelelwa emnqamlezweni, wafa, wancwatywa, Wehlela kwelabafileyo : Wabuya wavuka kwabafileyo ngomhla wesitatu, Wenyukela ezulwini, Uhleli ngasekunene kuka-Tixo u-Yise u-Somandla ; Apo ayakubuya evela kona agwebe abahleliyo nabafileyo.

Ndiyakolwa ku-Moya Oyingwele ; i-Kerike engwele eyi-Katolika ; Ubudlelane habangwele ; Ukuxolelwa kwezono ; Ukuvuka komzimba ekufeni ; Nobomi bapakade. Amen.

¶ *Bandule baguge bonke, kulandele lemitandazo ; u-Mfundisi aqale ati, ngelizwi elivakalayo,*

I-Nkosi maibe nani.

Abantu. Ibe nomoya wako.

Um-Fundisi. Masitandaze.

Tafu, Nkosi.

Tafu, Kristu.

Tafu, Nkosi.

¶ *Kwandul' ukutetwa um-Tandazo we-Nkosi ngu-Mfundisi nangabantu, ngokuwakalayo.*

BAWO wetu osezulwini, Malingewaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni ; Usisindise ekohlakalweni. Amen.

¶ *Ati um-Priste, emi,*

Nkosi, sibonise ububele bako.

Abantu. Usipé usindiso lwako.

Um-Priste. Nkosi, sindisa u-Kumkani.

Abantu. Usive ngetafu sakuzibika kuwe.

Um-Priste. Yambesa aba-Fundisi bako ngobu-lungisa.

Abantu. Uvuyise abantu bako abanyuliweyo.

Um-Priste. Nkosi, sindisa abantu bako.

Abantu. Ulisikelele ilifa lako.

Um-Priste. Sipé uxolo ngexesha letu, Nkosi.

Abantu. Ngokuba kungekó wumbi usilwelayo, nguwe wedwa, Tixo.

Um-Priste. Tixo, dala pakati kwetu intliziyo ezingwele.

Abantu. Ungamsusi kuti u-Moya wako Oyingewele.

¶ *Kulandele imi-Tandazwana emitatu; owokuqala, ngowalomhla ukóyo, okwangulowo umiselwe e-Tendelekweni we-Nkosi; owesibini, ngowokucela uxolo; owesitatu, ngowokucela ufefe lokuba silungise ukuhlala kwetu. Lemibini yokugqibela mayitwe imihla yonke e-Mtandazweni wa-Kusasa, beguqile bonke.*

Owesibini um-Tandazwana, owo-Xolo.

TIXO, Mbangi yoxolo notandano, okukwazi Wena kukudla ubomi, okukonza Wena yinkululeko kanye; Sikúsele tina zicaka zako ezilulamileyo kuko konke ukulwa kwentshaba zetu; ukuze, sitembé ukúselo lwako, singawoyiki amandla entshaba, ngamandla ka-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owesitatu um-Tandazwana, owo-Fefe.

NKOSI, Bawo wasezulwini, Tixo Somandla wapakade, osilondolozileyo kwada kwasa ngalemini; Silondoloze ngayo ngamandla ako amakulu; Yenza ukuba siti singeyeli sonweni, singangeni ngozini; zize zonke izenzo zetu zilaulwe nguwe, sihlale sisenza

okulungileyo pambi kwako, ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Apo kuculwayo, kulandela i-Culo.*

¶ *Kwandul' ukuhanjiswa lemi-Tandazo mihlanu ilandelayo, kodwa mini kumiselwe i-Litani, makutetwe eyokugqibela emibini kupéla, ngokudweliswa kwayo.*

Owokutandazela u-Kumkani.

NKOSI, Bawo wasezulwini, Opezulu, Omandla makulu, Kumkani wokumkani, Nkosi yenkosi, okupéla ko-Mlauli wezilauli, oti, use-troneni yako, ubone bonke abemi bomhlaba; Siyakutandaza ngentliziyo yonke, ukuba ukangele ngobubele u-Kumkani wetu u-GEORGE, umgalele ngo-Moya wako Oyingewele, ukuze ahlale ebéka entandweni yako, ahambe ngenhlela yako; Mtyebise kakulu ngezipo zasezulwini; menze ukuba ahlale ngokupila nangokonwaba; momeleze azoyise zonke intshaba zake; ati ekugqibeleni angene enywebeni yapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokutandazela usapo lo-Kumkani.

TIXO Somandla, Mtombo wako konke ukulunga, siyakukunga ngolulamo ukuba usikelele u-Kumkanikazi wetu u-Elizabeth, u-Mary u-Nina wo-Kumkani, in Kosazana u-Elizabeth: Bambese ngo-Moya wako Oyingewele; batyebise ngofefe lwako lwasezulwini; batamsanqele ngayo yonke inyweba; ubangenise ebukumkanini bako bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokutandazela aba-Fundisi nabantu.

TIXO Somandla Ongunapakade, okupéla kowenza imimangaliso emikulu; Galela o-Bishop naba-Fundisi, na-Bantu abapátiswe bona, ngo-Moya wako

opilisayo; nokuze bakukólise kanye, uhlale ugalela pezu kwabo umbete wetamsanqa lako. Kwenze oku, Nkosi, ngenxa yo-Mteteleli no-Mtandazeli wetu u-Yesu Kristu. *Amen.*

Umtandazo ka-Krisostome.

TIXO Somandla, osipileyo ufefe ukuba siti ngantliziyonye siyisingisele kuwe imitandazo yetu; nositembisayo ukuba wóti kwakubutana babini, batatu, e-Gameni lako ubenzele izicelo zabo: Zenze kaloku, Nkosi, izicelo zezicaka zako, njengoko kulungele zona; usipé kwelilizwe ukuyazi inyaniso yako, nakwelizayo ubomi obungunapakade. *Amen.*

2 Kwabase-Korinte xiii.

UFEFE lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, notando luka-Tixo, nobudlelane bo-Moya Oyingwele, malube nati sonke ngonapakade. *Amen.*

Upêla apa um-Tandazo wa-Kusasa.

UMTANDAZO WANGOKUHLWA

WEMIHLA NGEMIHLA.

¶ *Ekugaleni kom-Tandazo wango-Kuhlwa u-Mfundisi makafunde ngezwi elivakalayo sibe sinye nokuba kungapezulu kwezi-Zahlukwana. Andul' ukuteta okubúliweyo emva kwazo.*

UMNTU okohlakeleyo akuguquka enkohlakalweni yake ayenzileyo, enze ngokomteto nokulungileyo, wowusindisa umpefumlo wake.

U-Hezekeli xviii. 27.

Ndiyazivuma izigqito zam, isono sam sihleli sipambi kwam. *I-Ndumiso li. 3.*

Sitelisa ubuso bako ezonweni zam, ubucime bonke ubugwenxa bam. *I-Ndumiso li. 9.*

Amadini ka-Tixo ngumoya owapúkileyo: intliziyo eyapúkileyo etyumkileyo akuyikuyidela, Tixo.

I-Ndumiso li. 17.

Razulani intliziyo zenu, ingabi zingubo zenu, nibuyele e-Nkosini u-Tixo wenu: kuba enofefe, enemfesane yena, equmba kade, enenceba enkulu, ezo-hlwaya ngenxa yobubi. *U-Yoweli ii. 13.*

Enkosini u-Tixo wetu yimfesane noxolelo, nakuba simonile: asipulapulanga izwi le-Nkosi u-Tixo wetu, ukuba sihambe ngemiyalelo yake ayibeke pambi kwetu. *U-Daniyeli ix. 9, 10.*

Nditetise, Nkosi, kodwa makube ngokomteto, kungabi ngomsindo wako, hleze unditshabise.

U-Yeremiya x. 24. I-Ndumiso vi. 1.

Guqukani, kuba ubukumkani bezulu busondele.

U-Mateyu Ongewele iii. 2.

Ndiyakusuka ndiye kubawo, nditi kuye, Bawo, ndonile kulo izulu nasemehlweni ako, andisafanele kubizwa ngokutiwa ndingunyana wako.

U-Luka Ongewele xv. 18, 19.

Zungasisi ematyaleni isicaka sako, Nkosi; ngokuba pambi kwako akukó namnye uhleliyo olilungisa.

I-Ndumiso exliii. 2.

Ukuba siti asinasono, siyazilahlekisa, inyaniso ayikó kuti: ukuba siyazixela izono, unokutembeka elilungisa lokusixolela izono, asihlambulule kuko konke ukungalungisi. 1 *Ka-Yohane Ongewele* i. 8, 9.

BATANDWA, kutiwa ezi-Bálweni kwindawo nge-ndawo masivume sizixele izono zetu ezininzi nenkohlakalo yetu; singazifihli ku-Tixo u-Somandla u-Bawo wetu wasezulwini, kodwa sizixele ngentliziyo elulamileyo, eguqukayo, evayo; ukuze sizixolelwe ngenxa yenceba yake engapeliyo. Nangona sifanele ukuzivuma izono zetu ngolulamo pambi ko-Tixo ngamaxsha onke, simelwe kukwenjenjalo ngokukodwa manxa sihlangeneyo size kubulela intsikelelo esizifumeneyo kuye, sivakalise udumo lwake, silive i-Lizwi lake elingewele, sicele okulungele umzimba nompefumlo. Nditi ngoko kuni nonke bakóyo, ndipelekeni ngentliziyo enyanisekileyo nangelizwi elibekekileyo, siye sizitobe pambi ko-Bawo onofefe, siti sonke;

¶ *Ukuvunywa kwezono okutetwa yinlanganiso yonke emva ko-Mfundisi, beguqile bonke.*

BAWO Somandla, Olufefe lukulu; Sipambukile salahlekana nendlela zako njengegusha ezilahlekileyo. Sigqitisile ukulandela amaqinga neminqweno yentliziyo zetu. Siyapule imiteto yako engewele.

Siziyekile asazenza izinto ebesifanele ukuzenza; Senza izinto ebesingafanele ukuzenza; Akukó kupila kuti. Kodwa wena, Nkosi, yiba netafu kuti tina boni balusizi. Banyamezele, Tixo, abazixelayo izipóso zabo. Babuyisele abaguqukayo; Ngokwezitembiso zako ezishunyayelweyo ebantwini ngaye u-Kristu Yesu i-Nkosi yetu. Uz' uti, Bawo otafu likulu, wenze ngenxa yake; Okokuba siti ukususela koku, sihlale ngokumkonza u-Tixo, Ngokulungileyo, nangobuncatu, Kuze kudunyiswe i-Gama lako elingewele. Amen.

¶ *Ilizwi loku-Kúlulwa kwezono elitetwa ngum-Priste yedwa, emi, abantu besaguqile.*

U-TIXO u-Somandla, u-Yise we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ongakutandiyo ukufa komoni, kodwa otanda ukuba aguquke enkohlakalweni yake, apile; owanika aba-Fundisi bake igunya nomyalelo wokushumayela ebantwini bake, beguqukile, ukukúlulwa nokuxolelwa kwezono zabo: Yena uyabaxolela abakúlule bonke abaguqukayo ngenyaniso, bekólwa ngokwenene yi-Vangeli yake engewele. Ngoko masitandaze ukuba asipé inguquko eyinene no-Moya wake Oyingewele, ukuze oko sikwenzayo kaloku-nje kutandeke kuye; buze ubomi betu emva koku bube msulwa, bube ngewele; siti ekugqibeleni singene enywebeni yake yapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

¶ *Andule u-Mfundisi aguqe atete um-Tandazo we-Nkosi ngezwi elivakalayo; abantu besaguqile, bawutete kunye naye.*

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa

ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni: Ngokuba ubukumkani bobako, Namandla, nodumo, Ngonapakade. Amen.

¶ *Aze ati,*

Nkosi, vula imilomo yetu.

Abantu. Ize ivakalise indumiso yako.

Um-Priste. Tixo, káuleza ukusisindisa.

Abantu. Nkosi, káuleza ukusisiza.

¶ *Aze ati um-Priste, bemi bonke,*

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyi-
ngewele;

Abantu. Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

Um-Priste. Bongani i-Nkosi.

Abantu. Malibongwe i-Gama le-Nkosi.

¶ *Kwandul' ukutetwa, okunye kuculwe, i-Ndumiso ngokumiswa kwazo. Kulandele isi-Fundo esimisweyo sitatyatwa e-Testamenteni e-Ndala. Kulandele ke i-Ngoma ye-Ntombi engewele u-Mariya, eti:*

U-Luka Ongewele i.

UMPEFUMLO wam uyayibonga i-Nkosi: nomoya wam ugcobele ku-Tixo u-Msindisi wam.

Ngokuba ekukangele: ukutobeka kwesicakazana sake.

Ngokuba kususela koku: zonke izizukulwana ziya-kuti ndingonetamsanqa.

Ngokuba u-Somandla wandenzela izinto ezinkulu: lingewele i-Gama lake.

Itaru lake likwabamoyikayo: kuzo zonke izizukulwana.

Wavelisa amandla ngengalo yake: wabacitacita abaneratshi ekucingeni kwentliziyo zabo.

Wabawisa esihlalweni sabo abanamandla: wabapakamisa abatobekileyo.

Wabahlutisa ngento ezilungileyo abalambileyo: wabandulula abazityebi bengenanto.

Wati ngokukumbula itaru lake, wasisiza isicaka sake u-Sirayeli: njengoko watetayo kobawo, ku-Abraham nenzala yake ngonapakade.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyi-
ngewele;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Okunye le-Ndumiso, ukuba asinguwo umhla weshumi elinesitoba wenyanga, eti ngawo itetwe kwi-Ndumiso endaweni yayo.*

I-Ndumiso xcvi.

VUMELANI i-NKOSI ingoma entsha: ngokuba yenze imimangaliso.

Isandla sayo sokunene, nengalo yayo engewele: iyizuzele uloyiso.

I-NKOSI ilwazisile usindiso lwayo: ubulungisa bayo ibutyilile emehlweni entlanga.

Ikumbule inceba yayo nokunyaniseka kwayo kwindlu ka-Sirayeli: zonke zipélo zomhlaba zilubonile usindiso lo-Tixo wetu.

Vumelani i-NKOSI, nonke nina mihlaba: culani, nimelele ngovuyo, nidumise.

Yibeteleni i-NKOSI uhadi: uhadi nelizwi lendumiso.

Ngamaxilongo nangezwi lesigodlo: dumani pambi kwe-NKOSI u-Kumkani.

Malugqume ulwandle nenzaliseko yalo: elimiweyo nabemi balo.

Imilambo mayibete izandla, nentaba zimemelele

kunye pambi kwe-NKOSI : ngokuba isiza kugweba umhlaba.

Iyakugweba elimiweyo ngobulungisa : nezizwe ngokulungileyo.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingcwele :

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Kulandele isi-Fundo esimiselweyo, sitatyatwa kwi-Testamente e-Ntsha. Emva koko i-Ngoma ka-Simon eti :*

U-Luka Ongcwele ii. 29.

NKOSI, kaloku uyasindulula isicaka sako ngoxolo : ngokwelizwi lako.

Kuba amehlo am : elubonile usindiso lwako,

Olulungisileyo : ebusweni bezizwe zonke ;

Lusisikanyiso sokukanyisela intlanga : udumo lwabantu bako ama-Sirayeli.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingcwele ;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Okunye le-Ndumiso, ukuba asinguwo umhla weshumi elinesibini wenyanga.*

I-Ndumiso lxvii.

NGAMANA u-Tixo wasibabala inceba, wasisikelela : wasibonisa ukukanya kobuso bake.

Ukuze indlela yako yaziwe emhlabeni : usindiso lwako ezintlangeni zonke.

Izizwe mazikubulele, Tixo : zonke izizwe mazikubulele.

Intlanga mazivuye zimemelele : ngokuba uyakuzigweba izizwe ngokute-tye, uzilaule intlanga ezisemhlabeni.

Izizwe mazikubulele, Tixo : zonke izizwe mazikubulele.

Umhlaba uyivelisile indyebho yawo : u-Tixo, u-Tixo wetu, uyakusisikelela.

U-Tixo uyakusisikelela : zaziyakuti zonke izipelo zomhlaba zimoyike.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingcwele ;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Kucuhwe, okunye kutetwe, i-Ngxelo yo-Kôlo yaba-Postile ngu-Mfundisi nabantu, bemi.*

NDIYAKOLWA ku-Tixo u-Yise u-Somandla, u-Mdali wezulu nomhlaba :

Naku-Yesu Kristu okupela ko-Nyana wake, i-Nkosi yetu, Owakaulwa ngo-Moya Oyingcwele, Wazalwa yi-Ntombi u-Mariya, Weva ubunzima ngo-Pontiyus Pilato, Wabetelwa emnqamlezweni, wafa, wancwatywa, Wehlela kwelabafileyo ; Wabuya wavuka kwabafileyo ngomhla wesitatu, Wenyukela ezulwini, Uhleli ngasekunene kuka-Tixo u-Yise u-Somandla ; Apo ayakubuya evela kona agwebe abahleliyo nabafileyo.

Ndiyakolwa ku-Moya Oyingcwele ; i-Kerike engcwele eyi-Katolika ; Ubudlelane babangcwele ; Ukuxolelwa kwezono ; Ukuvuka komzimba ekufeni : Nobomi bapakade. Amen.

¶ *Bandule baguge bonke, kulandele lemitandazo ; u-Mfundisi aqale ati ngelizwi elivakalayo,*

I-Nkosi maibe nani.

Abantu. Ibe nomoya wako.

Um-Fundisi. Masitandaze.

Taflu, Nkosi.

Taflu, Kristu.

Taflu, Nkosi.

¶ *Kwandul' ukutetwa um-Tandazo we-Nkosi ngu-Mfundisi nangabantu, ngokuwakalayo.*

BAWO wetu osezulwini, Malingewaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni. Amen.

¶ *Att um-Priste, emi,*

Nkosi, sibonise ububele bako.

Abantu. Usipé usindiso lwako.

Um-Priste. Nkosi, sindisa u-Kumkani.

Abantu. Usive ngetaflu sakuzibika kuwe.

Um-Priste. Yambesa aba-Fundisi bako ngobulungisa.

Abantu. Uvuyise abantu bako abanyuliweyo.

Um-Priste. Nkosi, sindisa abantu bako.

Abantu. Ulisikelele ilifa lako.

Um-Priste. Sipé uxolo ngexesha letu, Nkosi.

Abantu. Ngokuba kungekò wumbi usilwelayo, nguwe wedwa, Tixo.

Um-Priste. Tixo, dala pakati kwetu intliziyo ezingewe.

Abantu. Ungamsusi kuti u-Moya wako Oyingewe.

¶ *Kulandele imi-Tandazwana emitatu; owokuqala, ngowalomhla ukoyo; owesibini, owoxolo; owesitatu,*

owokusizwa ezingozini zonke. Lemibini yokugqibela mayitetwe imihla yonke em-Tandazweni wango-Kuhlwa.

Owesibini um-Tandazwana.

TIXO, ekuvela kuwe yonke iminqweno engewe. Namacebo angawo, nezenzo zonke ezilungileyo; Sipé tina bantu bako oloxolo singenakulunikwa ngumhlaba; ukuze intliziyo zetu zimiselwe ekuyibambeni imiteto yako, silondolozwe ezintshabeni zetu, sihlale ngokuzola nangokupumla; ngenxa yemfaneleko ka-Yesu Kristu u-Msindisi wetu. Amen.

Owesitatu um-Tandazwana, owokusizwa ezingozini zonke.

BUKANYISE ubumnyama betu, siyakukunga, Nkosi, uti ngetaflu lako elikulu usilondolozwe ezingozini zonke zobubusuku; ngenxa yotando lokupela ko-Nyana wako emnye, u-Yesu Kristu u-Mkululi wetu. Amen.

¶ *Apo kuculwayo, kulandela i-Culo.*

Owokutandazela u-Kumkani.

NKOSI, Bawo wasezulwini, Opezulu, Omandla makulu, Kumkani wokumkani, Nkosi yenkosi, okupela ko-Mlauli wezilauli, oti, use-troneni yako, ubone bonke abemi bomhlaba; Siyakutandaza ngentliziyo yonke, ukuba ukangele ngobubele u-Kumkani wetu u-GEORGE, umgalele ngo-Moya wako Oyingewe, ukuze ahlale ebeka entandweni yako, ahambé ngendlela yako; Mtyebise kakulu ngezipó zasezulwini; menze ukuba ahlale ngokupila nangokonwaba; momeleze azoyise zonke intshaba zake; ati ekugqibeleni angene enywebeni yapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

Owokutandazela usapo lo-Kumkani.

TIXO Somandla, Mtombo wako konke ukulunga, siyakukunga ngolulamo ukuba usikelele u-Kumkanikazi wetu u-*Elizabeth*, u-*Mary* u-Nina wo-Kumkani, in-Kosazana u-*Elizabeth*: Bambese ngo-Moya wako Oyingwele; batyebise ngofefe lwako lwasezulwini; batamsanqele ngayo yonke inyweba; ubangenise ebukumkanini bako bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokutandazela aba-Fundisi nabantu.

TIXO Somandla Ongunapakade, okupela kowenza imimangaliso emikulu; Galela o-Bishop, naba-Fundisi, na-Bantu abapatiswe bona, ngo-Moya wako opilisayo; nokuze bakukólise kanye, uhlale ugalela pezu kwabo umbete wetamsanqa lako. Kwenze oku, Nkosi, ngenxa yo-Mteteleli no-Mtandazeli wetu u-Yesu Kristu. *Amen.*

Umtandazo ka-Krisostome.

TIXO Somandla, osiplleyo ufele ukuba'siti ngantliziyonye siyisingisele kuwe imitandazo yetu; nositembisayo ukuba woti kwakubutana babini, batatu, e-Gameni lako, ubenzele izicelo zabo: Zenze kaloku, Nkosi, izicelo zezicaka zako, njengoko kulungele zona; usipé kwelilizwe ukuyazi inyaniso yako, nakwelizayo ubomi obungunapakade. *Amen.*

2 Kwabase-Korinte xiii.

UFEFE lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, notando luka-Tixo, nobudlelane bo-Moya Oyingwele, malube nati sonke ngonapakade. *Amen.*

Upela apa um-Tandazo wango-Kuhlwa.

EMTANDAZWENI WAKUSASA,

¶ *Ngemihla emikulu, eyile*: Umhla we-Kristmas, owe-Epifani, oka-Matias Ongwele, owe-Pasika, owoku-Nyukela kwe-Nkosi, owe-Pentekost, oka-Yohane u-Mbaptizi Ongwele, oka-Yakobi Ongwele, oka-Bartolomeyu Ongwele, oka-Mateyu Ongwele, oka-Simon Ongwele noka-Yuda Ongwele, oka-Andreya Ongwele, *nange-Cawa yo-Mtriniti, kovunywa okunye ketetwe em-Tandazweni wa-Kusasa, endaweni ye-Ngxelo yo-Kólo yaba-Postile le-Ngrelo yenkolo yobu-Kristu betu ekukóliswa ukutlwa yeka-Athanasius; ngu-Mfundisi nangabantu, bemi.*

QUICUNQUE VULT.

ONGA angasinda: pambi kwento zonke makakólwe yi-Nkolo eyi-Katolika.

Lenkolo ke uyakuti wonke ubani owoba engayibambanga iyonke, ingangxengelelwe: ngokungatandabuzekiyo wotshabalala ngonapakade.

Inkolo eyi-Katolika yile: yokuba sinqule u-Tixo omnye ommilo zintatu, nommilo ntatu zingu-Tixo omnye.

Singazidibanisi immilo: singayahluli immo.

Kuba iyodwa immilo yo-Yise, iyodwa eyo-Nyana: iyodwa eyo-Moya Oyingwele.

Kanti ke ubu-Tixo bo-Yise, nobo-Nyana, nobo-Moya Oyingwele bunye: ubuqaqauli buyalingana, nobukulu bunye bungunapakade.

Into ayiyo u-Yise, ukwayiyo no-Nyana: ukwayiyo no-Moya Oyingwele.

U-Yise akadaliwe, u-Nyana akadaliwe: u-Moya Oyingwele akadaliwe.

U-Yise akanamlinganiselo, u-Nyana akanamlinganiselo: u-Moya Oyingwele akanamlinganiselo.

U-Yise ungunapakade, u-Nyana ungunapakade: u-Moya Oyingwele ungunapakade.

Kanti Onapakade ababatatu: kodwa ngunapakade mnye.

Kwa njengokuba bengebatatu abangenamlinganiselo, bengebatatu abangadaliweyo: kodwa ngogadaliweyo mnye, ngongenamlinganiselo mnye.

Ngokunjalo u-Yise ngu-Somandla, u-Nyana ngu-Somandla: u-Moya Oyingwele ngu-Somandla.

Kanti o-Somandla ababatatu: kodwa ngu-Somandla omnye.

Ngokunjalo ke u-Yise ngu-Tixo, u-Nyana ngu-Tixo: u-Moya Oyingwele ngu-Tixo.

Kanti o-Tixo ababatatu: kodwa ngu-Tixo omnye.

Ngokunjalo ke u-Yise uyi-Nkosi, u-Nyana uyi-Nkosi: u-Moya Oyingwele uyi-Nkosi.

Kanti asizizo i-Nkosi ezintatu: kodwa yi-Nkosi inye.

Kuba njengokuba sinyanzelwe yinyaniso yobu-Kristu: ukuba sivume ukuba ileyo immilo ingu-Tixo, ileyo iyi-Nkosi;

Kwa ngokunjalo asivunyelwa yi-Nkolo eyi-Katolika: ukuba sithi o-Tixo batatu, i-Nkosi zintatu.

U-Yise akenziwanga bani: akadalwanga, akazalwanga.

U-Nyana ngoka-Yise yedwa: akenziwanga, akadalwanga, uzelwe.

U-Moya Oyingwele ngoka-Yise no-Nyana: akenziwanga, akadalwanga, akazalwanga, upuma kubo.

Ngoko mnye u-Yise, ababatatu o-Yise; mnye u-Nyana, ababatatu o-Nyana: mnye u-Moya Oyingwele, ababatatu o-Moya abayingwele.

Nakulo-Mtriniti akukó upambili nongasemva komnye: akukó ungapezulu nongapantsi komnye.

Kodwa immilo zontatu ziyalingana: zihleli zikó zontatu.

Ngoko ezintweni zonke, njengokuba sekutshiwo: makunqulwe u-Tixo omnye ommilo zintatu, nommilo ntatu zingu-Tixo omnye.

Ngoko ke onga angasinda ke: makabuqonde njalo ubu-Triniti.

Kananjalo makati lowa unga angasinda: alungise ukukólwa kukwenziwa abe ngumntu kwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu.

Kuba i-Nkolo eyinyaniso yilé, yokuba sikólwe, síxele: ukuba i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, u-Nyana ka-Tixo, ingu-Tixo, ingumntu;

Ngu-Tixo, obummo wabuzekela ku-Yise, ezelwe pambi kwamapakade: ngumntu, obummo wabuzekela ku-Nina, ezelwe emhlabeni.

Engu-Tixo onguye kanye, engumntu onguye kanye: enompefumlo onengqondo, enomzimba womntu;

Elingana no-Yise ngobu-Tixo bake: engapantsi ko-Yise ngobuntu bake.

Ote, noko engu-Tixo, engumntu: akababini, ngu-Kristu omnye;

Emnye, kungengakuguqulwa kwabu-Tixo bube bubuntu: kodwa ngokungeniswa kobuntu ku-Tixo;

Emnye kanye, kungengakudityaniswa kwabummo nobu-Tixo: kungokuba immilo yake inye.

Kuba njengokuba umpefumlo onengqondo nomzimba zingumntu omnye: ngokunjalo u-Tixo nomntu ngu-Kristu omnye;

Oweva ubunzima ngenxa yosindiso lwetu: wehlela kwelabafileyo, wabuya wavuka kwabafileyo ngomhla wesitatu.

Wenyukela ezulwini, uhleli ngasekunene kuka-Yise,

u-Tixo u-Somandla : apo ayakubuya evela kóna, abe ngu-Mgwebi wabahleliyo nabafileyo.

Ekuyakuti ekufikeni kwake babuye bavuke bonke abantu benemizimba yabo : benze ingxelo yemisebenzi yabo.

Baze abalungisileyo badle ubomi bapakade : bati abonileyo baye emlilweni wapakade.

Yiyo le ke i-Nkolo eyi-Katolika : ayakuti owoba engakólwanga yiyo ngokuqinisekileyo angabina-kusindiswa.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingwele ;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

I-LITANI.

¶ *Kulandel' apa i-LITANI, engumtandazo wokutandazela izinto zonke, eti iculwe, okunye itetwe, emva kom-Tandazo wa-Kusasa ngemihla ye-Cawa, nangolwesi-Tatu, nangolwesi-Hlanu, nangamanye amaxesha kwakutshivo ngu-Bishop.*

TIXO Yise, wasezulwini : yiba netafu kuti boni balusizi.

Tixo Yise, wasezulwini : yiba netafu kuti boni balusizi.

Tixo Nyana, Mkúluli wabantu : yiba netafu kuti boni balusizi.

Tixo Nyana, Mkúluli wabantu : yiba netafu kuti boni balusizi.

Tixo Moya Oyingwele, opuma ku-Yise naku-Nyana : yiba netafu kuti boni balusizi.

Tixo Moya Oyingwele, opuma ku-Yise naku-Nyana : yiba netafu kuti boni balusizi.

Mtriniti Oyingwele, Oncomekayo, Odumileyo, Ommilo zintatu zingu-Tixo omnye : yiba netafu kuti boni balusizi.

Mtriniti Oyingwele, Oncomekayo, Odumileyo, Ommilo zintatu zingu-Tixo omnye : yiba netafu kuti boni balusizi.

Ungazikumbuli, Nkosi, izono zetu nezono zobawo ; ungazipindezeleli : sinyamezele, Nkosi elungileyo, banyamezele abantu bako obakúluleyo ngegazi lako elinqabileyo, ungasiqumbeli ngonapakade.

Sinyamezele, Nkosi elungileyo.

Kwinkohlakalo nobubi bonke ; kwisono, kumaqinga nokulwa kuka-Satana ; kumsindo wako, nokugwetywa okungunapakade,

Sisindise, Nkosi.

Kubumfama bentliziyo; kwifatshi, uqáyiso, nohanahaniso; kumona, intiyo, nenzondo, nakulo lonke ulunya,

Sisindise, Nkosi.

Kubufolelyo, naso sonke esinye isono esibulalayo; nakuzo zonke inkohliso zomhlaba, ezomzimba, nezika-Satana,

Sisindise, Nkosi.

Kumbane noqwitela; kwizibeto, nezifo ezisulelayo, nendlala; [kwinkumbi, isifo sempahla, nokubalela kwelanga;] kwimfazwe nokubulalana, nokufa ngebáqo,

Sisindise, Nkosi.

Kuko konke ukunceteza, nokuvukelana nenkosi zetu, kwimfundiso zobuxoki, nokuzikétela kwezo-kólo, noqékeko; kubulukuni bentliziyo, nokudela i-Lizwi nemi-Teto yako,

Sisindise, Nkosi.

Ngokwenziwa kwako ube ngumntu okuyimfihlalo; ngoku-Zalwa kwako okungewe, nokw-Aluswa kwako; ngoku-Báptizwa kwako, ngoku-Zila noku-Hendwa kwako,

Sisindise, Nkosi.

Ngazo i-Ntlungu zaku noku-Bila kwako igazi; ngo-Mnqamlezo wako, noku-Va kwako ubunzima; ngoku-Fa noku-Newátywa kwako; ngoku-Vuka kwako, noku-Nyuka kwako; nangokuhla ko-Moya Oyingewe,

Sisindise, Nkosi.

Ngalo lonke ixesha lokubandezelwa kwetu; ngalo lonke ixesha lempumelelo; ngelixa lokufa, nangomhla womgwebo,

Sisindise, Nkosi.

Tina boni siyakukúnga ukuba usive, Nkosi Tixo; nokuba uyipáte uyilaule i-Kerike yako engewe eyi-Katolika, ukuze ihambe ngendlela eyiyo;

Unga ungasiva, Nkosi.

Ugcine umntu wako u-GEORGE, u-Kumkani wetu, umomeleze ekukonzeni wena, ahlale ngentlalo engewele;

Unga ungasiva, Nkosi.

Ulaule intliziyo yake enkolweni yako, ekukoyikeni, nasekukutandeni, ahlale etembela kuwe, ezamela ukuba kudunyiswe wena;

Unga ungasiva, Nkosi.

Umlondolozwe umkúsele, aze azoyise zonke intshaba zake;

Unga ungasiva, Nkosi.

Umsikelele ugcine u-Kumkanikazi wetu u-Elizabeth, u-Mary u-Nina wo-Kumkani, in Kosazana u-Elizabeth;

Unga ungasiva, Nkosi.

[Usikelele ugcine umntu wako i-Ruluneli yelilizwe, umkokele ngobulumko bako basezulwini;

Unga ungasiva, Nkosi.]

Bakányisele bonke o-Bishop, naba-Priste, nama-Dikoni, balazi baliqonde i-Lizwi lako; bati ngentshuyamayo nangentlalo yabo balivakalise balibonakalise;

Unga ungasiva, Nkosi.

Wambese onke amapakati nezikulu ngobubele, ngobulumko, nangengqondo;

Unga ungasiva, Nkosi.

Ubasikelele ubagine bonke abatet' amatyala, ukuze balungise ukugweba, bayimele inyaniso;

Unga ungasiva, Nkosi.

Ubasikelele ubagine bonke abantu bako;

Unga ungasiva, Nkosi.

Yenza intlanga zonke zibe nokumanyana, noxolo, nokutandana;

Unga ungasiva, Nkosi.

Sipé intliziyo eyakukutanda ikoyike, size sinonelele ukuhamba ngemiteto yako ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Yongezelela kubantu bako ufefe lwako, balive ilizwi lako, balamkele ngokulitanda, bavelise iziqámo zo-Moya wako ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Ngenisa endleleni yenyano ama-Islam, nabanga-kólwayo belilizwe, nabo bonke abapambukileyo nabalahlekisiweyo ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Bomeleze abemiyo, ubatutuzele ubasize abantliziyo zibutataka ; ubapakamise abawileyo ; uti ukugqibela umkáhlele pantsi kwenyawo zetu u-Satana ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Bavelele, ubasize, ubatutuzele bonke abasengozini, nabaswelelo, nababandezelweyo ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Bagine bonke abahamba emhlabeni naselwandle, bonke abafazi abafikelwa yinimba yokuzala, abagulayo, nabantwana abancinane ; ubavele bonke ababanjwa nabatinjiweyo ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Zicóle inkedama, nabahlolokazi, uzincede intsizana nababandezelweyo ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Yiba netafu kubantu bonke ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Zixolele intshaba zetu, nabasitshutshisayo, nabasihlebayo, ubaguqule intliziyo ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Sipé usigcinele iziqámo zomhlaba, size sizamkele ngexesha lazo ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Sipé uguquko oluyinene, usixolele zonke izono zetu, ukuyekelela nokungazi kwetu ; usambese ngo-

fefe lo-Moya wako Oyingewele size silungise ukuhlala kwetu ngokwelizwi lako ;

Unga ungasiva, Nkosi.

Nyana ka-Tixo : unga ungasiva.

Nyana ka-Tixo : unga ungasiva.

Mvana ka-Tixo : esusa izono zelizwe ;

Sipé uxolo lwako.

Mvana ka-Tixo : esusa izono zelizwe ;

Taflu !

Sive, Kristu.

Sive, Kristu.

Taflu, Nkosi.

Taflu, Nkosi.

Taflu, Kristu.

Taflu, Kristu.

Taflu, Nkosi.

Taflu, Nkosi.

¶ *Kwandu' ukutetwa um-Tandazo we-Nkosi ngum-Priste nabantu.*

BAWO wetu osezulwini, Malingewaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla nge-mihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni ; Usisirdise enkohlakalweni. Amen.

Um-Priste. Nkosi, ungasipáti ngokufanele izono zetu.

Abantu. Ungasivuzi ngokufanele inkohlakalo yetu.

Masitandaze.

TIXO, Bawo Onetafu, ongakudeliyo ukugula kwentliziyo ehlabekileyo, nezicelo zabanosizi ; Yinceise imitandazo yetu esiyibékisa kuwe sakuhlelwa

zinkatazo nengxakeko; usive ngobubele bako, buti, ngokulondoloza kwako, obobubi esenzelwa bona ngamaqinga nobulumko buka-Satana nobabantu butshatyalaliswe nguwe, wena Liso libonayo; size siti tina bantu bako, singenziwanga nto zezontshutshiso, sihlale, sibulela kuwe e-Kerikeni yako engewe; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu.

Pakama, Nkosi, ube luncedo kwetu, usikúlule ngenxa ye-Gama lako.

Tixo, sivile ngendlebe, obawo basixelele imisebenzi emikulu owayenzayo ngemihla yakudala bengekabikó bona.

Pakama, Nkosi, ube luncedo kwetu, usikúlule ngenxa yodumo lwako.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyingewe; ngewe;

Abantu. Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

Sikúsele ezintshabeni zetu, Kristu.

Ubukangele ngobubele ubunzima betu.

Zikangele ngemfesane intsizi zentliziyo zetu.

Uzwolele ngetaru izono zabantu bako.

Nceda uyive ngenceba imitandazo yetu.

Taru, Nyana ka-Davide.

Sive, Kristu, ube soloko usiya.

Sive ngobubele, Kristu, usive ngobubele, Nkosi, Kristu.

Um-Priste. Nkosi, itaru lako malibonakaliswe pezu kwetu.

Abantu. Njengokuba sitembele kuwe.

Masitandaze.

SSIYAKUTANDAZA, Bawo, ngolulamo, ukuba ubukangele ngetaru ubulwelwe betu: uti ngenxa yodumo lwe-Gama lako ubunqande kuti bonke ububi esimelwe ukuviswa bona; usinceda

ukuba siti ezinkatazweni zonke, sibeke lonke itemba letu kulo itaru lako, sihlale sikukonza simsulwa singewe, ukuze kuhlonelwe kudunyiswe wena; ngenxa yo-Mlamleli no-Mteteleli wetu emnye, u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

Umtandazo ka-Krisostome.

TIXO Somandla, osipileyo ufele ukuba siti ngantliziyonye siyisingisele kuwe imitandazo yetu; nositembisayo ukuba woti, kwakubutana babini, batatu, e-Gameni lako, ubenzele izicelo zabo; Zenze kaloku, Nkosi, izicelo zezicaka zako, njengoko kulungele zona; usipé kwelilizwe ukuyazi inyaniso yako, nakwelizayo ubomi obungunapakade. Amen.

2 Kwabase-Korinte xiii.

UFEFE lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, notando luka-Tixo, nobudlelane bo-Moya Oyingewe, malube nati sonke ngonapakade. Amen.

Ipela apa i-Litani.

IMITANDAZO NEMIBULELO

YAMAXESHA ATILE.

¶ *Eyokutetwa pambi kwemitandazo emibini yokugqibela ye-Litani, okunye eyom-Tandazo wa-Kusasa nowango-Kuhlwa.*

IMITANDAZO.

Owokucela imvula.

TIXO, Bawo wasezulwini, obatembisileyo ngo-Yesu Kristu u-Nyana wako bonke ababufunayo ubukumkani bako nobulungisa babo, ukuba uyakubapá zonke izinto zokuxása umzimba; Sikangele tina basweleyo, usitumele imvula eyanelisayo, isizuzise iziqámo zomhlaba, size sonwabe tina, nawe sikudumise; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokucela ukuqabuka kwezulu.

NKOSI, Tixo Somandla, owati ngenxa yezono zabantu wawuntywilisela umhlaba wonke, kwásinda abantu abasibózo kwakupéla, waza watembisa ngofefe lwako olukulu ukuba akusayikubuye wenenjalo ukuwutshabalalisa; Siyakutandaza ngolulamo, nakuba sisifaneleyo isibeto semvula ngenxa yezono zetu, namhla siguquka nje sinyanisile, yiti, ukulizolisa kwako izulu, wenzele ukuba sizuze iziqámo zomhlaba ngexesha lazo, siti ngokusohlwaya kwako sikulungise ukuhlala kwetu, sikudumise ngenxa yenceba yako enkulu; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Ngexesha lendlala.

TIXO, Bawo wasezulwini, Wena onisa imvula, kucúme umhlaba, kwande impahla ehambayo nentlanzi; Kangelana inxwáleko yabantu bako, uyiguqule, siyakutandaza, lentswelo siyiviswayo ngenxa yezono zetu, ibe yindyebo eyaneleyo; ngenxa yokusitanda kwake u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, omelwe kudunyiswa nawe no-Moya Oyingewe, kaloku nagonapakade. *Amen.*

Okunye lo.

TIXO, Bawo Onetafu, owati e-Samariya ngexesha lika-Elisha um-profite waguqula ngesiqupe indlala yaba yindyebo; Yiba netafu kuti sohlwaywayo ngelixesha ngento ekwanjalo ngenxa yezono zetu, sisizwe nguwe kamsinya: Zicúmise iziqámo zomhlaba ngentsikelelo yako, wenze ukuba siti, ukuyipáta kwetu londyebo, sidumise Wena, sibasize abasweleyo, sonwabe nati ngokwetu; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Ngexesha lemfazwe nelezipitipiti.

TIXO Somandla, Kumkani wokumkani, Mlauli wento zonke, omandla angenakucáswa bani, kokwako ukohlwaya, kokwako ukuba netafu; Sisi-ndise siyakutandaza, ezintshabeni zetu; litobe iratshi lazo, uludambise ulunya lwazo, uwadubadube amacebo azo; size siti, sixótyiswe nguwe, sigciniwe ezingozini zonke, sidumise Wena, Meyisi wentshaba, ngenxa yemfaneleko yokupéla ko-Nyana wako, u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Ngexesha lesifo esibúbisayo.

TIXO Somandla, owati ngengqumbo yako watu-mela isifo esibúbisayo ebantwini bako besentlango ngenxa yokungeva kwabo, bevukelene no-Moses

no-Arone, wati kanaanalo ngexa lika-Davide wabulala amawaka amashumi asixénxe kwa ngesibeto, wabuya wasikwa yimfesane, wabasindisa abaseleyo; Yiba netafu kuti, tina boni balusizi, esihlelwe sisifo esibubisayo; uti, njengokuba wasamkelayo isizi, wayiyalela i-Ngelosi etshabalalisayo ukuba mayiyeke ukohlwaya kwayo, wenjenjalo nakaloku, usikwélelise esisibeto sisigqibayo; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Imitandazo eyakutetwa imihla ngemihla ngecarwa ezikutlwa zeze—"Ember," yokutandazela abazakwamkelelwa kwindidi zobufundisi.*

TIXO Somandla, Bawo wasezulwini, ozitengeleyo i-Kerike ekulo lonke ngegazi elinqabileyo lo-Nyana wako; Yikangele ngetafo lako; uti ngelishesha walatise ulaule intliziyo zabakonzi bako, o-Bishop na-Balusi bomhlambi wako, bangabeki izandla namnye umntu ngobunxámo; bakwazi kanye ukunyula amadoda afanele ubukonzi obungewele be-Kerike yako. Nabo bayakumiselwa lonkonzo ingcwele bapé ufefe nentsikelelo yako yasezulwini, bati ngentlalo nangemfundiso yabo babonakalise udumo lwako, bahambise usindiso lwabantu bonke; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Okunye lo.

TIXO Somandla, Mniki wazo zonke izipó ezilungileyo, ote ngokwazelelela kwako wamisa indidi ngendidi zabafundisi e-Kerikeni fako; Bapé ufefe, siyakukúnga ngolulamo, bonke abayakubizelwa emisebenzini etile, bazalise ngenyaniso yemfundiso yako, ubambese ngobumsulwa, bakukonze ngokunyani-sekileyo, kuze kudunyiswe i-Gama lako elikulu, kuncedwe i-Kerike yako engcwele; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Umitandazo ongatetwayo emva kwayo yonke eyanduleleyo.*

TIXO, ekukokwako ukuba netafu noxolelo, zamkelele izicelo zetu; Yiti, nakuba sinxityiwe sabotshelelwa ngemixokelelwane yezono zetu, usikúlule ngenxa yosizi lwako olukulu; kudunyiswe u-Yesu Kristu u-Mlamleli no-Mteteleli wetu. *Amen.*

¶ *Lomtandazwana ulandelayo, wokutandazela i-Ruluneli, okunye oyibambeleyo, ngowokwenziwa nxa i-Litani ingamiselwanga ukuba itetwe.*

TIXO Somandla, ekuvela kuwe lonke igunya; Siyakutandaza ngolulamo ukuba ugcine ukúselele isicaka sako i-Ruluneli yelilizwe [okunye, i-Ruluneli yelilizwe ebambeleyo], ize iti yona ikokelwe bubulumko bako basezulwini ilisebenzise elogunya ilinikiweyo, isoyika Wena, ukuze kudunyiswe i-Gama lako elingcwele; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Lomtandazo ulandelayo ngowokutetwa nxa i-Palamente ihlangeneyo.*

TIXO Sobubele, siyakukúnga ngolulamo sitandazela elilizwe lonke, ngokukodwa abamisi-mteto abahlangeneyo ngoku; bakokele bapumelele ezintetweni zabo, kuze kwandiswe udumo lwako, kuncedwe i-Kerike yako, bonwabe abantu; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*]

¶ *Umitandazo wokutandazela zonke intlobo zabantu, wokwenziwa nxa i-Litani ingamiselwanga ukuba itetwe.*

TIXO, Mdali no-Mgcini woluntu, sitandazela zonke intlobo zabantu; ukuba uzazise indlela zako, nosindiso lwako olupilisayo kuzo zonke izizwe. Ngokungakumbi sitandazela i-Kerike eyi-Katolika, ukuba

ikokelwe ilaulwe ngu-Moya wako, ukuze bati bonke abati bangama-Kristu bangesiswe endleleni yenyano, baze bayibambe i-Nkolo ngantliziyonye, bemanyene ngoxolo, behleli ngobulungisa. Ngokugqibela, sibayaleza ebubeleni bako, Bawo, bonke abantliziyozikatazekileyo, nabafayo, nabahleli kakubi [* ngakumbi abo bacelelwa imitandazo yetu], uti elowo umsize kweyake inxwaleko, akwazi ukunyamezela imbandezelo, ude umpumelelise ebunzimeni baka. Sitshosicela ngenxa ka-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

¶ *Lomtandazo wokutandazela ukwandiswa kobukumkani buka-Kristu unqatetwa neminye imi-Tandazo nemi-Bulelo nxa atandazo u-Mfundisi.*

TIXO, owenze ngagazi nye zonke intlanga zabantu ukuba zihlale emhlabeni, nowatuma u-Nyana wako ukushumayela uxolo kwabo bakude nakwabakufupi: Yenza ukuba bonke abantu belilizwe bakufune bade bakufumane, ukulezise ukuzaliseka kwesitembiso sako, ugalele u-Moya wako kubo bonke abantu; kwa ngaye u-Nyana wako lowo u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, ohleli elaula nawe kwa no-Moya lowo, emnye u-Tixo, ngonapakade. Amen.

¶ *Umtandazo wokutetwa emwa kwalowo utandazela aba-Fundisi nabantu, em-Tandazweni wa-Kusasa nowango-Kuhlwa, nasem-Tendelekweni, ngezeshisa i-“Synod” ihlangeneyo.*

TIXO Somandla, Ongunapakade, omtumileyo u-Moya Oyingewe, u-Mteteleli, ukuba abe soloko ehleli e-Kerikeni yako: Wanga angakó asikelele u-bishop [o-bishop] nabafundisi nabazalwana betu abahlanganiselwe ukucebisana e-Gameni lako; mabati

* Lendawo mayitetwe nxa kukó abacela imitandazo ye-Ntlanganiso.

beqinile elukólweni nasetutandweni bazaliswe ngoxqonda, nangobulumkó; ukuze kudunyiswe Wena, iti i-Kerike yako ihlale ngoxolo nangomanyano; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.]

IMIBULELO.

¶ *Umbulelo.*

TIXO Somandla, Sozibele, tina zicaka zako ezingentso siyakubulela ngentliziyó elulamileyo, ngokulunga kwako konke, nangobubele osenzeleyo tina nabantu bonke; [* ngakumbi ababaxámele ukubulela izibele osand' ukubenzela zona]. Siyakudumisa ngenxa yokudalwa kwetu, nokugcinwa kwetu, nangenxa yazo zonke intsikelelo zobubomi; kodwa ngakumbi ngenxa yokutanda kwako abantu, owada wabakúlula nge-Nkosi yetu u-Yesu Kristu; ngenxa yezipó zofefe, nangenxa yetemba lobungwalisa. Ngamana sazigqala zonke izibele zako, intliziyó zikubulele zingazenzisi, udumo lwako singaneli ukuluvakalisa ngemilomo yodwa, koko silubonakalise nangentlalo, ngokuzinikela ekukonzeni Wena, nangokuhamba pambi kwako ngobumsulwa yonke imihla yetu; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, omelwe kudunyiswa nawe no-Moya Oyingewe ngonapakade. Amen.

Owokubulela imvula.

TIXO, Bawo wasezulwini, oti ngokusigcina kwako unise eyokuqala neyamva imvula pezu komhlaba, ukuze uvelisele abantu ukudla; Siyakubulela

* Lendawo mayitetwe nxa ababetandazelwe bafuna ukubulela.

kuba ute entswelweni yetu wayitoba imvula evuyisayo, walipilisa ilifa lako, oko belibalele, saza sonwaba tina zicaka zako zingento, ladunyiswa i-Gama lako elingwele; ngenxa yezibele zako eziku-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokubulela ukugabuka kwezulu.

NKOSI Tixo, osand' ukusohlwaya ngemfanelo bako wayikúlula wayitutuzela imipefumlo yetu ngokugabuka kwezulu ngexesha elililo; Siyalidumisa i-Gama lako elingwele ngenxa yobububele bako, siyakuhlala siyixela inceba yako kuzo zonke izizukulwana; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokubulela indyobo.

BAWO onetafu elikulu, ote ngobubele bako wayiva imitandazo yentliziyo ye-Kerike yako, wayiguqula indlala yayindyobo; Siyakubulela ngolulamo ngenxa yalendyebo yako; sikukúnga ukuba uhlale usenzela inceba, ukuze umhlaba wetu usivelisele iziqámo zokucúma kwawo; kudunyiswe Wena, nati sonwabe; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokubulela ukuzola kwelizwe, nokusindiswa ezintshabeni.

TIXO Somandla, oyingqaba eqinileyo yokusindisa izicaka zako ezintshabeni; Siyakubonga sikubulela ngenxa yokusindiswa kwetu ezingozini ezinkulu ebezisifaule; Siyavuma ukuba kungenxa yenceba yako kuti lento singanikelwanga sibe lixóba lazo; sikutandaza ukuba uhlal' usenjenjalo ukusisiza, ukuze lonke ihlabati lazi ukuba nguwe u-Msindisi no-Mhlanguli wetu onamandla; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokubulela ukuzola pakati kwamakáya.

TIXO ongunapakade, Bawo wasezulwini, okupéla kowenza ukuba abantu bahlalisane ngoxolo, otoba ubunewangu babanxaxáyo; Siyalidumisa i-Gama lako elingwele kuba wavumayo ukuzidambisa izipitipiti ezisand' ukubakó pakati kwetu; sikutandaza ngolulamo ukuba usisize, siti ukususela koku sihambe ngokuyipulapula imiteto yako; size siti sihleli ngoxolo nangokonwaba, ekoyikeni Wena, nasekulungiseni konke, singayeki ukukunikela amadini etu endumiso nombulelo ngenxa yobubele bako; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokubulela ukusindiswa ezifeni ezibúbisayo.

NKOSI Tixo, owasibetayo ngenxa yezono zetu, wasigqibela ngenxa yezipóso zetu ngokokohlwaya kwako okunzima, okoyikekayo, okusand' ukubakó; wabuya wati namhla, nakuba usigweba, akwalibala ukuba netafu, wayihlangula imipefumlo yetu emlo-nyeni wokufa; Sizinikela kuwe, Bawo, imipefumlo nemizimba yetu oyisindisileyo, ibe lidini elipilileyo, sihlale sidumisa izibele zako e-Kerikeni yako; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Okunye lo.

SIYAVUMA ngolulamo sipambi kwako, Bawo Onetafu, ukuba zonke izohlwayo esisongelwa ngazo emtetweni wako bezingafanelayo ukusiwela, ngenxa yezipóso zetu ezininzi, nobulukuni bentliziyo; Sinikela kuwe, Tixo, idini lendumiso nombulelo, sibonile nje ukuba ute, sakuba sizitobile, wasidambisa isifo esisulelayo esisand' ukubetwa ngaso, wabuyisela ukupila emizini yetu; Siyalibonga silidumise i-Gama lako elikulu, kuba usigcinile wasilondoloza; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

UMMISELO

WOKWENZIWA KWESIDLO SE-NKOSI

ESINGUM-TENDELEKO ONGCWELE.

- ¶ *BONKE* abafuna ukungena em-Tendelekweni mabawazele amagama abo ku-Mfundisi, ingekafiki imini yokwenziwa kwawo.
- ¶ Ukuba kukō owaziwa ngokukohlakala kwake, nomonileyo ummelwane wake ngento ayitētileyo okunye ngento ayenzileyo, yaza i-Ntlanganiso yaxakaniswa; uyakuti u-Mfundisi akukwazi oko, ambize lomntu, amqondise ukuba makangakē alinge ukuza e-Tafileni ye-Nkosi, ade azele ekuhlēni ukuba uguqukile kanye, wazilungisa zonke indawo ate wona ngazo, ukuze i-Ntlanganiso ebixakanisiwe nguye ibuye ikōliseke. Kanjalo lomntu makazele ukuba ubaxolisiwe abantu abebonile, ati okunye enze isitembiso sokuti uyakukwenza oko, akuba namandla okwenjenjalo.
- ¶ U-Mfundisi uyakwenza kwa ngokunjalo akubona ukuba kukō abantu abanzondo betiyene; angavumi ukuba beze e-Tafileni ye-Nkosi ade abone ukuba baxolelene. Ke ukuba omnye wabo batiyeneyo unga angakuzolela ngentliziyo konke ukoniwa kwake, avume ukwenza imbuyiselo ngokwake ukona; kanti ukuba omnye lowo akavumi, upikele ukuhlala ngenkani nenzondo, u-Mfundisi uyakumamkela oguqukileyo em-Tendelekweni ongwele, amale ongaguqukanga

Woti u-Mfundisi obakūpayo abantu njengoko kubulweyo apa, ababike ku-Bishop zingekagqiti intsuku ezilishumi elinane. Ati u-Bishop abapāte abobantu ngokomteto omiselweyo.

- ¶ *Maiti i-Tafile ngezeshā lom-Tendeleko ibe ne-linen emhlope entle, ime pakati kwe-Kerike, mhlaumbi e-Chanceleni, apo kwenzelwa kōna imi-Tandazo ya-Kusasa neyango-Kuhlwa. Ati um-Priste emi ngase-Tafileni ngecala langasentla awutete um-Tandazo we-Nkosi nom-Tandazwana olandelayo, abantu begugile.*

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipē namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhndweni; Usisindise enkohlakalweni. Amen.

Um-Tandazwana.

TIXO Somandla, ekutyileke kuwe intliziyo zabantu, oyaziyo yonke iminqweno yabo, ongenakufihlelwa nto; Hlambulula intliziyo zetu ngokusipefumlela ngo-Moya wako Oyingcwele, size sikutande ngokupēleleyo, silidumise i-Gama lako elingcwele ngokulifaneleyo; ngaye u-Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

- ¶ *Ati um-Priste, ebēke ebantwini, ashumayele ngezwi elivakalayo IMITETO ELISHUMI, abantu besagugile; bati emva kwemi-Teto ngaminye bataruzise u-Tixo ngenxa yokuyigqita kwabo, bacele amandla okuyibamba ngezeshā elizayo.*

Um-Fundisi.

U-TIXO wateta lamazwi, wati; Mna ndiyi-Nkosi u-Tixo wako: Akuyikuba natixo bambi ngapandle kwam.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Akuyikuzenzela mfanekiso uqingqiweyo, nanto ifana nesezulwini pezulu, nesemhlabeni pantsi, nesemanzini ngapantsi komhlaba. Akuyikubuda kuzo, ungazinquli kanjalo: ngokuba Mna Nkosi Tixo wako ndingu-Tixo onekwéle, ndibuza izono zoyise kubo abantwana kuse kwesesitatu nesesine isizukulwana sabanditiyayo, ndinenceba kumawaka abanditandayo, beyibamba imiteto yam.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Akuyikufumana ulikankanye i-Gama le-Nkosi u-Tixo wako: kuba i-Nkosi ingayikumyeka angabi natyala ofumana elikankanya i-Gama layo.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Kumbula umhla we-Sabata uwenze ngewele. Uyakusebenza imihla ibe mitandatu, uwenze wonke umsebenzi wako; ke wona umhla wesixénxe uyi-Sabata ye-Nkosi u-Tixo wako. Akuyikupáta msebenzi ngawo, wena, nonyana wako, nentombi yako, nesicaka sako, nesicakazana sako, nenkomo zako, nowasemzini opakati kwamasango ako. Ngokuba i-Nkosi yadala izulu nomhlaba, nolwandle, nento zonke ezikóna, ngemihla emitandatu, yaza yapumla ngowesixénxe umhla: kungoko i-Nkosi yawusikelelayo umhla wesixénxe, yawungewalisa.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Beka uyihlo nonyoko; ukuze wolulelwe imihla elizweni oliplwayo yi-Nkosi u-Tixo wako.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Akuyikubulala.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Akuyikufexeza.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Akuyikubá.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Akuyikunqina ubuxoki ngommelwane wako.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

Um-Fundisi. Akuyikunqwenela indlu yommelwane wako, akuyikunqwenela umfazi wommelwane wako, nesicaka sake, nesicakazana sake, nenkomo yake, nelhashe lake, nanye into eyiyeyake.

Abantu. Taŕu, Nkosi, uyibále lemiteto yako yonke ezintliziyweni zetu, siyakutandaza.

¶ *Kulandele ube mnye kulemi-Tandazwana mibini yokutandazela u-Kumkani, um-Priste emi njengokwangapambili, atí,*

Masitandaze.

TIXO Somandla, obukumkani bungunapakade, nomandla angapéle ndawo; Yiba netaŕu kumzi wako i-Kerike; ulaule intliziyo yomntu wako u-GEORGE, u-Kumkani wetu, aze ati (ezazi ukuba ungunmtu wako) azamele ukuba kuhlolonelwe kudunyiswe wena pezu kwento zonke: size siti tina, nabantu bake bonke, (silazi apo livela kóna igunya lake), simkonze

ngenyanyiso, simbeke, simpulapule, njengoko litshoyo i-Lizwi lako; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingewe, emnye u-Tixo, ngonapakade. *Amen.*

Okunye,

TIXO Somandla Ongunapakade, sifundiswa li-Lizwi lako elingewele ukuba intliziyo zenkosi zilaulwa nguwe, ikwanguwe oziguqulayo ngokubona kwako: Siyakukunga ngolulamo ukuba mauyilaule intliziyo yo-Kumkani wetu u-*GEORGE*, umntu wako, aze ati yena, ngako konke okukuye, ngentliziyo, ngamazwi, nangezenzo, ahlale ezamela ukuhlonelwa nokudunyiswa kwako, aze akukutalele ukubagcina abantu bako ompatise bona, bahlale ngokonwaba, ngoxolo, nangobulungisa: Yenjenjalo, Bawo, ngenxa yo-Nyana wako oyintanda, u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Kwandule kutetwe um-Tandazwana wemini ekóyo. Ati um-Priste akwugqiba, afunde i-Ncwadana yalomini, esili, i-Ncwadana [ati mhlaumbi, Isicatshulwa sezi-Bálo esimiselwe i-Ncwadana] ibálwe [sibálwe] kwisahluke — sika —, kuqala kwisahlu-kwana —. Yakugqitywa i-Ncwadana uyakuti, Ipela apa i-Ncwadana. Aze afunde i-Vangeli, (abantu bem), esili, i-Vangeli engcwele ibálwe kwisahluke — sika —, kuqala kwisahlu-kwana —. Yakugqitywa i-Vangeli, kucuhwe, mhlaumbi kute-twe, i-Njxelo yo-Kólo elandelayo, besemi abantu.*

NDIYAKOLWA ku-Tixo omnye, u-Yise u-Somandla, u-Mdali wezulu nomhlaba, Nento zonke ezibonakalayo nezingabonakaliyo:

Nakuyo i-Nkosi inye u-Yesu Kristu, okupéla

kozelweyo u-Nyana ka-Tixo, Owazalwa ngu-Yise kungekabikó mhlaba, u-Tixo owazalwa ngu-Tixo, Olu-Kányiso owazalwa nguye Olu-Kányiso, u-Tixo wenene owazalwa ngu-Tixo wenene, Owazalwa, engadalwanga, Emmo nye no-Yise, Zaye zonke izinto zidalwe ngaye: Owati ngenxa yetu tina bantu, nangenxa yosindiso lwetu, wehla ezulwini, Wenziwa waba yinyama ngo-Moya Oyingewele ngayo i-Ntombi u-Mariya, Wenziwa waba ngumntu: Waza wabetelelwa emnqamlezweni ngenxa yetu ngo-Pontiyus Pilato, Weva ubunzima, wancwatywa. Wati ngomhla wesitatu wabuya wavuka ngokwezi-Bálo, Wenyukela ezulwini, Uhleli ngasekunene kuka-Yise; Wobuya eze enobuqaqauli agwebe abahleliyo nabaflelo: Obukumkani bungasayikupéla.

Ndiyakólwa naku-Moya Oyingewele, oyi-Nkosi, ongu-Mdlisi wobomi, Opuma ku-Yise naku-Nyana, Onqulwayo edunyiswa kunye no-Yise no-Nyana, Owateta ngaba-Profite. Ndiyakólwa yi-Keike inye, eyi-Katolika, eyaba-Postile. Ndivuma u-Báptizo lunye lokuxolelwa kwezono. Ndikangela nokuvuka kwabaflelo, nobomi belizwe elizayo. *Amen.*

¶ *Andule u-Mfundisi aze ebantwini imihla engcwele nemihla yokuzila ye-veki ezayo efanele ukugcinwa. Atri (ukuba kuyafuneka) ashumayele imini yokwenziwa kom-Tendeleko; kubizwe amagama abazakutshata; kufundwe nencwadi ezivela ku-Bishop, nezokukúpa abantu e-Kerikeni. Ngu-Mfundisi kupéla onokushumayela nayipi into e-Kerikeni ngezesho le-Nkongo engcwele, naye akanakwenjenjalo engavunyelwanga yimiteto yale-Ncwadi, okunye engayalezwanga ngu-Kumkani, nokuba ngu-Bishop walommandla.*

¶ *Kwandul' ukulandela i-Ntshumayelo.*

¶ *Ati um-Priste abuyele e-Tafileni ye-Nkosi, aqale u-Nikelo, ekêta kwezi-Zahlukwana zilandelayo inani alibonayo.*

MALUKANYE ngokunjalo ukányiselo lwenu pambi kwabantu, ukuze bayibone imisebenzi yenu emihle, bamzukise u-Yihlo osezulwini.

U-Mateyu Ongcwele v.

Ningaziqwebeli ubutyebi emhlabeni, apo konakalisa inundu nomhlwa, nalapo amasela agqobozayo ebé : ziqwebeleni ke ubutyebi ezulwini, apo kungonakalisi nundu namhlwa, nalapo amasela angagqoboziyo ebé.

U-Mateyu Ongcwele vi.

Zonke izinto enisukuba ninga bangazenza abantu kuni, yenzani ezikwanjalo nani kubo ; ngokuba oko kungum-Teto naba-Profité. *U-Mateyu Ongcwele vii.*

Asingabo bonke abati kum, Nkosi, Nkosi, abayakungena ebu-Kumkanini bezulu ; ngokwenzayo ukutanda kuka-Bawo osezulwini. *U-Mateyu Ongcwele vii.*

Wema u-Zakeyu, wati kuyo i-Nkosi, Uyabona, isiqingata sempahla yam, Nkosi, ndisinika amahlwempu ; nokuba ndidle into kabani ngokumtyôla, ndimbuyisela kane.

U-Luka Ongcwele xix.

Ngubanina oké apum' umkosi ngeyake indleko ? Ngubanina otyala isi-diliya, aze angadli siqâmo saso ? Kôna ngubanina owalûsa umhlambi, aze angawadli amasi omhlambi lowo ?

1 Kwabase-Korinte ix.

Ukuba tina sanihlwayelela izinto ezizezo-Moya, yinto enkulu na, ukuba siyakuvuna izinto zenu ezizezenyama ?

1 Kwabase-Korinte ix.

Anazi na, ukuba abo bazisebenzayo izinto ezingewele badla okwe-tempile, nabo bahlala behleli esibingelelweni bahlulelana nesibingelelo eso ? Ngokunjalo ne-Nkosi yabamisela abazasisayo indaba ezilungileyo, ukuba bapile ngendaba ezilungileyo ezi.

1 Kwabase-Korinte ix.

Lowo uhlwayela kakuvimba wovuna kwa kakuvimba ; nalowo uhlwayela kasisa wovuna kwa kasisa. Elowo makanike njengoko agqilê ngako entliziyweni, makungabi kokupuma kabuhlungu nangokunyanzelwa ; kuba u-Tixo utanda umpi ocwáyitileyo.

2 Kwabase-Korinte ix.

Makati lowo ufundiswayo i-Lizwi abelane nalowo ufundisayo ngento zonke ezilungileyo. Musan' ukulahlekiswa ; u-Tixo yena asingowokuhlekisa : kuba into ate wahlwayela yona umntu, wovuna kwa yona.

Kuma-Galati vi.

Njengoko singati sibe netuba, masisebenze okulungileyo kubo bonke ; ngokukodwa ke kwabendlu yokôlo.

Kuma-Galati vi.

Kôna ukuhlonel' u-Tixo, kundawo nye nokwanela, kusekeleze inzuzo enkulu : kuba besingangenanga nanto ehlabatini, kuyabonakala kananjalo ukuba asinakupuma nanto.

1 Ku-Timote vi.

Abazityebi kwelipakade langoku batetele, babe nokwaba kakuhle, babe nobudlelane ; baziqwebele isiseko esihle base exesheni elizakuza, ukuze babubambe ubomi obungunapakade.

1 Ku-Timote vi.

Akanantswela bulungisa u-Tixo, ukude awulibale umsebenzi wenu nomzamo wotando enalubonakalisa kulo i-Gama lake, nabalungiselelayo nje abangcwele, nisamana nibalungiselela.

Kuma-Hebere vi.

Ukwenza okuhle nobudlelane musan' ukukulibala ; kuba imibingelelo enjalo uyakôliswa kakuhle yiyo u-Tixo.

Kuma-Hebere xiii.

Osukuba enayo impilo yelihlabati, aze ambone umzalwana wake eswele, azivalele imfesane zake kuye, luti-nina ukuhlala utando luka-Tixo ngapakati kwake ?

1 Ka-Yohane Ongcwele iii.

Yenza amalizo ngempahla zako, ungabufihli ubuso bako kolihlwempu, ize nawe ungayikufihlelwa ubuso be-Nkosi.

U-Tobite iv.

Yiba ncsisa ngokwamandla ako. Ukuba unokuninzi, yipá ngokuninzi; ukuba unokuncinane, yipá ngokukúteleyo kokokuncinane: ngokuba ngokwenjenjalo uyaziqwebela umvuzo olungileyo wemini yokuswela.

U-Tobite iv.

Uboleka i-Nkosi obabala isisweli; imbuyekeza ukupáta kwake okuhle.

Imi-Zekeliso xix.

Hayi uyolo lwalowo unyamekela ogulayo nolihlwempu; ngomhla wobubi i-Nkosi iyakumhlangula.

I-Ndumiso xli.

¶ *Koti kusatetwa ezinye kwezi-Zahlukwana, kuhlangu-niswe izivukeliso ezenzelwa amahlwempu, kwa nemi-nye iminikelo yabantu, ngama-Dikoni nama-Gosa e-Kerike nabanye abantu abafanelekileyo, ngesitya esihle esifunelwe lomsebenzi yi-Parish; basizise ngokubekekileyo kum-Priste, oyakusinikela asibeke ngolulamo e-Tafileni engcwele.*

¶ *Ukuba kuzakwenziwa um-Tendeleko, um-Priste uya-kwandula apa abeke e-Tafileni into eyaneleyo ye-Sonka ne-Wayne.*

¶ *Emva koko um-Priste uyakulí,*

Masitandazele lonke ibandla le-Kerike ka-Kristu elisekóyo apa emhlabeni.

TIXO Somandla Ongunapakade, osifundisileyo ngom-Postile wako ongcwele ukuba senzele abantu bonke imitandazo, izitaruziso, nemibulelo;

* *Ukuba akubó zivukeliso namini-kele, akayikutetwa lamazwi okuthi, izi-vukeliso zetu naleminikelo.* Siyakukúnga ngolulamo ukuba wamikele ngezibele zako [*izivukeliso zetu naleminikelo na] lemitandazo siyínikela kuwe, Somkulu; sikukúnga ukuba uhlale uyigalela i-Kerike eyi-Katolika ngomoya wenyaniso, womanyano, nowovumelano: Baze bonke abavuma i-Gama lako elingcwele bavumelane

ngenyano ye-Lizwi lako, bahlale bebanye ngotando. Kúsela zonke i-Nkosi na-Balauli abangama-Kristu; simtandazela ngokungakumbi u-GEORGE, u-Kumkani wetu; okokuba asipáte ngokulungileyo nangokonwaba: Zuwenze ukuba lonke i-Pakati lake, nabo bonke abanegunya pantsi kwake, balungise ukugweba bengakéti bantu, kuze kohlwaywe aboni nezikohlakali, kusekelwe inkonzo yako yenyano nobulungisa. Banike ufele, Bawo wasezulwini, bonke o-Bishop naba-Fundisi, baze bati ngentlalo nangokufundisa balibonakalise i-Lizwi lako eliyinyaniso elipileleyo, bazipáte ngokufanelekileyo i-Sakramente zako ezingcwele ngoko kumisiweyo: Nabantu bako bonke ubapé amandla asezulwini; ngokukodwa aba bakóyo apa; ukuze balive i-Lizwi lako elingcwele balamkele, ngentliziyo elulamileyo nangohlonelo olufaneleyo; bakukonze ngobungcwele, bahlale belungisa yonke imihla yabo. Nabate, Nkosi, kobubomi bupélayo bakatazeka, nabasezintsizini, nabasweleyo, nabagulayo, nabahlelwa nabubupina ububi, ubavelele ubasize. Nabemkileyo bekdóliwe behlonele Wena siyababulelela; sincele ukuba sihambe kwa ngalondlela yabo nati, sidle ilifa lasezulwini ndawonye nabo: Kwenze oku, Bawo, ngenxa ka-Yesu Kristu, osilamlelayo, enguye yedwa ositetelelayo. Amen.

¶ *Makati u-Mfundisi nza azelayo ukuba um-Tendeleko uzakubakó aqúbe esisi-Yalo silandelayo, i-Ntshumayelo rseligqityiwe. Esisi-Yalo ke makasenze ngomhla we-Carwa okunye ngomnye um-Hla ongcwele owandulelayo.*

BATANDWA, ng— ndiyakuti, ngoncedo luka-Tixo, ndiyenzele bonke abayilungiselweyo ngentliziyo nangokutandaza i-Sakramente yom-Zimba ne-Gazi lika-Kristu: eyakwamkelwa ngabo ukubakúmbuza ukubetelelwa kwake emnqamlezweni nokuva

kwake ubunzima; esiti ngako sizixolelwe izono, senziwe sibe ngabankeli bobu-Kumkani bezulu. Ngako oko simelwe kubulela ngentliziyo yonke ku-Tixo u-Somandla u-Bawo wasezulwini, ngenxa yokuba esipile u-Nyana wake u-Msindisi wetu u-Yesu Kristu, angabi ngowasifelayo nje kodwa, abe kukudla nokomelezwa kwemipefumlo yetu kuyo i-Sakramente leyo ingewele. Yona eyinto emnandi kangaka nje kwabo bayamkelayo befanelekile, kanti iyingozi eyoyikekayo kangaka nje kwabo bayamkelayo bengafanelekile; ndimelwe kuniyala ukuba nikumbule lemfihlelo ingewele ukuba nkulu kwayo, kwa nengozi ukuba nkulu kwayo nakuyamkela ningafanelekile; nize nicikide intliziyo zenu nizilinge, ningabi ngabankohlisa u-Tixo; maniti ukuzilinga nibe nokuza kweso-Sidlo sasezulwini ningewele, nambete ingubo yomtshato emisiweyo ngu-Tixo ezi-Balweni zake ezingewele, namkelwe nifanelekile e-Tafileni yake engewele.

Ngako oko yiti wena kuqala uyilinge intlalo yako ngesilinganiso semiteto ka-Tixo, uti apo ubonayo ukuba wonile, nokuba kungokucinga, nokuba kungokuteta, nokuba kungokwenza, ulilele ukona kwako, uzixelele izono zako ku-Tixo u-Somandla, uqinisile ngentliziyo okokuba uyakuguquka, uhlale ngokulungileyo ngexesha elizayo. Uz' uti wakubona ukuba akumona u-Tixo yedwa, wesuka wona nabantu, uye uxolelane nabo, uzimisele ukuba uyakubalungisela ngako konke onako ezintweni zonke obone ngazo, ubabuyisele. Zuti kanjalo uzimisele ukumxolela lowo ukonileyo, njengokuba nawe unga ungazixolelwa iziposo zako ngu-Tixo; ukuba ute wamkela um-Tendeleko ongewele ungamxolelanga, kukona uyakugwetywa ngakumbi. Ke ngoko ukuba kuko owakuni ogxeka u-Tixo, nolitintelayo elinyelisa i-Lizwi lake, nomfexezi, nonolunya, nonomona, nonesinye isono esinzima, guquka ezonweni zako, uti okunye ungezi

apa e-Tafileni engewele; hleze emva kokuyamkela kwako i-Sakramente engewele u-Satana angene kuwe, njengokuba wangena ku-Yudas, akuzalise ngayo yonke inkohlakalo, akutshabalalise umzimba nompefumlo.

Nangenxa yokuba umntu engenakuza em-Tendelekweni ongewele ongatemi kanye ububele buka-Tixo, ontliziyo yake ikatazekile; ukuba kuko owakuni ontliziyo yake ingavumi ukututuzeleka, ofuna olunye uncedo namanye amacebo, makeze kum, ati mhlaumbi aye komnye u-Mfundisi we-Lizwi lika-Tixo onengqondo, amxelele usizi lwake; aze ati ngokusetyenzelwa li-Lizwi lika-Tixo azuze uncedo lokukululwa, ndawonye nokululekwa kompefumlo wake, kuze kuxoliswe intliziyo yake, kuti-cwaka uvalo kuye.

¶ *Woti u-Mfundisi, ukuba uyabona ukuba abakutaleli ukuza em-Tendelekweni ongewele, utete esisi-Yalo silandelayo endaweni yesokuqala.*

BATANDWA, ng — ndiyakuti, ngoncedo luka-Tixo, ndenze um-Tendeleko we-Nkosi: enditi ngenxa ka-Tixo ndinimeme nize kuyo nonke nikoyo apa; ndinibongoza, ngenxa ye-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ukuba ningali ukuza kuwo, nibizwa ngotando olungaka nje nimenywa ngu-Tixo ngokwake. Niyazi ukuba kuyinto embi kunene ukuba umntu obelungisile isidlo esikulu, wayizalisa i-tafile yake ngentlobo zonke zokutya, akwabikho nto iswelekileyo, kupela kukuba abamenyiweyo beze kuhlala pantsi; baza bati ababiziweyo bala ukuza (kungeko sizatu). Ngubanina kuni obengayikuqunjiswa kwakuba kunje? Ngubanina obengayikuti woniwe kakubi? Ize niti, batandwa nikuye u-Kristu, nizilumkele kakulu, hleze niti ngokusala esisidlo singewele, nizivusele ingqumbo ka-Tixo. Umntu angafanelana ati, Audinakuzo,

ngokuba nditintelwe yimisebenzi yasemhlabeni. Ke izilandulelo ezinjalo aziyikuvunyelwa zamkelwe ngu-Tixo. Ukuba kukó oti, Ndingumoni omkulu, ndiyoyika ukuza ke; kunganina ukuba ungaguquki ulungise? Nakubizwa ngu-Tixo, aninantloni na ukuti, anizi? Nxa nifanele ukuguqukela ku-Tixo, niyaku-zilandulela na, niti anikalungi? Kukúmbuleni oku ngokwenu, nibone ukuba amaqinga anjalo angendawo ebengayikuninceda nto pambi ko-Tixo. Abaya kutlwa e-Vangelini babizelwe esidlwani bagwetywa, kwatlwaba abasifanele isidlo sasezulwini, bakuzilandulela ngokuti batenge umhlaba, bebezakulinga inkabi zabo, bebezeke abafazi. Mna ngokwam ndiyakubakó; ndiyanimema ngenxa ka-Tixo, ndinibize ndisesikundleni sika-Kristu, ndiniyale, ukuba manibe ngabamkeli balom-Tendeleko ungewele, ukuba nilutanda usindiso lwenu. Njengokuba u-Nyana ka-Tixo waincamela ubomi bake ngokunifela emtini, yimfanelo yenu ukwamkela lom-Tendeleko ngokulikumbula elodini lokufa kwake, njengoko ebesiyalele ngokwake: ukuba niyakwala ukwenza oku, kukúmbuleni ukumona kwenu u-Tixo, nesohlwayo esipezu kwentloko zenu ngenxa yoku; nakuyishiya i-Tafle ye-Nkosi ngabom, nizahlule kubo abazalwana benu abeze kudla kwesosidlo sikulu sokutya kwasezulwini. Ukuba niyazicinga kunene ezizinto, niyakuqondiswa nibuyiswe ngofefe luka-Tixo; tina ke asiyikuyeka ukunitandazela ku-Tixo u-Somandla u-Bawo wasezulwini.

¶ *Ngexesha lokwenziwa kom-Tendeleko, abamkeli baro besebelungiselwe ukuwamkela, um-Priste uyakuteta esisi-Yalo, esiti,*

BATANDWA e-Nkosini, nina nifuna ukuza em-Tendelekweni ongewele wom-Zimba ne-Gazi lo-Msindisi wetu u-Kristu, nifanela ukusigqala kunene

isiyalo sika-Paulos sokokuba abantu mabazicikide bazilinge, ukuze basidle eso-Sonka, basele kuyo lo-Ndebe. Ngokuba likulu itamsanqa, sakuyamkela le-Sakramente ingwele ngentliziyo egqobokileyo nangokólo olupilileyo; (ngokuba siwudla um-Zimba ka-Kristu ngokomoya, silisele ne-Gazi lake; sihlale kuye u-Kristu, ati u-Kristu ahlale kuti; sibe banye no-Kristu, no-Kristu abe mnye nati;) ikwankulu ingozi, xa siyamkela ngokungafaneleyo. Ngokuba xa senjenjalo sinetyala lom-Zimba ne-Gazi lika-Kristu u-Msindisi wetu; sidla ukugwetywa kwetu, singawugqali um-Zimba we-Nkosi; sizivusela ingqumbo ka-Tixo; simqumbisa aze asibete ngezifo ezininzi nangentlobo ezininzi zokufa. Zigwebeni ngoko, bazalwana, nize ningagwetywa yi-Nkosi; niguquke ngokwenyaniso ezonweni zenu ezigqitileyo; nibe nokukólwa ngokuqinisekileyo kuye u-Kristu u-Mkúluli wetu; kulungiseni ukuhlala kwenu, nitandane nabantu bonke; naniyakuba ngabamkeli abafanelekileyo bezimfihlelo zingwele. Napezu kwento zonke nifanele ukumbulela u-Tixo ngentliziyo elulamileyo, u-Yise, u-Nyana, u-Moya Oyingwele, ngenxa yokukúlulwa kwelizwe ngokufa nangokuva ubunzima ko-Msindisi wetu u-Kristu, ongu-Tixo ekwangumntu; owazitobayo kwada kwasekufeni emnqamlezweni, ngenxa yetu, tina boni balusizi, ebesilele ebunmyameni nasetunzini lokufa; aze asenze sibe ngabantwana baka-Tixo, sibe zindla-mafa zobomi obungunapakade. Kananjalo ukuze sihlale silukumbula utando olukulu kangaka lwe-Nkosi yetu, okupéla ko-Msindisi wetu, u-Yesu Kristu, owasifelayo, namatamsanqa angenakubalwa awasizuzisa wona ngokupalala kwe-Gazi lake; usimisele imfihlelo ezingwele, zibe zezokunyanisekisa utando lwake, zihlale zisisikumbuzo sokufa kwake, size sibe nenyweba enkulu engunapakade. Ke kuye ngoko, kunye no-Yise no-Moya Oyingwele,

(njengoko kusifaneleyo), masibulele singayeki; silulamela intando yake engewele, sizama ukumkonza ngobungewele nangobulungisa yonke imihla yobomi betu. *Amen.*

¶ *Aze um-Priste abékise kwabo baza kuwamkela um-Tendeleko atí,*

NINA niguqukayo ezonweni zenu ngokwenyaniso, nihleli nitandana nabamelwane benu, enizakulinga ukuhlala ngesimilo esitsha, niyibamba imiteto ka Tixo, nihamba ngendlela zake ezingewele: Sondelani ngokólo, namkele le-Sakramente ingewele inomeleze; nenze ingxelo yezono zenu ku-Tixo u-Somandla, niguqile ngamadolo.

¶ *Kwandule kwenziwe le-Ngxelo egameni labo bonke abazimisele ukwamkela um-Tendeleko, ngomnye wa-Bafundisi; yena nabantu bonke bequqile ngamadolo, besiti,*

TIXO Somandla, Yise we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, Mdali wento zonke, Mgwebi wabo bonke abantu; Siyazivuma sizililela izono zetu ezininzi nenkohlakalo yetu, Esizenzileyo amaxesha ngamaxesha, Ngokucinga, ngokuteta, nangokwenza, Sicásene nobukulu bako, Sikuqumbisa Wena ofanele ukuqumba. Siyaguquka ngokwenene, Intliziyo zetu ziluzizi ngenxa yezigqito zetu; Kubuhlungu nokuzikumbula; Ziyasisinda, asinakuzitwala. Tafu Nkosi! Tafu Nkosi! Bawo otafu lingenakulinganiswa; Ngenxa yo-Nyana wako i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, Sixolele konke okudlulileyo; Wenze okokuba sihlale sikukonza sikukólisa ngentlalo entsha, Kuze kudunyiswe i-Gama lako; Ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste (nokuba ngu-Bishop nxa akoyo) eme, abéke ebantwini, asitete esisi-Kúlulo, atí,*

U-TIXO u-Somandla, u-Bawo wetu wasezulwini, ote ngetaflu lake elikulu wabatembisa ukuxolelwa kwezono bonke abanenguquko yentliziyo nokólo olunyanisekileyo; Makabe netaflu kuni; anixolele anikúlule kuzo zonke izono zenu; aniqinise anomeleze kuko konke okulungileyo; ade aningenise ebomini obungunapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Aze atí um-Priste,*

Yivani amazwi amnandi awatetayo u-Msindisi wetu u-Kristu kubo bonke abaguqukela kuye ngokwenyaniso.

YIZANI kum nonke nina nibulalekayo nisindwayo ngumtwalo, ndoninika ukupumla.

U-Mateyu Ongewele xi. 28.

Wenjenje u-Tixo ukulitanda kwake ihlabati ude wanikela u-Nyana wake okupela kwamzeleyo, ukuze bonke abakólwayo kuye bangatshabalali, koko babe nobomi obungunapakade.

U-Yohane Ongewele iii. 16.

Yivani noko akutetayo u-Paulos Ongewele.

Litembekile ilizwi eli, lifanelwe kukwamkelwa konke, eli lokuba u-Kristu Yesu weza ehlabatini ukuba asindise aboni.

1 Ku-Timote i. 15.

Yivani noko akutetayo u-Yohane Ongewele.

Ukuba kukó ote wona, sino-Mteteleli kuye u-Yise, u-Yesu Kristu ke ilungisa; yena ulucamagushelo lwezono zetu.

1 Ka-Yohane Ongewele ii. 1.

¶ *Ahambise um-Priste ati,*

Pakamisani intliziyo zenu.

Abantu. Siyazipakamisela e-Nkosini.

Um-Priste. Masibulele e-Nkosini ku-Tixo wetu.

Abantu. Kufanelekile kulungile ukwenjenjalo.

¶ *Woza um-Priste abéke e-Tafileni ye-Nkosi, ati,*

KUFANELEKILE kunene, kulungile, yaye ingumsebenzi wetu esimelwe kukuwenza, ukuba siti ngamaxesha onke, nakuzo zonke indawo, sibulele kuwe, Nkosi, * Bawo ongwele, Somandla, Tixo ongunapakade.

* *Lamazwi ati*
Bawo ongwele
akayikutelwa nge-
Cawa yo-Mtrinitii.

¶ *Koti kulendawo, ukuba ngumhla onesi-Bongo sawo esimisiweyo, kulandele sona; okunye kohanjiswa kutiwe,*

NGAKO oko kunye ne-Ngelosi ne-Zinkulu kuzo, nomkosi wonke wasezulwini, siyalibonga silidumise i-Gama lako elingwele; sihlala sikubonga sisiti, Uyingwele, uyingwele, uyingwele, Nkosi Tixo wemikosi, izulu lizele kwa nomhlaba bubuqaqauli bako: Makudunyiswe wena, Nkosi epezu konke. Amen.

IZIBONGO ZEMIHLA EBALULEKILEYO.

Ngo-Mhla we-Kristmas, nangemihla esixénxe elandelayo.

KUBA wamnikayo u-Yesu Kristu okupéla ko-Nyana wako ukuba azalelwe tina kwanjengelixesha; owati, ngo-Moya Oyingwele, wenziwa waba ngumntu ngenyaniso wemmo ye-Ntombi u-Mariya unina; aze ati yena engenasono asihlambulule zonke izono. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, &c.

Ngo-Mhla we-Pasika, nangemihla esixénxe elandelayo.

KOKO sifanele ukukubonga ngakumbi ngenxa yokuvuka okudumileyo ko-Nyana wako u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu: kuba yena uyi-Mvana yenyanyiso ye-Pasika, eyanikelwa ngenxa yetu, yazisusa izono zelizwe; ote ngako ukufa kwake wakutshabalalisa ukufa, wati ngokuvuka kwake wasibuyisela ebomini bapakade. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, &c.

Ngo-Mhla woku-Nyukela kwe-Nkosi, nangemihla esixénxe elandelayo.

NGENXA yo-Nyana wako otandiwewayo u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu: owati emva kokuvuka kwake okudumileyo wabonakala kuba-Postile bonke, wati bekangele wenyukela ezulwini ukuya kusilungisela indawo; ukuze apo akóna yena, sinyukele kóna nati, silaule naye enywebeni. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, &c.

Ngo-Mhla we-Pentekost, nangemihla emitandatu elandelayo.

NGENXA ka-Yesu Kristu i-Nkosi yetu; ekwati ngokwesitembiso sake esiyinyaniso, kwehla kwanjengelixesha u-Moya Oyingwele evela ezulwini ngesiqupe ngesandi esikulu, esingati sesomoya onamandla, unjengelwimi zomlilo, ezafika zahlala pezu kwaba-Postile, wabafundisa, wabakokelela enyanisweni yonke; ebapá ukuteta nganteto zimbi, noku-kálipela i-Vangeli bayishumayele kuzo zonke intlanga bengadinwa; esati ngayo sabuyiswa ebumnyameni nasekulahlekeni, seziswa ekukányeni nasekwazini wena, no-Nyana wako lowo u-Yesu Kristu. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, &c.

Nge-Cawa yo-Mtrinitu kupéla.

WENA Tixo omnye, Nkosi inye; unge-Mmilo nye kupéla, kodwa o-Mmilo zintatu kwi-Mmo nye; kuba oko sikólwa kuko ngobuqaqauli buka-Yise, sikólwa kuko ngobo-Nyana, sikólwa kuko ngobo-Moya Oyingwele, kungekó mahluko, kungekó kuqitagqitana. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, &c.

¶ *Kuti emva kwezizi-Bongo ngazinye kuculwe okunye kutelwe kulilwe.*

NGAKO oko kunye ne-Ngelosi ne-Zinkulu kuzo, nomkosi wonke wasezulwini, siyalibonga silidumise i-Gama lako elingwele; sihlala sikubonga sisitl, Uyingwele, uyingwele, uyingwele, Nkosi Tixo wemikosi, izulu lizele kwa nomhlaba bubuqaqauli bako: Makudunyiswe wena, Nkosi epezu konke. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste, equqile e-Tafileni ye-Nkosi, atete lomtandazo ulandelayo egameni labo bonke abaza kuwamkela um-Tendeleko.*

TARU Nkosi! Asizi kule-Tafile yako ngokuzingca, sitemba obetu ubulungisa, kodwa siza sitemba inceba zako ezinkulu. Asifanelekile kucóla nemvutuluka epantsi kwe-Tafile yako. Kodwa usekwayilo-Nkosi, kunawe ukuba netaru; Sipé ngoko, Nkosi Sobubele, ukuba siti sisidla inyama yo-Nyana wako oyintanda, u-Yesu Kristu, silisela negazi lake, kublanjululwe lemizimba yetu enezono ngomzimba wake, iti nemipefumlo yetu ihlanjululwe ngegazi lake elinqabileyo, sihlale sihleli kuye, naye ahlale kuti, ngonapakade. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste, emi ngase-Tafileni, alungise i-Sonka ne-Wayine, aze abe nokusiqékeza i-Sonka kakuhle*

pambi kwabantu, nokuyitabata i-Ndebe ezandleni zake, andule enze um-Tandazo woku Ngewalisa njengoko kulandelayo.

TIXO Somandla, Bawo wasezulwini, owati ngetaru lako elikulu wammikela u-Nyana wako emnye u-Yesu Kristu ukuba eve ukufa emnqamlezweni ngenxa yokusindiswa kwetu; owati ezinikele kóna kwa kanye wenza idini elizalisekileyo, nomnikelo ofezekileyo, nentlaulelo eyaneleyo, ngenxa yezono zabantu bonke; wati e-Vangelini yake wasimisela isikumbuzo sokufa kwake esiyakuhlala sisenzila, ade abuye eze; Sipulapule, siyakukúnga silulamile, Bawo Onetafu; usipé ukuba siti sizamkela nje ezizidalwa zako, isonka ne-wayine, njengoko kwamiswayo ngu-Nyana wako u-Yesu Kristu u-Msindisi wetu, sikukumbula ukufa nokubandezelwa kwake, sibe nokwamkela um-Zimba wake ne-Gazi lake: owati, kwa ngobobusuku wanikelwa ngabo, ^a watabata i-Sonka; wati, akuba ebulele, ^b wasiqékeza, wasinikela kubafundi bake, esiti, Tabatani, nidle, ^c ngum-Zimba wam lo onikelwa nina: Kwenzeni oku kube sisikumbuzo ngam. Kwati kwa ngokunjalo emva kwe-sidlo sangokubulwa ^d watabata i-Ndebe; wati, akuba ebulele, wayinikela kubo, esiti, Selani nonke kuyo; ngokuba ^e li-Gazi lam eli lom-Nqopiso omtsha, elipalalela nina nabani nzi ukuze kuxolelwe izono: Ngamaxsha onke enisukuba niyisela, kwenzeni oku kube sisikumbuzo ngam. *Amen.*

^a Woti apa um-Priste asitabetele isi-Tya ezandleni zake:

^b Ati opa aqékeze i-Sonka:

^c Ati apa asibeké isandla pezu kwazo sonke i-Sonka.

^d Woti apa ayitabetele i-Ndebe ezandleni zake:

^e Ati apa asibeké isandla pezu kwazo zonke izitya ezine-wayine ezakungewaliswa.

¶ *Andule amkele u-Mfundisi ngokwake um-Tendeleko ngenilobo zombini, ati emva koko abamkelise o-Bishop, naba-Priste, nama-Dikoni, (nxa bakóyo),*

andule abanike abantu ngabanye, ezandleni zabo, beguqile ngentobeko. Woti akunikela i-Sonka emntwini atete lamazwi, ati,

UMZIMBA we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu owanike-
lwa wena, mawugcine umzimba nompefumlo wako ngonapakade. Tabata udle oku, kube sisikumbuzo sokuti u-Kristu wafela wena, udle yena entliziyweni yako ngokólo nangombulelo.

¶ *Ati u-Mfundisi akunikela i-Ndebe emntwini atete lamazwi, ati,*

IGAZI le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu elapalalela wena, maligcine umzimba nompefumlo wako ngonapakade. Sela oku, kube sisikumbuzo sokuti i-Gazi lika-Kristu lapalalela wena, ubulele.

¶ *Ukuba zite zapela i-Sonka ne-Wayine ezingwalisiweyo bengekamkeli bonke, um-Priste uyakongeza angwalise ngokunye ngokwamazwi amisiweyo; aqale ngokuti (U-Msindisi wetu u-Kristu wati, kwa ngobobusuku, &c.) ukuze angwalise i-Sonka; nokuti (Kwati kwa ngokunjalo emva kwesidlo sango-kuhlwa, &c.) ukuze angwalise i-Wayine.*

¶ *Ati u-Mfundisi, nxa seabamkele bonke, abuyele e-Tafileni ye-Nkosi, ati ngohlono abeke pezu kwayo oko kuseleyo kwezonto zingwalisiweyo, akugqubutele nge-linen emhlope entle.*

¶ *Ati um-Priste enze um-Tandazo we-Nkosi, abantu betelela kwizicelo ngazinye.*

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa

ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngehlahla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni: Ngokuba ubukumkani bobako, Namandla, nodumo, Ngonapakade. Amen.

¶ *Kuhanjiswe kutiwe,*

NKOSI Bawo wasezulwini, tina bantu bako abazitobileyo siyakutandaza ngokupéleleyo ukuba mauti ngobubele bobuzali bako ulamkele elidini letu lendumiso nombulelo; sikukunga ngolulamo okokuba usipé ukuba tina ne-Kerike yako yonke sizuze uxolelo lwezono zetu, nawo onke amanye amalungelo entlungu zake, ngemfaneleko nokufa ko-Nyana wako u-Yesu Kristu, nangokólo e-Gazini lake. Nakaloku, Nkosi, sizinikela kuwe, imizimba nemipefumlo yetu, ukuba sibe lidini eliqondakalayo, elingwele, elipilileyo; sikukunga ngolulamo ukuba siti sonke tina madlelane ngalom-Tendeleko ongwele sizaliswe lufefe nentsikelelo yako yasezulwini. Nangona singafanele, ngenxa yezono zetu ezininzi, ukukwenzela idini, kodwa sikukunga ukuba uyamkele lenkonzo yetu, esimelwe kukuyenza; ungalinganiseli ukufaneleka kwetu, kodwa usixolela izipóso zetu, ngenxa ka-Yesu Kristu i-Nkosi yetu; esiti ngaye sidumise wena Bawo, uno-Nyana wako lowo, nibanye no-Moya Oyingwele, ngonapakade. Amen.

¶ *Okunye kutiwe,*

TIXO Somandla Ongunapakade, siyakubulela ngentliziyoyonke kuba uvumile ukusipá tina esite sazamkela ezimfihlakalo zingwele ukuba sidle ukudla kompefumlo okungum-Zimba ne-Gazi elinqabileyo lo-Nyana wako u-Yesu Kristu u-Msindisi wetu; usiqinisela ngazo ufefe nokulunga kwako;

sibulela nokuba singamalungu kanye amiliselweyo emzimbeni wo-Nyana wako, olibandla elingwele lawo onke amakólwa; sikwazindla-mafa ngetemba zobomi bapakade, ngenxa yemfaneleko zokufa nokuva intlungu ko-Nyana wako otandiweyo. Siyakukúnga ngentobeko, Bawo wasezulwini, ukuba usinceda nje ngofefe lwako, size sihlale kobobudlelane bungwele, senze yonke imisebenzi elungileyo osimisele ukuba siyenze, siyihambe nendlela oti masihambe ngayo; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, onokudunyiswa nawe, no-Moya Oyingwele, ngonapakade. *Amen.*

¶ *Kwandule kutetwe okunye kuculwe,*

UDUMO ku-Tixo Opezulu, uxolo emhlabeni, inkolelo ebantwini. Siyakubonga, sikuncoma, sikunqula, sikudumisa, sikubulela ngenxa yobukulu bodumo lwako, Nkosi Tixo, Kumkani wasezulwini, Tixo Bawo Somandla.

Wena Nkosi, Nyana okupéla kozelweyo, Yesu Kristu; Nkosi Tixo, Mvana ka-Tixo, Nyana ka-Yise, wena osusa izono zelizwe, Taflu. Wena osusa izono zelizwe, Taflu. Wena osusa izono zelizwe, wamkele umtandazo wetu. Wena ohleli ngasekunene kuka-Tixo u-Yise, Taflu.

Ngokuba nguwe wedwa ongcwele; nguwe wedwa oyi-Nkosi; nguwe wedwa, Kristu, no-Moya Oyingwele, ongopezu konke ebuqaqaulini buka-Tixo u-Yise. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste (u-Bishop ukuba ukó) abandulule ngale-Ntsikelelo.*

UXOLO luka-Tixo, olugqita kuko konke ukuqonda, malugcine intliziyo nengqondo zenu nimazi nintande u-Tixo, no-Nyana wake u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu: ati u-Tixo u-Somandla, u-Yise, u-Nyana,

u-Moya Oyingwele, anisikelele ahlale kuni ngonapakade. *Amen.*

¶ *Imitandazwana engatetwayo emva ko-Nikelo nxa kungekó Mtendeleko; inokutetwa nasemva kwemi-Tandazwana kum-Tandazo wa-Kusasa nowango-Kuhlwa, kum-Tendeleko, ne-Litani, ngokubona ko-Mfundisi.*

SINCEDE, Nkosi, kwezizikúngo zetu, uzibékise izicaka zako endleleni esinga ebomini bapakade; size siti kuzo zonke izinto ezinokusihlela kobubomi bupélayo sihlale silondolozwa ngoncedo lwako; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

NKOSI Somandla, Tixo Ongunapakade, siyakukúnga ukuba mauzilungise, uzingwalise, uzipáte intliziyo zetu nemizimba yetu sihambe ngendlela ye-Lizwi lako, siyenze imiteto yako; size siti ngokusigcina kwako okunamandla silondolozwe umzimba nompefumlo kaloku nangonapakade, ngaye Oyi-Nkosi no-Msindisi wetu u-Yesu Kristu. *Amen.*

YENZA, siyakukúnga, Tixo Somandla, ukuba lamazwi siwavileyo ngendlebe amiliselwe nguwe ezintliziweni zetu, size sivelise iziqámo zentlalo elungileyo, kuze kuzukiswe kubongwe i-Gama lako; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

SIKOKELE, Nkosi, kuyo yonke imisebenzi yetu ngofefe lwako olukulu, usihambise ngoncedo lwako olungapéliyo; ize yona iqalwe, ihanjise, ifeziselwe kuwe, sidumise ngayo i-Gama lako elingwele, side siti ekugqibeleni ngetaflu lako sizuze ubomi bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TIXO Somandla, Mtombo wabo bonke ubulumko, ozaziyo zonke intswelo zetu singekaceli, noku-ngazi kwetu ukucela; Siyakukúnga ukuba ube nosizi

ngenxa yobutataka betu, usipé ezonto esoyika ukuzicela ngokungazifaneli kwetu, nezo singenakuzicela ngobumfama betu, ngenxa yemfaneleko yo-Nyana wako u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TIXO Somandla, otembisileyo ukuba uyakuziva izicelo zabo bacelayo nge-Gama lo-Nyana wako; Sipulapule, siyakukúnga, tina sizenzileyo pambi kwako izicelo zetu; usipé ukuba sizizuze ezonto sizicelileyo ngokólo nangokwentando yako, kuze kusizwe tina, kudunyiswe wena; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Nge-Cawa nangeminye imihla engcwele (ukuba akukó Mtendeleko) siyakwenziwa isi-Miselo som-Tendeleko, kuyekwe ekupeleni kom-Tandazo wokulitandazela lonke ibandla le-Kerike ka-Kristu esekóyo apa emhlabeni, kugqityelwe ngomnye walemi-Tandazwana nangelizwi loku-Sikelela.*

¶ *Ukuba um-Priste uyabona ukuba alikó inani elaneleyo lokwamkela kunye naye, akayikuwenza um-Tendeleko.*

¶ *Ukuba inani labantu bom-Tendeleko kwi-Parish lingapantsi kwamashumi amabini, akuyikwenziwa Mtendeleko ukuba abo bazakwamkela kunye nom-Priste ababatatu nokuba ababane ubuncinane babo.*

¶ *Apo kukó iqela laba-Priste nama-Dikoni bayakwamkela bonke um-Tendeleko kunye nom-Priste i-Cawa nge-Cawa, ukuba abanasizatu sibatintelayo.*

¶ *Ukuze kungabikó nkani nancinga zimbi malunga ne-Sonka ne-Wayine, kwanele ukuba i-Sonka sibe sesidliwa ngabantu; siti kodwa sibe sesengólowa eyona intle icolekileyo, engaxutywanga nanto.*

¶ *Ukuba kukó okuseleyo kwi-Sonka ne-Wayine okungangewaliswanga kulungele u-Mfundisi kube kokwake. Ukuba kukó okuseleyo kobekungwaliswe akuyiku-*

punywa nako e-Kerikeni, kuyakudliwa ngum-Priste nabanye kubamkeli ababizwa nguye, beguqite, kwakupéla ilizwi loku-Sikelela.

¶ *I-Sonka ne-Wayine zom-Tendeleko ziyakufunwa ngu-Mfundisi nama-Gosa e-Kerike ngemali emelwe kuólwa ngabantu.*

¶ *Bonke abantu mabawamkele um-Tendeleko katatu ngonyaka ubuncinane, ngokungakumbi bamkele nge-Mini ye-Pasika. Mabati ke abantu bonke imiyaka ngeminyaka ngeloxesha bamólele u-Mfundisi iminikelo yabo efanele ukuólwa nge-Pasika.*

¶ *Yakugqitywa i-Nkonzo engcwele imali yo-Nikelo iyakucótelwa imisebenzi etile efanelekileyo, ngokubona ko-Mfundisi nama-Gosa. Ukuba abavumelani, woqweba u-Bishop.*

INKONZO
YOKUBAPTIZWA KWENTSANA
E-KERIKENI.

¶ *Abantu mabaxelelwe ukuba abantwana bafanele uku-baptizwa ngemihla ye-Cawa nangeminye imihla engewe, nxa kuhlenganisene abantu abaninzi; ukuze intlanganiselo leyo ibe nokukungina ukwamkelwa kwababaptizwayo enanini labase-Kerikeni ka-Kristu, nokuze ngokubaptiza oko bonke abakôyo bakunjuzwe isifungo ebesenziwe ku-Tixo ekubaptizweni kwabo. Ngesisizatu u-Baptizo lufanele ukwenziwa ngenteto eyaziwayo ngabantu. Kodwa ke (ukuba kukô isizatu) abantwana bangabaptizwa nangeminye imihla.*

¶ *Umntwana oyinkwenkwe makabe naba-Meli abatatu, amadoda abe mabini, inkazana ibe nye; kumntwana oyintombi, amankazana abe mabini, indoda ibe nye.*

¶ *Nxa kuzakubaptizwa abantwana, abazali bayakumazisa u-Mfundisi ngosuku olungapambili, okunye ungekenziwa um-Tandazo wa-Kusasa. Bati aba-Meli nabantu abapete abantwana baye ngase-Fontini ekupelani kwesi-Fundo sesibini kum-Tandazo wa-Kusasa mhlumbi wango-Kuhlwa njengoko ayakubona u-Mfundisi. Ati um-Priste esiza ngase-Fontini (emayizaliswe ngoko ngamanzi amahle) emi kôna, abuze ati,*

LOMNTWANA wakâ wabaptizwa na ?

¶ *Ukuba kutiwa, Hayi: um-Priste uyakuhambisa ati,*

BBATANDWA, ngenxa yokuba bonke abantu baza-lelwa esonweni; nangenxa yokuba u-Msindisi wetu u-Kristu uti, Akukô unokungena ebukumkanini buka-Tixo ukuba akazalwanga kutsha ngamanzi no-Moya Oyingewe; ndiyanicela ukuba nitandaze ku-Tixo u-Yise, ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ukuba ati ngetafu lake elikulu ampé lomntwana [abapé ababantwana] oko ebengayi [bebengayi] kuba nako ngemvelo; okokuba abaptizwe [babaptizwe] ngamanzi no-Moya Oyingewe, amkelelwe [bamkelelwe] e-Kerikeni ka-Kristu engewe, enziwe abe lilungu elipilileyo layo [benziwe babe ngamalungu apilileyo ayo].

¶ *Ati um-Priste,*

Masitandaze.

TIXO Somandla Ongunapakade, owati ngobubele bako obukulu wamsindisa u-Nowa nosapo lwake enqanaweni ukuze bangabubi ngamanzi; wabaweza abantu bako ama-Sirayeli e-Lwandle olu-Bomvu, izekelisa u-Baptizo lwako olungewe, owati ngokubaptizwa ko-Nyana wako u-Yesu Kristu emlanjeni, e-Yordan, wawangwalisa amanzi aba ngumqondiso wokuhlajululwa kwezono; Siyakukunga ukuba umkangele [ubakangele] ngofefe lomntwana [abantwana]; mhlambe umngwalise [bahlambe ubangwalise] ngo-Moya Oyingewe; aze ati esindile [baze bati besindile] kuyo ingqumbo yako, amkelelwe [bamkelelwe] enqanaweni ye-Kerike ka-Kristu; ati eqinile [bati beqinile] elukolweni, evuya [bevuya] ngetemba, esekelwe [besekelwe] elutandweni, adlule [badlule]

pezu kwamaza alomhlaba ukatazayo, ade afikelele [bade bafikelele] ezweni lobomi obungapéliyo, apáte [bapáte] ubukosi ndawonye nawe ngonapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TIXO Somandla Ongunapakade, Mncedi wabo bonke abaxakekileyo, Mhlanguli wabo bonke abasabela kuwe, Bomi bamakólwa, no-Vuko lwabafileyo; Sitandazela lomntwana [ababantwana] ukuba ati esiza [bati besiza] elu-Báptizweni lwako olungewe, akuzuze [bakuzuze] ukuxolelwa kwezono ngokuzalwa ngokomoya. Mamkele [Bamkele], Nkosi, njengoko wathoyo u-Nyana wako oyintanda ukutí, Celani, noplwa; funani, nofumana; nqonqozani, novulelwa; Sipé ke tina sicelayo; masifumane tina sifunayo; sivulele isango tina sinqonqozayo; aze ati lomntwana ayive [baze bati ababantwana bayive] intsikelelo engunapakade ngokuhlunjululwa kwasezulwini, afikelele [bafikelele] ebukumkanini bako obungunapakade owabutembisayo ngaye u-Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Bati abantu beme, atete um-Priste ati,*

Wapulapuleni amazwi abáliweyo ngu-Marko Ongcwele e-Vangelini yake, kwisahluko seshumi, kwisahlukwana seshumi elinesitatu.

BAYE bezisa abantwana ku-Kristu ukuze abacú-kumise; basuke abafundi babakalimela abo bazisayo. Kekaloku ekubonile *oku* u-Yesu, wacapuka, watí kubo, Bavumeleni abantwana beze kum, ningabaleli; ngokuba ubukumkani buka-Tixo bobabo banjalo. Inene ndítí kuni, Ote akabamkela ubukumkani buka-Tixo njengomntwana akasayikungena

kubo. Waza wabawola, wazibeka izandla pezu kwabo, waman' ebasikelela.

¶ *Ati u-Mfundisi yakufundwa le-Vangeli abayale abantu, ati,*

BATANDWA, niyaweve kule-Vangeli amazwi o-Msindisi wetu u-Kristu, okokuba waxela ukuba abantwana mabaziswe kuye, nokubatetisa kwake abo babebatintela, noku bayala kwake abantu bonke ukuba bafuze bona ngobumsulwa. Niyabubona nobubele bake ngakubo obabonakaliswa zizenzo zake, kuba wabawola, wababeka izandla zake, wabasikelela. Zeningatandabuzi, kólwani kanye ukuba uyakumamkela [uyakubamkela] kwa ngokunjalo lomntwana ukóyo [ababantwana bakóyo]; amwole [abawole] ngengalo zobubele bake; amnike [abanike] intsikelelo yobomi obungunapakade; amamkelise [abamkelise] ubukumkani bake obungapéliyo. Simtembile nje ke u-Bawo wasezulwini ukuba wompáta [wobapáta] ngobubele lomntwana [ababantwana] ngokutsho ko-Nyana wake u-Yesu Kristu; masingatandabuzi, sazi kanye ukuba lomsebenzi siwenzayo wokuzisa lomntwana [ababantwana] elu-Báptizweni lwake olungewele uyatandeka kuye. Ngako oko masimbulele ngenyaniso nangolulamo, sití,

TIXO Somandla Ongunapakade, Bawo wasezulwini, sikubulela ngolulamo ngenxa yokuba usibizele ekulwazini ufele lwako, nasekukólweni kuwe; Ngamana wakwandisa kuti okukwazi, uhlale uluqinisele kuti olukólo. Mpé lomntwana [Bapé ababantwana] u-Moya wako Oyingcwele, aze azalwe [baze bazalwe] ngokutsha, aludle [baludle] ilifa usindiso olungunapakade; ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ohleli elaula ndawonye nawe no-Moya Oyingcwele, kaloku nangunapakade. *Amen.*

¶ *Um-Priste abékise kuba-Meli, atí,*

BATANDWA, nimzise [nibazise] apa ke lomntwana [ababantwana] ukuba abáptizwe [babáptizwe], niyitandazile i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu ukuba mayimamkele imkúlule [mayibamkele ibakúlule] kuzo izono zake [zabo], imngwalise [ibangwalise] ngo-Moya Oyingwele, impé [ibapé] ubukumkani bezulu nobomi obungunapakade. Nivile ukuba i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu itembisile e-Vangelni yayo ukuba iyakuzinika zonke ezonto nizicelileyo: idinga elo iyakuqinisa ukulenza ngecala layo. Ngako oko u-Kristu etembisile nje, lomntwana ufanele [ababantwana bafanele] ukuti ngecala lake [labo], ade abe [bade babe] nokwenza ngokwake [ngokwabo], atembise [batembise] ngani bameli bake [babo], ukuba uyakumlahla [bayakumlahla] u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, akólwe [bakólwe] ngokuqinisekileyo li-Lizwi elingwele lika-Tixo, ayigcine [bayigcine] imiteto yake, ayilulamele [bayilulamele].

Ndiyabuza ke,

UMTETELA nje lomntwana, uyamlahla na u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, inkazimlo namamenemene angendawo omhlaba, nazo zonke inkanuko zawo ezikohlakeleyo, nenkanuko zenyama ezingendawo, ngokokude ungazilandeli ungabi ngokokelwa zizo ?

Aba-Meli. Zonke ezonto ndiyazilahla.

U-Mfundisi.

UYAKOLWA na ku-Tixo u-Yise u-Somandla, u-Mdali wezulu nomhlaba ?

Naku-Yesu Kristu okupéla ko-Nyana wake i-Nkosi yetu ? Nokuba wakúlwa ngo-Moya Oyingwele;

Wazalwa yi-Ntombi u-Mariya; nokuba weva ubunzima ngo-Pontiyus Pilato, wabetelelwa emnqamlezweni, wafa, wancwátywa; nokuba wehlela kwelabafileyo; wabuya wavuka kwabafileyo ngomhla wesitatu; nokuba wenyukela ezulwini, uhleli ngasekunenene kuka-Tixo u-Yise u-Somandla, nokokuba uyakubuya evela kóna agwebe abahleliyo nabafileyo ?

Uyakólwa na ku-Moya Oyingwele; nayi-Kerike engewele eyi-Katolika; nabubudlelane babangwele; nakukuxolelwa kwezono; nakukuvuka komzimba ekufeni; nabubomi bapakade emva kokufa ?

Aba-Meli. Konke oku ndiqinisile ukukólwa kuko.

U-Mfundisi.

UFUNA ukubáptizelwa kolukòlo na ?

Aba-Meli. Ndifuna njalo.

U-Mfundisi.

UYAKUYIBAMBA uyilulamele intando ka-Tixo engewele nemiteto yake, uhambe ngayo yonke imihla usadla ubomi na ?

Aba-Meli. Ndiyakuyibamba.

¶ *Atí um-Priste,*

TIXO Otafu likulu, yenza ukuba ubuntu obudala kulomntwana [kubo ababantwana] buncwátywe, ukuze kudalwe ubuntu obutsha kuye [kubo]. *Amen.*

Yenza ukuba zonke inkanuko zenyama zife kuye [kubo], kuti konke oko-Moya kupile kukúle kuye [kubo]. *Amen.*

Yenza ukuba abe [babe] namandla okoyisa nokudéla u-Satana, nomhlaba, nenyama. *Amen.*

Yenza ukuba bonke abanikelwa kuwe apa bu-bufundisi nobukonzi betu bambeswe ngamandla

asezulwini, bawamkele umvuzo ongunapakade, ngalo itaru lako, Nkosi Tixo odumisekayo, ohleliyo, upete into zonke, ngonapakade. *Amen.*

TIXO Somandla, Ongunapakade, o-Nyana wako oyintanda u-Yesu Kristu wakupa ecaleni lake elixabiso likulu amanzi negazi, ukuze kuxolelwe izono zetu; waza wanika umyalelo kubafundi bake wokuti mabaye bazifundise zonke intlanga, bazibaptizele e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele; Zipulapule, siyakutandaza, izikungo zalentlanganiso yako; wangwalise lamanzi abe ngumqondiso wemfihlakalo yokuhlanjululwa kwezono; wenze ukuba lomntwana uza [ababantwana baza] kubaptizwa kuwo alufumane [balufumane] ufefe lwako ngokupéleleyo, ahlal'ehleli engowenani [bahlale behleli bengabenani] labantwana bako abanyuliweyo; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste amtabatele umntwana ezandleni zake, ati kuba-Meli,*

Mtiyeni igama lomntwana.

¶ *Ati, elibiza igama emva kwabo (bakumxelela ukuba umntwana angayinyamezela lonto) amntywilisele kakuhle emanzini, ati,*

N. Ndikubaptizela e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele. *Amen.*

¶ *Kodwa ukuba bayamxelela ukuba umntwana akomelele, kunganela ukumgalela ngamanzi, kul'we,*

N. Ndikubaptizela e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste.*

SIYAMAMEKELA lomntwana entlanganisweni yomhlambi ka-Kristu, *simbale ngopawu lomnqamlezo, luqondisa ukuba namhla akayikuba nazintloni zokuluvuma uk'olo luka-Kristu owabetelelwayo emnqamlezweni, ati pantsi kobukosi bake alwe nesono, nomhlaba, no-Satana ngokukalipileyo: ahlale engumntu ka-Kristu onyanisekileyo bude bupéle ubomi bake. *Amen.*

* *Wotiapa um-Priste abale umnqamlezo ebunzini lomntwana.*

¶ *Ati um-Priste.*

SIBONA nje, batandwa, ukuba lomntwana uzelwe [ababantwana bazelwe] ngokutsha, wamiliselwa [bamiliselwa] emzimbeni we-Kerike ka-Kristu, msimbulele u-Tixo u-Somandla ngenxa yawo lamatamsanqa; siti ngantliziyonye sitandaze kuye, ukuba ati lomntwana abugqibe [bati ababantwana babugqibe] ubomi bake [babo] njengoko aqale [baqale] ngako namhla.

¶ *Kutwe, beguqile bonke,*

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste,*

SIYAKUBULELA ngentliziyonye, Bawo otaru likulu, ngokuba utandile ukumzala [ukubazala] ngokutsha lomntwana [ababantwana] ngo-Moya wako

Oyingwele, wamankela waba ngumntwana wako [wabamkela baba ngabantwana bako], wamenza waba lilungu [wabenza baba ngamalungu] e-Kerikeni yako engcwele. Mpé [Bapé], siyakukunga ngolulamo, ukuba efile [befile] nje malunga nesono, apile [bapile] malunga nobulungisa, ati encwátyiwe [bati bencwátyiwe] kunye no-Kristu ekufeni kwake, abubetelele [babubetelele] emnqamlezweni ubuntu obudala, awutshabalalise [bawutshabalalise] wonke umzimba wezono; aze ati elidlelane [baze bati bengamadlelane] ngokufa ko-Nyana wako nje, abe lidlelane [babe ngamadlelane] nangokuvuka kwake; aze ati [baze bati] ekugqibeleni, nayo yonke i-Kerike yako engcwele, abudle [babudle] ilifa ubukumkani bako obungunapakade; ngaye u-Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste, bemi bonke, abayale aba-Meli ngalamazwi, ati,*

NGENXA yokuba lomntwana etembisile [ababantwana betembisile] ngani bameli bake [babo], okokuba uyakumlahla [bayakumlahla] u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, akólwe [bakólwe] ku-Tixo, amkonze [bamkonze]; nifanele ukukumbula ukuba yindawo nomsebenzi wenu ukumxelela [ukubaxelela], akuba [bakuba] nengqondo, ukuba sikulu kwesifungo asenzileyo [basenzileyo] apa ngani. Nokuze aziqonde [baziqonde] ezizinto ngakumbi, niyakumbizela [niyakubabizela] ukupulapula intshumayelo ze-Lizwi lika-Tixo, niyikangele kakulu lendawo yokuba ayifunde [bayifunde] i-Ngxelo yokólo, nom-Tandazo we-Nkosi, nemi-Teto elishumi, nazo zonke ezinye izinto ezifanele ukwaziwa ngum-Kristu akólwe zizo, kuze kupile umpefumlo wake; nokuba akúlise [bakúlise] ngesimilo esifanelekileyo; sihlale sikumbula ukuba u-Báptizo olu lusibonisa umsebenzi

wetu, ukumfuza u-Kristu u-Mkúluli wetu, senziwe sibe njengaye; siti, njengokuba wafayo, wabuya wavuka ngenxa yetu, nati sibáptiziwe nje, sife malunga nesono, sivukele ebulungiseni; sihlale sizoyisa zonke inkanuko ezikohlakeleyo, siqúbela pambili ekulungiseni konke nasekumkonzeni u-Tixo.

¶ *Ahambise ngokuti,*

IZE ningalibali ukuba lomntwana aziswe [ababantwana baziswe] ku-Bishop ukuze abekwe [babe-kwe] izandla nguye, akuba [bakuba] nako ukuteta i-Ngxelo yokólo, nom-Tandazo we-Nkosi, nemi-Teto elishumi, eyifundile [beyifundile] ne-Ncwadi yemi-Buzo ye-Kerike ebálelwe ukufundiswa kwabazakubekwa izandla.

Kusekahleni nge-Lizwi lika-Tixo ukuba abantwana ababáptizweyo, bakufa bengenzenzi sono, bayasindiswa ngokwenyanisa,

INKONZO

YOKUBAPTIZWA KWENTSANA

OKWENZELWA EKAYA.

¶ *Abafundisi bendawo ngendawo mababayale futi abantu ukuba beze nabantwana ukuze babaptizwe nge-Cawa yokugala nokuba ngeyesibini bezelwe, ukuba akukó sizatu saneleyo sivunyelweyo ngu-Mfundisi.*

¶ *Mababayale ukuba abantwana babo bangabaptizwa emakáya kungekó sizatu saneleyo. Ukuba sikó, mababaptizwe njengoko kubáliweyo apa :*

¶ *Makati kuqala u-Mfundisi walondawo (nokuba ngomnye u-Mfundisi we-Kerike ukuba yena akakó), ndawonye nabantu abakóyo, abizele ku-Tixo, atete um-Tandazo we-Nkosi neminye imi-Tandazwana ye-Nkongo yoku-Baptizwa kwentsana e-Kerikeni elungele ukuzakeka okukóyo. Ati u-Mfundisi, umntwana etiyiwe igama ngomnye wabakóyo, amgalele ngamanzi, atí.*

N Ndikubaptizela e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele. Amen.

¶ *Baguqe bonke, ati u-Mfundisi ambulele u-Tixo, atí,*

S IYAKUBULELA ngentliziyo, Bawo otafu likulu, ngokuba utandile ukumzala ngokutsha lomntwana ngo-Moya wako Oyingwele, wamamkela

waba ngumntwana wako, wamenza waba lilungu e-Kerikeni yako engwele. Mpé, siyakukúnga, ukuba ati ngoku elidlelane ngokufa ko-Nyana wako nje, abe lidlelane nangokuvuka kwake; aze ati ekugqibeleni nabo bonke abangwele bako abudle ilifa ubukumkani bako obungunapakade; ngaye u-Nyana wako u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

¶ *Makungatandatyuzwa ke ukuba lomntwana ubaptizweyo ngalendlela ubaptizwe ngokwaneleyo, angeké apindwe ukubaptizwa. Kodwa ke ukuba umntwana uyapila, makaziswe e-Kerikeni, ukuze ati u-Mfundisi, ukuba umntwana wayebaptizwe nguye, ayazise i-Nilanganiso ukuba umntwana wabaptizwa nguye ngohlobo olumisiweyo, atí,*

NDIYANAZISA, ukuba lomntwana wabaptizwa ndim, ngevesha elitile, ekutini, pambi kwamanqina, nge-Nkongo emiselweyo yi-Kerike.

¶ *Kodwa ukuba umntwana ebebaptizwe ngomnye u-Mfundisi, makati u-Mfundisi walondawo umntwana azalelwe kuyo, mhlaumbi apo abaptizelwa kóna, abuze ukuba umntwana wabaptizwa ngokokumisiweyo na. Ati u-Mfundisi, ukuba abo bamzisayo umntwana bati uselebaptizwe, ababuze, atí,*

L OMNTWANA wabaptizwa ngubanina? Kwakukó banina ekubaptizweni kwalomntwana? Ngenxa yokuba zingaba zisilele indawo ezilungele le-Sakramente ngenxa yokoyika mhlaumbi ngokuxakeka; ndiyani buza ke ukuba,

Lomntwana wabaptizwa ngayipi into?

Lomntwana wabaptizwa ngamazwi ati-nina?

¶ *Ukuba u-Mfundisi uyagonda ngempendulo zabo ukuba umntwana wabaptizwa ngokokumisiweyo,*

akayikupinda ambáptize, woti amamkelele emhlambini wamakólwa enene, ngokutí,

NDIYANAZISA ukuba konke kwenziwa ngokulungileyo nangokufaneleyo ekubáptizweni kwalomntwana; owayezalelwe ezonweni napantsi kwenqumbo ka-Tixo; kaloku-nje ke ngokuhlanjululwa ngoku-Zalwa ngokutsha elu-Báptizweni, wamkelelwa enanini labantwana baka-Tixo nendlamafa zobomi obungunapakade; ngokuba i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu akazibandezi izipò zofefe lwake kubantwana abanje, koko uyababiza ngotando lwake olukulu beze kuye, njengokuba i-Vangeli engcwele isinqinela, isití

U-Marko Ongcwele x. 13.

BAYE bezisa abantwana ku-Kristu ukuze abacúkumise; basuke abafundi babakalimela abo babazisayo. Kekaloku ekubonile oku u-Yesu, wacapuka, watí kubo, Bavumeleni abantwana beze kum, ningabaleli; ngokuba ubukumkani buka-Tixo bobabo banjalo. Inene ndití kuni, Ote akabamkela ubukumkani buka-Tixo njengomntwana akasayikungena kubo. Waza wabawola, wazibeka izandla pezu kwabo, waman' ebasikelela.

¶ *Ati u-Mfundisi, yakufundwa le-Vangeli, abayale abantu, atí,*

BATANDWA, niyaweve kule-Vangeli amazwi oMsindisi wetu u-Kristu, okokuba waxela ukuba abantwana mabaziswe kuye, nokubatetisa kwake abo babebatintela, nokubayala kwake abantu bonke ukuba bafuze bona ngobumsulwa. Niyabubona nobubele bake ngakubo obabonakaliswa zizenzo zake, kuba wabawola wababeka izandla zake, wabasikelela. Zeningatandabuzi, kólwani kanye ukuba umamkele

kwa ngokunjalo lomntwana ukóyo; wamwola ngenqubo zobubele bake; woza (njengokuba esitembisile e-Lizwini lake elingewele) amnike intsikelelo yobomi obungunapakade, amamkelise ubukumkani bake obungapeliyo. Simtembile nje ke u-Bawo wasezulwini ukuba wompáta ngobubele lomntwana ngokutsho ko-Nyana wake u-Yesu Kristu, masimbulele ngenyaniso nangolulamo, sitete um-Tandazo esiwufundisiwe nguye, siti,

BAWO wetu osezulwini, Malingewaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni. Amen.

TIXO Somandla Ongunapakade, Bawo wasezulwini, sikubulela ngolulamo ngenxa yokuba usibizele ekulwazini ufele lwako, nasekukólweni kuwe; Ngamana wakwandisa kuti okukwazi, uhlale uluqinisele kuti olukólo. Mpé lomntwana u-Moya wako Oyingcwele, aze ezelwe ngokutsha, eludlile ilifa usindiso olungunapakade, ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ahlale engumntu wako, asizuze isitembiso sako; ngayo lo-Nkosi yetu u-Yesu Kristu u-Nyana wako, ohleli elaula ndawonye nawe no-Moya Oyingcwele, kaloku nangonapakade. Amen.

¶ *Ati um-Priste abuze igama lomntwana; lakuzelwa ngaba-Meli, ahambise u-Mfundisi atí,*

UMTETELA nje lomntwana uyamhlala na u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, inkazimlo namamenemene angendawo omhlaba, nazo zonke inkakano zawo ezikohlakeleyo, nenkanuko zenyama

ezingendawo, ngokokude ungazilandeli ungabi ngokokelwa zizo ?

Aba-Meli. Zonke ezonto ndiyazilahla.

U-Mfundisi.

UYAKOLWA na ku-Tixo u-Yise u-Somandla, u-Mdali wezulu nomhlaba ?

Naku-Yesu Kristu okupela ko-Nyana wake i-Nkosi yetu ? Nokuba wakaulwa ngo-Moya Oyingwele ; wazalwa yi-Ntombi u-Mariya ; nokuba weva ubunzima ngo-Pontiyus Pilato, wabetelelwa emnqamlezweni, wafa, wancwatywa ; nokuba wehlela kwelabafileyo, wabuya wavuka kwabafileyo ngomhla wesitatu ; nokuba wenyukela ezulwini, uhleli ngasekunene kuka-Tixo u-Yise u-Somandla ; nokokuba uyakubuya evela kona agwebe abahleliyo nabafileyo ?

Uyakolwa na ku-Moya Oyingwele ; nayi-Kerike engewele eyi-Katolika ; nabudlelane babangewele ; nakukuxolelwa kwezono ; nakukuvuka komzimba ekufeni ; nabubomi bapakade emva kokufa ?

Aba-Meli. Konke oku ndiqinisile ukukolwa kuko.

U-Mfundisi.

UYAKUYIBAMBA uyilulamele intando ka-Tixo engewele nemiteto yake, uhambe ngayo yonke imihla usadla ubomi na ?

Aba-Meli. Ndiyakuyibamba.

¶ *Ati um-Priste,*

SIYAMAMKELA lomntwana entlanganisweni yomhlambi ka-Kristu, *simbale ngopawu lomnqamlezo, luqondisa ukubanamhla akayikuba nazintloni zokuluvuma ukolo luka-Kristu owabetelelwayo emnqamlezweni, ati pantsi kobukosi bake alwe nesono,

* Woti apa um-Priste abale umnqamlezo ebunzini lomntwana.

nomhlaba, no-Satana ngokukalipileyo ; ahlale ngumntu ka-Kristu onyanisekileyo bude bupela ubomi bake. Amen.

¶ *Ati um-Priste,*

SIIBONA nje, batandwa, ukuba lomntwana uzelwe ngokutsha ngo-Baptizo, wamiliselwa emzimbeni we-Kerike ka-Kristu, masimbulele u-Tixo u-Somandla ngenxa yawo lamatamsanqa ; siti ngantliziyi nye sitandaze kuye, ukuba ati lomntwana abugqibe ubomi bake njengoko aqale ngako namhla.

¶ *Ati um-Priste,*

SIYAKUBULELA ngentliziyi, Bawo otafu likulu, ngokuba utandile ukumzala ngokutsha lomntwana ngo-Moya wako Oyingwele, wamamkela waba ngumntwana wako, wamenza waba lilungu e-Kerikeni yako engewele. Mpe, siyakukunga ngolulamo, ukuba efile nje malunga nesono, apile malunga nobulungisa, ati encwatywe kunye no-Kristu ekufeni kwake, abubetelele emnqamlezweni ubuntu obudala, awutshabalalise wonke umzimba wezono ; aze ati elidlelane ngokufa ko-Nyana wako nje, abe lidlelane nangkuvuka kwake ; aze ati ekugqibeleni, nayo yonke i-Kerike yako engewele, abudle ilifa ubukumkani bako obungunapakade ; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

¶ *Ati u-Mfundisi, bemi bonke, abayale aba-Meli ati,*

NGENXA yokuba lomntwana etemisile ngani bameli bake, okokuba uyakumlahla u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, akolwe ku-Tixo, amkonze ; nifanele ukukumbula ukuba yindawo nomsebenzi wenu ukumxelela, akuba nengqondo, ukuba sikulu

kwesifungo asenzileyo apa ngani. Nokuze aziqonde ezizinto ngakumbi, niyakumbizela ukupulapula intshumayelo ze-Lizwi lika-Tixo, niyikangele kakulu lendawo yokuba ayifunde i-Ngxelo yokólo, nom-Tandazo we-Nkosi, nemi-Teto elishumi, nazo zonke ezinye izinto ezifanele ukwaziwa ngum-Kristu akólwe zizo, kuze kupile umpefumlo wake; nokuba akúliswe ngesimilo esifanelekileyo; sihlale sikúmbula ukuba u-Báptizo olu lusibonisa umsebenzi wetu, ukumfuza u-Kristu u-Mkúluli wetu, senziwe sibe njengaye; siti, njengokuba wafayo, wabuya wavuka ngenxa yetu, nati sibáptiziwe nje, sife malunga nesono, sivukele ebulungiseni; sihlale sizoyisa zonke inkanuko ezikohlakelayo, siqúbela pambili ekulungiseni konke nasekumkonzeni u-Tixo.

¶ *Kodwa ukuba abamzisayo umntwana e-Kerikeni bapendula ngokungaqondekiyo, ukuze kungaqondeki ukuba umntwana wayebáptiziwe nga-Manzi, e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingewe, (ezona ndawo zinkulu ezo ke elu-Báptizweni). makati um-Priste ambáptize ngokom-Miselo woku-Báptizwa kwe-Ntsana e-Kerikeni; kodwa akumtywilisela emanzini uyakutí,*

UKUBA akukabáptizwa, N. Ndiyakubáptizela e-Gameni lo Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingewe. Amen.

INKONZO

YOKUBAPTIZWA KWABAKULILEYO

BENOKUZIPENDULELA NGOKWABO.

¶ *Nxa kuzakubáptizwa abasebekúlile, makubikwe ku-Bishop, nokuba kulowo uyakumiswa nguye, ngábazali babo, nokuba ngabanye abantu abafanelekileyo, kungabi nganeno kwentsuku ezisixénxe pambi kokubáptizwa kwabo, baze babuzwe bacikidwe ukuba bayifundisiwe ngokwaneleyo na im-Fundiso yama-Kristu, nokuze bayalwe ukuba mabati ngokutandaza nangokuzila bazilungisele ukwamkela le-Sakramente ingcwele.*

¶ *Ukuba bafunyanwa befanele, aba-Meli babo bayakubasa ngase-Fontini kwakugqitywa isi-Fundo sesibini, nokuba kusem-Tandazweni wa-Kusasa nokuba ngowango-Kuhlwa, ngokubona ko-Mfundisi, nxa abantu behlangene, nokuba kunge-Cawa, nokuba kungomnye um-Hla ongcwele omisweyo.*

¶ *Ati um-Priste, bemi kóna, abuze ukuba kukó oké wabáptizwa na kubo abobantu: Ukuba batí, Hai, um-Priste uyakutí,*

BATANDWA, ngenxa yokuba bonke abantu bazalwa lelwa esonweni, (kekaloku okuzelwe yinyama kukwayinyama), nabahleli enyameni abanako ukumkólisa u-Tixo, bahleli ezonweni bezenza izipóso ezininzi, nangenxa yokuba u-Msindisi wetu u-Kristu

uti, Akukó unokungena ebukumkanini buka-Tixo, ukuba akazalwanga ngokutsha ngamanzi nango-Moya Oyingwele; nditi kuni bizelani ku-Tixo u-Yise, ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ukuba ati ngobubele bake obukulu abapé ababantu [ampé lomntu] oko bebengayi [ebengayi] kuba nako ngemvelo; okokuba babáptizwe [abáptizwe] ngamanzi no-Moya Oyingwele, bamkelelwe [amkelelwe] e-Kerikeni ka-Kristu engewele, benziwe babe ngamalungu apilileyo ayo [enziwe abe lilungu elipilileyo layo].

¶ *Ati um-Priste,*

Masitandaze.

(¶ *Iguqe i-Ntlanganiso yonke.*)

TXIXO Somandla Ongunapakade, owati ngobubele bako obukulu wamsindisa u-Nowa nosapo lwake enqanaweni ukuze bangabúbi ngamanzi; wabaweza abantu bako ama-Sirayeli e-Lwandle olu-Bomvu, uze-kelisa u-Báptizo lwako olungewele, owati ngokubáptizwa ko-Nyana wako u-Yesu Kristu emlanjeni, e-Yordan, wawangwalisa amanzi aba ngumqondiso wokuhlanjululwa kwezono; Siyakukúnga ukuba ubakangele [umkangele] ngofefe ababantu bako [lomntu wako]; bahlambe ubangewalise [mhlambe umngwalise] ngo-Moya Oyingwele, baze bati besindile [aze ati esindile] kuyo ingqumbo yako, bamkelelwe [amkelelwe] enqanaweni ye-Kerike ka-Kristu; bati beqinile [ati eqinile] elukólweni, bevuya [evuya] ngetemba, besekelwe [esekelwe] elutandweni, badlule [adlule] pezu kwamaza alomhlaba ukatazayo, bade bafikelele [ade afikelele] ezweni lobomi obungapéliyo, bapáte [apáte] ubukosi ndawonye nawe ngonapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TXIXO Somandla Ongunapakade, Mncedi wabo abasabela kuwe, Boni bamakólwa, no-Vuko lwabafileyo; Sitandazela ababantu [lomntu], ukuba bati besiza [ati esiza] elu-Báptizweni lwako olungewele, bakuzuze [akuzuze] ukuxolelwa kwezono ngokuzalwa ngokomoya. Bamkele [Mamkele], Nkosi, njengoko watshoyo u-Nyana wako oyintanda ukuti, Celani, noplwa; funani, nofumana; nqonqozani, novulelwa; Sipé ke tina sicelayo; masifumane tina sifunayo; sivulele isango tina sinqonqozayo; baze bati ababantu bayive [aze ati lomntu ayive] intsikelelo engunapakade ngokuhlanjululwa kwasezulwini, bafikelele [afikelele] ebukumkanini bako obungunapakade owabutembisayo ngaye u-Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Bati abantu beme, atele um-Priste ati,*

Wapulupuleni amazwi abáliweyo ngu-Yohane Ongewe-le e-Vangelini yake, kwisahluko sesitatu, kuqala kwisahlukwana sokuqala.

KWAYE kukó umntu wakuba-Farisi, ogama lingu-Nikodemo, umpáti wama-Yuda. Lowo weza ku-Yesu ebusuku, wati kuye, Rabi, siyazi ukuba ungumfundisi ovela ku-Tixo; kuba akukó namnye unako ukuyenza lemiqondiso uyenzayo wena, ukuba u-Tixo akanaye. Wapendula u-Yesu wati kuye, Inene, inene nditi kuwe, Ukuba akatanga umntu azalwe ngokutsha, akanakububona ubukumkani buka-Tixo. Uti u-Nikodemo kuye, Angati-nina umntu ukuzalwa emdala, angaba nako yinina ukungena okwesibini esizalweni sonina azalwe? Wapendula u-Yesu wati, Inene, inene nditi kuwe, Ukuba umntu akatanga azalwe ngamanzi nangu-Moya, akanakungena ebukumkanini buka-Tixo. Okuzelwe yinyama kuyinyama, nokuzelwe ngu-Moya kungumoya. *Mus'*

ukumangaliswa kukuba ndité kuwe, Nimelwe kukuti nizalwe ngokutsha. Umoya upépéza apo utanda kóna, uze usive isandi sawo, kodwa ungawazi apo uvela kóna, nalapo usinga kóna; bakwanjalo bonke abazelwe ngu-Moya.

¶ *Abayale ngalamazwi alandelayo, atí,*

BTANDWA, niyaweve kule-Vangeli amazwi o-Msindisi wetu u-Kristu, ati ukuba umntu akatanga azalwe ngamanzi nangu-Moya akanakungena ebukumkanini buka-Tixo. Eningati ngawo nibone ukuba simelwe kukuyamkela le-Sakramente, nxa inokufunyanwa. Wati yena, nxa ebezakunyukela ezulwini (njengokuba sifunda kwisahluko sokupéla se-Vangeli ka-Marko), wanika umyalelo kubafundi bake, watí, Hambani niye kulo lonke ihlabati, nizi-vakalise indaba ezilungileyo kuyo yonke indalo. Lowo ukóliweyo wabáptizwa wosindiswa, ke yena ongakólwanga wogwetywa. Sibona ngoko uncedo olukulu esiluzuzayo ngobáptizo olu. Ngako oko u-Petros um-Postile, bakhulabeka entliziyweni abaninzi, akuqala ukuyishumayela i-Vangeli, babuza kuye nakwabanye aba-Postile batí, Madoda bazalwana, siti-nina? wapendula watí kubo, Guqukani, nibáptizwe nonke ngabanye, ukuze nixolelwe izono, namkele isipó so-Moya Oyingcwele. Kuba idinga likuni, nakubantwana benu, nakubo bonke abakude, esukuba i-Nkosi u-Tixo wetu iyakubabiza. Nangamanye amazwi amaninzi wayeqononondisa, evuselela esití, Zisindiseni kwesisizukulwana sigoso. Kuba (njengokuba lom-Postile esixelela kwenye indawo) u-Báptizo luyasisindisa nanamhla ngako ukuvuka kuka-Yesu Kristu (kungekukó ukulahla ubunyukunyuku benyama, kukubuzisa ku-Tixo kwesazela esingenatyala). Zeningatandabuzi, kólwani kanye

ukuba uyakubamkela (uyakumamkela) ngofefe ababantu bakóyo [lomntu ukóyo], begqobokile [egqobokile] ngokwenyaniso, besiza [esiza] kuye ngokólo, abaxolele [amxolele] izono, abanike [amnike] u-Moya Oyingcwele nobomi obungunapakade, babudle [abudle] ilifa ubukumkani bake obungapéliyo.

Simtembile nje ke u-Bawo wasezulwini ukuba wobapáta [wompáta] ngobubele ababantu [lomntu], ngokutsho ko-Nyana wake u-Yesu Kristu, masimbulule ngenyaniso nangolulamo, sití,

TIXO Somandla Ongunapakade, Bawo wasezulwini, sikubulela ngolulamo ngenxa yokuba usibizele ekulwazini ufefe lwako, nasekukólweni kuwe; Ngamana wakwandisa kuti okukwazi, uhlele uluqiniselela kuti olukólo. Bapé ababantu [Mpé lomntu] u-Moya wako Oyingcwele, baze bazalwe [aze azalwe] ngokutsha, baludle [aludle] ilifa usindiso olungunapakade; ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ohleli elaula ndawonye nawe no-Moya Oyingcwele, kaloku nangonapakade. *Amen.*

¶ *Atete um-Priste kubantu abazakubáptizwa, atí,*

BTANDWA [Sitandwa], enizileyo [ozileyo] aninifuna [ufuna] ukulwamkela u-Báptizo olungcwele, niyivile [uyivile] imitandazo yalentsanganiso, eyokuba makukóleke e-Nkosini u-Yesu Kristu ukunamkela nokunisikelela [ukukwamkela nokukusikelela], inikúlule [ikukúlule] kuzo izono zenu [zako], inipé [ikupé] ubukumkani basezulwini nobomi obungunapakade. Nivile [Uvile] ukuba i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu itembisile e-Lizwini layo elingcwele ukuba iyakuzinika zonke ezonto sizicelileyo; idinga elo iyakuqinisa ukulenza ngecala layo. Ngako oko u-Kristu etembisile nje, nifanele [ufanele] ukuti

ngecala lenu [lako], pambi kwama-Nqina enu [ako], nalentlanganiso yonke, nitembise [utembise] ukuba niyakumhlala [uyakumhlala] u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, nikólwe [ukólwe] ngokuqinisekileyo li-Lizwi elingcwele lika-Tixo, niyigcine [uyigcine] imiteto yake, niyilulamele [uyilulamele].

¶ *Ati um-Priste ababuze abazakubaptizwa ngabanje lemibuzo :*

Umbuzo.

UYAMLAHLA na u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, inkazimlo namamenemene angendawo omhlaba, nazo zonke inkanuko zawo ezikohlakeleyo, nenkanuko zenyama ezingendawo, ngokokude ungazilandeli ungabi ngokokelwa zizo ?

Impendulo. Zonke ezonto ndiyazilahla.

Umbuzo.

UYAKOLWA na ku-Tixo u-Yise u-Somandla, u-Mdali wezulu nomhlaba ?

Naku-Yesu Kristu okupela ko-Nyana wake i-Nkosi yetu ? Nokuba wakáulwa ngo-Moya Oyingcwele ; wazalwa yi-Ntombi u-Mariya ; nokuba weva ubunzima ngo-Pontiyus Pilato, wabetelelwa emnqamlezweni, wafa, wanewátywa ; nokuba wehlela kwelabafileyo, wabuya wavuka kwabafileyo ngomhla wesitatu ; nokuba wenyukela ezulwini, uhleli ngasekunene kuka-Tixo u-Yise u-Somandla ; nokokuba uyakubuya evela kóna agwebe abahleliyo nabafileyo ?

Uyakólwa na ku-Moya Oyingcwele ; nayi-Kerike engcwele eyi-Katolika ; nabubudlelane babangcwele ; nakukuxolelwa kwezono ; nakukuvuka komzimba ekufeni ; nabubomi bapakade emva kokufa ?

Impendulo. Konke oku ndiqinisile ukukólwa kuko.

Umbuzo.

UFUNA ukubáptizelwa kolukólo na ?
Impendulo. Ndifuna njalo.

Umbuzo.

UYAKUYIBAMBA uyilulamele intando ka-Tixo engcwele nemiteto yake, uhambe ngayo yonke imihla usadla ubomi na ?

Impendulo. Ndiyakulinga ukwenjenjalo, ngoncedo luka-Tixo.

¶ *Ati um-Priste,*

TIXO Otaru likulu, yenza ukuba ubuntu obudala kubo ababantu [kulomntu] buncwátywe, ukuze kudalwe ubuntu obutsha kubo [kuye]. *Amen.*

Yenza ukuba zonke inkanuko zenyama zife kubo [kuye], kuti konke oko-Moya kupile kukúle kubo [kuye]. *Amen.*

Yenza ukuba babe [abe] namandla okoyisa nokudela u-Satana, nomhlaba, nenyama. *Amen.*

Yenza ukuba bona benikelwa [yena enikelwa] kuwe apa bubufundisi nobukonzi betu, bambeswe [ambeswe] ngamandla asezulwini, bawamkele [awamkele] umvuzo ongunapakade, ngalo itaru lako, Nkosi Tixo odumisekayo, ohleliyo, upéte into zonke, ngonapakade. *Amen.*

TIXO Somandla, Ongunapakade, o-Nyana wako oyintanda u-Yesu Kristu wakúpa ecaleni lake elixabiso likulu amanzi negazi, ukuze kuxolelwe izono zetu ; waza wanika umyalelo kubafundi bake, wokuti mabaye bazifundise zonke intlanga, bazi-báptizele e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingcwele ; Zipulapule, siyakutandaza, izikúngo

zalentlanganiso; wangcwalise lamanzi abe ngumqondiso wemfihlakalo yokuhlanjululwa kwezono; wenze ukuba abantu abaza [umntu oza] kubaptizwa kuwo, balufumane [alufumane] ufefe lwako ngokupéleleyo, bahlale behleli bengabenani [ahlal'ehleli engowenani] labantwana bako abanyuliweyo; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Um-Priste wombamba elowo ozakubaptizwa ngesandla sokunene, amse ngase-Fontini, alibuze igama kuba-Meli, aze amntywilisele emanzini, okunye amgalele ngamanzi, esiti,*

N. Ndikubaptizela e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste,*

S IYAMAMELA lomntu entlanganisweni yomhlambi ka-Kristu, *simbale ngopawu lomnqamlezo, luqondisa ukuba namhla akayikuba nazintloni zokuluvuma ukólo luka-Kristu owabetelelwayo emnqamlezweni, ati pantsi kobukosi bake alwe nesono, nomhlaba, no-Satana ngokukápileyo; ahlale engumntu ka-Kristu onyanisekileyo bude bupéle ubomi bake. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste,*

S IBONA nje, batandwa, ukuba ababantu bazelwe [lomntu uzelwe] ngokutsha, bamiliselwa [wamiliselwa] emzimbeni we-Kerike ka-Kristu, masimbulele u-Tixo u-Somandla ngenxa yawo lamatamsanqa, siti ngantliziyo nye sitandaze kuye, ukuba bati ababantu babugqibe [ati lomntu abugqibe] ubomi babo [bake] njengoko baqale [aqale] ngako namhla.

¶ *Kutwe um-Tandazo we-Nkosi, beguqile bonke.*

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla nge-mihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise ekohlakalweni. *Amen.*

S IYAKUBULELA ngolulamo, Bawo wasezulwini, Ngenxa yokuba usibizele ekulwazini ufefe lwako, nasekukólweni kuwe; Ngamana wakwandisa kuti okukwazi, uhlale uluqinisela kuti olukólo. Bapé ababantu [Mpé lomntu] u-Moya wako Oyingwele; baze bati bezelwe [aze ati ezelwe] ngokutsha, beludlile [eludlile] ilifa usindiso olungunapakade, ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, bahlale bengabantu bako [ahlale engumntu wako], bazizuze [azizuze] izitembiso zako; ngayo lo-Nkosi u-Yesu Kristu u-Nyana wako, ohleli elaula ndawonye nawe no-Moya Oyingwele, ngonapakade. *Amen.*

¶ *Um-Priste, bemi bonke, aqale ayale aba-Meli ati,*

K EKALOKU ababantu betembisile [lomntu etembisile] pambi kwenu nje, ukuba bayakumlahla [uyakumlahla] u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, bakólwe [akólwe] ku-Tixo, bamkonze [amkonze]; nifanele ukukumbula ukuba ngumsebenzi wenu ukubakumbuza [ukumkumbuza] ukuba sikulu kwesifungo abasenzileyo [asenzileyo] pambi kwalentlanganiso napambi kwenu eningamanqina abo [ake] anyuliweyo. Nifanele ukubayala [ukumyala] kunene, ukuba banyameke [anyameke] kakulu ukufundiswa i-Lizwi lika-Tixo elingwele; ukuze bamane bequbela [amane equbela] pambili ekumtandeni nasekumazini u-Yesu.

Kristu i-Nkosi yetu, bahlale [ahlale] ngokumkonza u-Tixo, ngokulungileyo, nangobuncátu kobubomi bukóyo.

¶ *Ati, ebékisa kwabasand' [kosand'] ukubáptizwa. ahambise ati,*

NINA [Wena] ke, enite [ote] ngokubáptizwa kwenu [kwako], namambata [wamambata] u-Kristu, nenziwa naba [wenziwa waba] lusapo luka-Tixo noku-kányá, ngalo ukólo olukuye u-Yesu Kristu, yindawo nomsebenzi wenu [wako] ukuhamba ngendlela yobu-Kristu nabantwana bokukányá; nihlale nikúmbula [uhlale ukúmbula] ukuba u-Báptizo olu lusibonisa umsebenzi wetu, ukumfuza u-Kristu u-Mkúluli wetu, senziwe sibe njengaye; siti, njengokuba wafayo, wabuya wavuka ngenxa yetu, nati sibáptiziwe nje, sife malunga nesono, sivukele ebulungiseni; sihlale sizoyisa zonke inkanuko ezikohlakeleyo, siqúbela pambili ekulungiseni konke, nasekumkonzeni u-Tixo.

¶ *Kungalunga ukuba bonke abantu ababáptizwa ngokuhlalo babekwe izandla ngu-Bishop kufupi emva koku-Báptizwa kwabo, ukuze babe nako ukuba ngabankeli bom-Tendeleko ongewele.*

¶ *Ukuba kukó abantu ababáptizwanga ebuntwaneni babo baziswe ukuba babáptizwe bengakabi nangqondo yokuzipendulela, kunganela ukuba kusetyenziswe i-Nkonzo yo-Báptizo lwentsana e-Kerikeni, mhla-umbi (nxa ngaba kukó ingozi) i-Nkonzo yo-Báptizo lwase-Káya, kuguqulwe kupéla ilizwi eliti [umntwana] kutiwe endaweni yalo [umntu] njengoko kufunekayo.*

INCWADI YOMBUZO

ESISIFUNDO SIFANELE UKUFUNDWA NGABANTU BONKE, BENGKABEKWA IZANDLA NGU-BISHOP.

Umbuzo.

UNGUBANINA i-Gama lako ?
Impendulo. Ndingu —.

Umbuzo. Walitiywa ngubani elo-Gama ?

Impendulo. Ngaba-Meli bam ekubáptizweni kwam; endati ngako ndenziwa ilungu lika-Kristu, umntwana ka-Tixo, indla-lifa yobukumkani bezulu.

Umbuzo. Bakwenzela nto-nina ngeloxesha aba-Meli bako ?

Impendulo. Batembisa bafungela indawo zantatu egameni lam. Eyokuqala, yeyokuba ndimlahle u-Satana nayo yonke imisebenzi yake, inkazimlo namamenemene angendawo alomhlaba ukohlakeleyo, nazo zonke inkanuko zenyama ezincólileyo. Eyesibini, yeyokuba ndikólwe zizo zonke imfundiso zokólo lobu-Kristu. Eyesitatu, yeyokuba ndiyibambe ndiyilulamele intando engewele ka-Tixo nemiteto yake, ndihambe ngayo, yonke imihla yokudla kwam ubomi.

Umbuzo. Akutsho yini wena ukutí umelwe kukukólwa zizo ezindawo bazitembisayo ngawe, uzenze ?

Impendulo. Ewe, ngokwenene, ndiyakwenjenjalo ngoncedo luka-Tixo. Ndiyambulela u-Bawo wetu wasezulwini ngentliziyo ipéla, ngenxa yokuba endibizele elusindisweni, ngaye u-Yesu Kristu u-Mkúluli wetu. Kanjalo ndiyamtandaza u-Tixo ukuba andisize ngofefe lwake, ndihlale kolusindiso ndide ndife.

Umbuzo.

Káutsho ke i-Ngxelo yokólo lwako.

Impendulo.

NDIYAKOLWA ku-Tixo u-Yise u-Somandla, u-Mdali wezulu nomhlaba:

Naku-Yesu Kristu okupéla ko-Nyana wake, i-Nkosi yetu, Owakáulwa ngo-Moya Oyingewe, Wazalwa yi-Ntombi u-Mariya, Weva ubunzima ngo-Pontiyus Pilato, Wabetelelwa emnqamlezweni, wafa, wancwátywa, Wehlela kwelabafileyo: Wabuya wavuka kwabafileyo ngomhla wesitatu, Wenyukela ezulwini, Uhleli ngasekunene kuka-Tixo u-Yise u-Somandla; Apo ayakubuya evela kóna agwebe abahleliyo nabafileyo.

Ndiyakólwa ku-Moya Oyingewe; I-Kerike engewele eyi-Katolika; Ubudlelane babangewele; Ukuxolelwa kwezono; Ukuvuka komzimba ekufeni; Nobomi bapakade. Amen.

Umbuzo. Calula ezona ndawo zizintloko ofunda zona kule-Ngxelo yokólo.

Impendulo. Kuqala, ndifunda ukukólwa ku-Tixo u-Yise, owandidalayo, nento zonke ezikóyo.

Okwesibini, ku-Tixo u-Nyana, owandisindisayo, nabo bonke abantu.

Okwesitatu, ku-Tixo u-Moya Oyingewe, ondenza ngewele, nabo bonke abantu abanyuliweyo baka-Tixo.

Umbuzo.

Ubuté, Aba-Meli bako batembisa ukuba uyakubamba imi-Teto ka-Tixo. Ndixelele ke ukuba mingapina?

Impendulo. Ilishumi.

Umbuzo. Yiyipi?

Impendulo.

YEYATETWA ngu-Tixo encwadini ye-Eksodus, kwisahluko samashumi mabini, esiti, Mna ndiyi-Nkosi u-Tixo wako, owakukúpayo ezweni le-Yiputa, endlwini yobukóboka.

I. Akuyikuba natixo bambi ngapandle kwam.

II. Akuyikuzenzela mfanekiso uqingqiweyo, nanto ifana nesezulwini pezulu, nesehlabeni pantsi, nesemanzini ngapantsi komhlaba. Akuyikuqubuda kuzo, ungazinquli kanjalo: ngokuba Mna Nkosi Tixo wako ndingu-Tixo onekwéle, ndibuza izono zoyise kubo abantwana kuse kwesesitatu nesesine isizukulwana sabanditayayo, ndinenceba kumawaka abanditandayo, beyibamba imiteto yam.

III. Akuyikufumana ulikankanye i-Gama le-Nkosi u-Tixo wako: kuba i-Nkosi ingayikumyeke angabi natyala ofumana elikankanya i-Gama layo.

IV. Kúmbula umhla we-Sabata uwenze ngewele. Uyakusebenza imihla ibe mitandatu, uwenze wonke umsebenzi wako; ke wona umhla wesixénxe uyi-Sabata ye-Nkosi u-Tixo wako. Akuyikupáta msebenzi ngawo, wena, nonyana wako, nentombi yako, nescaka sako, nescakazana sako, nenkomo zako, nowasemzini opakati kwamasango ako. Ngokuba i-Nkosi yadala izulu nomhlaba, nolwandle, nento zonke ezikóna, ngemihla emitandatu, yaza yapumla ngowesixénxe umhla: kungoko i-Nkosi yawusikelelayo umhla wesixénxe, yawungwalisa.

V. Beka uyihlo nonyoko; ukuze wolulelwe imihla ezweni oliptwayo yi-Nkosi u-Tixo wako.

VI. Akuyikubulala.

VII. Akuyikufexeza.

VIII. Akuyikubá.

IX. Akuyikunqina ubuxoki ngommelwane wako.

X. Akuyikunqwenela indlu yommelwane wako,

akuyikunqwenela umfazi wommelwane wako, nesicaka saké, nesicakazana sake, nenkomo yake, nehashe lake, nanye into eyiyeyake.

Umbuzo.

Indawo ezizintloko ofunda zona kulemiteto zizipi ?

Impendulo. Ndifunda into ezimbini: endimelwe kukwenza yona ku-Tixo, nendimelwe kukwenza yona kummelwane wam.

Umbuzo. Yiyipi omelwe kukwenza yona ku-Tixo ?

Impendulo. Into endimelwe kukwenza yona ku-Tixo, yeyokuba ndikólwe kuye, ndimoyike, ndimtanze ngentliziyo yam yonke, ngengqondo yam yonke, ngompefumlo wam wonke, nangamandla am onke; ndinqule yena, ndimbulele, nditembe yena yedwa, nditandaze kuye, ndilidumise i-Gama lake elingcwele ne-Lizwi lake, ndimkonze ngenyaniso ndide ndiye kufa.

Umbuzo. Into omelwe kukwenza yona kummelwane wako yiyipi ?

Impendulo. Into endimelwe kukwenza yona kummelwane wam, yeyokuba ndimtande ngoko ndizitanda ngako, ndenze ebantwini bonke ngoko ndinga bangenza ngako kum: Ndibatande, ndibabeke, ndibondle obawo nomá: Ndimbeke ndimpulapule u-Kumkani, nabo bonke abanamagunya pantsi kwake: Ndibalulamele bonke abandipéteyo, nabafundisi bam, nabagcini-mpefumlo bam, nenkosi zam: Ndzitobe, ndibalulamele bonke abakulu kum: Ndingoni mtu nangelizwi nangesenzo: Ndinyaniseke ndingakohlisi mtu: Ndingabi nanzondo nahunya entliziyweni yam: Ndzigcine izandla zam zingébi, nolwimi lwam lungaxoki, lungahlebi, lungatyóli: Ndiwugcine umzimba wam ngobuncátu, ngokuzilumkela, nangobumsulwa: Ndinganqweneli mpabla yabanye abantu; kodwa ndifunde ndisebenze ngokukúteleyo ukuze

ndizuze ukupila kwam, ndenze ngoko ndimelwe kukwenza ngako kulontlalo ndiyakubekwa kuyo ngu-Tixo.

Umbuzo.

Qonda lendawo, Mtanam, yokuba akunako ukuze nza ezizinto ngokwako, nokuhamba ngemi-Teto ka-Tixo umkonze, ungawaplwanga amandla nguye, ofanele ukuwacela ngokutandaza amaxesha onke. Maké ndive ke ukuba uyawazi na um-Tandazo we-Nkosi.

Impendulo.

BAWO wetu osezulwini, Malingcwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla nge-mihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni. Amen.

Umbuzo. Ucela zinto zini ku-Tixo kulom-Tandazo ?

Impendulo. Ndicela e-Nkosini yam u-Tixo, u-Bawo wetu wasezulwini, osipáyo zonke izinto ezilungileyo, okokuba andipé amandla mna nabantu bonke; size simnqule, simkonze, simpulapule njengoko kusifaneleyo. Ndimtandaza u-Tixo, okokuba asipé zonke izinto ezilungele imipefumlo nemizimba yetu; abe netafu kuti, asixolele izono zetu; asisindise asilondoloze kuzo zonke ingozi, ezompefumlo nezomzimba; asisindise kuso sonke isono nenkohlakalo, kulo utshaba lwetu olungu-Satana, nasekufeni kwapakade. Ndiyatamba ukuba uyakukwenza oku ngenceba yake nangokulunga kwake, ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Ngako oko nditi, Amen, oko kukuti, Makube njalo.

Umbuzo.

U-KRISTU umise i-Sakramente ezingapi e-Kerikeni yake ?

Impendulo. Ezimbini kupéla, ekufuneka zikò ukuze umntu asindiswe, lu-Báptizo, nom-Tendeleko we-Nkosi.

Umbuzo. Liteta ukuti-ni elilizwi liti i-Sakramente ?

Impendulo. Liteta into engumqondiso obonwa ngamehlo, wamandla angapakati omoya esiwapiweyo, udalwe ngu-Kristu ngokwake, ukuze siwazuze lomandla ngawo, ube sisinyaniso sokokuba siyawafumana.

Umbuzo. Izahlulo ze-Sakramente zingapi ?

Impendulo. Zibini; ngumqondiso obonwa ngamehlo, ngamandla angapakati omoya.

Umbuzo. Uyinto-ni umqondiso obonwa ngamehlo elu-Báptizweni ?

Impendulo. Ngamanzi; ati umntu abáptizwe ngawo e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingcwele.

Umbuzo. Ayinto-ni amandla angapakati omoya ?

Impendulo. Kukufa malunga nesono, nokuzalwa ngokutsha ebulungiseni; ngokuba tina sizalelwe esonweni, singabantwana bengqumbo, senziwa ngawo sibe ngabantwana bofefe.

Umbuzo. Kufuneka nto-ni ebantwini abaza kubáptizwa ?

Impendulo. Inguquko, abalahla isono ngayo: nokòlo, abati ngalo bakòlwe zizitembiso zika-Tixo ezenziweyo kubo elu-Báptizweni.

Umbuzo. Pofu kute-ni ukuba kubáptizwe nentsana, ezingenakuba nazo ezonto ?

Impendulo. Ngokuba ziyazitembisa ezonto ngaba-Meli bazo; ziti zakukùla zimelwe kukuzenza ngokwazo.

Umbuzo. Yayidalelwe nto-ni i-Sakramente yom-Tendeleko we-Nkosi ?

Impendulo. Ukuba ibe sisikumbuzo sokuhlala sikunjuzwa ngaso idini lokufa kuka-Kristu, namalungelo esiwazuzayo ngalo.

Umbuzo. Uyinto-ni umqondiso obonwa ngamehlo em-Tendelekweni we-Nkosi ?

Impendulo. Si-Sonka ne-Wayne, eyasiyalela zona i-Nkosi ukuba sizamkele.

Umbuzo. Iyinto-ni into epakati ekuzekeliswa yona ?

Impendulo. Ngum-Zimba ne-Gazi lika-Kristu, eziti ezonto zitatyatwe zamkelwe ngokwenyaniso ngabakòliweyo em-Tendelekweni we-Nkosi.

Umbuzo. Ngamalungelo manina esiwazuzayo ngakho ?

Impendulo. Kukomelezwa nokuhlaziywa kwempumlo yetu ngum-Zimba ne-Gazi lika-Kristu, nje ngokuba nemizimba yetu isenziwa njalo si-Sonka ne-Wayne.

Umbuzo. Kufuneka nto-ni kwabezayo em-Tendelekweni we-Nkosi ?

Impendulo. Okokuba bazicikide, ukuba bayaguquka ngokwenyaniso na ezonweni zabo ezidlulileyo, bazimisele na okokuba bayakuhlala intlalo entsha; babe netemba elipilileyo ebubeleni buka-Tixo ngaye u-Kristu, bekumbula ukufa kwake bebulela; bahlale betandana nabantu bonke.

¶ *Aba-Fundisi bendawo ngendawo bayakuti nge-Carwa nangeminye imihla engcwele, emva kwesi-Fundo sesibini som-Tandazo wango-Kuhlwa, bazifundise intsapo ezitunyelwe kubo kuyo lencwadi yom-Buzo.*

¶ *Bonke abanabantwana bobatumela kunye nezicaka zabo (abangekayifundi lencwadi yom-Buzo), baye e-Kerikeni ngexesha elimisiweyo, bati kóna bapulapule bafundiswe ngu-Mfundisi, bade bazazi zonke izinto ezibáliweyo apa.*

¶ *Bakuba abantwana benobudala obufaneleyo, beyazi i-Ngxelo yo-Kôlo, um-Tandazo we-Nkosi, nemi-Teto elishumi, benako nokuyipendula imibuzo ebuliweyo kulencwadana yom-Buzo, bayakusiwaku-Bishop. Ati elowo abe nom-Meli wokunqina okokuba babekiwe izandla.*

¶ *Makati u-Mfundisi akwaziswa ukuba kuzakubakô u-Beko lwezandla, avase ku-Bishop amagama abantu ati yena bakufanele ukubekwa izandla, okunye awatumele nencwadi enegama lake. Ati u-Bishop, ukuba uyabamkela, ababeke izandla ngokommiselo olandelayo.*

UMMISELO

WO-BEKO LWE-ZANDLA

PEZU KWABABAPTIZIWEYO, BEFIKELELE
EBUDALENI, BENENGQONDO.

¶ *Ngemini emisiveyo bonke abazakubekwa izandla bayakuma belungeleliswe pambi ko-Bishop; ati yena (mhlambi omnye u-Mfundisi omiswe nguye) atete lamazwi alandelayo, ati,*

UKUZE u-Beko lwezandla lube nokunceda ngakumbi abalwamkelayo, i-Kerike ikúpe umteto wokuti, kususela koku akuyikubekwa zandla pezu komntu, ukuba akakwazi ukuteta i-Ngxelo yo-Kôlo, nom-Tandazo we-Nkosi, nemi-Teto elishumi; abe nokuyipendula imibuzo ese-Newadini yom-Buzo; lomteto ke ufanele kakulu ukugcinwa; ukuze abantwana bakukúla, bakuba nengqondo, bezazi izinto ababetenjiselwe zona ngaba-Meli babo mhlana babaptizwa, babuye baziqinise ngeyabo imilomo nangezabo intando ekuhleni pambi kwe-Kerike [bati nabo babaptizwa besebekúlile, bazihlaziye izitembiso zabo;] baze bonke batembise, ukuba bayakuti ngamaxesha onke ngofefe luka-Tixo, balinge ukuzigcina nokuzenza zonke ezozinto bazivumileyo ngokwabo.

[Okunye i-Ntshayelelo ekwi-pepa la-278.]

¶ *Ababuze u-Bishop, ati,*

NINA nilapa nje, [Wena ulapa nje.] pambi ko-Tixo nalentlanganiso, niyasihlaziya [uyasihlaziya] na esositembiso nesifungo esikulu esibesebenziwe [egameni]

fenu (lako)] eku-Báptizwani kwenu [kwako]; niyasiqinisa na nina ngokwenu, [uyasiqinisa na wena ngokwako], nivuma [uvuma] ukuba nimelwe [umelwe] kukukólwa zizo, nokuzenza, zonke ezozinto zatenjiswa ngoko [ngaba-Meli benu (bako)] ?

¶ *Bati bonke ngabanye bapendule ngokuvakalayo, bati,*
Ndiyasihlaziya.

U-Bishop.

UNCEDO lwetu luse-Gameni le-Nkosi ;

Abantu. U-Menzi wezulu nomhlaba.

U-Bishop. Malidunyiswe i-Gama le-Nkosi ;

Abantu. Kususela koku kude kube ngunapakade.

U-Bishop. Nkosi, yipulapule imitandazo yetu.

Abantu. Sifikelele kuwe isikálo setu.

U-Bishop. Masitandaze.

TIXO Somandla Ongunapakade, obazeleyo [omzeleyo] ngokutsha aba bangabantu bako [lo ungunmtu wako] ngamanzi nango-Moya Oyingcwele, wabaxolela [wamxolela] zonke izono zabo [zake]; Bomeleze [Momeleze], siyakutandaza, ngo-Moya wako Oyingcwele u-Monwabisi, umane uzandisela kubo [kuye] intlobo ngentlobo zezipó zako : umoya wobulumko nengqondo ; umoya wecebo namandla ompefumlo : umoya wokwazi noqoboko oluyinene ; ubazalise [umzalise], Nkosi, ngomoya woloyiko olungcwele, kaloku nangonapakade. *Amen.*

¶ *Ati u-Bishop, beguqile bonke pambi kwake belandlana, asibeke isandla sake pezu kventloko zabo bonke ngabanye, esiti,*

MKUSELE, Nkosi, lomntu [lomntwana] wako ngofefe lwako lwasezulwini, aze ahlale engowako ; umane umkúisa ngo-Moya wako Oyingcwele, ade angene ebukumkanini bako obungunapakade. *Amen.*

¶ *Ati u-Bishop,*

I-Nkosi maibe nani.

Abantu. Ibe nomoya wako.

¶ *Ati u-Bishop, beguqile abantu bonke, ahambise ngokutí,*

Masitandaze.

BAWO wetu osezulwini, Malingewaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni ; Usisindise enkohlakalweni. *Amen.*

Nalom-Tandazwana.

TIXO Somandla Ongunapakade, osincedayo ukuba sizivume sizenze ezonto zilungileyo zitandekayo kuwe, Tixo Omkulu ; Sikutandaza ngolulamo ngenxa yababantu bako [yalomntu wako], esite (ngokulinganisa aba-Postile bako abangcwele) sababeka [sambeka] izandla zetu, size siti ngalomqondiso sibazise [simazise] utando lwako olukulu nofefe lwako ngakubo [ngakuye]. Siyakutandaza, Bawo, ukuba masiti isandla sako sihlale sibakúsela [simkúsela] ; ati u-Moya wako Oyingcwele abe nabo [naye] ngamaxsha onke ; uze ubakokele [umkokele] ekulazini nasekulipulapuleni i-Lizwi lako, baze bati [aze ati] ekugqibeleni bazuze [azuze] ubomi obungunapakade ; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, ohleli elaula ndawonye nawe no-Moya Oyingcwele, emnye u-Tixo. ngonapakade. *Amen.*

NKOSI Somandla, Tixo Ongunapakade, siyaku-kúnga ukuba mauzilungise, uzingewalise, uzipáte intliziyo zetu nemizimba yetu sihambe ngendlela ye-Lizwi lako, siyenze imiteto yako; size siti ngokusi-gcina kwako okunamandla silondolozwe umzimba nompefumlo kaloku nangonapakade; ngaye Oyi-Nkosi no-Msindisi wetu u-Yesu Kristu. *Amen.*

¶ *Ati u-Bishop abasikelele, esiti,*

MAKATI u-Tixo u-Somandla, u-Yise, u-Nyana, u-Moya Oyingewele, anisikelele, ahlale kuni ngonapakade. *Amen.*

¶ *Ukuze umntu abe nokuza em-Tendelekweni ongwele, makabe ngoselebekiwe izandla, ati okunye abe sele-tungele enxámele ukuzibekwa.*

[BAZALWANA, niyababona ababantu balapa, be-funa ukwamkela u-Moya Oyingewele ku-Tixo ngo-Beko lwe-Zandla ngu-Bishop. I-Nkosi yetu u-Yesu Kristu yasifundisa ukuba izipó zika-Tixo zino-kwamkelwa ngabantu ngokwenkolo nangokwenkotalo yabo. Ngoko ke i-Kerike yelizwe yenze umteto wokokuba abo bafuna ukubekwa izandla mababe nako ukuteta i-Ngxelo yo-Kólo, nom-Tandazo we-Nkosi, nemi-Teto elishumi, babe nako nokupendula imibuzo esencwadini yom-Buzo ye-Kerike. Ngoko ke kufanelekile kubantwana abanako ukwahlula izinto ezilungileyo kwezingalunganga, nakanjalo kubantu ababáptizwa sebedadala, ukuba baziqonde kakuhle ezonto u-Tixo azilindele ukuba zenziwe ngabo bonke abantu bake ababáptizweyo, kóna ukuze babe nako ukuxela e-Bandla ngamazwi nangen-tliziyo zabo, nokuzingisa kuzo ngoncedo luka-Tixo.]

UMMISELO

WOKWENZIWA KOM-TSHATO.

¶ *Amagama abo bonke abazakutshata makabizwe ku-gala ngezeshá le-Nkonzo e-Ngcwele [um-Tendeleko] pambi kokufundwa kwe-Zahlukwana zo-Nikelo. Ukuba akukó Nkonzo ya-Kusasa makabizwe kwi-Nkonzo yango-Kuhlwa emva kwesi-Fundo sesibini; ati u-Mfundisi,*

NDIVAKALISA isi-Shumayelo som-Tshato pakati ko— wase— no— wase—. Ukuba kukó kuni onesizatu asaziyo sokokuba ababantu babini abafanelwe kukumanywa ngomtshato ongwele, makasixele. Eli lixeshá lokuqala [lesibini, lesitatu] loku-shumayela.

¶ *Ukuba abantu abatshatayo abahlali ndaweninye, isi-Shumayelo siyakuvakaliswa ezindaweni zombini; woti u-Mfundisi angabi nakubatshatisa, engekafu-mani incwadi ku-Mfundisi wenye indawo, yokuxela ukuba isi-Shumayelo sivakaliswe nguye katatu.*

¶ *Ngezeshá elimiselwe um-Tshato, abantu abatshatayo bayakungena e-Kerikeni benezihlobo zabo, beme kóna ndawonye pambi kwe-Chancel, indoda ingcsekunene, inkazana ingasekohlo, aze aqale um-Priste ati,*

BATANDWA, sihlangele apa pambi ko-Tixo, nale-ntlanganiso, ukuze simanye lendoda nalenkaza ngom-Tshato ongwele, oyintlalo ebekekileyo,

eyadalwa ngu-Tixo oko bekungekabikó sono, ezekelisa ukumanywa kuka-Kristu ne-Kerike yake; awati u-Kristu ngokwake wayizukisa ngokubakó kwake nango-mqondiso wake wokuqala awawenzayo e-Kana yase-Galili; inconywa nokunconywa ngu-Paulos Ongwele, oté yinto enokubekwa ngabantu bonke: ke ngoko ayinakufumana ingenwe ngokungaqondi, nangokufeketa, nangobutshijolo, ngenxa yokukólisa inkano zenyama ngokwezilo ezingenangqondo; mayingenwe ngabantu ngentlonelo, ngentelekelelo, ngengqiqo, ngobuncátu, nangokumoyika u-Tixo, sizitelekelela indawo owabute um-Tshato wamiselwa zona.

Kuqala, wamiselwa ukuzalwa kwabantwana, abayakukúliswa bafundiswe ukuyoyika i-Nkosi, kuze kubongwe i-Gama layo elingwele.

Okwesibini, wamiselwa ngenxa yesono, ukuze abantu bacáse ubufuletyo; bati abangenakuzeyisa batshate, bahlale bengamalungu angadyobekileyo omzimba ka-Kristu.

Okwesitatu, wamiselwa ngenxa yobukólwane, noncedo, notutuzelo abangapátana ngalo bobabini ngesha lokonwaba nangexesha lobunzima. Kekaloku ababantu babini bazele ukuba bamanywe kulontlalo ingwele. Ngako oko ukuba kukó onokuxela isizatu esisiso sokokuba ababantu abafanele kumanywa, makasixele ngoku, ati ukuba akenjenjalo, ahlale ati-tu, angabi sateta nto.

¶ *Abékise kwababantu batshatayo, ati,*

NDIYANIYALA nobabini, njengokuba niyakupe-ndula ngomhla owoyikekayo womgwebo, xeshikweni imfihlelo zentliziyo zonke ziyakutyilwa, ukuba kukó kuni nobabini osaziyo isizatu sokuba anifanele kumanywa ngomtshato, makasixele kaloku nje. Ngokuba yazini lento, okokuba bonke abatshata

ngapandle kokuvunyelwe li-Lizwi lika-Tixo, abamanywe ngu-Tixo, nokutshata kwabo akulungelelene namteto.

¶ *Ngomhla wom-Tshato, ukuba kukó onginayo ukuba kukó isizatu sokuba mabangatshati ngokomteto ka-Tixo, nokuba ngokomteto welizwe; ati yena kunye nabammelayo, abeke ixabiso lendleko yabantu ayakuliróla, ukuba asiyiyo inyaniso into ayitelayo, woti um-Tshato umiswe, ide ipicotwe lonto ukuba iyinyaniso na.*

¶ *Ukuba akukó uzela sizatu sokuba mabangatshati, u-Mfundisi uyakuhambisa ati endodeni,*

N. Uyayitabata na lenkazana ukuba ibe ngumfazi wako, ukuze nihlale nobabini ngokomteto ka-Tixo entlalweni engwele yom-Tshato? Uyakuyitanda na, uyonwabise, uyibeke, uyigcine nxa ingapilanga nanxa ipilileyo, uti uwayeka onke amanye, uhlale nayo yodwa lonke ixesha eniyakudla ubomi ngalo nobabini?

¶ *Iti indoda ukupendula,*

Ndenjenjalo.

¶ *Andule u-Mfundisi abuze kwinkazana, esiti,*

N. Uyayivuma na lendoda ukuba ibe yindoda yako, ukuze nihlale nobabini ngokomteto ka-Tixo entlalweni engwele yom-Tshato? Uyakuyipulapula na, uyikonze, uyitande, uyibeke, uyigcine nxa ingapilanga nanxa ipilileyo, uti uwayeka onke amanye, uhlale nayo yodwa lonke ixesha eniyakudla ubomi ngalo nobabini?

¶ *Iti inkazana ukupendula,*

Ndiyayivuma.

¶ *Ati u-Mfundisi,*

Lendoda iyinikwa ngubani lenkazana ?

¶ *Boti banikelane inyaniso ngoluhlobo.*

Ati u-Mfundisi eyitabatile i-Nkazana ezandleni zikayise nokuba zezomhlobo wayo, ayise e-Ndodeni, abambise isandla sokunene se-Nkazana ngesokunene se-Ndoda, iti yona itete emva kwake iti,

M*N*A *N.* ndiyakutabata wena *N.* ukuba ube ngumfazi wam endimtshatileyo, ukuba ndibe nawe ndikugcine namhla nangexesha lonke elizayo, ngexesha lokonwaba nangexesha lobunzima, ngexesha lokwanela nangexesha lokuswela, nxa ungapilanga nanxa upilileyo, ndikutande ndikondle ngokomteto ongwele ka-Tixo, side sahlulwe kukufa; ngoko ke ndikunikela inyaniso yam.

¶ *Bayekane ke izandla; iti i-Nkazana ngesandla saye sokunene ibambe esokunene se-Ndoda, itete nayo emva ko-Mfundisi, iti,*

M*N*A *N.* ndiyakutabata wena *N.*, ukuba ube yindoda yam endiyitshatileyo, ukuba ndibe nawe ndikugcine namhla nangexesha lonke elizayo, ngexesha lokonwaba nangexesha lobunzima, ngexesha lokwanela nangexesha lokuswela, nxa ungapilanga nanxa upilileyo, ndikutande, ndikondle, ndikupulapule, ngokomteto ongwele ka-Tixo, side sahlulwe kukufa; ngoko ke ndikunikela inyaniso yam.

¶ *Babuye bayekane izandla; iti i-Ndoda iyinike i-Nkazana um-Sesane, iwubeke pezu kwencwadi kunye*

nemali yokutshatisa. Ati um-Priste awutabate um-Sesane, awunikele i-Ndoda, iti yona iwufake emweni wesine wesandla sokohlo se-Nkazana. Iti, iwubambile kōna, itete emva kom-Priste, iti,

N*GA*WO lom-Sesane ndiyakutshata ukuba ube ngumfazi wam, nditi ngomzimba wam ndikubeke, ndikwenze umnikazi-mpahla yam yonke: e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele. Amen.

¶ *I-Ndoda mayiwushiyi apo um-Sesane emweni wesine wesandla sokohlo se-Nkazana; baze baguqe bobabini, aṽ u-Mfundisi,*

Masitandaze.

T*I*XO Ongunapakade, Mdali no-Mlondolozu wabo bonke abantu, Mniki walo lonke ufele lomoya, Mbangi yobomi bapakade; Yitobe intsikelelo yako pezu kwababantu, lendoda nalenkazana, sibasikelelayo e-Gameni lako; ukuze kuti, njengokuba u-Isake no-Rebeka bahlala betandana begcinana, bati kanjalo nababantu, basiqinise ukusenza nokusigcina isifungo nesibambiso abanikelene ngaso (esinqinelweyo ngulom-Sesane onikiweyo wamkelwa), bahlale bobabini ngotando nangoxolo oluzalisekileyo, bahambe ngendlela yemiteto yako; agaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

¶ *Aze um-Priste ahlanganise izandla zabo zokunene, ati,*
Abamanywe ngu-Tixo mabangahlukaniswa mntu.

¶ *Atete u-Mfundisi ebantwini, ati,*

N*GEN*XA yokuba u-*N.* no-*N.* bevumelene ngom-Tshato ongwele, bakunqinela oko pambi ko-Tixo nalentlanganiso, banikelana inyaniso yabo,

bakubonisa oko ngokunikela nangokwamkela um-Sesane, nangokubambana ngezandla; ndiyashumayela ukuba bayi-Ndoda no-Mfazi, e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingewe. Amen.

¶ *Ahambise u-Mfundisi nge-Lizwi loku-Sikelela, esiti,*

U-TIXO u-Yise, u-Tixo u-Nyana, u-Tixo u-Moya Oyingewe, makanisikelele, anilondoloze, anigcine; i-Nkosi mayinipáte ngeceba, inikangele ngobubele; inikòlise ngawo onke amatamsanqa omoya nangofefe lwayo, ize intlalo yenu nobabini ilunge kobubomi bukòyo, ukuze ningene ebomini bapakade. Amen.

¶ *Kutetwe okunye kuculwe le-Ndumiso, u-Mfundisi esiya e-Tafileni ye-Nkosi.*

I-Ndumiso cxxviii.

HAYI inyweba yabo bonke abayoyikayo I-NKOSI: abahambayo ngendlela zayo!

Umsebenzi wezandla zako inene uyakuwudla: uyakuba nenyweba wena, kulunge kuwe.

Umfazi wako woba njengo-mdiliya oqámayo: endlwini yako ngapakati;

Abantwana bako babe njengezitòle zomnquma: ngenxa zonke e-tafileni yako.

Yabona, unjalo ukusikelelwa: umntu oyoyikayo I-NKOSI.

I-NKOSI mayikusikelele ise-Tsiyon: uyibone i-Yerusalem inenyweba yonke imihla yobomi bako;

Ubone abantwana babantwana bako: Malube luxolo ku-Sirayeli.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyingewe;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

Okunye le-Ndumiso.

I-Ndumiso lxvii.

NGAMANA u-Tixo wasibabala inceba, wasisikelela: wasibonisa ukukánya kobuso bake.

Ukuze indlela yako yaziwe emhlabeni: usindiso lwako ezintlangeni zonke.

Izizwe mazikubulele, Tixo: zonke izizwe mazikubulele.

Intlanga mazivuye zimemelele: ngokuba uyakuzigweba izizwe ngokute-tye, uzilaula intlanga ezisemhlabeni.

Izizwe mazikubulele, Tixo: zonke izizwe mazikubulele.

Umhlaba uyivelisile indyebo yawo: u-Tixo, u-Tixo wetu, uyakusisikelela.

U-Tixo uyakusisikelela: zaziyakuti zonke izipèlo zomhlaba zimoyike.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyingewe;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Ati um-Priste, yakuba igqityiwe i-Ndumiso, i-Ndoda ne-Nkazana beguqile pambi kwe-Tafile ye-Nkosi, emi yena ngase-Tafileni, ebèke kubo, ati,*

Tafu, Nkosi.

Impendulo. Tafu, Kristu.

Um-Fundisi. Tafu, Nkosi.

BAWO wetu osezulwini. Malingcwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipè namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni. Amen.

Um-Fundisi. Nkosi, sindisa isicaka sako nesicakazana sako ;

Abantu. Ezitembela kuwe.

Um-Fundisi. Nkosi, zitumele uncedo oluvela kwi-ngewele yako ;

Abantu. Uzikúsele ngamaxeshana onke.

Um-Fundisi. Yiba yinqaba yazo yamandla ;

Abantu. Ezintshabeni zazo.

Um-Fundisi. Nkosi, wupulapule umtandazo wetu.

Abantu. Sifikelele kuwe isikálo setu.

Um-Fundisi.

TIXO ka-Abraham, Tixo ka-Isake, Tixo ka-Yakobi, basikelele ababantu bako, uyihlwayele ezintliziyweni zabo imbewu yobomi obungunapakade ; ukuze bati konke abakufundayo e-Lizwini lako elingwele, bakwenze ngokukúteleyo. Bakangele ngetaŕu, Nkosi usezulwini, ubasikelele. Uti njengokuba wabatobelayo u-Abraham no-Sara intsikelelo, uzisikelele ezizicaka zako nazo ; zize ziti ziyenza intando yako, zikúselwa nguwe, zihlale elutandweni lwako bude bupéle ubomi bazo ; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Lomtandazwana ulandelayo mawungatetwa ukuba i-Nkazana iselindala ingasenakuzala.*

NKOSI enetaŕu, Bawo wasezulwini, ekungesipó sobubele bako lwandiswayo uluntu ; Siyakutandaza ukuba ubancede ababantu bobabini, baze bacúme ekuzaleni abantwana, bahlale bonwabile ngotando nangokunyaniseka, bade babone abantwana babo bekúliswa ngokulungileyo nangobu-Kristu, ukuze kuzukiswe wena ; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TIXO, owati ngamandla ako amakulu wazidala zonke izinto ngelizé ; owati (zakuba zilungisiwe ezinye izinto) wamisa okokuba umfazi azuze ukuvela kwake endodeni (eyadalwa ngemfano yako) ; wati ubamanyile wafundisa okokuba akusokuze kuvunyelwe ukuba bahlulwe obenze banye ngom-Tshato : Tixo, owayingwalisayo intlalo yom-Tshato ukuba ibe ngumqondiso olunge kangakanana, ukude uti ngawo ulinganisele ukutshata kwasezulwini nokumanywa kuka-Kristu ne-Kerike yake ; Bakangele ngetaŕu aba bazicaka zako, ize iti lendoda imtande umfazi wayo ngokwe-Lizwi lako (njengokuba u-Kristu eyitandle i-Kerike yake, wayincamela ubomi bake, eyitanda eyondla ngokungati yinyama yake), iti lenkazana iyitande indoda yayo, iyilulamele, iyikólise, iyipulapule, iti ngolulamo, ngobuncátu, nangokuzola, ifuze abafazi abangwele abalungileyo. Basikelele ke bobabini, Nkosi, ubapé ukuba babudle ilifa ubukumkani bako obungunapakade ; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Atí um-Priste.*

U-TIXO u-Somandla, owati ekuqalekeni wadala u-Adam no-Eva, wabangwalisa wabamanya ngomtshato ; Manganigalele ngobutyebi bofefe lwake, aningwalise anisikelele, nize nimbólise ngemizimba nangemipefumlo yenu, nihlale nobabini ngotandano olungwele bude bupéle ubomi benu. *Amen.*

¶ *Ukuba akukó Ntshumayelo yokuxela okufunele ukwenziwa yindoda nomfazi, u-Mfundisi makufunde esisiyalo, atí.*

NINA nonke nitshatileyo, nani nicinga ukutshata, sipulapuleni isiyalo sezi-Bálo ezingwele esibékiswa kumadoda ngokupátwa kwabafazi nakubafazi ngokupátwa kwamadoda.

Uti um-Postile u-Paulos Ongewele e-Newadini yake kwabase-Efeso, kwisahluko sesihlanu, ukutetela amadoda atshatileyo; Nina madoda, batandeni abafazi benu, njengokuba naye u-Kristu wayitandayo i-Kerike, wazinikela ngenxa yayo, ukuze ayingewalise, eyihlambulule ngokuhlamba kwamanzi nge-Lizwi; ukuze ayimise pambi kwake inobuqaqauli, ingenabala, ingenambimbi, nanye into enjalo, ukuze ibe ngewele, ingabi nasipáko. Ngokunjalo afanele amadoda ukubatanda abafazi bawo, ngokungati bayimizimba yawo. Lowo umtandayo umfazi wake, uzitanda yena: kuba akukó namnye owaká wayitiya eyake inyama; usuke ayondle ayinyamekele, njengokuba nayo i-Nkosi yenjenjalo i-Kerike: ngokuba singamalungu omzimba wayo, singabenyama yayo, singabamatambo ayo. Ngenxa yoko umntu uyakumshiya uyise nonina, anamatele kuye umfazi wake, baze abo babini babe nyama nye. Lomfildelo inkulu; mna ke nditeta ndisingisele ku-Kristu, ndisingisele nakuyo i-Kerike. Ke maniti nani ngabanye elowo amtande umfazi wake, njengoko azitanda ngako. Kwa lo-Paulos Ongewele, ebálela abase-Kolose, uti kuwo onke amadoda atshatileyo, Nina madoda, batandeni abafazi benu, ningabi bukáli kubo.

Yivani nokutetwayo ngu-Petros Ongewele, um-Postile ka-Kristu, obeyindoda etshatileyo ngokwayo, kubo bonke abatshatileyo, Nina madoda, hlalani nabafazi benu ngokokwazi, nimbeka umfazi, njengesona sitya sibutataka, njengendla-mafa kunye nani zobabalo lobomi, ukuze imitandazo yenu ingatinteleki.

Niyivile ke impato afanele ukupátwa ngayo umfazi yindoda yake. Kwa ngokunjalo nani bafazi, pulapulani niyigqale impato afanele ukupátwa ngayo amadoda ngabafazi bawo, njengoko kubálwe ngokucacileyo ezi-Bálweni ezingewele.

U-Paulos Ongewele, kwa kuyo la-Newadi yake ayibálele abase-Efeso, uti, Nina bafazi, walulameleni awenu amadoda, ngokukulamela i-Nkosi. Ngokuba indoda iyintloko yomfazi lo, njengokuba naye u-Kristu eyintloko ye-Kerike le; naye ngokwake engu-Msindisi wawo umzimba. Kwa njengokuba i-Kerike ilulamela u-Kristu, mabati ngokunjalo nabafazi bawalulamele awabo amadoda entweni zonke. Uti kanjalo, Umfazi makayoyike indoda.

Ati nase-Newadini yake kwabase-Kolose u-Paulos Ongewele aninike esisiyalo sifutshane, Nina bafazi, walulameleni awenu amadoda, njengoko kubafaneleyo abase-Nkosini.

Kwa no-Petros Ongewele uyanifundisa kakuhle, esiti, Nina bafazi, watobeleni awenu amadoda, ukuze, nokuba bakó obani abangalamkeliyo i-Lizwi, bati ngehambo yabafazi, lingekó i-Lizwi, bazuzeke; bebonele ihambo yenu enyulu enoloyiko. Nina nakuhomba makungabi kokwangapandle, kokulukwa kwenwele nokunxitywa kwe-golide nokwambatwa kwengubo; makube ngumntu ofihlakeleyo wentliziyo, ovete ukungonakali, umoya onobulali, ozolileyo oxabiso likulu emehlweni ka-Tixo. Kuba babe-fudula besenjenjalo abafazi abangewele, abo babemtembile u-Tixo, ukuhomba kwabo, bewatobela awabo amadoda; njengokuba u-Sara wamlulamelayo u-Abraham, embiza ngokuti yinkosi, enaba ngabantwana bake nina, nakuba nisenza okulungileyo, ningoyiki nasinye isitúso.

¶ *Kufanelekile ukuba abantu abasand'ukutshata bawamkele um-Tendeleko ongewele ngezeshalokutshata kwabo, nokuba kungomhla okufupi emva kokutshata kwabo.*

UMMISELO

WOKUVELELWA KWABAFAYO.

¶ *Abantu abafayo mababikwe ku-Mfundisi, oyakuti akungena endlwini yofayo, ati,*

UXOLO malube kulendlu nakubo bonke abahleli kuyo.

¶ *Akufika kofayo aguqe, ati,*

UNGAZIKUMBULLI, Nkosi, izono zetu, nezono zobawo; Sinyamezele, Nkosi elungileyo, banyamezele abantu bako obakululeyo ngegazi lako elinqabileyo ungasiqumbeli ngonapakade.

Abantu. Sinyamezele, Nkosi elungileyo.

¶ *Ati u-Mfundisi,*

Masitandaze.

Taŕu, Nkosi.

Taŕu, Kristu.

Taŕu, Nkosi.

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni. Amen.

U-Mfundisi. Nkosi, msindise lomntu wako;

Abantu. Otembela kuwe.

U-Mfundisi. Mtumele uncedo oluvela kwingewele yako;

Abantu. Umkúsele ngamandla ako amaxesha onke.

U-Mfundisi. Utshaba malungabi nako ukumoyisa;

Abantu. Nokohlakeleyo makangasondeli ukumenzakalisa.

U-Mfundisi. Yiba yinqaba yake yamandla, Nkosi;

Abantu. Elutshabeni lwake.

U-Mfundisi. Nkosi, yipulapule imitandazo yetu.

Abantu. Sifikelele kuwe isikálo setu.

U-Mfundisi.

NKOSI, kangela pantsi usezulwini, mkangele umncede lomntu usisicaka [usisicakazana] sako. Mkangele ngemfesane, umonwabise, umnike itemba eliqinileyo kuwe, mkúsele kulo utshaba lwake, umgcine ahlale ngoxolo nangokonwaba; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

SIPULAPULE, Tixo Somandla, Msindisi otaŕu likulu; mncede umpáte ngobubele lomntu ugulayo. Masimngwalise, siyakukúnga, esisohlwayo sako sokuba unguyise; ukuze kuti noko apélelwa ngamandla omzimba, kukúle ukólo lwake, iti inguquko yake iqiniseke: aze ati, ukuba kuyakóleka kuwe ukumbuyisela empilweni abefudula enayo, ahlale esoyika ezukisa wena ngexesha elizayo: kungenjalo, mncede ngofefe lwako ukuba asinyamezele esisohlwayo sako, ati kwakupéla obubomi bumentlungu ahlale nawe ebomini bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

¶ *U-Mfundisi amyale ofayo ngalamazwi, mhlambi ngamanye afana nawo.*

SITANDWA, kuqonde oku, ukuba u-Tixo u-Somandla uyi-Nkosi epéte ubomi nokufa, nento zonke zakóna, ezinjengezi: ubutsha, ukomelela, ukupila, ukwalupala, ukupélelwa ngamandla, ukugula. Ngako oko nokuba isifo sako sesanto-nina, yazi ngokuqinisekileyo ukuba esi sisohlwayo sika-Tixo esipezu kwako. Nokuba kungasizatu sinina esite satunyelwa kuwe esisifo; nokuba sesokuçikida umonde wako, ube ngumzekelo kwabanye, ukuze ukólo lwako luti ngemini ye-Nkosi luncomeke lube nodumo, kuze kwandiswe udumo nenyweba yako engunapakade; nokuba situnyelwe kuwe esisifo, ukuze sikuguqule ezintweni ezitile owone ngazo pambi ko-Yihlo wasezulwini; yazi ngokuqinisekileyo, ukuba uyaguquka ngenene ezonweni zako, usinyamezele isifo sako, utembele ebubeleni buka-Tixo, ngenxa yo-Nyana wake u-Yesu Kristu, umbulele ngenxa yesohlwayo sake ngolulamo kuba enguyihlo, uzilahlele mpela entandweni yake, siyakuti isifo esi sibe litamsanqa kuwe, sikuncede sikuhambise kweyona ndlela isinga ebomini bapakade.

¶ *Ukuba umkuhlane mkulu kakulu, u-Mfundisi angasingumlela apa isiyalo, ati ukuba akunjalo ahambise ati,*

YILULAMELE ngoko ingqeqesho ye-Nkosi: Ngokuba (njengokuba esitsho no-Paulos Ongcwele e-Ncwadini yake kuma-Hebere, kwisahluke seshumi elinesibini, ukuti) lowo imtandayo i-Nkosi iyamqeqesha, ibatyakatye ke bonke onyana ebamkelayo. Ukuba ninyamezela uqeqesho, u-Tixo woba unipéte njengonyana; kuba nguwupina unyana ongaqeqeshwayo nguyise? Ukuba ke aniqeqeshwa, abate baba

ngamadlelane ngalo bonke, noba nina niyimigqakwe ngoko, aningonyana. Kananjalo sibe sinabo obawo benyama okunene besiqeqesha, sabahlonela; asiyikuti ngakumbi na sitobele u-Yise womoya bonke, sidle ubomi? Kuba bona okunene basiqeqesha imihla embalwa ngokokuzitandela kwabo, kodwa yena usiqeqeshela okusilungeleyo, ukuze sahlulelane ngobungwele bake. Lamazwi ke, mzalwana, abálwe ezi-Bálweni ezingwele, ukuze abe nokusonwabisa nokusifundisa; ukuze siti ngokuzitoba nangokubulela sisinyamezele isohlwayo sika-Bawo wetu wasezulwini, manxa atandayo ngobubele bake obukulu ukusohlwaya ngembandezelo etile. Ingaba sisonwabiso esikulu kuma-Kristu onke sokuba amfuze u-Kristu, ati njengaye anyamezele ubunzima, ne-nkatazo, nezifo. Ngokuba naye ngokwake akanyukelanga enywebeni, engevanga buhlungu; akangena-nga ebuqaqaulini bake, engekabulawa ngokubetelelwa emnqamlezweni. Ngako oko ukuba ubunzima apa ndawonye no-Kristu kuyindlela yokunyukela enywebeni yake engunapakade; nokufa ngovuyo ndawonye no-Kristu kulisango lokungena ebomini obungapéliyo; size sibuye sivuke ekufeni, sihlale naye ebomini obungunapakade. Ngako oko nditi, sinyamezele esisifo sako, soti kanti sibe litamsanqa kuwe; ndikuyala nge-Gama lika-Tixo ukuba usikumbule isifungo owabusenzile eku-Báptizweni kwako. Nangenxa yokuba emva kobubomi kuyakupendulwa ku-Mgwebi olungisayo, ku-Mgwebi wabantu bonke, ongayikukéta mntu, ndikuyala ukuba mausicikide isimilo sako nentlalo yako, obuhleli ngayo pambi ko-Tixo nabantu; ukuze ngokuzibeka ityala, nango-kuzigweba ngazo izipóso zako, ufumane itafu ku-Bawo wetu wasezulwini ngenxa ka-Kristu; uze ungabekwa tyala, ungagwetywa ngalomini yoyikekayo yomgwebo. Ndoti ngoko nditete i-Ngxelo yo-Kólo lwetu, ukuze

uqonde ukuba uyakólwa na koko um-Kristu afanele ukukólwa kuko.

¶ *U-Mfundisi atete i-Ngxelo yo-Kólo, atí,*

UYAKOLWA na ku-Tixo u-Yise u-Somandla, u-Mdali wezulu nomhlaba ?

Naku-Yesu Kristu okupéla ko-Nyana wake i-Nkosi yetu ? Nokuba wakáulwa ngo-Moya Oyingewele; wazalwa yi-Ntombi u-Mariya; nokuba weva ubunzima ngo-Pontiyus Pilato, wabetelelwa emnqamlezweni, wafa, wancwátywa; nokuba wehlela kwelabafileyo; wabuya wavuka kwabafileyo ngomhla wesitatu; nokuba wenyukela ezulwini, uhleli ngasekunene kuka-Tixo u-Yise u-Somandla; nokokuba uyakubuya evela kóna agwebe abahleliyo nabafileyo ?

Uyakólwa na ku-Moya Oyingewele; nayi-Kerike engewele eyi-Katolika; nabubudlelane babangewele; nakukuxolelwa kwezono; nakukuvuka komzimba ekufeni, nabubomi bapakade emva kokufa ?

¶ *Umntu ofayo apendule atí,*

Konke oku ndiqinisile ukukólwa kuko.

¶ *Woza u-Mfundisi amcikide ukuba uyagukuga ngokwenyaniso na ezonweni zake, nokuba uhleli ngotandano nabo bonke abantu; amyale ngokutí makabaxolele ngentliziyo yake yonke bonke abamonileyo; ati ukuba kubó abonirwe nguye abacele uxolo; ati ukuba kukó amenzakalisileyo umhlawumbi wamonakalisela ambuyisele ngangoko anako. Ukuba akakawenzi umyolelo wempahla zake, makayalezwe ukuba awenze, awaxele namatyala ake akwabanye abantu, nawabanye abantu akuye, ukuze konwatyiswe intliziyo yake ngakubo abanye, nezabanye ngakuye. Kodwa abantu mabahlale bekunjuzwa, ukuba bafanele ukwenza umyolelo wabo, besahleli besapihle.*

¶ *Lamazwi andulelayo angatetwa ngu-Mfundisi, ngokubona kwake, engekawuqali umtandazo.*

¶ *U-Mfundisi makangalibali ukubayala abafayo abanako, ukuba babe nesisa kumahlwempu.*

¶ *Apa ke umntu ofayo makayahwe ukuba azixele izono zake, ukuba kukó indawo ezinzima ezinxalisileyo. Ati akwenjenjalo, um-Priste amkúlule ezonweni zake (ukuba ukunxámele ngolulamo nangentliziyo yake yonke) atí,*

INKOSI yetu u-Yesu Kristu, eyayinika i-Kerike yayo igunya lokubakúlula bonke aboni abaguqukayo ezonweni zabo ngokwenyaniso bekólwa kuyo, mayiti ngofefe lwayo olukulu ikuxolele izono zako: Ngegunya ke endilini kwe nguye, ndiyakukúlula ezonweni zako zonke, nge-Gama lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingewele. Amen.

¶ *Um-Priste atete lom-Tandazwana.*

Masitandaze.

TIXO Otaru likulu, oti ngezibele zako ezininzi uzixolele izono zabo bonke abaguqukayo ngokwenyaniso, ungabi sazikumbula; Mkangele ngetaru lako lomntu wako, onqwenela ukuxolelwa nguwe ngentliziyo yake yonke. Kuhlaziye kuye, Wena Bawo olutando lukulu, konke okonakalisiweyo ngamamenemene nolunya luka-Satana, ngokuziyekelela nangobutataka bake; mgcine umlondolozwe esifa nje, ahlale elilungu le-Kerike yako; kukangele ukuhlabeka kwake, uzamkele inyembezi zake, udambise ubuhlungu bake, ngoko ubonayo ukuba kungamlungela. Nasekubeni etembé ufefe lwako lodwa, ungabi sazikumbula izono zake zakudala, umomeleze ngo-Moya wako; uti kwakutandeka kuwe

ukumsusa apa, umtabatele enywebeni yako, ngayo infaneleko yo-Nyana wako otandiweyo kunene, u Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *U-Mfundisi atete le-Ndumiso.*

I-Ndumiso lxxi.

NDIZIMELA ngawe, NKOSI, mandingaze ndidani-swe: ndihlangule ngobulungisa bako, undisize; nditobele indlebe yako, undisindise.

Yiba liliwa elilikáya kum, ndingene kulo ngamaxesha onke: uté mandisindiswe, kuba uligwiba lam nqaba yam.

Tixo wam, ndihlangule esandleni songendawo: esandleni sondipéte ngobumenemene, engenalusizi.

Ngokuba nguwe itemba lam: yi-NKOSI u-Tixo otenjwe ndim kwasebuncinaneni bam.

Ndixáswe nguwe kwasekuveleni kwam: waba ngumncedi wam kwasekuzalweni kwam; indumiso yam ingawe ngamaxesha onke.

Ndinjengesimanga kwabaninzi: ke wena ulihlati lam elinqabileyo.

Umlomo wam uyakuzaliswa yindumiso yako: ndikubonge imini yonke.

Ungandilahli ngexesha lokwalupala: ungandishiyi akupéla amandla am.

Ngokuba ziteta ngam intshaba zam, nabalalala ubomi bam bayacebisana, besiti: U-Tixo umlahlile, msukeleni nimbambe, ngokuba akukó uhlangulayo.

Tixo, zungabi kude kum: Tixo wam, káuleza undincede.

Mabadane batshabalale abawucásayo umpefumlo wam: mabagqitywe yingcikivo nehlozo abanga bangandenzakalisa.

Ke mna, ndiyakuhlala ndinetemba: ndongeze endumisweni yako yonke.

Umlomo wam uyakubalisa ngemisebenzi yobulungisa bako neyosindiso lwako imini yonke: ngokuba ndingawazi amanani ayo.

Ndiyakuza ndibonga imisebenzi enamandla ye-NKOSI u-Tixo: ndiyakukankanya ubulungisa bako, bako wedwa.

Tixo, undifundisile kwasebuncinaneni bam: unangoku ndihlala ndiyixela imisebenzi yako ebalulekileyo.

Zungandishiyi, Tixo, ndakuba ndilixego ndinezimvi: ndide ndizixele izenzo zengalo yako kwisizukulwana esizayo, namandla ako kubo bonke abayakuvela.

Tixo, ubulungisa bako buye bafika pezulu ezulwini: wena uzenzayo into ezinkulu, Tixo, ngubanina onjengawe?

Udumo ku-Yise. naku-Nyana: naku-Moya Oyingcwele;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Ahambise atí,*

WENA, Msindisi womhlaba, owasikúlula ngom-Nqamlezo wako nange-Gazi lako elinqabileyo, Sisindise, Nkosi, usincede, siyakutandaza.

¶ *Atí u-Mfundisi,*

I-NKOSI u-Somandla, i-Nqaba eqinileyo yabo bonke abatembela kuye, eziti zonke izinto ezisezulwini, nezisemhlabeni, nezingapantsi komhlaba, zitobele kuyo ziyipulapule, mayibe ngumlondolozu wako kaloku nangamaxesha onke; akwazise entliziyweni ukuba akukó gama limbi pantsi kwezulu linikiweyo kubantu, ongati ngalo uzuze ukupila nosindiso, ngapandle kwe-Gama le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu. Amen.

XOSA PR.

L

¶ *Ati emwa koko,*

SSIYAKUNIKELA ebubeleni buka-Tixo naseku-geineni kwake. I-NKOSI mayikusikelele, ikulondolozwe. I-NKOSI mayikukanyisele ngobuso bayo, ikupâte ngenceba. I-NKOSI mayikupakamisele ubuso bayo, ikupé uxolo, kaloku nangonapakade. *Amen.*

Umtandazo wokutandazela umntwana ofayo.

TIXO Somandla, Bawo onetafu, ekuvela kuwe ubomi nokufa; Siyakukunga ngolulamo ukuba maumkangele ngetafu lomntwana uleleyo kukufa; Mvelele, Nkosi, umsindise; mkulule kubuhlungu bomzimba wake ngexesha elingabonwa nguwe, uwasindise umpefumlo wake ngenxa yetafu lako. Aze ati, ukuba utandile ukuyolula imihla yake emhlabeni apa, ahlale engumntwana wako, akudumise ngokukukonza ngenyaniso, nangokunceda abantu esahleli; kungenjalo, umamkelele ezulwini apo imipefumlo yabaleleyo e-Nkosini u-Yesu iluvayo uxolo noyolo olungunapakade. Sipé oku, Nkosi, ngenxa yetafu lako, kwa ngaye u-Nyana wako u-Yesu Kristu, ohleli elaula ndawonye nawe no-Moya Oyingwele, emnye u-Tixo, ngonapakade. *Amen.*

Umtandazo wokutandazela umntu ofayo nza kungasekô temba lokuba angapila.

BAWO Sobubele, Tixo ongu-Mtutuzeli, okupêla ko-Mncedi wetu sakuxakeka; Sizipôsa pambi kwako size kutandazela lomntu wako, opêtwe sisandla sako ngesifo esinzima. Mpâte ngenceba, Nkosi; uti okukôna wonakalayo umzimba wake, uwomeleze kube kukôna umpefumlo wake ngofefe lwako nango-Moya wako Oyingwele. Mpé inguquko eyinine kuzo

zonke izipôso zake ezigqitileyo, uluqinise ukôlo lwake oluku-Yesu u-Nyana wako; zize izono zake zicinywe ngetafu lako, kuqiniseke ukuxolelwa kwake ezulwini, engekemki apa, angabi sabikô. Siyazi, Nkosi, ukuba akukô nto ikunqabeleyo; nokuba unokuti ukuba uyatanda, ubuye umvuse, ulolule ixesha lokuhlala kwake pakati kwetu: kodwa ngenxa yokuba ixesha lokumka kwake ngati liselikufupi, mlungiselele, siyakukunga, abe ehleli elungele ukufa, aze ati akumka, emke exolelwe etandwa nguwe, nompefumlo wake ungeniswe ebukumkanini bako obungunapakade, ngemfaneleko nokusitetelela kuka-Yesu Kristu, okupêla ko-Nyana wako, i-Nkosi no-Msindisi wetu. *Amen.*

Umtandazo wokumyalezela ezandleni zika-Tixo umntu nza abubayo.

TIXO Somandla, ihleli kuwe ifezekisiwe imipefumlo yamalungisa, yakukululwa ezimbandeze-lweni zomhlaba; Siyawunikela umpefumlo walomntu wako umzalwana [umzalwanekazi] wetu, Wena Mdali otembekileyo, no-Msindisi otafu likulu; sikukunga ngolulamo ukuba ube yinto etandekayo kuwe. Wuhlambulule, siyakutandaza, ngegazi le-Mvana emsulwa, eyabulawa ukuba izisuse izono zomhlaba; ukuze kuhlanjululwe konke ukuncôla okusulelweyo ngulomhlaba ugendawo, ngenkanuko zomzimba, nangamaqinga ka-Satana; uze wona unikelwe kuwe umsulwa ungenasipako. Usifundise tina sisahleliyo siqonde ngokufa oku ukuba kusemgcipekweni ukupila kwetu; sikwazi ukuyibala imihla yetu ukuba sizibekise intliziyo zetu ebulumkweni basezulwini obuyakusingenisa ebomini obungunapakade, ngemfaneleko ka-Yesu Kristu, okupêla ko-Nyana wako, i-Nkosi yetu. *Amen.*

Umtandazo wokutandazela abakatazwa zizazela nesitukutezi entliziyweni.

NKOSI encomekayo, Bawo Sobubele, Tixo wotutu-zelo lonke; Siyakukúnga ukuba umkangele ngosizi nangenceba lomntu wako ubandzelekileyo. Umelwe zizinto ezibuhlungu kakulu, wabuyisela pezu kwake izono zake zakudala; ingqumbo yako inzima pezu kwake, umpefumlo wake uxakekile kunene: Kodwa wena, Tixo onobubele, olibálifeyo i-Lizwilako elingwele ukuba lisifundise, size siti ngo-nyamezelo nangokuvuselelwa zizi-Bálo ezingwele, sibe nalo itemba; uz'umpé ukuba aziqonde ngokwake into ayiyo, aziqonde izitembiso nezisongelo zako; aze angalilahli itemba lake elikuwe, angalibeki ndaweni yimbi. Momeleze ezilingweni zake zonke, zipilise zonke izifo zake. Ingcongolo evikivekileyo ungayishunquli, nomsonto oqúmayo unyawucimi. Ungazivingceli izibele zako ngengqumbo, kodwa umvise imihlali nemivuyo, aze agcobe amatambo owatyumzileyo. Mkúlule ekoyikeni utshaba lwake, umpakamisele ukukánya kobuso bako, umpé uxolo, ngemfaneleko nokusit telela kuka-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

UKWAMKELWA

KOM-TENDELEKO NGABAFAYO.

¶ *Ngenxa yokuba bonke abantu bangati ngamanye amazsha babáqwe zingozi nezifo nemikuhlane, bengenkulazi nexesha abayakumka ngalo emhlabeni apa: ngako oko ukuze bahlale bekulungisele ukufa, akutanda ukubabiza u-Tixo u-Somandla, aba-Fundisi mabahlale bebayala abantu babo (ngokukodwa ngamaxesha ezifo ezisulelayo) ukuba bawamkele futhi um-Tendeleko ongwele wom-Zimba ne-Gazi lo-Msindisi wetu u-Kristu xa usenzelwa e-Kerikeni, ukuze bati ngokwenjenjalo, bangabi nasitukutezi ngokungabikó kwawo, bakuhlelwa yinto enjalo. Kekaloku ukuba umntu ofayo akanakuza e-Kerikeni, kodwa enqwenela ukunga angawamkela endlwini yake, makamazise u-Mfundisi, azele ukuba bangapina abayakuwamkela ndawonye naye (babe batatu, okunye babe babini, ubuncinane), ati, yakuba ilungiswe indawo nezinto zonke ezifunekayo endlwini yofayo, ukuze u-Mfundisi abe nokwenza inkonzo ngokufanelekileyo, makawenzele kóna um-Tendeleko ongwele, egala ngalom-Tandazwana, ne-Ncwadana, ne-Vangeli.*

Um-Tandazwana.

TIXO Somandla, Ongunapakade, Mdali wabantu bonke, obalulekayo abatandwa nguwe, ubohlwaye abo ubamkelayo; Siyakukúnga ukuba ube

netafu kulomntu wako upétwe sisandla sako, umenze ukuba asamkele isifo sake ngokusinyamezela, ade aze ukupila komzimba (ukuba kuyintando yako;) uz' uti wakwahlukana nomzimba umpefumlo wake, unikelwe kuwe umsulwa ungenabala; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

I-Ncwadana. Kuma-Hebere xii. 5.

NYANA wam, mus' ukukucekisa ukuqeqesha kwe-Nkosi, kanaanjalo ungatyafi wakohlwaywa yiyo. Kuba lowo imtandayo i-Nkosi iyamqeqesha, ibatya-katye ke bonke onyana ebamkelayo.

I-Vangeli. U-Yohane Ongcwele v. 24.

INENE, inene nditi kuni, Lowo ulivayo ilizwi lam, akólwe ngulowo wanditumayo, unobomi obungu-napakade, akezi ekugwetyweni, upume ekufeni, wangenena ebomini.

¶ *Ati um-Priste emva koku awenze um-Tendeleko ongcwele ngokubáliweyo emmiselweni warwo, egala kumazwi ati* [Nina nigugukayo ezonweni zenu ngenyaniso, etc.].

¶ *Ngezeshá lokwabwá kwe-Sakramente ongcwele um-Priste uyakwamkela kugala um-Tendeleko, andul' ukunikela abadlélana nofayo, ati ukugqibela anikele kofayo.*

¶ *Ukuba umntu ngenxa yobukulu bomkuhlane, mhlau-mbi ngokuba u-Mfundisi engabikelwanga ngezeshá elifanelekileyo, mhlau-mbi ngokuswela abanye abayakwamkela naye, nokuba utintelwe sesinye isizatu esanelisayo, ukuze akóhlwe kuyamkela i-Sakramente yom-Zimba ne-Gazi lika-Kristu, u-Mfundisi uya-kumqondisa ngokuti ukuba uyaguquka ngenyaniso*

ezonweni zake, akólwe ukuba u-Yesu Kristu wamfela emngamlezweni, wamkúlula ngokupalala kwe-Gazi lake, awakumbule amatamsanga awazuzileyo ngako, embulela ngentliziyo yake yonke. uyawudla um-Zimba alisele ne-Gazi lo-Mkúluli wetu u-Kristu, kube kukupiliswa kompefumlo wake, noko engayidlanga i-Sakramente ngomlomo wake.

¶ *Xa umntu ofayo amkela um-Tendeleko ongcwele xesha nye nokuwelelwa kwake, ayiyikutetwa i-Ndumiso eti* [Ndizimela ngawe, NKOSI, etc.]; *wosuka um-Priste ahambise ngokuwenza um-Tendeleko.*

¶ *Ngexesha lezifo ezisulelayo, nxa bengavumi abanye ukuza kuwamkela um-Tendeleko ngokoyika ukusulelwa, nxa acelayo umntu ofayo, u-Mfundisi angadlélana naye yena yedwa.*

¶ *Kwakungenwa e-Kerikeni kotetwa ibe nye kwezi-Ndumiso, okunye zombini.*

I-Ndumiso xxxix.

NDATI, Ndiyakuzigcina indlela zam : ndingoni ngolwimi lwam.

Ndiyakuwugcina ngokuwubopa umlomo wam : xa ongendawo asepambi kwam.

Ndaba sidenge, andateta : ndati-tu nakokulungileyo ; kwabuhlungu kum oko.

Yaba nobushushu intliziyo yam pakati kwam : ekucamangeni kwam wavuta umlilo, ndaza ndateta ngolwimi lwam ;

Ndati, NKOSI, ndazise isipelo sam, nenani lemihla yam, ukuba lingakananina : mandikwazi ukunqamka kwam into okuyiyo.

Yabona, uyenze imihla yam yangangobubanzi besandla : nobomi bam bunjengento engento pambi kwako ; ngumpunga nje bonke abantu, nakuba bemi.

Uhambahamba umntu enjengesitunzi nje kodwa, bafumana bexamleka : bafumba, bengazi ukuba ngubanina oyakukuzuza.

Ngoku ndiyakutembela kwinto-nina, NKOSI : itemba lam likuwe.

Ndihlangule kuzo zonke izigqito zam : ungandenzi into yokungeikivwa zizidenge.

Ndaba sidenge, andawuvula umlomo wam : ngokuba oko kwenziwe nguwe.

Sisuse kum isibeto sako : mna ndiyapela bubunzima besandla sako.

Wakumtetisa umntu ngezohlwayo ngenxa yobugwenxa, uyabonakalisa njengenundu ubuhle bake : ngumpunga nje kodwa bonke abantu.

Yiva umtandazo wam, NKOSI, kubekele indlebe ukuzibika kwam : ungati-tu ezinyembezi zam.

INKONZO

YOKUNCWATYWA KWABAFILEYO.

¶ *Makugqalwe ukuba le-Nkonzo ayinakwenzelwa abafe bengabaptizwanga, nabakutshiweyo e-Kerikeni, nabazibuleleyo.*

¶ *U-Mfundisi wosikulela isidumbu ekungeneneni endaweni yokuncwabela, ati ehamba pambi kwaso abeke e-Kerikeni, okanye e-Newabeni, eteta okunye ecula lamazwi ati.*

NDIM uvuko, ndim ubomi, itsho i-Nkosi ; lowo ukolwayo kum, nokuba ute wafa, wodla ubomi : bonke abadla ubomi bekolwa kum abasayikufa napakade.

U-Yohane Ongewele xi. 25, 26.

NDIYAZI ukuba u-Mhlauleli wam uhleli, nokuba uyakuti ekugqibeleni eme pezu kotuli lomhlaba. Emveni kokuba ulusu lwam ludlavulwe lwanje, ingeko inyama yam, ndiyakumbona u-Tixo ; endiyakuzibonela mna ngokwam ; amehlo am ambone, ingabi wumbi.

U-Yobi xix. 25, 26, 27.

ASINGENANGA nanto emhlabeni, kuyabonakala kananjalo ukuba asinakupuma nanto. I-Nkosi yanika, i-Nkosi yatabata ; malibongwe i-Gama le-Nkosi.

1 Ku-Timoti vi. 7 ; U-Yobi i. 21.

Ngokuba ndingumpambukeli kuwe : undwendwe njengobawo bonke.

Ndinyamezele, kéndipile : ndingekemki, ndingabi sabikò.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingewe ;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

I-Ndumiso xc.

NKOSI, ulikáya letu : izizukulwana ngezizukulwana.

Kungekazalwa ntaba, ungekavelisi hlabati nazwe limiweyo : kususela kwasepakadeni kude kuse epakadeni ungu-Tixo wena.

Umbuyisela umntu elutulini : uti, Buyani, bonyana babantu.

Ngokuba iwaka leminyaka emehlweni ako linjengemini yezolo, nxa idlulayo : linjengomlindo wasebusuku.

Uyabakúkúlisha, banjengobutongo : ngengomso banjengencá ehlumayo.

Kusasa iyatyatyamba, ibuye ihlume : ngokuhlwa iyasikwa, yome.

Ngokuba siyapéla ngumsindo wako : sikwánqiswe bubushushu bako.

Ububeke ubugwenxa betu pambi kwako : nezono zetu zangasese uzibeke ekukányiseleni kobuso bako.

Ngokuba yonke imihla yetu isangene ngomsindo wako : siyipélise iminyaka yetu njengencwina.

Imihla yeminyaka yetu iseminyakeni engamashumi asixénxe ; ukuba site somelela, ibe ngamashumi asibózo : liti iqáyiya layo libe kukwapúka nenkatazo, kuba ipéla kamsinya, simke singabi sabikò.

Ngubanina owaziyo amandla omsindo wako nobufalarume bako : ngoko ufanele ukoyikwa ngako ?

Sazise kanye ukuyibala imihla yetu : ukuze sizuze intliziyo elumkileyo.

Buya, NKOSI, koda kube ninina : uzohlwaye ngenxa yabakonzi bako.

Sikólise kwakusasa ngenceba yako : simemelele sivuye yonke imihla yetu.

Sivuyise ngokwemihla owasicinezela ngayo : ngokweminyaka esabona ububi ngayo.

Mayibonakale kubakonzi bako imisebenzi yako : nobungangamsha bako kubantwana babo.

Ububele be-NKOSI u-Tixo wetu mabube pezu kwetu : zimasa, Tixo, izenzo zezandla zetu pezu kwetu, izenzo zezandla zetu uzizimase zona.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingewe ;

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla ; kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Kufundwe isi-Fundo esitatyatwe kwi-Sahluko seshumi elinantanu seyokuqala i-Ncwadi ka-Paulos Ongcwele kwabase-Korinte.*

1 Kwabase-Korinte xv. 20.

U-KRISTU yena kunje uvukile kwabafileyo, waba yintlahlela yabalele ukufa. Kuba ekubeni kaloko kungomntu ukufa, kukwangomntu ukuvuka kwabafileyo. Kuba njengokuba kuye u-Adam bafa bonke, ngokunjalo nakuye u-Kristu bayakudliswa ubomi bonke. Elowo ke kolwake uluhlu ; intlahlela ingu-Kristu, kamva abaka-Kristu ekufikeni kwake ; kwandule ke ukubakó isipélo, xa ate wabunikela ubukumkani kuye u-Tixo u-Yise, xa ate wabubángisa bonke ubulauli nalo lonke igunya namandla : kuba umelwe yena kukuti alaule, ade azibeke pantsi kwe-nyawo zake zonke intshaba. Olokugqibela utshaba

oluyakubangiswa kukufa; kuba izinto zonke wazitobela pantsi kwenyawo zake. Ke xa ayakuba eté, Izinto zonke zitotywe, kuyabonakala ukuba akabalwa lowo wazitobela pantsi kwake zonke izinto. Xa ke zite zatotyelwa pantsi kwake zonke izinto, uya- kwandula no-Nyana ngokwake atotyelwe pantsi kowazitobela pantsi kwake zonke izinto, ukuze u-Tixo abe zizinto zonke kubo bonke. Okanye bayakwenza nto-nina abo babaptizelwa abafileyo, ukuba abafileyo abaze bavuke? yinina ukuba babaptizelwe nokubaptizelwa abafileyo? Nati yinina ukuba sibe semgcipekweni amaxa onke? Ndisekufeni imihla ngemihla; qondani ngokuzingca kwam ngani endinako ndiku-Kristu Yesu i-Nkosi yetu. Ukuba ndite ngokwabantu ndalwa namafamncwa e-Efeso, kundinceda nto-nina? Ukuba abafileyo abavuki, masesisidla, sisela, kuba ngomso siyakufa. Musan' ukulahlekiswa. Incoko embi yonakalisa izimilo ezilungileyo. Qabukani kakuhle, ningoni: kuba inxeny inentswela kumazi u-Tixo; nditsho kuni ukuba nidane. Wosuka ubani ati, Bati-nina ukuvuka abafileyo? beza benamzimba unjanina? Siswelikuqonda, wena, into oyihlwayelayo ayenziwa ipile, ukuba ayikanga ife; kanjalo lonto uyihlwayelayo akuhlwayeli sona isiqu sento esiyakubako, uhlwayela ukozo nje, lungati lube lolwenqolowa, nokuba lolwezinye intlobo; u-Tixo ke ulunika isiqu njengoko atandileyo; iyileyo imbewu uyinika eyaso isiqu. Yonke inyama ayinyama nye; enye yinyama yabantu, enye yinyama yenkomo, enye yeyentlanzi, enye yeyentaka. Kukó iziqu ezisezulwini, neziq ezisemhlabeni; bubodwa ubuqaqauli bezasezulwini, bubodwa obezasemhlabeni. Bubodwa ubuqaqauli belanga, bubodwa ubuqaqauli benyanga, bubodwa ubuqaqauli benkwenkwezi; kuba inkwenkwezi iyahluka kwenye inkwenkwezi ngobuqaqauli. Lunjalo

ke kanye novuko lwabafileyo. *Umzimba* uhlwayelwa unokonakala, uvuka ungenakonakala; Uhlwayelwa uswele imbeko, uvuka unobuqaqauli; Uhlwayelwa uswele amandla, uvuka unamandla; Kuhlwayelwa umzimba ongowemvelo, kuvuka umzimba ongowomoya. Kukó umzimba ongowemvelo, kukó nomzimba ongowomoya. Ngokunjalo kubaliwe kwatiwa, Owokuqala umntu u-Adam waba ngumpefumlo odla ubomi, owokugqibela u-Adam waba ngumoya odlisa ubomi. Ke akuqali okomoya, kuqala okwemvelo, kwandule ukuza okomoya. Owokuqala umntu upume emhlabeni, ungowomhlaba; owesibini umntu, i-Nkosi, upume ezulwini. Into ayiyo owomhlaba, bakwayiyo abomhlaba; kanjalo nento ayiyo osezulwini, bakwayiyo abasezulwini. Njengokuba sawambátayo umfanekiso wowomhlaba, siyakuwambáta nomfanekiso wosezulwini.

Ke bazalwana, nditsho ukuti, inyama negazi azinako ukubudla ilifa ubukumkani buka-Tixo; nokonakala akunakukudla ilifa ukungonakali. Yabonani, ndinixelela imfihlelo, Okunene asiyikulala ukufa sonke; kodwa siyakwenziwa ngakumbi sonke, ngesiqupe, ugepanyazo, ngexilongo lokugqibela. Kuba liyakulila ixilongo, bavuswe abafileyo bengenakonakala, senziwe ngakumbi ke tina. Kuba kumele oku konakalayo ukwambáta ukungonakali, noku kufayo ukwambáta ukungafi. Xa ke oku konakalayo kute kwambáta ukungonakali, noku kunokufa kute kwambáta ukungafi, liyakwandula ukwenzeka ilizwi elibáliweyo lokuti, Ukufa kufincelwe eloyisweni. Lupina, Kufa, ulwamvila lwako? lupina, Hadesi, uloyiso lwako? Ulwamvila lokufa sisono; amandla esono ngumteto. Makubulelwe ke ku-Tixo osinikayo uloyiso olo ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu. Ngoko ke, bazalwana bam abazintanda, qinani, ningabi nakushukuma, nihlale nipupuma umsebenzi we-Nkosi,

nisazi nje ukuba ukubulaleka kwenu akulambati e-Nkosini.

¶ *Koti bakufika encwābeni, nxa isidumbu silungiselelwa ukufihlwa, kuyakutetwa okunye kuculwe kutiwe :*

UMNTU ozelwe ngumfazi, imihla yobomi bake mifutshane, uzele lusizi. Uyavela, abe selenqanyulwa njengembali, emke njengesifunzi, angaké ahlahle ndaweni nye.

Sisidla ubomi sesisekufeni: singalufuna kubanina uncedo? silufuna kuwe, Nkosi, osiqumbeleyo ngokufanele izono zetu.

Uti noko, Nkosi Tixo Ongcwele, Nkosi Somandla, Msindisi Ongcwele, Otafu likulu, ungasilahleli ezintlungwini zokufa okungunapakade.

Uyazazi, Nkosi, imfihlelo zentliziyo zetu; ungazivongi indlebe zako emitandazweni yetu; sinyamezele, Nkosi engcwele, Tixo Somandla, Msindisi Ongcwele Otafu likulu, Wena Mgwebi ongunapakade, ungavumi ukuba siti ngexesha letu lokugqibela ngenxa yentlungu zokufa sahlukane nawe.

¶ *Ati um-Priste, kupōswa umhlaba pezu komzimba ngabemiyo ngasencwābeni,*

NGENXA yokuba kute kwakōleka ku-Tixo u-Somandla ngencebha yake enkulu ukuzitabatela umpfumlo womzalwana (womzalwanekazi) wetu otandweyo ongasekōyo, siwunikela umzimba wake emhlabeni; umhlaba emhlabeni, ututu elututwini, utuli elutulini; sinetemba eliqinileyo ngokuvukela ebomini ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu; oyakuwenza kumila kumbi umzimba wokutobeka kwetu, ukuze wona wenziwe ufane nawo umzimba wozako lwake ngokokusebenza kwalowo unako ukuzitobela pantsi kwake zonke izinto.

¶ *Kutetwe, okunye kuculwe, kutiwe,*

NDEVA izwi lipuma ezulwini, lisiti kum, Bāla, uti, Banoyolo abafi abo bafela e-Nkosini kutabatela apa: ewe, utsho u-Moya, ukuba bapumle ekubulalekeni kwabo.

¶ *Ati um-Priste,*

Taŕu, Nkosi.

Taŕu, Kristu.

Taŕu, Nkosi.

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingemisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni. Amen.

Um-Priste.

TIXO Somandla, bahleli kuwe omoya babasishiyileyo bese-Nkosini, eti nemipefumlo yamakōlwa, yakukūlulwa ebunzimeni benyama, ihlale kuwe ngovuyo nangenyebeba; Siyakubulela ngentliziyo ngenxa yokuba bekukōlekile kuwe ukumkūlula lomzalwana (lomzalwanekazi) wetu kuzo imbandezelo zalomhlaba ukohlakeleyo; sikukūnga ukuba makukōleke kuwe ngofefe lwako olukulu, ukulizalisa kamsinya inani labanyulwa bako, nokukāulezisa ubukumkani bako; size siti tina, nabo bonke abangasekōyo bekōliwe kwi-Gama lako elingcwele, sifumane ukufezekiswa kwemizimba nemipefumlo, sibe nenyweba ebuqaqaulini bako obungunapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

Um-Tandarwana.

TIXO Onetaŕu, Yise we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, olu-Vuko, obu-Bomi; ati okòlwayo kuye abudle ubomi noko afileyo; ati obudlayo ubomi ekòlwa kuye angaze afe ngonapakade; ote kanjalo wasifundisa ngom-Postile wake u-Paulos Ongcwele, ukuba singalili njengabangenatamba ngenxa yabalele bekuye; Siyaku-kúnga ngolulamo, Bawo, ukuba usivuse ezonweni, zona zikukufa, sivukele ebungiseni, bona bububomi; size siti sakumka ukuba singabi sabikò, sipumle kuye, njengoko sitemba ngako ngaye lomzalwana (lomzawlwanekazi) wetu; siti eluvukweni lwabo bonke abafileyo ngombla wokugqibela sibe nakwamkeleka pambi kwako, sifumane ilizwi lentsikelelo eliyakutetwa ngu-Nyana wako oyintanda kubo bonke abakutandayo bekuhlonele, lisiti, Yizani, nina bantwana baka-Bawo basikelelweyo, nibudle ilifa ubukumkani obalungiselwa nina kwasekusekweni kwehlabati: Zusipé oku, Bawo onobubele, ngaye u-Yesu Kristu u-Mteteleli no-Mkúluli wetu. *Amen.*

UFEFE lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, notando luka-Tixo, nobudlelane bo-Moya Oyingcwele, malube nati sonke ngonapakade. *Amen.*

UKUBULELA KWABAFAZI

EMVA KOKUZALA KWABO.

¶ *Umfazi uyakuti ngezeshela elaziwayo emva kokuzala kwake angene e-Kerikeni enzibe ngokufanelekileyo angahombi, aguqe kóna endaweni emiselweyo: Ati um-Priste kuye,*

NGENXA enokuba bekukòlekile ku-Tixo u-Somandla ngobubele bake obukulu ukukulo-doloza engxakekweni enkulu yokuzala; ufanele ukumbulela u-Tixo ngentliziyo yako yonke, usiti,

(¶ *Ati um-Priste atete i-Ndumiso cxvi.*)

NDIYAYITANDA I-NKOSI: ngokuba iliva izwi lam, nokutafuzisa kwam.

Ngokuba inditobele indlebe yayo: ndiyakuyinqula yonke imihla yam.

Izintya zokufa zandijikela: incinezelo zelabafileyo zandifumana.

Ndafunyanwa zimbandezelo nentsizi, ndanqula ke i-Gama le-NKOSI: ndati, NKOSI, ndiyakukúnga, siza umpfumlo wam.

I-NKOSI inobubele, inobulungisa: u-Tixo wetu unemfesane.

I-NKOSI iyabagcina abanobulali: ndandiswele, yandisindisa.

Buyela ekupumleni kwako, mpfumlo wam: ngokuba I-NKOSI ikupéte ngobubele.

Ngokuba iwuhlangule umpefumlo wam ekufeni: yagcina amehlo am ezinyembezi, nenyawo zam eku-
kubekeni.

Ndiyakhamba pambi kwe-NKOSI: emazweni abapilileyo.

Ndiyakólwa, xa nditetayo; ndicinezelekile kunene: ndatl ekotúkeni kwam, Bonke abantu bangamaxoki.

I-NKOSI ndingayibuyisela nganto-nina: konke ukudipáta kwayo kakuhle?

Ndotabata indebe yosindiso: ndinqule i-Gama le-NKOSI.

Ndiyakuzizalisa izibambiso zam e-NKOSINI pambi kwabantu bayo bonke: ezintendelezweni zendlu ye-NKOSI, pakati kwako, Yerusalem. Haleluya.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyingewe!

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

Okunye, i-Ndumiso cxxvii.

UKUBA ayiyaki I-NKOSI indlu: bafumana besapúka yiyo abaki bayo.

Ukuba umzi ayiwugcini I-NKOSI: ufumana epapama owuginayo.

Nifumana nivuka kusasa, nihlale nisebenza kude kube sebusuku, nisidla isonka sokubulaleka: uyipá intanda yake ubutongo.

Uyabona, ilifa le-NKOSI ngabantwana: umvuzo wayo sisiqámo sesizalo.

Njengentolo esandleni segoía: banjalo abantwana bobutsha.

Hayi inyweba yomntu ozalise umpongolo wake ngabo: abayikudana, xa bateta nentshaba esangweni.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana: naku-Moya Oyingewe!

Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla: kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

¶ *Ati um-Priste,*

Masitandaze.

Taíu, Nkosi.

Taíu, Kristu.

Taíu, Nkosi.

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni: Ngokuba ubukumkani bobako, Namandla, nodumo, Ngonapakade. Amen.

U-Mfundisi. Nkosi, sindisa lomfazi usisicakazana sako;

Abantu. Otembela kuwe.

U-Mfundisi. Yiba yinqaba yake yamandla;

Abantu. Elutshabeni lwake.

U-Mfundisi. Nkosi, wupulapule umtandazo wetu.

Abantu. Sifikelele kuwe isikálo setu.

U-Mfundisi. Masitandaze.

TIXO Somandla, sikubulela ngolulamo ngenxa yokuba bekukólekile kuwe ukumgcina lomfazi usisicakazana sako ezintlungwini nasengxakekweni yokuzala; Menze, siyakukúnga, Bawo otaíu likulu, ukuba ati ngoncedo lwako, ahlale ekóliwe, ehamba ngendlela ezitandwa nguwe kobubomi bukóyo; abe ngumamkeli wozuko olungunapakade ebomini cbuzayo; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

¶ *Umfazi oza kubulela makazise umnikelo ekusakuni-
kelwa wona: kuti ukuba kwenziwa um-Tendeleko,
kumfanele ukuba awamkele.*

ISISONGELO,

UKUSHUNYAYELWA KWENGQUMBO KA-TIXO
NEZIGWEBO ZAKE KUBONI,

NEMITANDAZO EHANJISWA NGOMHLA WOKUQALA WE-LENT,
NANGAMANYE AMAXESHA AYAKUMISWA NGU-BISHOP.

¶ *Emva kom-Tandazo wa-Kusasa, yakuba igqityiwe
i-Litani, um-Priste uyakuti,*

BAZALWANA, kwakukó isiko elilungileyo e-Kerikeni kudala, lokokuba kuti ekungeneni kwe-Lent, kohlwaywe ekuhleni abantu abaziwayo ukuba bangaboni abakulu, ukuze imipefumlo yabo isindiswe ngemini ye-Nkosi; bati nabanye ngokubona ukohlwaywa kwabo boyike ukona.

Endaweni yelosiko ke (ebelinga lingabuye livuswe) kumiseleke ukuba kuti ngelixesha pambi kwenu nonke kuvakaliswe amazwi eziqalekiso zika-Tixo kuboni abangaguqukiyo, abálwe enwadini ye-Duteronomi kwisiqendu samashumi mabini anesixénxe, nakwezinye indawo zezi-Bálo, eniyakuwavuma ngamanye, niti, *Amen*: ize niti, nakuba nivile ukuba nkulu kwayo ingqumbo ka-Tixo kuboni, niyaleke, niqutyelwe enguqukweni yenyano, nihambe nipápámile kulemihla inengozi, ninyawuke kwezozone nizivumayo ngeyenu imilomo ukuba zihlalelwe ziziqalekiso zika-Tixo.

UQALEKISIWE umntu owenza umfanekiso ukuba aqubude kuwo.

¶ *Abantu bovuma, bati, Amen.*

U-Mfundisi. Uqalekisiwe ocukuceza uyise nokuba ngunina.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi. Uqalekisiwe oshenxisa umlima-ndlela wommelwane wake.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi. Uqalekisiwe olahlekanisa imfama ndlela.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi. Uqalekisiwe ojika isigwebo sowolunye uhlanga, nenkedama, nomhlokokazi.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi. Uqalekisiwe ombulalayo ummelwane wake ngasese.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi. Uqalekisiwe olala nomfazi wommelwane wake.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi. Uqalekisiwe osamkelayo isicengo soku-bulala umntu, igazi elingenatyala.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi. Uqalekisiwe otemba umntu, otí kanti igwiba lake ngabantu, ati ngentliziyo emke e-Nkosini.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi. Baqalekisiwe abanganceba, abenzi bobufeletyo, abafexezi, amabawa, abanquli-minyanya, abatyóli, amaxila, abapángi.

Abantu. Amen.

U-Mfundisi.

EKUBENI beqalekisiwe bonke abalahlekanayo nemiteto ka-Tixo (enqina nom-profitu e-Davide); masiti (sizikumbula izigwebo ezoyikekayo ezihlalele ukusiwela) sibuyele e-Nkosini u-Tixo wetu

ngentliziyo ehlabekileyo, nangobulali, sikulilela ukulahluka kwetu kwangapambili, sizivuma sizixela izono zetu, sizamela ukovelisa iziqámo ezifanele inguquko. Kuba nalo izembe selibekiwe enganjini yemiti, ngoko yonke imiti engavelisi siqámo sihle iyagaulwa ipóswé emlilweni. Yinto eyoyikekayo ukweyela ezandleni zika-Tixo opilileyo. Uyakubagalela aboni ngesipángo sake, imigibe, umbane, umoya olulopu : yindebe yabo abayabelwayo.

Yabonani, i-Nkosi ipumile endaweni yayo ukuza kuvelela inkohlakalo yabemi bomhlaba. Ngubanina ke onokuyinyamezela imini yokuza kwayo ? Ngubanina onokuma mhla yabonakala ? Umnyazi wokwela usesandleni sake, uyakusicokisa kuti-tu isanda sake, ayibutele kovimba inqólwa yake, kodwa wona umququ uyakuwutshisa ngomlilo ongacimekiyo. Imini ye-Nkosi iza njengesela ebusuku : elixa kutlwa, Lixolile, konwatywe, igaleleke intshabalalo ngebáqo, njengenimba kumfazi omtiyoyi, kungabikó usundayo. Yandule ukubonakala ingqumbo ka-Tixo ngemini yempindezelo, ebangwe kukungeva kwaboni, abakudelayo ukulunga nokunyamezela, nokuzeka kade umsindo kuka-Tixo owayemana eabizela enguqukweni. Bondibiza (itsho i-Nkosi), ndingabapenduli ; bandifune kwakusasa, bangandifumani ; ngetuba lokuba bakutiyile ukwazi, abakunyula ukuyoyika i-Nkosi, abalivuma icebo lam, basigiba sonke isohlwayo sam. Loba selidlule ixesha lokunqonqoza, xa seluvaliwe ucango ; lidlule ixesha lokutafuzisa, xa sekufike ixesha lokugweba. Hayi ilizwi eloyikekayo lo-Mgwebi olilungisa, eliyakutetwa kubo, kusitiwa, Mkani, nina baqalekiswa, niye emlilweni ongunapakade, olungiselwe u-Satana nezitunywa zake.

Masizilumkele ngoko, bazalwana, lisekó ixesha losindiso ; kuba ubusuku buyeza ekungasebenzi mntu

ngabo. Masiti kusekó ukányiso sikólwe lukányiso, sihambe ngokwabantwana bokányiso ; singakútshelwa ebumnyameni bangapandle, apo kukó ukulila nokutshixiza kwamazinyo. Masingabudeli ububele buka-Tixo, osibizela ngetafu ekuzihlaziyeeni, nangosizi lwake olungapéliyo esitembisa uxolelo lwezono ezigqitileyo, ukuba site sabuyela kuye ngentliziyo egqibeleleyo, sinyanisile. Kuba, nokokuba izono zenu zite zavela zinjengengubo ebomvu, zoba mhlope njengeképu ; nokuba zite zayingqombo njengebala elibomvu, zovela zinjengoboya. Buyani enkohlakalweni yenu (itsho i-Nkosi) ingabi sikúbekiso kuni ; Lahlani izifeqo zenu emifeqe ngazo ; nizenzele intliziyo entsha nomoya omtsha : Yinina ukuba nife, mzi ka-Sirayeli, ngokuba akumandi kum ukufa kofayo, itsho i-Nkosi u-Tixo ? Zibuyiseni ke nipile, Kuba nokuya sonileyo, sino-Mteteleli ku-Yise, u-Yesu Kristu ilungisa ; yena ke usisizi sezono zetu. Ngokuba walinyazwa ngenxa yezono zetu, wabetwa ngenxa yenkohlakalo yetu. Masibuyele ngoko kulowo uti ngetafu lake abamkele bonke abaguqakayo ngokwenyaniso, siqinisekile ukuba selekulungele ukusamkela, efuna ukusixolela, xa siza kuye ngoguquko olululo ; sakuzitoba kuye, siti ukususela koku sihambe ezindleleni zake ; siyivuma i-dyokwe yake engenzima nomtwalo wake olula, simlandele ngolulamo, ngonyamezelo, nangotando, silaulwe ngu-Moya wake Oyingewe ; singe kungadunyiswa yena, simkonza sibulela emisebenzini yetu : Ukuba siyakwenza oku, u-Kristu wosihlangula kuso isiqalekiso somteto, nakuso isigwebo esiyakubawela abasesandleni sake sokohllo ; asibeke tina ngasekunene, asisikelele ngentsikelelo ka-Yise, ati masingene ebuqaqaulini bobukumkani bake. Wanga ke angasingenisa kóna sonke, ngenxa yetafu lake elingapélendawo. Amen.

¶ *Bogusa bonke, kuti um-Priste naba-Fundisi beguqile (apo kwenziwa kona i-Litani) kutetwe le-Ndumiso.*

I-Ndumiso li.

TARU, Tixo, ngokwenceba yako : ngokobuninzi benceba yako cima izigqito zam.

Ndihlambe kunene busuke ubugwenxa bam : undihlambulule esonweni sam.

Ngokuba ndiyazivuma izigqito zam : isono sam sihleli sipambi kwam.

Kuwe, kuwe wedwa ndonile, ndenza okubi emehlweni ako : ukuze ube lilungisa ekuteteni kwako, uace ekugwebeni kwako.

Yabona, ndazalelwa enkohlakalweni : ndakaulwa ngumá esonweni.

Yabona, utanda inyaniso entliziyweni : undazise ubulumko engqondweni.

Ndihlambulule isono nge-hisope, ndihlambuluke : ndihlambe, ndibe mhlope kuneképu.

Ndivise imihlali nemivuyo : ageobe amatambo owayumzileyo.

Sitelisa ubuso bako ezonweni zam : ubucime bonke ubugwenxa bam.

Dala pakati kwam intliziyo engwele, Tixo : uhlayiye umoya oqinisekileyo pakati kwam.

Zungandilahli ebusweni bako : u-Moya wako oyigwele ungamsusi kum.

Buyisela kum uvuyo losindiso lwako : undixase ngomoya wentumekelelo.

Ndobafundisa abangendawo indlela zako : babuyele kuwe aboni.

Ndihlangule etyaleni lamagazi, Tixo, Tixo ondisindisayo : lomemelela ngobulungisa bako ulwimi lwam.

Wuvule umlomo wam, Nkosi : uvakalise indumiso yako.

Akutandi dini, ngendikunika lona : akutandi dini lakutshiswa.

Amadini ka-Tixo ngumoya owapukileyo : intliziyo eyapukileyo etyumkileyo akuyikuyidela, Tixo.

Yenzele okulungileyo i-Tsiyon ngokukólekileyo kuwe : yaká indonga ze-Yerusalem.

Wauyakukóliswa ngamadini obulungisa, namadini okutshiswa napéleleyo : babeyakunikela nenkabi esibingelelweni sako.

Udumo ku-Yise, naku-Nyana : naku-Moya Oyingwele ;

Abantu. Kwavela kunjalo, kusenjalo nanamhla : kohlala kunjalo ngonapakade. Amen.

Taŕu, Nkosi.

Taŕu, Kristu.

Taŕu, Nkosi.

BAWO wetu osezulwini, Malingewaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla nge-mihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usindise enkohlakalweni. Amen.

U-Mfundisi. Nkosi, zisindise izicaka zako ;

Abantu. Ezitembela kuwe.

U-Mfundisi. Zitumele uncedo oluvela pezulu.

Abantu. Uzikúsele ngamandla ngamaxsha onke.

U-Mfundisi. Sincede, Tixo Msindisi wetu.

Abantu. Sihlangule ngenxa yozuko lwe-Gama lako ; uzicime izono zetu, ngenxa ye-Gama lako.

U-Mfundisi. Nkosi, wupulapule umtandazo wetu.

Abantu. Sifikelele kuwe isikálo setu.

U-Mfundisi. Masitandaze.

NKOSI, siyakukúnga, pulapula ngetaŕu imitandazo yetu, ubanyamezele bonke abazixelayo kuwe izipóso zabo ; baze bati abagwetywayo sisazela sezono,

bakúlulwe kuzo, baxolelwe ngetaŕu lako ; ngaye u-Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TIXO Somandla, Bawo onetaŕu, obasizelayo bonke abantu, ongatiyiyo nanye into oyenzileyo, ungakufuni ukufa komoni, uti makaguquke asindiswe ; Zixolele ngetaŕu izono zetu ; samkele, Nkosi, usituzelele tina zintsizana, sapuka ngumtvalo wazo. Kunawe ukuba netaŕu ; kokwako wedwa ukuxolela. Sinyamezele, Nkosi, banyamezele abantu bako obakululeyo ; ungasisi ematyaleni, singumhlaba ongento, singaboni ; songa umsindo wako kuti, tina sibuvumayo ubungendawo betu, siguquka ezonweni zetu, sinyanisile ; usisize kamsinyane kweli lakaloku-nje, size sihlale nawe unapakade kwelizayo ; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Lomtandazo wotetwa ngabantu belandela u-Mfundisi, bati,*

SIBUYISE, Nkosi elungileyo, sobuyiswa ke. Taŕu Nkosi, Yiba netaŕu kubantu bako, Abaguqukela kuwe, Belila, bezila, betandaza. Kuba wena ungu-Tixo onenceba, Unemfesane, Uqumba kade, Unobubele obukulu, Uyasinyamezela nanxa besifanele ukohlwaywa, Uti noko uqumbileyo ungayeki ukuba netaŕu. Banyamezele abantu bako, Nkosi elungileyo, Banyamezele abantu bako, Malingacitwa ilifa lako. Sipulapule, Nkosi, ngokuba inkulu inceba yako, Usikangele ngenxa yobuninzi bezibele zako ; Ngefaneleko yo-Nyana wako ositetelelayo, u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Ahambise u-Mfundisi yedwa, ati,*

I-NKOSI mayisisikelele, isilondoloze ; i-Nkosi mayisipakamisele ukukanya kobuso bayo, isipe uxolo, kaloku nangonapakade. *Amen.*

INKONZO ZOKWENZA AMA-DIKONI,
NOKUMISA ABA-PRISTE,
NOKUNGCWALISA I-BISHOP.

INTSHAYELELO.

Kusekukheleni kubantu bonke abafunda izi-Bálo ezingcwele ngocoselelo, nencwadi zakudala, ukuba kususela kwakwixesha laba-Postile, kwakukó ezindidi zaba-Fundisi e-Kerikeni ka-Kristu; o-Bishop, naba-Priste, nama-Dikoni. Lomi-Sebenzi yahlala ibekiwe ixatyisiwe ngangokuba kungabikó mntu unobuganga bokwenza nawupina kuyo, ade abe ubiziwe kuqala, walingwa, wavavanywa, abe uyaziwa ukuba unazo ezozipiwo zifunekayo kuyo, aze kanjalo, ngom-Tandazo wase-Kerikeni, kunye nokubekwa izandla, avunywe amkelelwe kuyo ngonegunya elimisiweyo. Ke ngoko ukuze ezindidi zihlale zisenziwa, zisetyenziswe ngembeko, zixatyiswe kule-Kerike, akukó mntu oyakubalelwa acingelwe ukuba uyi-Bishop, okanye ungum-Priste, nokuba ngum-Dikoni ngokomteto kule-Kerike, nokuba avunyelwe enze nawupina kulomi-Sebenzi, ade abe ubiziwe, walingwa, wavavanywa, wamkelelwa kuyo ngale-Nkonzo ilandelayo, okunye abe ungcwalisiwe wamiselwa yi-Bishop.

Akukó mntu uyakwenziwa um-Dikoni engekabi
XOSA PR.

naminyaka emashumi mabini anesitatu ubudala, ngapandle kokuba abe nencwadi yemvume ukuba makamiselwe. Wonke ubani oyakumiselwa ubu-Priste woba ngonamashumi mabini anesine iminyaka yobudala, nozakungwaliselwa ukuba abe yi-Bishop woba ngominyaka imashumi matatu ubudala.

Ke, u-Bishop esazi ngokwake, nokuba kungobunqina obuzeleyo, ukuba umntu ngosimilo sihle engenatyala lanto; wati akuvanywa elingiwe efunyanwe efundile inteto ye-Latin, efundiswe ngokwaneleyo kwizi-Bálo ezingcwele, angati ngezeshela elimisiweyo emtetweni, mhlawmbi ngezeshela ekufuneka ngalo, ngemini ye-Cawa nokuba kungom-Hla ongcwele, e-Kerikeni, pambi kwe-Ntlanganiso, amkelelwe ebu-Dikonini ngalenzoko ilandelayo.

INKONZO

YOKWENZA AMA-DIKONI.

¶ *Kwakufika imini emiswe ngu-Bishop, emva komTandazo wa-Kusasa makubekò i-Ntshumayelo ezela imisebenzi elunge kwabo baza kwenzinwa ama-Dikoni; nokokuba olodidi lwaba-Fundisi lumele ukubakò e-Kerikeni ka-Kristu, nokokuba mabati-nina abantu ukubaxabisa kulomsebenzi wabo.*

¶ *Kugala makati u-“Archdeacon,” nokuba ngu-Mfundisi ombambeleyo, asondeze ku-Bishop (ehleli esihlalweni sake ngase-Tafleni engcwele) abo bafuna ukwenzinwa ama-Dikoni, (elowo enxibe ngokujanelekileyo), atí.*

BAWO obekekileyo e-Nkosini, ndisondeza kuwe lamadoda (lendoda) ukuba angeniswe (ingeniswe) ebu-Dikonini.

U-Bishop.

LUMKELANI okokuba lamadoda niwasondezayo (lendoda niyisondezayo) kuti abe afanele (ibe ifanele) ngemfundo nangesimilo ukupáta lomSebenzi, ukuze kuzukiswe u-Tixo, kwakiwe ne-Kerike yake.

¶ *Atí u-“Archdeacon” ukupendula,*

NDIWABUZILE ndawalinga (Ndiyibuzile ndayilinga), ngati anjalo (injalo).

¶ *Ati u-Bishop ebantwini,*

BAZALWANA, ukuba kukó kuni owazi nasipina isizatu nokuba lityala elikulu nakuwupina kubo (*okunye*, kulomntu) esingabangela ukuba makangamkelelwa kulom-Sebenzi makavele e-Gameni lika-Tixo alixele elotyala nesosizatu.

¶ *Ukuba kukó ityala elikulu umhlaumbi isizatu esimiswayo, u-Bishop makayeke angambeki lomntu, kude kubonakale ukuba akanatyala.*

¶ *Aze u-Bishop, ecelela imitandazo yentlanganiso amadoda aza kubekwa, atete okanye acule i-Litani nemi-Tandazo elandelayo, kunye nabanye abafundisi nabantu.*

I-Litani.

(*Emva kokutandazelwa o-Bishop naba-Priste nama-Dikoni kwi-Litani, kuhanjiswa kutiwe,*)

Basikelele ababantu bako baza kumiswa babe ngama-Dikoni [*okunye* ngaba-Priste, *okunye* naba-Priste] (Msikelele lomntu wako uza kumiswa abe li-Dikoni [*okunye* ngum-Priste]), ubagalele (umgalele) ngamandla ako; ukuze ngokupáta kwabo (kwake) um-Sebenzi lowo kwakiwe i-Kerike yako, kuzukiswe i-Gama lako elingwele;

Unga ungasiva, Nkosi.

¶ *Ekupéleni kwe-Litani kuqalwe i-Nkonzo yom-Tendeleko, inom-Tandazwana, ne-Nwadana, ne-Vangeli ngokulandelayo.*

Um-Tandazwana.

TIXO Somandla, ote ngokwazelelela kwako wamisa indidi ngendidi zaba-Fundisi e-Kerikeni yako, owaqúba ngo-Moya wako aba-Postile ukuba banyulele kudidi lwama-Dikoni um-Feli wokuqala u-Stefano

Ongewele, kunye nabanye; kangela ngetaru ababantu bako (lomntu wako) ababizelwe (obizelwe) kaloku nje kwakulom-Sebenzi; yenjenjalo ukubazalisa (ukumzalisa) ngenyaniso yemfundiso yako, ubahombise (umhombise) ngentlalo emsulwa, baze (aze) ngamazwi nangemizekelo elungileyo (ngomezkelo olungileyo) bakukonze (akukonze) ngokunyaniseka kulom-Sebenzi, ukuze kuzukiswe i-Gama lako, kube kukwakéka kwe-Kerike yako; ngenxa yemfaneleko yo-Msindisi wetu u-Yesu Kristu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingewele, kaloku nangonapakade. *Amen.*

I-Nwadana.

I Ku-Timoti iii. 8-13.

KWA ngokunjalo ama-Dikoni amelwe kukuba nokundileka, angabi ntlolela yombini, angazinikeli kwi-wayine eninzi, anganxámeli nzuzo imbi, Makabe nemfihlelo yokólo esazeleni esihlambulukileyo. Nabo aba ke mabacikidwe ukuqala; bandule ukwenza umsebenzi wom-Dikoni bengabange nakumangaleleka. Kwa ngokunjalo abafazi babo bamelwe kukuba nokundileka, bangabi ngabatyóli, mababe zincátu, batembeke entweni zonke. Ama-Dikoni makabe ngamadoda amfazi mnye, esongamela kakuhle abantwana nezindlu ezizezawo. Kuba abo benze umsebenzi wom-Dikoni kakuhle bazizuzela isimo esihle nokungafihlisi okukulu okusekukólweni ku-Kristu Yesu.

Okunye le.

Izenzo vi. 2-7.

BATE ke abalishumi elinababini bawubizela kubo umhlambi wabafundi, bati, Akukólekile, ukuba tina silishiye i-Lizwi lika-Tixo, silungiselele ezitafileni. Kangelani ngoko, bazalwana, amadoda

kuni abe sixénxe anqinelwe ukulunga, ezele ngu-Moya Oyingwele nabulumko, esiyakuwamisela lomsebenzi; Ke tina siyakuzingisa ekutandazeni nasekulungiseleleni ilizwi. Lakôleka ilizwi elo emehlweni omhlambi lowo wonke; banyula u-Stefano, indoda ezele lukólo nangu-Moya Oyingwele, no-Filipu, no-Prokoro, no-Nikanore, no-Timon, no-Parmena, no-Nikolawo wakwa-Antiyokwe, owa-bengene ebu-Yudeni; Ababamisayo emehlweni aba-Postile; bati bakutandaza bazibeka izandla pezu kwabo. Laye likúla ilizwi lika-Tixo, liya lisanda kakulu inani labafundi e-Yerusalem; laye neqela elikulu lababingeleli lilululamela ukólo.

¶ *Ati kungekafundwa i-Vangeli, u-Bishop, ehleli esihlalweni sake, abeve bonke abaza kubekwa, pambi kwabantu, ati,*

UYATEMBA na ukuba uqútywa ngu-Moya Oyingwele ukwamkela lom-Sebenzi nom-Miselo, umkonze u-Tixo kuwo, ukuze kuzukiswe yena, kuzinyaswe abantu bake?

Impendulo. Nditemba njalo.

U-Bishop.

UCINGA ukuba ubiziwe ngokwenene na ube ngumkonzi e-Kerikeni ngokwentando ye-Nkosi yetu u-Yesu Kristu nangokommiselo we-Kerike yelilizwe?

Impendulo. Ndinga njalo.

U-Bishop.

UYAKOLWA na zizo zonke izi-Bálo ezingwele ze-Testamente e-Ndala neze-Testamente e-Ntsha?

Impendulo. Ndiyakólwa zizo.

U-Bishop.

UYAVUMA na ukuzifundela abantu ngocosolelo behlanganisene e-Kerikeni apo womiselwa kóna?

Impendulo. Ndiyavuma.

U-Bishop.

NGUMSEBENZI wom-Dikoni kwi-Kerike ayakwalatelwa kuyo ukuncedisa um-Priste e-Nkonzweni engwele, ngokukodwa nxa esenza um-Tendeleko ongwele, nokumncedisa ekuwabeni, ukufunda izi-Bálo ezingwele ne-Ntshumayelo ezivunyelweyo e-Kerikeni; ukufundisa ulutsha kwincwadi yom-Buzo; nxa angekóyo um-Priste, abáptize abantwana, ashumayele, ukuba uvunyelwe ngu-Bishop. Kwa kóna ngum-Sebenzi wake ukufuna abagulayo, amahlwempu, imilwelwe yalo-Ndawo, abike ku-Mfundisi imeko zabo, amagama, nendawo abahlala kuzo, ukuze ngomyalelo wake babe nokuncedwa ngezivukeliso zabantu balo-Ndawo, nezabanye. Uyavuma na ukukwenza oku ngovuyo nangentumekelelo?

Impendulo. Ndiyavuma ukukwenza, ngoncedo luka-Tixo.

UYAVUMA na ukuzinikela ngayo yonke inkutalo ekulungiseni intlalo yako, neyentsapo yako, ngokwemfundiso ka-Kristu; uzenze ngangoko unako, wena nayo, umzekelo omhle emhlabini ka-Kristu?

Impendulo. Ndiyavuma ukwenjenjalo, i-Nkosi ingumncedi wam.

UYAVUMA na ukumtobela u-Bishop wako, naba-Fundisi abakulu be-Kerike, nabakongamileyo, uzamkele kakuhle nangentumekelelo iziyalo zabo ezingckomteto ka-Tixo?

Impendulo. Ndiyakuzama, i-Nkosi ingumncedi wam.

¶ *Aze u-Bishop, ebeka izandla zake pezu kwabo bonke ngabanye, beguqile pambi kwake, ati.*

YAMKELA igunya lokwenza um-Sebenzi wom-Dikoni e-Kerikeni ka-Tixo elinikelwa kuwe; e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele. Amen.

¶ *Aze u-Bishop anikele kubo bonke ngabanye i-Testamente e-Ntshu, ati.*

YAMKELA igunya lokufunda i-Vangeli e-Kerikeni ka-Tixo, uyishumaye, ukuba ugunyazisiwe ngu-Bishop.

¶ *Andule ukuti omnye wawo, omiswe ngu-Bishop, afunde i-Vangeli.*

U-Luka Ongwele xii. 35-38.

MAZIBE zibinqiwe izinqe zenu, nezibane zenu zivuta; Nani nibe njengabantu abayilindileyo inkosi yabo, xeshikweni iyakubuya emsi weni, ukuze bati, yakufika inqonqoze, bayivulele kwa oko. Banoyolo abobakonzi, eyoti yakufika inkosi ibafumane belindile. Inene nditi kuni, iyakubinqa, ibanqenqise bona, ize isondele ibalungiselele. Nokuba ite yeza ngowesibini umlindo wobusuku, nokuba ite yeza ngowesitatu umlindo, yafika kunjalo, banoyolo abobakonzi.

¶ *Ati u-Bishop aqube ikonzo yom-Tendeleko; baze bawamkela naye bonke ababekweyo.*

¶ *Kwakugqitywa um-Tendeleko, emva kom-Tandazwana wokugqibela, nxa izakutwa i-Ntsikelelo, makwenzive lemi-Tandazo ilandelayo.*

TIXO Somandla, Mniki wazo zonke izinto ezilungileyo, ote ngokulunga kwako okukulu, wavuma ukwamkelela ababantu bako (lomntu wako) em-Sebenzini wama-Dikoni e-Kerikeni yako. Benze (Menze) Nkosi, siyakukhanga, ukuba babe (abe)

nobulali, nentobeko, bazingise (azingise) ekwenzeni umsebenzi wabo (wake), babe (abe) nentliziyo ezikulelekileyo zokunonelela (ekulelekileyo yokunonelela) ululeko lomoya; baze bati (aze ati) behleli benobunqina (ehleli enobunqina) besazela esilungileyo, bezingisa behlala bemi bomelele (ezingisa ehhlala emi esomelele) ku-Nyana wako u-Kristu, baze benjenjalo (aze enjenjalo) ukuzipata kakuhle kulom-Sebenzi upantsi, bafunyanwe befanele (afunyanwe efanele) ukubizelwa kwengapezulu imi-Sebenzi e-Kerikeni yako; kwangaye lo-Nyana wako u-Msindisi u-Yesu Kristu, omakadunyiswe azukiswe ngonapakade. Amen.

SIKOKELE, Nkosi, kuyo yonke imisebenzi yetu ngofefe lwako olukulu, usihambise ngoncedo lwako olungapeliyo; ize yona iqalwe, ihanjiswe, ifeziselwe kuwe, sidumise ngayo i-Gama lako elingwele, side siti ekugqibeleni ngetafu lako sizuze ubomi bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

UXOLO luka-Tixo, olugqita kuko konke ukuqonda, malugeine intliziyo nengqondo zenu, nimazi nimtande u-Tixo, no-Nyana wake u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu: ati u-Tixo u-Somandla, u-Yise, u-Nyana, u-Moya Oyingwele, anisikelele ahlale kuni ngonapakade. Amen.

¶ *Um-Dikoni makaxelelwe ukuba umelwe kuhlala umnyaka wonke engum-Dikoni (ukuba akukho sizatu sokuba lifinyezwe eloxesha ngu-Bishop) ukuze abe nengqondo eyaneleyo emicimbini ye-Kerike. Ukuba uyabonakala ukuba ukulele etembekile, angamiswa ngu-Bishop wake abe ngum-Priste, ngexesha elimisiweyo, mhlambi ngexesha ekufuneka ngalo, ngemini ye-Cawa, nokuba kungom-Hla ongewele, e-Kerikeni, pambi kwe-Ntlanganiso, ngulenkonziso ilandelayo.*

INKONZO

YOKUMISA ABA-PRISTE.

¶ Kwakufika imini emiswe ngu-Bishop, emva kom-Tandazo wa-Kusasa makubekó i-Ntshumayelo ezela imisebenzi elunge kwabo baza kwenziwa aba-Priste; nokokuba olodidi lwaba-Fundisi lumele ukubakó e-Kerikeni ka-Kristu, nokokuba mabati-nina abantu ukubaxabisa kulomsebenzi wabo.

¶ Kugala makati u-“Archdeacon,” nokuba ngu-Mfundisi ombambeleyo, asondeze ku-Bishop (ehleli esihlalweni sake ngase-Tafileni engcwele) abo baza kungeniswa kudidi lobu-Priste (elowo enzibe ngokufanelekileyo), ati,

BAWO obekekileyo e-Nkosini, ndisondeza kuwe lamadoda (lendoda) ukuba angeniswe (ingeniswe) kudidi lobu-Priste.

U-Bishop.

LUMKELANI okokuba lamadoda niwasondezayo (lendoda niyisondezayo) kuti abe afanele (ibe ifanele) ngemfundo nangesimilo ukupáta lom-Sebenzi, ukuze kuzukiswe u-Tixo, kwakiwe ne-Kerike yake.

¶ Ati u-“Archdeacon” ukupendula,

NDIWABUZILE ndawalinga (Ndiyibuzile ndayilinga), ngati anjalo (injalo).

¶ Ati u-Bishop ebantwini,

BANTU bakowetu, aba ngaba sizakubamkelela (lo ngulowo sizakumamkelela) namhla-nje, ngemvume ka-Tixo, emsebenzini ongcwele wobu-Priste: kuba emveni kokuba sibavanyile (simvanyile) ngokwaneleyo asifumani nto icasene nokubekwa kwabo (kwake), siqonda ukuba babizelwe (ubizelwe) kulom-Sebenzi wabo (wake) ngeyona ndlela iyiyo, nokokuba ngabantu abawufaneleyo (ngumntu owufaneleyo). Kodwa ukuba kukó kuni owazi nasipina isizatu nokuba lityala elikulu nakuwupina kubo (okunye, kulomntu) esingabangela ukuba makangamkelelwa kulom-Sebenzi ongcwele makavele e-Gameni lika-Tixo alixele elotyala nesosizatu.

¶ Ukuba kukó ityala elikulu umhlaumbi isizatu esimiswayo, u-Bishop makayeke angambeki lomntu, kude kubonakale ukuba akanatyala.

¶ Aze u-Bishop, ecelela imitandazo yentlanganiso amadoda aza kubekwa, alete okanye acule i-Litani nemi-Tandazo elandelayo, kunye naba-Fundisi nabantu: kulomazwi afakwayo, endaweni yokuti “ama-Dikoni (i-Dikoni)” kutiwe “aba-Priste (um-Priste).”

¶ Ekupeleni kwe-Litani kugalwe i-Nkonzo yom-Tendeleko, inom-Tandazwana, ne-Ncwadana, ne-Vangeli ngokulandelayo.

Um-Tandazwana.

TXIXO Somandla, Mniki wazo zonke izinto ezilungileyo, ote ngo-Moya wako Oyingcwele wamisa indidi ngendidi zaba-Fundisi e-Kerikeni yako: Kangela ngetaru ababantu bako ababizelwa (lomntu wako obizelwa) kaloku nje kum-Sebenzi wom-Priste; yenjenjalo ukubazalisa (ukumzalisa) ngenyaniso

yemfundiso yako, ubahombise (umhombise) ngenhlalo emsulwa baze (aze) ngamazwi nangemizekelo elungileyo (nangomezekelo olungileyo) bakukonze (akukonze) ngokunyaniseka kulom-Sebenzi, ukuze kuzukiswe i-Gama lako, kube kukwakéka kwe-Kerike yako : ngenxa yemfaneleko yo-Msindisi wetu u-Yesu Kristu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingewele, kaloku nangonapakade. *Amen.*

I-Ncwadana.

Kwabase-Efeso iv. 7-13.

KE elowo kuti wababalwa ngokomlinganiso wokupá kuka-Kristu. Kungoko ati, Enyuké waya enyangweni, watimba intimbo, Wabapá izipó abantu. Oko ke kuti wenyuka kuyinto-nina, kunge kwa kukutí wehla nokuhla kuqala waya kwezona zizezantsi indawo zomhlaba? Owehlayo ikwangulowo wenyukayo waya ngapezu kwawo onke amazulu, ukuze azalise zonke izinto. Waza kwa yena wabapá abanye ukuba babe ngaba-Postile, abanye babe ngaba-Profite, abanye babe ngaba-Shumayeli bendaba ezilungileyo, abanye babe nga-Balūsi naba-Fundisi, Ukuze abangewele basulungekiselwe umsebenzi wolungiselelo, ukwakiwa ke komzimba ka-Kristu; Side tina sonke sifike kubo ubunye benkolo, nobokumazi okuzeleyo u-Nyana ka-Tixo, ebudodeni obupéleleyo, emlinganisweni wobukulu bokuzala kuka-Kristu.

Kulandele le-Vangeli.

U-Mateyu Ongcwele ix. 36-38.

WATI, akuzibona indimbane, wasikwa yimfesane zizo, ngokuba zibe zityafile, zicitakele ngokwezimvu ezingenamalūsi. Aze ati kubafundi bake, Ukuvuna okunene kuninzi, kodwa bona abasebenzi bambálwa; Kúngani ngoko e-Nkosini yokuvuna, ikúpe abasebenzi, baye ekuvuneni kwayo.

Okunye le.

U-Yohane Ongcwele x. 1-16.

INENE, inene ndití kuni, Ongangeniyo ngalo isango ebuhlanti bezimvu, osuka akwéle ngandawo yimbi, lowo ulisela nesihange. Ke yena ongena ngalo isango ngu-Malūsi wezimvu. Umgcini-sango uyamvulela lowo; ziti nezimvu zilive izwi lake, azibize ezake izimvu ngamagama, azikokele pandle zona. Xa ate wazikúpa ezake izimvu, uhamba pambi kwazo, ziti nezimvu zimlandele; ngokuba zilazi izwi lake. Ke owasemzini azingemlandeli, zosuka zimbeleke; ngokuba zingalazi izwi labasemzini. Lomzekeliso wawuteta kubo u-Yesu; ke bona abaziqondanga ukuba zinto zinina ezo abeziteta kubo. Wabuya watí ngoko kubo u-Yesu, Inene, inene ndití kuni, Ndim isango lezimvu. Bonke abezayo ngapambi kwam bangamasela nezihange; ke zona izimvu azibevanga. Ndim isango; ukuba umntu ute wangena ngam, wosindiswa; uyakungen' epuma, afumane utyani. Isela alizi lingazele ukuze libé, lixéle, litshabalalise. Mna ndizele ukuze babe nobomi, babe nabo ke ngokugqitiseleyo. Ndim u-Malūsi olungileyo; u-Malusi olungileyo ubomi bake ubuncamela izimvu. Ke yena ongunqeshwa engenguye u-Malūsi, ezingezizo ezake izimvu, uyibona incúka isiza, azishiye izimvu, abaleke, ize incúka izibambe, izicita-cite izimvu. Umqeshwa lo ke uyabaleka, ngokuba engunqeshwa, engazikátaleli izimvu. Ndim u-Malūsi olungileyo; ndiyazazi ezam, ndiyaziwa zezam. Njengokuba endazi u-Bawo, nam ndiyamazi u-Bawo, nobomi bam ndibuncamela izimvu. Ndinazo nezinye izimvu, ezingezizo ezobubuhlanti; nazo ezo ndimelwe kukuza nazo, zaziyakuliva izwi lam, zibe mhlambi mnye, no-Malūsi omnye.

¶ *Andule u-Bishop, ehleli esihlalweni sake, abékise kubo, atí,*

NIVILE, Bazalwana, (Uvile, Mzalwana,) kwanjengasekuzivavanyeni ngasese, nakulomazwi nisant' (usand') ukuyalwa ngawo, nakwizi-Fundo ezingewele ezicatshulwe e-Vangelini, nakwi-Kwalwaba-Postile, ukuba nesidima nokuba mkulu kwalom-Sebenzi nibizelwe (ubizelwe) wona. Ke, nangoku, siyaniyala (siyakuyala) nge-Gama le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu ukuba nikumbule (ukumbule) ubukulu besidima nobunzima bomsebenzi enibizelwe (obizelwe) kuwo: wokuba nibe ngaba-Tunywa, aba-Lindi, ama-Gosa e-Nkosi (ube ngum-Tunywa, um-Lindi, i-Gosa le-Nkosi), nifundise niyale nidlise nilungiselele (ufundise uyale udlise ulungiselele) intsapo ye-Nkosi; nifune (ufune) izimvu zika-Kristu ezizintsali, abantwana bake abakulomhlaba okohlakeleyo, kóna ukuze basindiswe ngo-Kristu ngonapakade.

Ngoko ke hlalani nikumbula (hlala ukumbula) ubukulu bendyebo enigciniswe (ogciniswe) yona: ngokuba bazizimvu zika-Kristu awazitengayo ngokufa kwake, nawapalaza i-Gazi lake ngenxa yazo. I-Kerike nabantu enisebenza (osebenza) kubo ingu-Mtshakazi, ingum-Zimba wake. Ukuba koti kwenzeka kuyo lo-Kerike nokuba kukwilungu layo ukuti kubekó ukwenzakala nesikubekiso ngenxa yokunganyameki niyabazi [uyabazi] ubukulu belotyala nesohlwayo esinzima eniyakuhlelwa [oyakuhlelwa] siso. Ngoko ke zilumkeleni nina [zilumkele wena] ngokubékisele kulom-Sebenzi wenu [wako] kubantwana baka-Tixo, kulo-Mtshakazi nom-Zimba ka-Kristu; nikangele, [ukangele] ukuba ningaze nipéze, ninqumame [ungaze upéze, unqumame] emsebenzini, ekunyamekeni nase-nkotalweni yenu [yako], nide nibe nikwenzile [ude ube ukwenzile] konke eninokukwenza [onokukwenza], njengoko nimelwe [umelwe] kukwenza ngako, niti

[uti] bonke enisebenza [osebenza] kubo nibazise [ubazise] ekukólweni nasekumazini u-Tixo, befezekile ku-Kristu, kungabikó kungapéleli kuni [kuwe] nasi-póso kunqulo luka-Tixo, nasekuhlaleni kwenu [kwako].

Njengokuba um-Sebenzi wenu [wako] unje ukuba nomkita, nobunzima obukulu, niyabona [uyabona] ke ukuba nkulu kwenyameko nemfundo enimelwe [omelwe] kukuba nayo, kóna ukuze nibe ngabakúteleyo nababulelayo [ube ngokúteleyo nobulelayo] kulo-Nkosi, enibeké [ekubeké] kwisidima esinje ubukulu baso; kanjalo lumkelani [lumkela] ukuba nina ningoni ningabenzi [wena ungoni ungabenzi] nabanye bone. Noko kunjalo aningebi [akungebi] nakukwenza oku ngokwenu [ngokwako]; kuba lomvo nalomandla anikwa ngu-Tixo kupéla; ke ngoko nifanele nimele [ufanele umele] ukutandaza ngenyameko nicela [ucela] u-Moya wake Oyingewele. Nibona [Ubona] nje ukuba akukó ndlela yimbi eningawufezayo [ongawufezayo] ngayo lomsebenzi unzima kangaka obékiselele kusindiso lwabantu, kodwa ningawufeza [ungawufeza] ngemfundiso nezinyalo zezi-Bálo ezingewele nangentlalo evanayo nazo, ke ngoko benimelwe [ubumelwe] kuzingisa ukufunda nokuqwalasela izi-Bálo, nokumisa kuhle izimilo zenu [isimilo sako] nezentsapo zenu [nesentsapo yako] nilinganisa [ulinganisa] imigaqo yezozu-Bálo; nangenxa kwayalonto nimelwe [umelwe] kulahla nibeke [ubeke] bucala, ngangoko ninako, amaxála ngezinto zelizwe nemfundiso ezingalo.

Sinetemba elikulu ukuba nizizikisile nazipicota [uzizikisile wazipicota] ezizinto pakati kwenu [kwako] kwanini, nokuba nizimisele [uzimisele] ngokuti-cace, ngofefe luka-Tixo, ukuzinikela ngokupéleleyo kulom-Sebenzi atandé u-Tixo ukunibizela [ukukubizela] kuwo, ukuze ngangokuba ninako [unako] nizilahlele

[uzilahlele] kulento inye : nisingisele [usingisele] inyameko yenu [yako] yonke nezifundo zenu [zako] kwelocala ; nokuba nozingisa [wozingisa] ukutandaza ku-Tixo u-Yise, ngokutetelela kokupela ko-Msindisi wetu u-Yesu Kristu, nicele [ucele] uncedo lwasezulwini luka-Moya Oyingewele ; ngokuzifunda nokuzizikisa izi-Bálo ezingwele, nize nibe nikúla nisomelela [uze ube ukúla usomelela] em-Sebenzini wenu [wako] ; ukuze nizame [uzame] ukuyicoca intlalo yenu [yako] neyentsapo zenu [yako] ivumelane nemigaqo kwanemfundiso zika-Kristu, ukuze nibe yimizekelo nemifuziselo epilileyo yentlalo [ube ngumzekelo nomfuziselo opilileyo wentlalo] engokuka-Tixo.

Ke ngoko, ukuze intlanganiso ka-Kristu ehlangeneyo apa ize nayo ibe nokwazi umoya wenu [wako] mayela nezindawo, nokuze esisitembiso senu [sako] sibe nokuniqubela [nokukuqubela] ngapezulu ekwazini imfanelo yenu [yako], niyakupendula [uyakupendula] ngokucacileyo ezindawo siyakunibuza [siyakukubuza] ngazo e-Gameni lika-Tixo ne-Kerike yake.

UCINGA ngokwako ukuba ubiziwe ngokwenyaniso na, ngokwemvume ye-Nkosi yetu u-Yesu Kristu nangokommiselo we-Kerike yelizwe ku-Didi nom-Sebenzi wobu-Priste ?

Impendulo. Ndinga njalo.

U-Bishop.

UYAZIKOLELWA na izi-Bálo ezingwele, ukuba zinazo ngokwaneleyo zonke imfundiso ezingamandla zosindiso lwapakade ngokólo ku-Yesu Kristu ? uzimisele na ukubafundisa kwezosi-Bálo abantu obapátisiweyo, nokuba ungafundisi nto yimbi ukuba

yengamandla elusindisweni lwapakade, ngapandle koyakuyikólelwa ukuba inokunqinwa sisi-Bálo ?

Impendulo. Ndikólelwa njalo, ndizimisele njalo ngocedo luka-Tixo.

U-Bishop.

UYAVUMA na ke ukuba uyakuhlala uzikútalela ukuzenza imfundiso ne-Sakramente noluleko luka-Kristu, njengoko i-Nkosi yayalelayo, nale-Kerike yelizwe yazamkelayo, ngokwemiteto ka-Tixo ; ukuze ubafundise abantu obapátisiweyo ukuba bazigcine bazenze ngenkotalo yonke ?

Impendulo. Ndiyavuma ukwenjenjalo, ngocedo lwe-Nkosi.

U-Bishop.

UYAKUKULUNGELA na, ngenkotalo yonke, ukugxota nokukwélelisa imfundiso ezibuxoki, ezicásene ne-Lizwi lika-Tixo, ukuyala nokululeka ekuhleni nangasese abafayo kwanabapilileyo, apo upéte kóna, kwakufuneka naxa kukó ituba ?

Impendulo. Ndiyakukulungela oko, i-Nkosi ingumncedi wam.

U-Bishop.

UYAVUMA na ukuba uyakuyikútalela imi-Tandazo, nokufunda izi-Bálo ezingwele, nezifundo ezince-disa ukuzazi, ubeke nxamnye ukupicota izinto zomhlaba nezenyama ?

Impendulo. Ndiyavuma ukuzama ukwenjenjalo, i-Nkosi ingumncedi wam.

U-Bishop.

UYAVUMA na ukuzinikela ngayo yonke inkotalo ekulungiseni intlalo yako, neyentsapo yako, ngokwemfundiso ka-Kristu ; uzenza ngangoko unako,

wena nayo, umzekelo nomfuziselo omhle emhlambini ka-Kristu ?

Impendulo. Ndiyavuma ukwenjenjalo, i-Nkosi ingumncedi wam.

U-Bishop.

UYAVUMA na ukumela ngangoko unako ukuzola, uxolo, notando, pakati kwama-Kristu onke, ngakumbi kwabo oyakubapátiswa ?

Impendulo. Ndiyavuma ukwenjenjalo, i-Nkosi ingumncedi wam.

U-Bishop.

UYAVUMA na ukumtobela u-Bishop wako, naba-Fundisi abakulu, abakongameleyo, uzamkele kakuhle nangentumekelelo iziyalo zabo ezingokomteto ka-Tixo, uzilulamele izigwebo zabo ezingokomteto ka-Tixo ?

Impendulo. Ndiyakwenjenjalo, i-Nkosi ingumncedi wam.

¶ *Ahambise u-Bishop, emi, atí,*

U-TIXO u-Somandla, oninikē (okunikē) intliziyo yokuba nizenze (uzenze) zonke ezizinto makaninike (makakunike) namandla okuzenza zona, ukuze niwufeze (uwufeze) umsebenzi wenu (wako) awuqalileyo kuni (kuwe); ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen*

¶ *Emva koku, i-Ntlanganiso mayicelwe ukuba izitandazele ngentliziyo zonke ezizinto: ngeloxesha makutiwe-cwaka.*

¶ *Kuqale u-Bishop (bequqile abo bazakubekwa babe ngaba-Prise) avume okanye atete iculo eliti "Yiza, Moya Oyingcwele"; balandele aba-Prise nabantu abakóyo, bavume bependulana ngemgca.*

YIZA, Moya Oyingcwele,
Ube kwezingqondo zetu:
Zizalise kokwe-Zulu
Inliziy' ozenzileyo.

Yiza, Wena Mteteleli,
Sipó so-Somandla, yiza—
Mdlis' ubomi, Mpemb' utando,
No-Mtambisi wompefumlo.

Ungozipó zisixénxe,
Sandla sika-Tix' Omkulu:
Ulomenza ngokwedinga
Oliyilo isiteti.

Kányisel' izimvo zetu;
Tululela kut' utando:
Nyamezel' usomeleze
Tina bantu bobulwelwe.

Mtyále kude olutshaba,
Sip' uzolo olumiyo:
Xa usandulela Wena,
Sozipepá zonk' ingozi.

Sip' ukwaz' u-Yise ngawe.
Usazise nongu-Nyana:
Masikólwe futi nguwe,
Wena Moy' opuma kubo.

¶ *Atandazē u-Bishop, atí,*
Masitandaze.

TIXO Somandla, Bawo wasezulwini, ote ngotando lwako olungapéliyo nangokulunga kwako kuti, wasinika okupéla ko-Nyana wako otandiweyo u-Yesu

Kristu ukuba abe ngu-Mkululi wetu no-Mdali wobomi bapakade; owati, ekufezile ukukúlulwa kwetu ngokufa kwake, enyukele ezulwini, watumela elizweni aba-Postile bake, aba-Profithe, aba-Vangeli, aba-Fundisi, na-Balusi; ate ngokusebenza nangenkonzo yabo wazinyulela umhlambi omkulu macala onke ngelizwe ukuba uvakalise indumiso engunapakade ye-Gama lako elingwele; Ngenxa yalamalungelo makulu okulunga kwako kwapakade, nangenxa yokokuba uvumile ukubazela ababantu bako bakóyo [ukumbizela lomntu wako okóyo] apa kwakulom-Sebenzi nakule-Nkonzo imiselwe usindiso lwabantu bonke, siyakubulela ngentliziyo yonke, siyakubonga, sikunqule; sikukúnga ngentobeko, kwangalo-Nyana wako uncomekayo, ukuba wenze tina sonke esilapa nabakwezinye indawo ababiza i-Gama lako elingwele, sihlale sibonakalisa ukukubulela ngalá nangawo onke amanye amalungelo ako; nokuze sikúle imihla ngemihla siqúbele pambili ekwazini ekukólweni kuwe naku-Nyana wako, ngo-Moya Oyingwele; ukuze kuti ngababa-Konzi bako [ngalo-Mkonzi wako], nangabo bayakwalatela ukuba babe ngaba-Konzi bako [abe ngu-Mkonzi wako] kubo, i-Gama lako elingwele lidunyiswe gonapakade, nobukumkani bako obuncomekayo bandiswe; kwa ngaye u-Nyana wako u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, ohleli elaula nawe, nibanye no-Moya Oyingwele, ngonapakade. *Amen.*

¶ *Ekupélani kwalomtandazo, abo baza kubekwa babe ngaba-Priste, beguqile ngamadolo, bayakubekwa izandla entloko bonke ngabanye, ngu-Bishop nanguba-Priste abakóyo; ati u-Bishop,*

YAMKELA u-Moya Oyingwele ukuba wenze i-Nkonzo nom-Sebenzi wobu-Priste e-Kerikeni

ka-Tixo, obunikelwayo ngoku, ngokubekwa kwezandla zetu. Ozono uzixolelayo, zixolelwe; nozono uzibambayo, zibambekile. Yiba li-Gosa elitembekileyo le-Lizwi lika-Tixo, nele-Sakramente zake ezingwele; e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele. *Amen.*

¶ *Ati u-Bishop, ebanika bonke ngabanye, beguqile, incwadi yezi-Bálo ezingwele, esiti,*

YAMKELA igunya lokushumayela i-Lizwi lika-Tixo, nokwenza i-Sakramente ezingwele, kwiNdawo oyakwalatela kuyo ngokomteto.

¶ *Ivunywe ngoku, okunye itetwe, i-Ngxelo yo-Kólo yase-Nikeya; ati u-Bishop awuhambise um-Tendeleko, oyakwamkelwa ngabo bonke ababekiweyo izandla benziwe aba-Priste, bahlale kwakulondawo babekelwe kuyo izandla, bade bawamkele um-Tendeleko.*

¶ *Kwakugqitywa um-Tendeleko, emva kom-Tandazwana wokugqibela, nxa izakutetwa i-Ntsikelelo, makweziwe lemi-Tandazo ilandelayo.*

BAWO otafu likulu, siyakukúnga, ukuba utumele kwababantu bako [kulomntu wako] intsikelelo yako yasezulwini, ukuze bambeswe [ambeswe] ngobulungisa, nokuze i-Lizwi lako abaliteta ngemilomo yabo [aliteta ngomlomo wake] libe nempumelelo, nokuze lingaze lifumane litetwe nje. Yenza kanjalo ukuba sibe namandla okuva samkele oko bayakukuteta [ayakukuteta] kuvela e-Lizwini lako elingwele, nokuvumelana nalo, esisindiswa ngako; ukuze kuti ngawo onke amazwi nangezozo zetu sifune uzuko lwako, nokwanda kobukumkani bako; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

SIKOKELE, Nkosi, kuyo yonke imisebenzi yetu ngo-
Sefefe lwako olukulu, usihambise ngoncedo lwako
olungapeliyo; ize yona iqalwe, ihanjiswa, ifeziselwe
kuwe, sidumise ngayo i-Gama lako elingwele, side
siti ekugqibeleni ngetaflu lako sizuze ubomi bapakade;
ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

UXOLO luka-Tixo, olugqita kuko konke ukuqonda,
malugcine intliziyo nengqondo zenu, nimazi
nimtande u-Tixo, no-Nyana wake u-Yesu Kristu
i-Nkosi yetu: ati u-Tixo u-Somandla, u-Yise, u-
Nyana, u-Moya Oyingwele, anisikelele ahlale kuni
ngonapakade. *Amen.*

¶ *Ukuba ke kute ngamini nye abanye benziwa ama-
Dikoni, abanye babekwa babe ngaba-Prise; ngama-
Dikoni ayakusondezwa kuqala ku-Bishop, kulandele
aba-Prise; kwanele ke ukuba i-Litani itetwe kube
kanye. Mayitwetwe imi-Tandazwana yomibini; ku-
qalwe ngowama-Dikoni. I-Ncwadana iyakuba yile,
Kwabase-Efeso iv. 7-13, njengakule-Nkonzo inga-
sentla. Kwa ngoko emva kwe-Ncwadana, kuwa-
vanywe abo baza kwenziwa ama-Dikoni, babekwe
izandla. Yandul' ukufundwa i-Vangeli ngum-
Dikoni omisiweyo (i-Vangeli ke iyakuba yile,
U-Mateyu Ongcwele ix. 36-38, njengakule-Nkonzo
ingasentla; okunye, U-Luka Ongcwele xii. 35-38,
njengoko kumiswayo e-Nkonzweni yokwenza ama-
Dikoni), bandul' ukuvavanywa abo baza kumiswa
babe ngaba-Prise, babekwe izandla nabo.*

INKONZO YOKUMISA OKUNYE UKUNGCWALISA I - BISHOP NOKUBA YI-ARCHBISHOP;

IMELWE KUKUBA YENZIWE NGEMINI YE-CAWA OKUNYE
NGOM-HLA ONGCWELE.

¶ *Zakuba zonke izinto zilungisiwe e-Kerikeni, zamiswa
kakuhle, emva kokugqitywa kom-Tandazo wa-Kusasa,
i-Archbishop (nokuba yi-Bishop eyalathwe ukuquba
lomsebenzi) yoyala ngokwenza i-Nkonzo yom-
Tendeleko; ekufuneka ibekó.*

Um-Tandazwana.

TIXO Somandla, ote ngo-Nyana wako u-Yesu
Kristu wabapá aba-Postile bako abangcwele
izipó ezininzi ezilungileyo, wabayala kunene ukuba
bawaluse umhlambi wako; Siyakukúnga, bancede o-
Bishop naba-Fundisi be-Kerike yako, baze bazingise
ekushumayeleni i-Lizwi lako, baqeqeshe ngalo;
bati nabantu balive balenze, ukuze bamkeliswe bonke
isitsaba sobomi obungapeliyo; ngaye u-Yesu Kristu
i-Nkosi yetu. *Amen*

¶ *Enye i-Bishop ifunde i-Ncwadana.*

I Ku-Timoti iii. 1-7.

LITEMBEKILE ilizwi eli litl, Ukuba ubani unxá-
mele ubu-Bishop, unqwenela umsebenzi omhle.
Oyi-Bishop ngoko umelwe kukuti abe ngonge-
nakukálazelwa, eyindoda yamfazi mnye, eyincatu,

enesonti, ezibekile, ebuk'indwendwe, enokufundisa, Engageziswa yi-wayine, engembei, engemnxámeli wanzuzo imbi; makabe ngotántamisayo, engalwi, engemtandi wamali, Eyongamele kakuhle eyake indlu, abantwana bake bemtobele, benokundileka konke, (Kuba ukuba umntu akakwazi ukuyongamela eyake indlu, angati-nina ukupáta ibandla lika-Tixo?) Angabi ngosand' ukungeniswa, ukuze angatiwa-lwale lifatshi, eyele elugwebeni lomtyóli. Kanjalo-ke umelwe kukuti abe nobunqina obuhle obuvela kwabangapandle, ukuze angeyeli engcikivweni nasesibateni somtyóli.

Okunye le.

Izenzo xx. 17-35.

KEKALOKU e-Mileto apo watumela e-Efeso, wawabizela kóna amadoda amakulu alo ibandla. Akufika ke kuye, wati kuwo, Niyazi kakuhle nina, kususela kwimini yokuqala endati-qata ngayo kwelase-Asiya, ukuba ndati-nina ukuhlala kwam nani lonke ixesha, Ndikonzá e-Nkosini ndinako konke ukutobeka kwentliziyo nenyembezi ezininzi, nokulingwa okwandihlelayo ngamayelenqe ama-Yuda; Okokuba andinifihlelanga nto, ndanityela onke amalungelo, ndanifundisa ekuhleni nakwizindlu ngezindlu, Ndiqononondisa kuma-Yuda nakuma-Grike ukugqokela ku-Tixo nokukólwa kuyo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu. Nangoku, yabonani, ndiya mna e-Yerusalem, ndibotshiwe ngumoya, ndingazazi izinto eziy kundihlela kóna: Ndanel' ukwazi ukuba u-Moya Oyingwele eqononondisa kwimizi ngemizi, esiti ndilindwe ngamakámandela nazimbandezelo. Andikátalele nanye yezizinto; kanjalo nobomi bam obu andinqabe nabo, ukuze ndilufeze uhambo lwam ngovuyo, nölungiselelo endalwamkelayo e-Nkosini u-Yesu lokuqononondisa

indaba ezilungileyo zobabalo luka-Tixo. Nangoku, yabonani, ndiyazi mna, ukuba nina nonke ndahambayo pakati kwenu, ndibuvakalisa ubukumkani buka-Tixo, anisayikuba sabubona ubuso bam. Kungoko ndinqinayo kuni ngayo lemini yanamhla, ukuba mna ndimsulwa egazini labo bonke; Kuba andinifihlelanga nto, ndanityela lonke icebo lika-Tixo. Zilumkeleni ngoko, nawo wonke umhlambi, ate u-Moya Oyingwele wanimisa ukuba ngabaveleli bawo, ukuba nilalüse ibandla lika-Tixo, awazizuzelayo nge-lilelake igazi. Kuba mna ndiyakwazi oku, ukuba emva kokumka kwam kuyakungena pakati kwenu incuka ezibawayo, zingawucong'i umhlambi. Ni kuni ngokwenu kuyakuvela amadoda ateta izinto ezigwenxa, ukuba abafole abafundi emva kwawo. Kungoko nditi, Pápáni, nikúmbula ukuba iminyaka emitatu, ubusuku nemini, andiyekanga ukululeka bonke ngabanye ndinenyembezi. Kungoku, bazalwana, ndiyaniyaleza ku-Tixo nakwilizwi lobabalo lwake, onako ukunaká, aninike ilifa pakati kwabo bonke abangwalisiweyo. Andinqwenelanga silvere na-golide nangubo kabani. Nina ke ngokwenu niyazi ukuba ezizandla zazisebenzela intswelo zam nezababe nazi. Ndanibonisa zonke izinto, ukuba ngokwenjenjalo ukubulaleka nimelwe kukuti niyisize imilwelwe, nikúmbule namazwi e-Nkosi u-Yesu, ngokuba yena wati, Ukupá kunoyolo ngapezu kokupáwa.

¶ *Ke enye i-Bishop yofunda i-Vangeli.*

U-Yohane Ongcwele xxi. 15-17.

BATI ke bakomula, ati u-Yesu ku-Simón Petros, Simón ka-Yona, uyanditanda na ngapezu kwaba? Ati kuye, Ewe, Nkosi, uyazi wena ukuba ndiyakutanda. Ati kuye, Dlisa amatakane am.

Apinde ati kuye okwesibini, Simon ka-Yona, uya-nditanda na? Ati kuye, Ewe, Nkosi, uyazi wena ukuba ndiyakutanda. Ati kuye, Yalusa izimvu zam. Ati kuye okwesitatu, Simon ka-Yona, uyanditanda na? Waba buhlungu u-Petros, kuba ete kuye okwesitatu, Uyanditanda na? Wati kuye, Nkosi, uyazazi izinto zonke wena; uyaqonda wena ukuba ndiyakutanda. Ati u-Yesu kuye, Dlisa izimvu zam.

Okunye le.

U-Yohane Ongcwele xx. 19-23.

KWAKUHLWA ngoko ngolokuqala usuku lwe-veki, zakubon'ukuba ingcango zivaliwe apo babehlanganisene kona abafundi, ngenxa yokoyika ama-Yuda, wafika u-Yesu wema pakati, wati kubo, Uxolo malube nani. Akutsho, wababonisa izandla necala lake. Bavuya ngoko abafundi bakuyibona i-Nkosi. Wapinda ngoko u-Yesu wati kubo, Uxolo malube nani; njengokuba u-Bawo enditumile mna, nam ndiyanituma nina. Akutsho wabapefumlela, wati kubo, Yamkelani u-Moya Oyingcwele; Abazono nite nazixolela, bazixolelwe; nabazono nite nazibamba, zibambekile.

Okunye le.

U-Mateyu Ongcwele xxviii. 18-20.

WEZA u-Yesu wateta kubo, esiti, Linikwe mna lonke igunya ezulwini nasemhlabeni. Hamba-ni ngoko niye kuzenza abafundi zonke intlanga, nibabaptizela e-Gameni lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingcwele. Nibafundisa ukuba bazigcine zonke izinto endiniwisele umteto ngazo; niyabona, mna ndinani yonke imihla kude kube sekupeliseni kwepakade eli.

¶ *Emva kwe-Vangeli ne-Ngxelo yo-Kölo yase-Nikeya, i-Ntshumayelo igqityiwe, i-Bishop ezakubekwa, (inxibele ingubo emhlope ende [Rochet]) yosondezwa zi-Bishop ezimbini pambi kwe-Archbishop yalommandla (okunye pambi kwe-Bishop egunyaziweyo ngokomteto), i-Archbishop isesihlalweni sayo kufupi ne-Tafle engcwele, i-Bishop ezizisondezayo ziyakuti.*

BAWO obekekileyo e-Nkosini, sisondeza kuwe lendoda engcwele nefundisiweyo ukuba imiswe ingewaliswe ibe yi-Bishop.

¶ *Yandule i-Archbishop ifune ukuba lendoda ifunge ukuba iyakuyitobela.*

Isi-Fungo sokuti iyakuyitobela i-Archbishop.

NGE-GAMA lika-Tixo. Amen. Mna, N. . . . ndinyulelwe ndibe yi-Bishop ye-Kerike neyom-Mandla wa . . . ndiyavuma, nditembisa ukululamela i-Archbishop ne-Nkundla ye-Kerike yase . . . nabayakuba sesikundleni sayo; ngoko ke anga angandinceda u-Tixo, ngaye u-Yesu Kristu.

¶ *Xa kubekwa i-Archbishop esisi-Fungo asiyikwenziwa.*

¶ *Yandule i-Archbishop icele i-Ntlanganiso eköyo ukuba itandaze, ithubo isiti kuyo:*

BAZALWANA, kubaliwe kwi-Vangeli ka-Luka Ongcwele, okokuba um-Sindisi wetu u-Kristu wacita ubusuku bonke etandaza, pambi kokuba abanyule abatume aba-Postile bake abalishumi elinambini. Kanjako kubaliwe kwi-Zenzo zaba-Postile, okokuba aba-Fundi ababe kwa-Antiyokwe bazila ukudla batandaza pambi kokubeka izandla u-Paulos no-Barnabas, baza babatuma. Ngoko ke, silandela umzekelo wom-Sindisi wetu u-Kristu naba-Postile

bake, nati kuqala masitandaze pambi kokungenisa nokumtuma lomntu osondezwa kuti esiya kumsebenzi esitemba ukuba u-Moya Oyingewele umbizele kuwo.

¶ *Apa kotetwa i-Litani, njengakwi-Nkonzo yokwenza ama-Dikoni, ekoti emva kwamazwi athi: "Bakanyisele bonke o-Bishop," etc., kuyekwe amazwi a(i)-Nkonzo afakweyo, kufakwe lamazwi:*

SIKELELA lomzalwana wetu onyuliweyo, umtumele uncedo lwako, aze awenze um-Sebenzi abizelwe kuwo, ukuze kwande i-Kerike yako, kuhlanelwe, kuzukiswe, kungewaliswe i-Gama lako.

Impendulo. Ungangasiva, Nkosi.

¶ *Kwandule kutetwe lom-Tandazwana.*

TIXO Somandla, Mniki wazo zonke izinto ezilungileyo, ote ngo-Moya wako oyingewele wamisa indidi ngendidi zaba-Fundisi e-Kerikeni yako; Kangela ngetaflu lomntu wako obizelwa kaloku nje kum-Sebenzi we-Bishop: yenjenjalo ukumzalisa ngenyaniso yemfundiso yako, umhombise ngentlalo emsulwa, aze ngamazwi nangezenzo, akukonze ngokunyaniseka kulom-Sebenzi, ukuze kuzukiswe i-Gama lako, kube kukwakéka nokulaulwa kakuhle kwe-Kerike yako: ngenxa yemfaneleko yom-Sindisi wetu u-Yesu Kristu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingewele, kaloku nangonapakade. *Amen.*

¶ *Yotl i-Archbishop, isesihlahweni sayo, kulowo uzakungcwaliswa:*

MZALWANA, njengokuba isi-Bálo esingewele, nemi-Teto yakudala isitsho ukuti masingabeki izandla ngobunxámo, singangenisi namnye umntu ekulauleni i-Kerike ka-Kristu, awayitengayo ngokuti

apalaze i-Gazi lake; pambi kokuba ndikwamkele ube kobu-Bukonzi, ndoká ndikuvavanye kwimi-Gaqo etile ukuze le-Ntlanganiso ikóyo iqiqe inqine indlela ozimisele ukuzipáta ngayo e-Kerikeni ka-Tixo.

UYAZIKOLELWA na ukuba ubiziwe ngenene ukuba wenze lom-Sebenzi ngokwemvume ye-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, nangokommisele we-Kerike yelilizwe?

Impendulo. Ndikólelwa njalo.

I-Archbishop.

UYAZIKOLELWA na izi-Bálo ezingewele, ukuba zinazo ngokwaneleyo zonke imfundiso ezingamandla zosindiso lwapakade ngokólo ku-Yesu Kristu? Uzimisele na ukubafundisa kwezozizi-Bálo abantu obapátisiweyo, nokuba ungafundisi nto yimbi ukuba yengamandla elusindisweni lwapakade ngapandle koya kuyikólelwa ukuba inokunqinwa sisi-Bálo?

Impendulo. Ndikólelwa njalo, ndizimisele njalo ngoncedo luka-Tixo.

I-Archbishop.

WOZOMELEZA na ngenyameko ngazo ezozizi-Bálo zingewele, ubiza ku-Tixo ngomtandazo ukuze ube nako ukuziqonda; nokuze ube nako ukufundisa ngazo, uyale ngemfundiso ezipilileyo, woyise, uqondise abo bazicásileyo?

Impendulo. Ndiyakwenjenjalo, ngoncedo luka-Tixo.

I-Archbishop.

SEULUNGELE na, ngenkutalo yonke, ukugxota nokukwélelisa zonke imfundiso ezibuxoki, ezicásene ne-Lizwi lika-Tixo; nokuba woti ekuhleni nangasese ucele ukútaze nabanye ukukwenza oko?

Impendulo. Sendilungele oko. i-Nkosi ingumncedi wam.

I-Archbishop.

UYAKUNCAMA na konke ukungahloneli-Tixo nokukánuka oku kokwehlabati, uhlale ngokunesonti, nangokobulungisa, nangokuhlonela u-Tixo, kwelipakade langoku; ukuze uti ngazo zonke izinto ube ngumzekelo wemisebenzi emihle pambi kwabanye, kudansiswe utshaba lungabi nanto lukugiba ngayo?

Impendulo. Ndiyakwenjenjalo, i-Nkosi ingumncedi wam.

I-Archbishop.

UYAVUMA na ukumela, ngangoko unako, ukuzola, utando, noxolo, kubantu bonke; bati abapazamisi, abangatobeliyo, nabonayo kwi-Dayosis yako ubaluleke ubohlwaye, ngegunya onalo nge-Lizwi lika-Tixo, nowolinikwa ngokom-Miselo welilizwe?

Impendulo. Ndiyakwenjenjalo, ngoncedo luka-Tixo.

I-Archbishop.

UYAKUNYAMEKA na, ukumisela ukutuma noku-beka izandla abanye?

Impendulo. Ndiyakunyameka, ngoncedo luka-Tixo.

I-Archbishop.

WOBA ngondilekileyo na, ube netafu ngenxa ka-Kristu, kumahlwempu nakwabasweleyo, nakubahambi bonke abafuna ukuncedwa.

Impendulo. Ndobanjalalo, ngoncedo luka-Tixo.

¶ *Ihambise i-Archbishop, imi, úi :*

U-TIXO u-Somandla, okunikē intliziyo yokuba uzenze zonke ezizinto makakunike namandla okuzenza zona: azalisekise kuwe umsebenzi olu-

ngileyo aselewuqalile, kóna ukuze ngomhla wokupéla ufunyanwe ungofezekileyo ungenasizatu; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Yandule i-Bishop ezakubekwa yambate zonke izinzibo zayo zobu-Bishop; iguqe kuvunye okunye kutetwe iculo eliti "Yiza, Moya Oyingwele," kuhlabela i-Archbishop, i-Bishop nabanye abakóyo benikelana ngemigca.*

YIZA, Moya Oyingwele,
Ube kwezingqondo zetu:
Zizalise kokwe-Zulu
Intliziy' ozenzileyo.

Yiza, Wena Mteteleli,
Sipó so-Somandla, yiza—
Mdli's ubomi, Mpemb' utando,
No-Mtambisi wompefumlo.

Ungozipó zisixénxe,
Sandla sika-Tix' Omkulu:
Ulomenza ngokwedinga
Oliyilo isiteti.

Kányisel' izimvo zetu;
Tululela kut' utando:
Nyamezel' usomeleze
Tina bantu bobulwelwe.

Mtyále kude olutshaba,
Sip' uxolo olumiyó:
Xa usandulela Wena,
Sozipépa zonk' ingozi.

Sip' ukwaz' u-Yise ngawe,
Usazise nonqu-Nyana:
Masikólwe futi nguwe,
Wena Moy' opuma kubo.

¶ *Emva koko yoti i-Archbishop,*

Nkosi, wupulapule umtandazo wetu.

Impendulo. Sifikelele kuwe isikalo setu.

Masitandaze.

TIXO Somandla, Bawo onetafu, ote ngokulunga kwako okungapeliyo wanikela okupela ko-Nyana wako otandweyo u-Yesu Kristu, abe ngu-Mkululi wetu no-Mdali wobomi bapakade; owati ekufezile ukukululwa kwetu ngokufa kwake, enyukele ezulwini, watoba izipò zake ezininzi pezu kwabantu, esenza abanye aba-Postile, abanye aba-Profite, abanye aba-Vangeli, abanye a-Balusi naba-Fundisi, ukuze kwakéke kufezikele i-Kerike yake; Mpé, siyakukunga, lomkonzi wako lomandla ukuze abe ngolungele ukuhambisa i-Vangeli yako, indaba zovuyo zoxolelaniso nawe: alisebenzise igunya alinikwayo, lingabi lelokutshabalalisa, kodwa libe lelosindiso: lingenzi bubu, kodwa lincede: ukuze ati, njengomkonzi olumkileyo nonyanisekileyo, esabela eyako intsapo isabelo ngexesha elililo, ekupeleni amkelwe kuvuyo lwapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingwele, emnye u-Tixo, ngonapakade. *Amen.*

¶ *Yandule i-Archbishop ne-Bishop ezikóyo babeke izandla zabo pezu kwentloko ye-Bishop ebekwayo, yona iguqa pambi kwazo, i-Archbishop isiti:*

YAMKELA u-Moya Oyingwele, ukuba wenze i-Nkonzo nom-Sebenzi wobu-Bishop e-Kerikeni ka-Tixo, obunikelwayo ngoku ngokubekwa kwezandla zetu; Nge-Gama lo-Yise, lo-Nyana, lo-Moya Oyingwele. *Amen.* Ukumbule ukuba usikwézele isipò sika-Tixo esinikelwa kuwe ngokubekwa kwezandla

zetu: kuba u-Tixo akasinikanga umoya wokoyika, kodwa owamandla, wotando, nowobuncatu.

¶ *I-Archbishop yomnika i-Babile isiti:*

ZINIKELE ekufundeni, ekuyaleni, nasemfundisweni. Cinga ngezinto ezikule-Ncwadi. Zikutalele, ukuze indyebó ezikuzo zibonakale kubantu bonke. Zilumkele wena, nemfundiso, unyameke ukuzifeza: kuba ngokwenza okó wozisindisa wena nabo bakuvayo. Yiba ngumalusi emhlambini ka-Kristu, ungabi yincúka: wudlise, ungawutshabalalisi. Pakamisa abatyafileyo, pilisa abafayo, bopa abapukileyo, guqula ababádulayo, funa abalahleki. Yiba netaru, kodwa ungabi ngongenanyameko; qeqesha, kodwa ungalibali ukuba netafu: ukuze akubonakala u-Malusi Omkulu wamkele isitsaba sobuqaqauli esingagugiyi; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Yandule i-Archbishop igúbe i-Nkonzo yom-Tendeleko: ekoti iwamkele i-Bishop esandul' ukubekwa, kunye nabanye.*

¶ *Ekugqibeleni, nza izakutetwa i-Ntsikelelo, kotetwa lemi-Tandazo.*

BAWO otafu likulu, siyakukunga ukuba utumele kulomntu wako intsikelelo yako yasezulwini; umambese ngo-Moya wako Oyingwele, ukuze ati, eshumayela i-Lizwi lako, angati kupéla atetise, abongoze, akálimele ngomonde nangemfundiso; kodwa abe ngumzekelo opilileyo kwabakólowayo, ngelizwi, ngezincoko, ngotando, ngokólo, ngobumsulwa, nangococoko: ukuze ati, egqibé umsebenzi wake ngokunyaniseka, ngomhla wokupéla amkele isitsaba sobulungisa esibekwe yi-Nkosi um-Gwebi olilungisa, ohleli elaula engu-Tixo omnye no-Yise no-Moya Oyingwele, kaloku nangonapakade. *Amen.*

SIKOKELE, Nkosi, kuyo yonke imisebenzi yetu ngofefe lwako olukulu, usihambise ngoncedo lwako olungapeliyo; ize yona iqalwe, ihanjiswe, ifeziselwe kuwe, sidumise ngayo i-Gama lako elingewele, side siti ekugqibeleni ngetafu lako sizuze ubomi bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

UXOLO luka-Tixo, olugqita kuko konke ukuqonda, malugcine intliziyo nengqondo zenu, nimazi nimtande u-Tixo, no-Nyana wake u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu: ati u-Tixo u-Somandla, u-Yise, u-Nyana, u-Moya Oyingowele, anisikelele ahlale kuni ngonapakade. *Amen.*

ISIMISELO SONTANDAZO NOMBULELO KU-TIXO U-SOMANDLA,

emasenzinwe kuzo zonke i-kerike nezindlu zokutandazela, yonke iminyaka, xa kufike usuku lwesikumbuzo sokungena ebukosini kwalowo umiselhwe ukuba abe ngu-Kumkani, okunye nokuba yiyipina imini eyomiselwa ngonegunya.

I.

¶ *Ngezeshisa lom-Tandazo wa-Kusasa nowango-Kuhlwa makwenziwe ezi-Ndumiso, nezi-Fundo, nezi-Kungo, nemi-Tandazwana.*

I-Ndumiso ezimiselweyo: 20, 101, 121.

Izi-Fundo ezimiselweyo: Esokuqala, U-Yoshuwa i. 1-10, okunye Imi-Zekeliso viii. 1-17.

Esesibini, Kwabase-Roma xiii. 1-11, okunye Isi-Tyilelo xxi. 22-xxii. 4.

Izi-Kungo, emva kwe-Ngxelo yo-Kôlo.

Um-Priste. Nkosi, sibonise ububele bako.

Abantu. Usipé usindiso lwako.

Um-Priste. Nkosi, sindisa u-Kumkani.

Abantu. Otembele kuwe.

Um-Priste. Mtumele uncedo oluvela kwingweie yako.

Abantu. Umkúsele ngamandla ako amaxesha onke.

Um-Priste. Yiba yinqaba yake yamandla, Nkosi.

Abantu. Ezintshabeni zake.

Um-Priste. Yambesa aba-Fundisi bako ngobulungisa.

Abantu. Uvuyise abantu bako abanyuliweyo.

Um-Priste. Nkosi, sindisa abantu bako.

Abantu. Ulisikelele ilifa lako.

Um-Priste. Sipé uxolo ngexesha letu, Nkosi.

Abantu. Ngokuba kungekó wumbi usilwelayo, nguwe wedwa, Tixo.

Um-Priste. Nkosi, wupulapule umtandazo wetu.

Abantu. Sifikelele kuwe isikálo setu.

¶ *Emva kom-Tandazwana wokuqala, kum-Tandazo wa-Kusasa, nakowango-Kuhlwa, makutetwe lom-Tandazwana ulandelayo.*

TXIXO, oti ngamandla ako ulungiselele abantu bako ubalaule ngotando; Wanga ungasikelela umkonzi wako u-Kumkani wetu, ukuze, elaula nje esisizwe, asipáte ngobulumko, ize ne-Kerike yako ikukonze ngomoya wentobeko; yenza ukuba azinikele ngentliziyo kuwe, azingise ukwenza okulungileyo, umkokelele ade angene ebukumkanini bako bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingcwele, emnye u-Tixo, ngonapakade. *Amen.*

¶ *Ukuba i-Litani iyavunywa, okunye iyatetwa, makutetwe lemi-Tandazwana emva kwalo uti Siyakutandaza, Bawo, ngolulamo: ukuba i-Litani ayenziwa, makutetwe lemi-Tandazwana esikundleni sowokutandazela u-Kumkani nosapo lwake, okum-Tandazo wa-Kusasa nowango-Kuhlwa.*

NKOSI, Tixo wetu, olaula zonke izinto ngelizwi lamandla ako; Yamkela imitandazo yetu esiyenzela u-GEORGE u-Kumkani wetu, kuba (ngaleni) wamiselwa ukulaula tina, ngamandla ako, nokuba abe ngu-Kumkani wetu; Uz' umsikelele, siyakukúnga, kunye no-Kumkanikazi wetu u-Elizabeth, u-Mary u-Nina wo-Kumkani, in-Kosazana u-Elizabeth; baze bati, betembele ebulungiseni bako, bakúselwe ngamandla ako, bevatiswe lunolelo lwako olungapélendawo, bazingise ukhlala ngoxolo nempilo, ngovuyo nembeko, ukuze emva kobubomi bazuze ubomi nozuko lwapakade, ngenxa yemfaneleko nokusitetelela kuka-Kristu Yesu u-Msindisi wetu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingcwele, emnye u-Tixo, ngonapakade. *Amen.*

TXIXO Somandla, olaula onke amakomkulu omhlaba, uwapáta ngokutanda kwako; Siyakubulela kuba utandile; (njenganamhla-nje,) ukubeka umkonzi wako inkosi yetu, u-Kumkani u-GEORGE, ukuba alaula esisizwe: Makakokelwe bubulumko bako, omelezwe yingalo yako: yandisa, esalaula nje, ubulungisa, uxolo, ububele. Kokelela kolwako udumo onke amacebo namalinga ake okunceda abantu abapéteyo; sipé nati amandla simtobebe sivuya, naye abe kusoloko etandwa ngabantu bake; yenza ukuba alaula ixesha elide onwabile, umnike ubomi bapakade kwelizayo; ngaye u-Yesu Kristu, i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokutandazela ukubandakanywa kwama-Kristu.

TXIXO, Yise we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, okupéla ko-Msindisi wetu, i-Tshawe loxolo: Sipé amandla siqwalasele ingozi esikuzo ngenxa yokuba singanakuvana sibe banye. Susa kuti yonke intiyano nokukwélezelana, nokuba yiyipina into etintela

ubunye nemvisiswano : ukuze kuti, kuba u-Mzimba umnye, u-Moya umnye, i-Temba linye lo-Bizo lwetu, inye i-Nkosi, lunye u-Kôlo, lunye u-Báptizo, mnye u-Tixo u-Bawo wetu sonke, ukususela kwelishesha sonke sibe ngabacinga ntonye, sivane, sibotshwe ngebande elinye loku-Nyaniseka no-Xolo, lo-Kôlo no-Tando, siti ngamxélo mnye sidumise Wena ; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

II.

UM-TENDELEKO.

¶ *Kum-Miselo wokwenziwa kom-Tendeleko Ongewele, esikundleni som-Tandazwana, ne-Ncwadana, ne-Vangeli yemini makutetwe le ilandelayo.*

Um-Tandazwana.

TIXO, oti ngamandla ako ulungiselele abantu bako, ubalaule ngotando : Wanga ungasikelela umkoni wako u-Kumkani wetu, ukuze, elaula nje esisizwe, asipáte ngobulumko, ize ne-Kerike yako ikukonze ngomoya wentobeko ; yenza ukuba azinikele ngenliziyo kuwe, azingise ukwenza okulungileyo, umko-kele ade angene ebukumkanini bako bapakade ; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingwele, emnye u-Tixo, ngonapakade, *Amen.*

I-Ncwadana. 1 Ka-Petros Ongewele ii. 11-18.

I-Vangeli. U-Mateyu Ongewele xxii. 16-23.

¶ *Ukuba lemimi ifike nge-Cawa, nokuba kunge-Mini engewele, um-Tandazwana, i-Ncwadana, ne-Vangeli zalomini mazenziwe, nalom-Tandazwana uti, Tixo, oti ngamandla ako ulungiselele abantu bako, wenziwe emva kom-Tandazwana wemini.*

III.

¶ *Nale-Nkonzo ilandelayo ingenziwa kwangalomini nokuba kungalipina izesha.*

TE DEUM LAUDAMUS. “Siyakubonga, Tixo,” etc.

¶ *Um-Priste ahambise ati,*

I-Nkosi maibe nani.

Abantu. Ibe nomoya wako.

Masitandaze.

Taŕu, Nkosi.

Taŕu, Kristu

Taŕu, Kristu.

BAWO wetu osezulwini, Malingewaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni ; Usisindise enkohlakalweni. *Amen.*

¶ *Apa um-Priste makeme, ahambise ati,*

Nkosi, sindisa u-Kumkani.

Abantu. Otembele kuwe.

Um-Priste. Mtumele uncedo oluvela kwingwele yako.

Abantu. Umkúsele ngamandla ako amaxesha onke.

Um-Priste. Intshaba zake mazingabi nako ukumoyisa.

Abantu. Nokohlakeleyo makangasondeli ukumenzakalisa.

Um-Priste. Nkosi, wupulapule umtandazo wetu.

Abantu. Sifikelele kuwe isikálo setu.

Masitandaze.

TIXO, oti ngamandla ako ulungiselele abantu bako, ubalaule ngotando; Wangu ungasikelela umkonzi wako u-Kumkani wetu, ukuze, elaula nje esisizwe, asipate ngobulumko, ize ne-Kerike yako ikukonze ngomoya wentobeko; yenza ukuba azinikele ngenliziyo kuwe, azingise ukwenza okulungileyo, umkokelele ade angene ebukumkanini bako bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingcwele, emnye u-Tixo, ngonapakade. *Amen.*

NKOSI, Tixo wetu, olaula zonke izinto ngelizwi lamandla ako; Yamkela imitandazo yetu esiyenzela u-*GEORGE* u-Kumkani wetu, kuba (ngalemuni) wamiselwa ukulaula tina, ngamandla ako, nokuba abe ngu-Kumkani wetu; Uz' umsikelele, siyakukunga, kunye no-Kumkanikazi wetu u-*Elizabeth*, u-*Mary* u-Nina wo-Kumkani, in-Kosazana u-*Elizabeth*; baze bati, betembele ebulungiseni bako, bakuselwe ngamandla ako, bevatiswe lunonelelo lwako olungapélendawo, bazingise ukuhlala ngoxolo nempilo, ngovuyo nembeko, ukuze emva kobubomi bazuze ubomi nozuko lwapakade, ngenxa yemfaneleko nokusitetelela kuka-Kristu Yesu u-Msindisi wetu, ohleli elaula nawe no-Moya Oyingcwele, emnye u-Tixo, ngonapakade. *Amen.*

TIXO Somandla, olaula onke amakomkulu omhlaba, uwapata ngokutanda kwako; Siyakubulela kuba utandile. (njenganamhla-nje,) ukubeka umkonzi wako inkosi yetu, u-Kumkani u-*GEORGE*, ukuba alaula esisizwe: Makakokelwe bubulumko bako, omelezwe yingalo yako: yandisa, esalaula nje, ubulungisa, uxolo, ububele. Kokelela kolwako udu-

mo onke amacebo namalinga ake okunceda abantu abapeteyo; sipé nati amandla simtobeke sivuya, naye abe kusoloko etandwa ngabantu bake; yenza ukuba alaula ixesha elide onwabile, umnike ubomi bapakade kwelizayo; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

Owokutandazela ukubandakanywa kwama-Kristu.

TIXO, Yise we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, okupela ko-Msindisi wetu, i-Tshawe loxolo; Sipé amandla siqwalasele ingozi esikuzo ngenxa yokuba singenakuvana sibe banye. Susa kuti yonke intiyano nokukwélezelana, nokuba yiyipina into etintela ubunye nemvisiswano: ukuze kuti, kuba u-Mzimba umnye, u-Moya umnye, i-Temba linye lo-Bizo lwetu, inye i-Nkosi, lunye u-Kôlo, lunye u-Baptizo, mnye u-Tixo u-Bawo wetu sonke, ukususela kwelishesha sonke sibe ngabacinga ntonye, sivane, sibotshwe ngebande elinye loku-Nyaniseka no-Xolo, lo-Kôlo no-Tando, siti ngamxélo mnye sidumise Wena; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TIXO Somandla, Mtombo wabo bonke ubulumko, ozaziyo zonke intswelo zetu singekaceli, nokungazi kwetu ukucela; Siyakukunga ukuba ube nosizi ngenxa yobutataka betu, usipé ezonto esoyika ukucicela ngokungazifaneli kwetu, nezo singenakuzicela ngobumfama betu, ngenxa yemfaneleko yo-Nyana wako u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

MAKATI u-Tixo u-Somandla, u-Yise, u-Nyana, u-Moya Oyingcwele, anisikelele, ahlale kuni ngonapakade. *Amen.*

ISALATISO,

EKUDWELISWE KUSO ABANTU ABANGAVUNYELWEYO SISI-BALO
NANGU-MTETO, NGESIZATU SOKWALAMANA, UKUBA BATSHATE.

Indoda ayingezeki

- 1 Uninakulu,
- 2 Umka-yisemkulu,
- 3 Uninakulu womkayo.
- 4 Udade boyise,
- 5 Uninakazi,
- 6 Umka-yisekazi.
- 7 Umka-ninalume,
- 8 Udade boyise womfazi,
- 9 Udade bomkwekazi.
- 10 Unina,
- 11 Unin' omtsha,
- 12 Umkwekazi.
- 13 Intombi yayo,
- 14 Intombi yomkayo,
- 15 Umolokazana.
- 16 Udade wayo,
- 17 Umlanyakazi,
- 18 Umka-mentakwayo.
- 19 Intombi yonyana wayo,
- 20 Intombiyentombiyayo,
- 21 Umfazi wonyana wonyana wayo.
- 22 Umfazi wonyana wentombi yayo,
- 23 Intombi yonyana womkayo,
- 24 Intombi yentombi yomkayo.
- 25 Intombi yomntakwayo,
- 26 Intombi yodade wayo,
- 27 Umfazi wonyana womntakwayo.
- 28 Umfazi womtshana wayo,
- 29 Intombi yomnakwobomfazi,
- 30 Intombi yomlanyakazi.

Inkazana ayingendeli

- 1 Kuyisemkulu,
- 2 Kumyeni woninakulu,
- 3 Kuyisemkulu wendoda.
- 4 Kuyisekazi,
- 5 Kuninalume,
- 6 Kumyeni wodade boyise.
- 7 Kumyeni woninakazi,
- 8 Kumntakwabo-yise wendoda,
- 9 Kuninalume wendoda.
- 10 Kuyise,
- 11 Kuyis' omtsha,
- 12 Kuyisezala.
- 13 Kunyana,
- 14 Kunyana womyeni wayo,
- 15 Kumyeni wentombi.
- 16 Kumnakwayo,
- 17 Kumntakwabo-ndoda,
- 18 Kumyeni wodade wayo.
- 19 Kunyana wonyana wayo,
- 20 Kunyana wentombiyayo,
- 21 Kumyeni wentombi yonyana wayo.
- 22 Kumyeni wentombi yentombi yayo,
- 23 Kunyana wonyana wendoda,
- 24 Kunyana wentombi yendoda.
- 25 Kunyana womnakwayo,
- 26 Kunyana wodade wabo,
- 27 Kumyeni wentombi yomnakwayo.
- 28 Kumyeni wentombi yodade wabo,
- 29 Kunyana womntakwabo-ndoda,
- 30 Kunyana wodade bendoda.

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED,
LONDON AND BECCLES.

IBALATISO

- 1 Indlela yomoya
- 2 Indlela yomoya
- 3 Indlela yomoya
- 4 Indlela yomoya
- 5 Indlela yomoya
- 6 Indlela yomoya
- 7 Indlela yomoya
- 8 Indlela yomoya
- 9 Indlela yomoya
- 10 Indlela yomoya
- 11 Indlela yomoya
- 12 Indlela yomoya
- 13 Indlela yomoya
- 14 Indlela yomoya
- 15 Indlela yomoya
- 16 Indlela yomoya
- 17 Indlela yomoya
- 18 Indlela yomoya
- 19 Indlela yomoya
- 20 Indlela yomoya
- 21 Indlela yomoya
- 22 Indlela yomoya
- 23 Indlela yomoya
- 24 Indlela yomoya
- 25 Indlela yomoya
- 26 Indlela yomoya
- 27 Indlela yomoya
- 28 Indlela yomoya
- 29 Indlela yomoya
- 30 Indlela yomoya

UMMISELO

WOKWENZWA KWESIDLO SENTOSI
ESINGUMTENDELEKO ONGCWELE

1. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
2. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...

3. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
4. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...

OMNYE UMMISELO WOKWENZA
UMTENDELEKO ONGCWELE

1. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
2. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...

3. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
4. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
5. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
6. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
7. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
8. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
9. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
10. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
11. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
12. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
13. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
14. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
15. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
16. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
17. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
18. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
19. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
20. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
21. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
22. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
23. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
24. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
25. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
26. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
27. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
28. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
29. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...
30. Indlela yomoya ubungena ku-Tendelekweni...

UMMISELO

WOKWENZIWA KWESIDLO SENKOSI ESINGUMTENDELEKO ONGCWELE

¶ Bonke abafuna ukungena em-Tendelekweni mabawazele amagama abo kum-Fundisi, ingekafiki imini yokwenziwa kwawo.

¶ Ukuba kukò kubo owaziwayo ukuba uhleli esonweni, okunye ungumapili wemimisele ye-Kerike, uyakuti um-Fundisi akukwazi oko, ambize lomntu, amqondise ukuba makangakè alinge ukuza e-Tafileni ye-Nkosi, ade azele ekuhlени ukuba uguqukile kanye, wazilungisa zonke indawo ate wona ngazo, ukuze in-Tlanganiso ebizakaniswe nguye ibuye ikóliseke. Kanjalo lomntu makazele ukuba ubaxolisile abantu abebonile, ati okunye enze isitembiso sokuti uyakukwenza oko, akuba namandla okwenjenjalo.

¶ Um-Fundisi uyakwenza kwa ngokunjalo akubona ukuba kukò abantu abanenzondo betiyene; angavumi ukuba beze e-Tafileni ye-Nkosi ade abone ukuba bazolelene. Ke ukuba omnye wabo batiyeneyo unga angakuzolela ngentliziyo konke ukoniwa kwake, avume ukwenza imbuyiselo ngokwake ukona; kanti ukuba omnye lowo akavumi, upikele ukuhlala ngenkani nenzondo, um-Fundisi uyakumamkela oququkileyo em-Tendelekweni ongwele, amale ongaququkanga. Woti um-Fundisi obakupayo abantu njengoko kubáliweyo apa, ababike ku-Bishop zingekagqiti intsuku ezilishumi elinane. Ati u-Bishop, ukuba kuyafuneka, abapáte abobantu ngokomletso omiselweyo.

¶ *Maiti i-Tafile ngezesho lom-Tendeleko ibe ne-linen emhlope entle. Ati um-Priste, emi ngase-Tafileni, afunde ngelizwi elivakalayo, abantu begugile :*

ISINGENISO.

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni. Amen.

Um-Tandazwana.

TIXO Somandla, ekutyileke kuwe intliziyo zabantu, oyaziyo yonke iminqweno yabo, ongenakufihlelwa nto; Hlambulula intliziyo zetu ngokusipefumlela ngo-Moya wako oyi-Ngcwele, size sikutande ngokupéleleyo, silidumise i-Gama lako elingcwele ngokulifaneleyo; ngaye u-Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

¶ *Ati um-Priste, ebéke ebantwini, ashumayele ngezwi elivakalayo IMITETO ELISHUMI, abantu besagugile; bati emva kwemi-Teto ngaminye batdruzise u-Tixo ngenza yokuyigqita kwabo (okunye ngokobalo, mhlambi ngokwentsingiselo yasemoyeni), bacele amandla okuyibamba ngezesho elizayo, ngokulandelayo :*

Um-Fundisi.

I. U-TIXO wateta lamazwi, wati; Mna ndiyi-Nkosi u-Tixo wako: Akuyikuba natixo bambi ngapandle kwam.

II. Akuyikuzenzela mfanekiso uqingqiweyo, nanto ifana nesezulwini pezulu, nesemhlabeni pantsi, nese-

manzini ngapantsi komhlaba. Akuyikubuda kuzo, ungazinguli kanjalo.

III. Akuyikufumana ulikankanye i-Gama le-Nkosi u-Tixo wako.

IV. Kumbula umhla we-Sabata uwenze ngcwele. Uyakusebenza imihla ibe mitandatu, uwenze wonke umsebenzi wako; ke wona umhla wesixénxe uyi-Sabata ye-Nkosi u-Tixo wako.

V. Beka uyihlo nonyoko.

VI. Akuyikubulala.

VII. Akuyikurexa.

VIII. Akuyikubá.

IX. Akuyikunqina ubuzoki.

¶ *Abantu nabavumi bayakufunda, okunye bavume, emva kwemiteto ngaminye :*

Nkosi, senzele inceba, uzibékise intliziyo zetu ekubambeni lomteto.

X. Akuyikunqwenela.

Impendulo. Nkosi, senzele inceba, uyibále lemiteto yako yonke ezintliziweni zetu, siyakutandaza.

¶ *Imiteto elishumi mayifundwe kube kanye nge-Oawa nge-Advent ne-Lent, kodwa inokuyekwa ngamazwambi. Xana iyekiweyo, kothwa :*

WATI u-Yesu: Uyakuyitanda i-Nkosi u-Tixo wako ngentliziyo yako yonke, nangompefumlo wako wonke, nangengqondo yako yonke, nangamandla ako onke: Nguwo lo ongapambili nomkulu umteto. Nowesibini ufana nawo, nangu, Uz'ulutande umelwane lwako njengoko uzitanda ngako. Kulemiteto mibini kuxòmekeke wonke umteto naba-Profite.

Abantu. Nkosi, senzele inceba, uyibále lemiteto yako yonke ezintliziweni zetu, siyakutandaza.

¶ *Emva koluntshwankatelo, okunye endaweni yalo, kungafundwa mhlambi kungavunywa :*

Nkosi, senzele inceba.

Kristu, senzele inceba.

Nkosi, senzele inceba.

¶ *Kwandule kutetwe :*

Um-Priste. I-Nkosi maibe nani.

Abantu. Ibe nomoya wako.

Masitandaze.

¶ *Kwandule kutetwe um-Tandazwana wemini ekoyo. Eminye imi-Tandazwana ingalandela njengokumiselwa kwayo, okanye njengokugunyaziswa kwayo, um-Tandazwana wokugqibela ube nesipelo esizeleyo.*

IMFUNDISO.

¶ *Ati um-Priste akwugqiba um-Tandazwana, afunde i-Ncwadana yalomini, esiti, I-Ncwadana [ati mhlambi, Isi-Catshulwa sezi-Balo esimiselwe i-Ncwadana,] ibalwe [sibalwe] kwisahluko — sika —, kuqala kwisahlukwana —. Yakugqitywa i-Ncwadana uyakuti, Ipela apa i-Ncwadana. Aze afunde i-Vangeli, (abantu bemi), esiti, I-Vangeli engcwele ibalwe kwisahluko — sika —, kuqala kwisahlukwana —.*

Abantu. Makuzukiswe wena, Nkosi.

¶ *Emva kwe-Vangeli abantu bayakufunda okunye bavume : Siyakubulela, Nkosi.*

¶ *Ke ofunda i-Ncwadana nokuba i-Vangeli uyakubeka ebantwini ukuba babe nokuba bonke.*

¶ *Ukuba kuko abangabaptizwanga nabaguquki, apa kungalandela intshumayelo, baze, emva kwayo, bandululwe ngomtandazo nangentsikelelo. Kuze ke kuvunywe, mhlambi kutetwe, ing-Xelo yo-Kolo ngokulandelayo, abantu bemi bonke :*

NDIYAKOLWA ku-Tixo omnye, u-Yise u-Somandla, um-Dali wezulu nomhlaba, Nento zonke ezibonakalayo nezingabonakaliyo :

Nakuyo i-Nkosi inye u-Yesu Kristu, okupela kozelweyo u-Nyana ka-Tixo, Owazalwa ngu-Yise kungekabiko mhlaba, U-Tixo owazalwa ngu-Tixo, Olu-Kanyiso owazalwa nguye olu-Kanyiso, U-Tixo wenene owazalwa ngu-Tixo wenene, Owazalwa, engadalwanga, Emmo nye no-Yise, Zaye zonke izinto zidalwe ngaye : Owati ngenxa yetu tina bantu, nangenxa yosindiso lwetu, wehla ezulwini, WENZIWA WABA YINYAMA NGO-MOYA OYI-NGCWELE NGAYO IN-TOMBI U-MARIYA, WENZIWA WABA NGUMNTU : Waza wabetelelwa emnqamlezweni ngenxa yetu ngo-Pontiyus Pilato, Weva ubunzima, wancwatywa. Wati ngomhla wesitatu wabuya wavuka ngokwezi-Balo, Wenyukela ezulwini, Uhleli ngasekunene kuka-Yise ; Wobuya eze enobuqaqauli agwebe abahleliyo nabafileyo : Obukumkani bungasayikupela.

Ndiyakolwa naku-Moya oyi-Ngcwele, oyi-Nkosi, ongum-Dlisi wobomi, Opuma ku-Yise naku-Nyana, Onqulwayo ezukiswa kunye no-Yise no-Nyana, Owateta ngaba-Profithe. Ndiyakolwa yi-Kerike inye, eyi-Ngcwele, eyi-Katolika, eyaba-Postile. Ndivuma u-Baptizo lunye lokuxolelwa kwezono. Ndikangela nokuvuka kwabafileyo, nobomi belizwe elizayo. Amen.

¶ *Andule um-Fundisi azele ebantwini imihla engcwele nemihla yokuzila ye-veki ezayo efanele ukugcinwa. Ati (ukuba kuyafuneka) ashumayele imini yokwe-*

nziwa kom-Tendeleko; kubizwe amagama abazakutshata; kufundwe nencwadi ezivela ku-Bishop, nezokukúpa abantu e-Kerikeni. Ngum-Fundisi kupela onokushumayela nayipi into e-Kerikeni ngezeshalen-Konzo engcwele, naye akanakwenjenjalo engavunyelwanga yimitele yale-Ncwadi, okunye engayalezwanga ngu-Bishop.

¶ *Apa ke kungalandela intshumayelo, ukuba ngaba ayishunyayehwanga pambi kweng-Xelo yo-Kólo.*

UNIKELO.

¶ *Ati um-Priste abuyele e-Tafileni ye-Nkosi, aqale u-Nikelo, ekéta kwezizahlukwana zilandelayo inani alibonayo.*

I-Advent. Gcoba kunene, ntombi u-Tsiyon; duma, ntombi u-Yerusalem; yabona ukumkani wako uza kuwe. *Zech. ix.*

Ngom-Hla we-Kristmas. Sizalelwe umntwana, sini kwe unyana. *Is. ix.*

I-Epifani. Boqubuda kuye bonke okumkani; zimkonze zonke intlanga. *Ps. lxxii.*

I-Lent. Razulani intliziyo yenu, ingabi zingubo zenu, nibuyele ku-Yehova u-Tixo wenu; kuba unobabalo nemfesane. *Joel ii.*

Ngezeshalen-Thungu. Ingcikivo yapúla intliziyo yam, ndapants' ukufa; ndatamba ukukúzwa, akwabikó; nokututuzelwa, andakufumana. *Ps. lxxix.*

I-Pasika. U-Kristu yena uvukile kwabafileyo, waba yintlahlela yabalele ukufa. Aliluya. *1 Cor. xv.*

Uku-Nyukela. Pakamisani intloko zenu, masango, nizipakamise, minyango yapakade; angene lokumkani wozuko. Aliluya. *Ps. xxiv.*

I-Pentekost. Ndowutulula umoya wam pezu kwenyama yonke. Aliluya. *Joel ii.*

Eyom-Triniti. Ngubanina ongeké akoyike wena, Nkosi, angalizukisi igama lako? ngokuba inguwe wedwa engcwele. *Rev. xv.*

Imihla yaba-Ngcwele. Ziyabulela kuwe, Yehova, zonke izenzo zako; bakubonge abangcwele bako. *Ps. cxlv.*

Ukukúmbula abangasekóyo. Akukó namnye kuti uziddelayo ubomi, akukó namnye uzifelayo. Kuba nokuba siti sidle ubomi, sibudlela i-Nkosi; nokuba siti sife, sifela i-Nkosi: ngoko ke nokuba siti sidle ubomi nokuba siti sife, singabe-Nkosi. *Rom. xiv.*

Ngoxananazo. Malukánye ngokunjalo ukányiselo lwenu pambi kwabantu, ukuze bayibone imisebenzi yenu emihle, bamzukise u-Yihlo osezulwini. *S. Matt. v.*

Ningaziqwebeli ubutyebi emhlabeni, apo konakalisa inundu nomhlwa, nalapo amasela agqoboza ebé: ziqwebeleni ke ubutyebi ezulwini, apo kungonakalisi nundu namhlwa, nalapo amasela angagqoboziyo ebé. *S. Matt. vi.*

Zonke izinto enisukuba ninga bangazenza abantu kuni, yenzani ezikwanjalo nani kubo; ngokuba oko kangum-Teto naba-Profithe. *S. Matt. vii.*

Asingabo bonke abati kum, Nkosi, Nkosi, abayakungena ebu-Kumkanini bezulu; ngokwenzayo ukutanda kuka-Bawo osezulwini. *S. Matt. vii.*

Kúmbulani amazwi e-Nkosi u-Yesu, ngokuba yena wati, Ukupá kunoyolo ngapezu kokuplwa. *Acts xx.*

Makati lowo ufundiswayo ili-Zwi abelane nalowo ufundisayo ngento zonke ezilungileyo. Musan' ukulahlekiswa; u-Tixo yena asingowokuhlekisa: kuba into ate wahlwayela yona umntu wovuna kwa yona. *Gal. vi.*

Njengoko singati sibe netuba, masisebenze okulungileyo kubo bonke; ngokukodwa ke kwabendlu yokólo. *Gal. vi.*

Hayi uyolo lwalowo unyamekela ihlwempu : ngomhla wobubi u-Yehova uyakumhlangula. *Ps. xli.*

Hambani elutandweni, kwa njengokuba naye u-Kristu wasitandayo, wazinikela ngenxa yetu ukuba abe ngumnikelo nedini kuye u-Tixo, ukuba abe livumba elimnandi. *Eph. v.*

Ndiyanivuselela ngoko, bazalwana, ngemfefe zika-Tixo, ukuba niyinkele imizimba yenu ibe lidini elipilileyo, elingwele, elikolekileyo ku-Tixo, inkonzo yenu ke leyo yasengqondweni. *Rom. xii.*

U-Malkitsedeki ukumkani wase-Salem wapuma enesonka ne-wayine; ube ngumenzeleli ka-Tixo osenyangweni. *Gen. xiv.*

Ndiyakubingelela kuwe umbingelelo wombulelo, ndinqule igama lika-Yehova. Ewe, ndiyakuzizalisa izibambâtiso zam ku-Yehova, pambi kwabantu bake bonke. *Ps. cxvi.*

Zivela kuwe zonke izinto, sikunika okuvele esandleni sako. 1 *Chron. xxix.*

† *Koti kusatlelwa ezinye kwezizahlukwana, kuhlanganiswe amalizo avenzela amahlwempu, kwa neminye iminikelo yabantu, ngama-Dikoni nama-Gosa e-Kerike nabanye abantu abafanelekileyo, ngesitya esihle esifunelwe lomsebenzi yi-Parish; basizise ngokubekileyo kum-Priste, oyakusinikela asibeke ngolulamo e-Tafileni engwele.*

† *Ke um-Priste uyakubeka e-Tafileni into eyaneleyo yesonka ne-wayine ati :*

SIKELELA, Nkosi, siyakukunga, ezizipò zako, uzingwalisele lomsebenzi uzukileyo, ukuze ngazo sidliswe umpfumlo nomzimba kuse ebomini bapakade. Amen.

† *Xana kutandazehwa, okunye kubulehwa ngento etile, oko kolungiselelwa ngesimiselo esisikokeliso apa okunye pambi ko-Nikelo.*

Kwakukóva ukwenziwa oko, um-Priste uyakuti :

Masitandazele lonke ibandla le-Kerike ka-Kristu.

TIXO Somandla ongunapakade, osifundisileyo ngom-Postile wako ongwele ukuba senzele abantu bonke imitandazo, izitafuziso, nemibulelo; siyakukunga ngolulamo ukuba wamkele ngezibele zako [amalizo na] leminikelo yetu, uyive lemitandazo yetu siyinkela kuwe, Somkulu; sikukunga ukuba uhlale uyigalela i-Kerike eyi-Katolika ngomoya wenyano, womanyano, nowovumelano: Baze bonke abavuma i-Gama lako elingwele bavumelane ngenyaniso ye-li-Zwi lako, bahlale bebanye ngotando. Siyakukunga kanjalo ukuba ukokelele zonke intlanga ebulungiseni naseluxolweni. Laula bonke o-Kumkani, ab-Ongameli, naba-Pati, ukuze ilizwe lilaulwe ngokulunga nangokuzola. Usinike isicaka sako u-GEORGE, u-Kumkani wetu, abakónzi bake, nengqungqutela zake ezilaulayo, nabo bonke abasemagunyeni kulo lonke alongameleyo, ukuba balungise ukugweba bengakéti bantu, kuze kohlwaywe aboni nezikohlakali, kusekwe lwe inkonzo yako yenyano nobulungisa.

Banike ubabalo, Bawo wasezulwini, bonke o-Bishop, naba-Priste, nama-Dikoni, ngokukodwa isicaka sako u-N. u-Bishop wetu, baze bati ngentlalo nangokufundisa balibonakalise ili-Zwi lako eliyinyaniso elipilileyo, bazipáte ngokufanelekileyo i-Sakramente zako ezingwele ngoko kumisiweyo: Nabantu bako bonke ubapé amandla asezulwini; ngokukodwa aba bakóyo apa; ukuze balive ili-Zwi lako elingwele balamkele ngentliziyo elulamileyo, nangohlonelo olufaneleyo; bakukénze ngobungwele, bahlale belu-

ngisa yonke imihla yabo. [Luleka upumelelise, siyakutandaza, bonke abo bazamela ukusasaza in-Daba zako ezilungileyo ezintlangeni.]

[Nika ukukanya ko-Moya wako kuzo zonke izi-Kolo, kwa nen-Kundla zemfundo epakamileyo, ukuze ilizwe lizaliswe kukwaziwa kwenyaniso yako.] [Banike bonke abantu emisebenzini yabo ukuba bazamele impumelelo yabantu bonke, bandise ububele nobuzalwane ehlabatini.]

Nabate, Nkosi, kobubomi bupelayo bakatazeka, nabasezintsizini, nabasweleyo, nabagulayo, nabahlelwa nabubupina ububi, ubavelele ubasize.

Siziyaleza eluginweni lwako, Nkosi, zonke izicaka zako ezemkayo kobubomi ziselukolweni lwako nasekukoyikeni, sikukunga ukuba uzenzele inceba, uzinike ukukanya noxolo kaloku nakwimini yovuko.

Saye sikubabaza ngokukulu wena, Nkosi, sikubulela ngokupheleleyo ngentliziyo ngenxa yobabalo olungum-mangaliso kwanokulunga okutyiliweyo kubo bonke aba-Ngcwele bako, ngokukodwa kwintombi encomekayo u-Mariya, u-Nina wo-Nyana wako u-Yesu Kristu, i-Nkosi yetu u-Tixo wetu, nakumanyangetse angcwele, aba-Profithe, aba-Postile, naba-Feli; sikukunga ukuba usinike ubabalo, ukuze siti, sivuya ebudlelaneni baba-Ngcwele, kananjalo silandela umzekelo olungileyo wabo bakukonzileyo apa, sibe ngabankeli kunye nabo bobukumkani bako basezulwini:

Kwenze oku, Bawo, ngenxa ka-Yesu Kristu, osilamlelayo, enguye yedwa ositetelelayo. *Amen.*

ISILUNGISELELO.

¶ *Aze um-Priste abekise kwabo baza kuvamkela um-Tendeleko ati,*

NINA niguqkayo ezonweni zenu ngokwenyaniso, nihleli nitandana nabamelwane benu, enizaku-

linga ukuhlala ngesimilo esitsha, nyibamba imiteto ka-Tixo, nihamba ngendlela zake ezingcwele: Sondelani ngokolo, namkele le-Sakramente ingcwele inomele; nenze ingxelo yezono zenu ku-Tixo u-Somandla, niguqile ngamadolo.

¶ *Kwandule kwenziwe leng-Xelo egameni labo bonke abazimisele ukvamkela um-Tendeleko, ngomnye waba-Fundisi; yena nabantu bonke beguqile ngamadolo, besith,*

TIXO Somandla, Yise we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, m-Dali wento zonke, m-Gwebi wabo bonke abantu; Siyazivuma sizililela izono zetu ezininzi nenkohlakalo yetu, Esizenzileyo amaxesha ngamaxesha, Ngokucinga, ngokuteta, nangokwenza, Sicasene nobukulu bako, Sikuqumbisa wena ofanele ukuqumba. Siyaguquka ngokwenene, Intliziyo zetu ziluzizi ngenxa yezigqito zetu; Kubuhlungu nokuzikumbula; Ziyasisinda asinakuzitwala. Senzele inceba, Senzele inceba, Bawo onceba ingenakulinganiswa; Ngenxa yo-Nyana wako i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, Sixolele konke okudlulileyo; Wenze okokuba sihlale sikonza sikukolisa ngentlalo entsha, Kuze kudunyiswe i-Gama lako; Ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Ati um-Priste (nokuba ngu-Bishop xa akoyo) eme, abeke ebantwini, asitete esisi-Kuhlulo, ati,*

U-TIXO u-Somandla, u-Bawo wetu wasezulwini, ote ngencebha yake enkulu wabatembisa ukuxolelwa kwezono bonke abanenguquko yentliziyo nokolo olunyanisekileyo; Makabe nenceba kuni; anixolele anikulule kuzo zonke izono zenu; aniqinise anomeleze kuko konke okulungileyo; ade aningenise ebomini obungunapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

¶ *Aze ati um-Priste,*

YIVANI amazwi amnandi awatetayo um-Sindisi wetu u-Kristu kubo bonke abaguqukela kuye ngokwenyaniso.

Yizani kum nonke nina nibulalekayo nisindwayo ngumtvalo, ndoninika ukupumla. *U-Mateyu o-Ngcwele xi. 28.*

Wenjenje u-Tixo ukulitanda kwake ihlabati ude wanikela u-Nyana wake okupela kwamzeleyo, ukuze bonke abakolwayo kuye bangatshabalali, koko babe nobomi obungunapakade. *U-Yohane o-Ngcwele iii. 16.*

Yivani noko akutetayo u-Paulos o-Ngcwele.

Litembekile ilizwi eli, lifanelwe kukwamkelwa konke, eli lokuba u-Kristu Yesu weza ehlabatini ukuba asindise aboni. *I ku-Timote i. 15.*

Yivani noko akutetayo u-Yohane o-Ngcwele.

Ukuba kukó ote wona, sinom-Teteleli kuye u-Yise, u-Yesu Kristu ilungisa; yena ulucamagushelo lwezono zetu. *I ka-Yohane o-Ngcwele ii. 1.*

UKUNGCWALISA.

¶ *Ati um-Priste, emi ngase-Tafileni, alungise isonka ne-wayine, aze abe nokusiqekeza isonka kakuhle pambi kwabantu, nokuyitabata indebe ezandleni zake, andule enze um-Tandazo woku-Ngcwalisa njengoko kulandelayo.*

Um-Priste. I-Nkosi maibe nani.

Impendulo. Ibe nomoya wako.

Um-Priste. Pákamisani intliziyo zenu.

Impendulo. Siyazipákamisela e-Nkosini.

Um-Priste. Masibulele e-Nkosini ku-Tixo wetu.

Impendulo. Kufanelekile kulungile ukwenjenjalo.

¶ *Woza um-Priste abéke e-Tafileni ye-Nkosi, ati,*

KUFANELEKILE kunene, kulungile, yaye ingumsebenzi wetu esimelwe kukuwenza, ukuba siti ngamaxsha onke, nakuzo zonke indawo, sibulele kuwe, Nkosi, Bawo ongcwele, Somandla, Tixo ongunapakade.

¶ *Koti kulendawo ukuba ngumhla onesibongo sawo esimisiweyo (amapépá 23-26) kulandele sona, okunye kohanjiswa kutiwe ngemini ye-Cawa :*

ONGU-TIXO omnye, oyi-Nkosi enye, uno-Nyana wako okupela kozelweyo, no-Moya oyi-Ngcwele, ukwim-Milo n-Tatu yezimmo nakubo ubu-Nye bem-Mo, odale zonke izinto ngeli-Zwi lako lapakade. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, etc.

¶ *Ngeminye imihla kolandela :*

NGAKO oko kunye ne-Ngelosi nezin-Kulu kuzo, nomkosi wonke wasezulwini, siyalibonga sili-dumise i-Gama lako elingwele; sihlala sikubonga sisiti :

Uyingcwele, uyingcwele, uyingcwele, Nkosi Tixo wemikosi, izulu lizele kwa nomhlaba bubuqaqauli bako: Makuzukiswe wena, Nkosi epezu konke. Amen.

LONKE uzuko nombulelo kuwe, Tixo Somandla, Bawo wasezulwini, kuba ute ngenceba yako wanikela okupela ko-Nyana wako u-Yesu Kristu ukuba abutabatele kuye ubuntu betu, eve ukufa emnqamlezweni ngenxa yokusindiswa kwetu; owati ezinikele kóna kwa kanye wenza idini elizalisekileyo, nomnikelo ofezekileyo, nentlaulelo eyaneleyo, ngenxa yezono zabantu bonke; wati e-Vangelini yake

wasimisela isikumbuzo sokufa kwake esiyakuhlala sisenziwa, ade abuye eze.

Sipulapule, siyakukunga silulamile, Bawo onenceba; usipé ukuba siti sizamkela nje ezizidalwa zako, isonka

* *Woti apa um-
Priste asitabatele
isitya ezandleni
zake:*

† *Ati apa aqé-
keze isonka:*

‡ *Woti apa asi-
beke isandla pezu
kwaso sonke i-
sonka:*

§ *Woti apa ayi-
tabatele indebe
ezandleni zake:*

|| *Ati apa asi-
beke isandla pezu
kwazo zonke isitya
ezinewayine eza-
kungwaliswa.*

ngokuba ||li-Gazi lam eli lom-Nqopiso omtsha, elipá-lalela nina nabaninzi ukuze kuxolelwe izono: Ngamaxsha onke enisukuba niyisela, kwenzeni oku kube sisikumbuzo ngam.

Ke ngoko, Nkosi, Bawo wasezulwini, ngokwesimisele so-Nyana wako otandiweyo, u-Yesu Kristu, um-Sindisi wetu, tina zicaka zako ezilulamileyo, ngokukumbula intlungu zake ezibubomi, nokufa kwake okuxabiso likulu, ukuvuka kwake okunamandla, nokunyukela kwake okuzukileyo, sikunikela incamisa yombulelo wentliziyo ngenxa yamalungelo angenakubalwa asenzele wona; siti sikulindele ukuza kwake okunamandla nobuqaqauli obukulu, sinikelele apa kuwe, Somkulu, esisonka singwele sobomi bapakade nalendebe yosindiso lwapakade; saye sikukunga ngolulamo ukuba usigalele nezizipó

zako ngo-Moya wako oyi-Ngcwele, ukuze siti sonke esingabankeli balom-Tendeleko ongwele samkele ngokufanelekileyo um-Zimba ne-Gazi lo-Nyana wako elixabiso likulu, sizaliswe ngobabalo nangentsikelelo yasezulwini.

Tina esilangazelelayo ukulunga kwako, siyakutandaza ngokupéleleyo ukuba mauti ngobubele bobuzali bako ulamkele elidini letu lombongo nombulelo; sikukunga ngolulamo okokuba usipé ukuba tina ne-Kerike yako yonke sizuze, ngemfaneleko nokufa ko-Nyana wako u-Yesu Kristu, nangokólo e-Gazini lake, uxolelo lwezono zetu, nawo onke amanye amalungelo entlungu zake.

Nakaloku, Nkosi, sizinikela kuwe, imizimba nemi-pefumlo yetu, ukuba sibe lidini eliqondakalayo, elingwele, elipillileyo.

Nangona singafanele, ngenxa yezono zetu ezininzi, ukukwenzela idini, kodwa sikukunga ukuba uyamkele lenkonzo yetu, esimelwe kukuyenza; ungalinganiseli ukufaneleka kwetu, kodwa usixolela izipóso zetu, ngenxa ka-Yesu Kristu i-Nkosi yetu; esiti ngaye sizukise wena Bawo, uno-Nyana wako lowo, nibanye no-Moya oyi-Ngcwele, ngonapakade.

¶ *Apa ke mal'ati bonke abantu: Amen.*

Njengokuba um-Sindisi wetu u-Yesu Kristu esiyalelele wasifundisa sinobuganga bokutí:

¶ *Uyakuti ke um-Priste atandaze kunye nabantu ngom-Tandazo we-Nkosi:*

BAWO wetu osezulwini, Malingwaliswe i-Gama lako. Ubukumkani bako mabufike. Intando yako mayenziwe emhlabeni, Njengokuba isenziwa ezulwini. Sipé namhla-nje isonka setu semihla ngemihla. Usixolele izono zetu, Njengokuba nati

sibaxolela abasonayo. Ungasingenisi ekuhendweni; Usisindise enkohlakalweni: Ngokuba ubukumkani bobako, Namandla, nozuko, Ngonapakade. Amen.

UKWAMKELA.

¶ *Kotiva cwaka umzuzwana, ze ke kulandele lomtandazo, utetwe ngum-Priste egugile, egameni labo bonke abazakuwamkela um-Tendeleko:*

NKOSI enenceba, asizi kule-Tafile yako ngokuzingca, sitemba obetu ubulungisa, kodwa siza sitemba inceba zako ezinkulu. Asifanelekile kucōla nemvutuluka epantsi kwe-Tafile yako. Kodwa usekwayilo-Nkosi, kuna ukuba nenceba; Sipē ngoko, Nkosi Sobubele, ukuba siti sisidla inyama yo-Nyana wako oyintanda, u-Yesu Kristu, silisela negazi lake, kuhlanjululwe lemizimba yetu enezono ngomzimba wake, iti nemipefumlo yetu ihlanjululwe ngegazi lake elinqabileyo, sihlale sihlale kuye, naye ahlale kuti, ngonapakade. Amen.

¶ *Andule um-Priste aqēzeze isonka, amkele ngokwake um-Tendeleko ngentlobo zombini, ati emva koko abamkelise o-Bishop, naba-Priste, nama-Dikoni, (za bakōyo), andule abanike abantu ngabanye, ezandleni zabo, begugile ngentobeko. Woti akunikela isonka emntwini atele lamazwi, ati,*

UMZIMBA we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu owanikelelwa wena, mawugcine umzimba nompefumlo wako ngonapakade. Tabata udle oku, ukumbula ukuba u-Kristu wafela wena, udle yena entliziyweni yako ngokōlo nangombulelo.

¶ *Ati um-Fundisi akunikela indebe emntwini atele lamazwi, ati,*

IGAZI le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu elapālalela wena, maligcine umzimba nompefumlo wako ngonapakade. Sela oku, ukumbula ukuba i-Gazi lika-Kristu lapālalela wena, ubulele.

¶ *Okanye um-Priste pambi kokubanika isonka abantu, ati kubantu bonke:*

SONDELANI, namkele um-Zimba ne-Gazi le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu ezanikelelwa nina, nidle yena ezintliziyweni zenu ngokōlo nangombulelo.

¶ *Ke ukuba utshilo, uyakuti xana anikela isonka emntwini:*

UMZIMBA we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu mawugcine umzimba nompefumlo wako ngonapakade.

¶ *Nom-Fundisi onikela indebe emntwini uyakuti:*

IGAZI le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu maligcine umzimba nompefumlo wako ngonapakade.

¶ *Ati um-Priste, za sebamkele bonke, abuyele e-Tafileni ye-Nkosi, ati ngohlono abeke pezu kwayo oko kuseleyo kwezonto zingowalisiweyo, akugqubulele nge-linen emhlope entle; mhlarumbi ngokubona kwake akwamkele ngembeko.*

UMBULELO.

¶ *Andule ke ukwenza lom-Bulelo ngom-Tendeleko.*

Um-Priste. Bulelani i-Nkosi, ngokuba ilungile; *Impendulo.* Ngokuba ingunapakade inceba yayo.

TIXO Somandla ongunapakade, siyakubulela ngentliziyoyonke kuba uvumile ukusipā tina esite sazamkela ezimfhlakalo zingowele ukuba sidle ukudle kompefumlo okungum-Zimba ne-Gazi elinqabileyo

lo-Nyana wako u-Yesu Kristu um-Sindisi wetu; usiqinisele ngazo utando nokulunga kwako; sibulela nokuba singamalungu kanye amiliselweyo emzimbeni wo-Nyana wako, olibandla elingwele lawo onke amakòlwa; sikwazindlamafa ngetemba zobomi bapakade, ngenxa yemfaneleko zokufa okuxabiso likulu nokuva intlungu ko-Nyana wako otandiweyo. Siyakukunga ngentobeko, Bawo wasezulwini, ukuba usinceda nje ngobabalo lwako, size sihlale kobobudlelane bungwele, senze yonke imisebenzi elungileyo osimisele ukuba siyenze, siyihambe nendlela oti masihambe ngayo; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu, onokuzukiswa nawe, no-Moya oyi-Ngcwele, ngonapakade. Amen.

¶ *Kwandule kutetwe okunye kuculwe,*

UZUKO ku-Tixo opezulu, uxolo emhlabeni, inkolelo ebantwini. Siyakubonga, sikuncoma, sikunqula, sikuzukisa, sikubulela ngenxa yobukulu bozuko lwako, Nkosi Tixo, Kumkani wasezulwini, Tixo Bawo Somandla.

Wena Nkosi, Nyana okupéla kozelweyo, Yesu Kristu; Nkosi Tixo, m-Vana ka-Tixo, Nyana ka-Yise, wena osusa izono zelizwe, senzele inceba. Wena osusa izono zelizwe, wamkele umtandazo wetu. Wena uhleliyo ngasekunene kuka-Tixo u-Yise, senzele inceba.

Ngokuba nguwe wedwa ongcwele; nguwe wedwa oyi-Nkosi; nguwe wedwa, Kristu, no-Moya oyi-Ngcwele, ongopezu konke ebuqaqaulini buka-Tixo u-Yise. Amen.

¶ *Ati um-Priste (u-Bishop ukuba ukò) abandulule ngalent-Sikelelo.*

UXOLO luka-Tixo, olugqita kuko konke ukuqonda, malugcine intliziyo nengqondo xenu

nimazi nimtande u-Tixo, no-Nyana wake u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu: ati u-Tixo u-Somandla, u-Yise, u-Nyana, u-Moya oyi-Ngcwele, anisikelele ahlale kuni ngonapakade. Amen.

¶ *Imi-Tandazwana enokutetwa emva kom-Tandazwana walomini, okunye pambi kwent-Sikelelo. Eminye imi-Tandazwana inokuwunyelwa ngu-Bishop xa ifunekayo.*

M-TRINITY o-Ngcwele, yamkela ngotando lenkono zokuqula ngayo; langa elidini libekwe pambi kwako lingamkeleka kuwe, Somkulu. Usinike amandla kunye nabo bonke esite salinikelela bona; ohleli ulaula ungu-Tixo omnye kude kuse epakadeni. Amen.

NKOSI, Yesu Kristu, owati kuba-Postile bako, Uxolo ndilushiya nani, uxolo lwam ndilunika nina; ungakangeli izono zetu, kodwa ukangele ukòlwe-Kerike yako, onga ungayinika oloxolo lokuba ibe nye ngokwentando yako; ohleli ulaula uno-Yihlo no-Moya oyi-Ngcwele, emnye u-Tixo, ngonapakade. Amen.

NKOSI Tixo wapakade, ogcine yonke imipefumlo ebomini; siyakukunga ukuba utòbe e-Kerikeni yako yonke ese-Paradesi nalapa emhlabeni imitá eqaqambileyo yokukanya kwako nentutuzelo yasezulwini; usinike ukuba silandela umzekelo olungileyo wabo bakutandileyo bakukónza apa, besekupumleni ngoku, siti kunye nabo ekupéleni singene kwinzaliseko yovuyo lwako olungapélendawo; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. Amen.

SINCEDE, Nkosi, kwezizikungo zetu, uzibékise sizicaka zaku endleleni esinga ebomini bapakade; size siti kuzo sonke izinto esinokusihlela kobubomi

bupélayo sihlale silondolozwa ngoncedo lwako; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

NKOSI Somandla, Tixo ongunapakade, siyakukúnga ukuba mauzilungise, uzingwalise, uzipáte intliziyo zetu nemizimba yetu sihambe ngendlela ye-Lizwi lako, siyenze imiteto yako; size siti ngokusigcina kwako okunamandla silondolozwe umzimba nompefumlo kaloku nangunapakade, ngaye oyi-Nkosi nom-Sindisi wetu u-Yesu Kristu. *Amen.*

YENZA, siyakukúnga, Tixo Somandla, ukuba lamazwi siwavileyo ngendlebe amiliselwe nguwe ezintliziweni zetu, size sivelise iziqámo zentlalo elungileyo, kuze kubekwe kudunyiswe i-Gama lako; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

SIKOKELE, Nkosi, kuyo yonke imisebenzi yetu ngobabalo lwako olukulu, usihambise ngoncedo lwako olungapéliyo; ize yona iqalwe, ihanjiswe, ifeziselwe kuwe, sidumise ngayo i-Gama lako elingwele, side siti ekugqibeleni ngenceba yako sizuze ubomi bapakade; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TIXO Somandla, m-Tombo wabo bonke ubulumko, ozaziyo zonke intswelo zetu singekaceli, nokuningazi kwetu ukucela; Siyakukúnga ukuba ube nosizi ngenxa yobutataka betu, usipé ezonto esoyika ukuzicela ngokungazifaneli kwetu, nezo singenakuzicela ngobumfama betu, ngenxa yemfaneleko yo-Nyana wako u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

TIXO Somandla, otembisileyo ukuba uyakuziva izicelo zabo bacelayo nge-Gama lo-Nyana wako; Sipulapule, siyakukúnga, tina sizenzileyo pambi

kwako izicelo zetu; usipé ukuba sizizuze ezonto sizicelileyo ngokólo nangokwentando yako, kuze kusizwe tina, kuzukiswe wena; ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu. *Amen.*

IZIBONGO.

Ngom-Hla we-Kristmas, kude kufike i-Epifani, nangemi-Hla yoku-Hlanjululwa noku-Shunyayezwa kwen-Tombi u-Mariya, [amazwi ati 'kwa njengeli-xesha' eshiyiwe ngalomihla].

KUBA wamnikayo u-Yesu Kristu okupéla ko-Nyana wako ukuba azalelwe tina kwa njengelixesha; owati, ngo-Moya oyi-Ngcwele, wenziwa waba ngumntu ngenyaniso wemmo yen-Tombi u-Mariya unina; aze ati yena engenasono asihlambulule zonke izono. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Nge-Epifani, nangemihla esixénxe elandelayo.

NGO-YESU KRISTU i-Nkosi yetu, owati ekwinyama yetu enokufa walubonakalalisa uzuko lwake, ukuze abakúpe bonke abantu kuzo zonke indawo ebumnyameni, abazise ekukányeni kwake okungummangaliso. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Ngolwesi-Ne pambi kwe-Pasika.

NGO-YESU KRISTU i-Nkosi yetu, owati, ebata ndile abake ababeshlabatini wabatanda kwada kwasekupéleni, waza ngobusuku obandulela ukufa kwake wamisela ezimfihlakalo zingwele, ukuze, sisamkela amalungelo en-Tlungu zake, sipilisiwe lu-Vuko lwake, sibe nobudlelane ngobu-Tixo bake, sizaliswe ngako konke ukuzala kuka-Tixo. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Ngom-Hla we-Pasika, kude kufike um-Hla woku-Nyukela.

KOKO sifanele ukukubonga ngakumbi ngenxa yokuvuka okuzukileyo ko-Nyana wako u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu: kuba yena uyim-Vana yenyano ye-Pasika, eyanikelwa ngenxa yetu, yazisusa izono zelizwe; ote ngako ukufa kwake wakutshabalalisa ukufa, wati ngokuvuka kwake wasibuyisela ebomini bapakade. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Ngom-Hla woku-Nyukela, kude kufike um-Hla we-Pentekost.

NGENXA yo-Nyana wako otandiweyo u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu: owati emva kokuvuka kwake okuzukileyo wabonakala kuba-Postile bonke, wati bekangele wenyukela ezulwini ukuya kusilungiselela indawo; ukuze apo akona yena, sinyukele kona nati, silaule sinaye enywebeni. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Ngom-Hla we-Pentekost, nangemihla emitandatu elandelayo.

NGO-YESU KRISTU i-Nkosi yetu; owati, emva kokunyukela kwake ngapezu kwawo onke amazulu wahlaliswa ngasekunene kobungangamsha bako, waza ngokwanjengelixesha watululela pezu kwabantwana bonyulo u-Moya wako oyi-Ngwele ongumniki wobomi, ukuze ngamandla ake azukileyo uvuyo lwendaba ezilungileyo zapakade luvakaliswe kulo lonke ihlabati; esite ngazo sakutshiwa ebumnyameni nasekulahlekeni saziswa ekukanyeni okusulungekileyo nasekukwazini okuyinyaniso no-Nyana wako um-Sindisi wetu u-Yesu Kristu. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Nge-Cawa yom-Trinitati.

ONGU-TIXO omnye, oyi-Nkosi enye, uno-Nyana wako okupela kozelweyo, no-Moya oyi-Ngwele, ukwim-Milo n-Tatu yezimmo nakubo ubu-Nye bem-Mo; kuba oko sikolwa kuko ngozuko lwako, Bawo, sikolwa kwa kuko ngo-Nyana, nango-Moya oyi-Ngwele, kungeko mahluko mhlaumbi kungalingani. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Ngom-Hla wokwenziwa wakumila kumbi.

NGOKUBA uzuko luka-Lizwi wako owaba yinya ma lwabengezela entabeni engwele kumanqina obungangamsha bake, atyileka amandla kwa nokuza kobukumkani bake naba-Ngwele bake ekukanyeni. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Ngom-Hla waba-Ngwele bonke; nangemi-Hla yaba-Postile naba-Bali be-Vangeli, nangom-Hla wokuzalwa kuka-Yohane um-Baptizi (ngapandle kokuba ube um-Bongo womnye wemi-Gcobo emikulu umiselwa ukufundwa).

OTE kwaba-Ngwele bako wasinika umzekelo wobomi bobu-Tixo nesiqiniselelo esizukileyo setemba lobizo lwetu; ukuze, sifaulwe lilifu elikulu lamanqina, sibe nokulubaleka ngomonde ugqatso olubekwe pambi kwetu, size samkele kunye nabo isitsaba esizukileyo esingabuniyo. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, *etc.*

Ngoku-Kumbula abangasekoyo.

NGO-YESU KRISTU i-Nkosi yetu, ozise ubomi nokungonakali ekukanyeni, ukuze tina, esixi-nzelelweyo ngumtwalo wezono nokufa, singabi lusizi njengabangenatempa; kuba siyazi ukuba, xana ite

yacitwa indlu yetu esemhlabeni engumnquba, sine-sona sakiwo sisiso. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, etc.

Ngo-Nikelo lwe-Kerike, okanye um-Kumbulo wo-Nikelo.

OTI WENA uzamkele izindlu zasemhlabeni ezinikelwayo kulo igama lako, oti kuzo ubapokozele abantu bako izipó zobabalo, nangani i-Zulu lamazulu lingakwanele, nozuko lwako lukulo lonke ihlabati. Ngako oko kunye ne-Ngelosi, etc.

¶ *Makati um-Fundisi, xa axelayo ukuba um-Tendeleko uzakubakó, aqúbe esisi-Yalo silandelayo. Esisi-Yalo ke makasenze pambi kwemi-Gcobo emikulu, nangamanye amazsha ngokutanda kwake.*

BATANDWA, ngo— ndiyakuti ngoncedo luka-Tixo ndiyenzele bonke abayilungiselelweyo ngentliziyo nangokutandaza i-Sakramente yom-Zimba ne-Gazi lika-Kristu; eyakwamkelwa ngabo ukubakumbuza ukubetelelwa kwake emnqamlezweni nokuva kwake ubunzima; esiti ngako sizixolelwe izono, senziwe sibe ngabamkeli bobukumkani bezulu.

Ngako oko simelwe kubulela ngentliziyo yonke ku-Tixo u-Somandla u-Bawo wasezulwini, ngenxa yokuba esipile u-Nyana wake um-Sindisi wetu u-Yesu Kristu, angabi ngowasifelayo nje kodwa, abe kukudla nokomelezwa kwemipefumlo yetu kuyo i-Sakramente leyo ingcwele; enditi, ngenxa ka-Tixo, ndinimemele kuyo nina nonke enikóyo apa, ate u-Tixo wanibiza ngokwake ngotando; ndiyaniqononondisa ukuba niwamkele lom-Tendeleko ungcwele, njengokuba nilutanda usindiso lwenu.

Yinto elula emntwini ukuti, Andiz' ukwamkela, kuba ilizwe liyandipazamisa. Kodwa ke izilandulo ezilolohlobo azamkeleki ngokulula pambi ko-Tixo.

Ke nawupina umntu oti, Ndingumoni olusizi, ke ngoko ndiyoyika ukuza: yinina ke ukuba ningaguquki nilungise? Ndiyanikúnga ke ngoko, ngenxa ye-Nkosi u-Yesu Kristu, ukuba ningali ukuza kule-Sakramente ingcwele esiti kuyo sidle i-Nyama ka-Kristu, sisele ne-Gazi lake ngokwasemoyeni, sibe kuye u-Kristu, no-Kristu abe kuti, sibe banye no-Kristu, no-Kristu abe mnye nati.

Ke ngenxa yokuba simele ukuzamkela ezimfihlakalo zingcwele ngentliziyo eguqukayo nangokólo olupilileyo, ngumsebenzi wam ukuniqononondisa ukuba nikumbule ubukulu balemfihlakalo ingcwele, nicinge nangendlela ati u-Paulos o-Ngcwele abaqononondise bonke abantu ukuba bazivavanye ngokwabo ngokucokisekileyo pambi kokuba badle kwesosonka, basele kulondebe. Zigwebeni ke ngoko ngokwenu, bazalwana, ukuze ningagwetywa yi-Nkosi; zivavanyeni ngokwenu ngokommiselo wemiteto ka-Tixo; yibani nokólo olupilileyo olute-búxe ku-Kristu um-Sindisi wetu, bupónongeni ubomi benu, nibe nokutandana nabantu bonke; naye niyakuba ngabamkeli abafanelekileyo bezimfihlakalo zingcwele.

Nize niti nakubona ukuba animonanga yedwa u-Tixo, nisuke nona nabantu, yiyani nixolelane nabo; nizimisele ukuba niyakubalungisela ngako konke eninako ezintweni zonke enite nabona ngazo, nibabuyisele. Ze niti kanjalo nizimisele ukubaxolela abanonileyo, njengokuba nani ninga ningazixolelwa izipóso zenu ngu-Tixo.

Nangenxa yokuba umntu engenakuza em-Tendelekweni ungcwele ongatemi kanye ububele buka-Tixo, ontliziyo yake ikatazekileyo; ukuba kukó owakuni ontliziyo yake ingavumiyo ukututuzeleka, ofuna olunye uncedo, namanye amacebo, makeze kum, ati mhlaumbi aye komnye um-Priste, amxelele usizi lwake, aze ati ngokusetyenzelwa hili-Zwi lika-Tixo

azuze uncedo lokukúlulwa, ndawonye nokululekwa kompefumlo wake, kuze kuxole intliziyo yake, lutiwaka uvalo lwake.

¶ *Asisayi kwenziwa isi-Dlo se-Nkosi ngapandle kokuba kube kukó omnye owamkela nom-Priste.*

¶ *Apo kukó iqela laba-Priste nama-Dikoni bayakuwamkela bonke um-Tendeleko kunye nom-Priste i-Cawa nge-Cawa, ukuba abanasizatu sibatintelayo.*

¶ *Ukuze kungabikó nkani nangeinga zimbi malunga nesonka ne-wayine, kwanele ukuba isonka sibe sesidlilwa ngabantu; siti kodwa sibe sesengólowa eyona intle icolekileyo, engazutywanga nanto.*

¶ *Ukuba isonka esingwalisiweyo nokuba yi-wayine ipélile bengekamkeli bonke, um-Priste makangwalise ngapezulu, (a) isonka ne-wayine, ewapinda amazwi om-Tandazo woku-Ngcwalisa, egala ngo: "Sipulapule, siyakukúnga silulamile, Bawo onenceba," apéle ngo: "nangentsikelelo yasezulwini"; mhlambi (b) ngalawo okungwalisa isonka okanye i-wayine ase-Ncwadini yom-Tandazo.*

¶ *Ukuba kukó okuseleyo kwisonka ne-wayine koko kungwalisiweyo, akusokupunywa nako e-Kerikeni, kodwa kuyakudlilwa kuselwe ngentobeko ngum-Priste, nabayakúti ababizele kuye: ngapandle kokuba kube kulungiselelwe ngendlela yimbi kwisi-Miselo sokwamkeliswa kwabafayo.*

¶ *Isonka ne-wayine zom-Tendeleko ziyakufunwa ngum-Fundisi nama-Gosa e-Kerike ngemali emelwa kutolwa ngabantu.*

¶ *Kuyimfanelo yomamkeli ukuti azike ukuyamkela i-Sakramente e-Ngcwele, ngokukodwa ngayo yonke imi-Gcobo emikulu ye-Kerike, eti ibe ngomnye wayo i-Pasika. Umamkeli we-Kerike yeli Póndo unyanzelwe ngumteto we-Kerike ukuba amkele um-Tendeleko ongwele katatu enyakeni ubuncinane.*

¶ *Iminyaka yonke ngezesho le-Pasika bonke abantu mabatole imitumo yabo kum-Fundisi, kolaulayo, okanye kumncedisi, okanye kwibamba lake, okanye labo; bahlaule kuye, okanye kubo, zonke imali ze-Kerike ekulisiko ukuzihlala ngoko nangelozesha.*

¶ *Yakugqitywa in-Konzo engcwele imali yo-Nikelo iyakuchithwa imisebenzi etile efanelekileyo, ngokubona kom-Fundisi nama-Gosa. Ukuba abavumelani, wogweba u-Bishop.*

¶ *Ngemihla ekusetyenzwa ngayo, ingeyiyo yemi-Gcobo, ing-Xelo yo-Kólo no-"Uzuko ku-Tixo opezulu" zingayekwa ngemvume ka-Bishop, nokulandelayo kube sendaweni yesi-Vumo sez-Ono nesi-Kúlulo esi-LUNGISELELWENI (ipépa 13):*

Um-Priste nabantu. Siyavuma ku-Tixo u-Somandla, u-Yise, u-Nyana, no-Moya oyi-Ngcwele, okokuba sonile ngengcinga, ngamazwi, nangezenzo, ngetyala letu elikulu. Ke ngoko siyamtandaza u-Tixo ukuba asipáte ngenceba.

Um-Priste. U-Tixo u-Somandla makanenzele inceba, anixolele zonke izono zenu, anihlangule kuko konke ukungalungisi, aniqinise anomeleze kubo bonke ubulungisa, ade anizise ebomini bapakade. Amen.